叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 神与英雄(gods And Heroes) 000001

2. 神与英雄(gods And Heroes) 000002

3. 神与英雄(gods And Heroes) 000003

4. 神与英雄(gods And Heroes) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

神与英雄(Gods and Heroes)
第1/4页

[daɪ'ænə]
DIANA
戴安娜

戴安娜

[laɪf] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]
Life **Stories** **for** **Young** **People**
生活 故事 为了 年轻的 人们

青少年生活故事

[gɔdz] [ænd; ənd] ['hɪroʊz]
GODS **AND** **HEROES**
神 和 英雄

神与英雄

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ænd; ənd] [ə'dæptɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən][ʌv; əv]
Translated **and** **adapted** **from** **the** **German** **of**
翻译 和 改编 从 这 德语 的

译自德语并根据其内容改编

['fəːdə,nænd] ['ʃmɪt] [ænd; ənd][kɑːrl] ['friːdrɪk] ['bɛkɚ]
Ferdinand **Schmidt** **and** **Carl** **Friedrich** **Becker**
费迪南德 施密特 和 卡尔 弗里德里希 贝克尔

费迪南德·施密特和卡尔·弗里德里希·贝克尔

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɔːrdʒ] [piː] . ['ʌptən]
GEORGE **P** **.** **UPTON**
乔治 P . 厄普顿

乔治·P·厄普顿

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['mjuːzɪk(ə)l] ['meməriz] , ”
Author **of** **“** **Musical** **Memories** **,** **”**
作者 的 “ 音乐 回忆 , ”

《音乐回忆录》的作者

“ ['stændərd] ['ɒprəz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ **Standard** **Operas** **,** **”** **etc** **.**
“ 标准 歌剧 , ” ETC .

“标准歌剧”等等。

[trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər][ʌv; əv] “ ['meməriz] , ”
Translator **of** **“** **Memories** **,** **”**
翻译 的 “ 回忆 , ”

《回忆录》的译者

“ , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ **Immensee** **,** **”** **etc** **.**
“ 伊门塞 , ” ETC .

“Immensee”等等。

[wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspiːs]
WITH **FRONTISPIECE**
和 卷首插图

带前扉页

[ʃɪ'kɑːgoʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

[ə; eɪ] . [siː] . [mə'klɝːg] & [ˌsiː 'oʊ] . -
A . **C** . **McCLURG** **&** **CO** . **1912**
一个 . C . 麦克卢格 & 一氧化碳 . -

AC McCLURG & CO. 1912

['kɑːpiraɪt]
Copyright
版权

版权

[ə; eɪ] . [siː] . [mə'klɝːg] & [ˌsiː 'oʊ] . -
A . **C** . **McClurg** **&** **Co** . **1912**
一个 . C . 麦克卢格 & 合作 . -

AC McClurg & Co. 1912

['pʌblɪʃt] [sep'tembər] , -
Published **September** **,** **1912**
已发布 九月 , -

出版于1912年9月

[ðə; ði] · ['plɪmptən] · [pres]
THE · **PLIMPTON** · **PRESS**
这 · 普林顿 · 按

普林顿出版社

[['dʌbljuː] · [diː] · [oʊ]]
[**W** · **D** · **O** **]**
[W · D · 哦]

[W·D·O]

['nɔrwʊd] · [mæs] · [juː] · [es] · [ə; eɪ]
NORWOOD · **MASS** · **U** · **S** · **A**
诺伍德 · 大量的 · U · S · 一个

美国马萨诸塞州诺伍德

[viː]
v
v

v

[trænsˈleɪtərz] ['prefəs]
Translator's **Preface**
译者的 前言

译者序

[ɪn][ə; eɪ] [rer] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] , ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['wɪljəm] ['ʃeldən] , [ef] . [ə; eɪ] . [es] . ,
In **a** **rare** **little** **volume** **in** **my** **possession** **,** **written** **by** **William** **Sheldon** **,** **F** **.** **A** **.** **S** **.** **,**
在 一个 稀有的 小的 体积 在 我的 拥有 , 书面 经过 威廉 谢尔顿 , F . 一个 . S . ,

我拥有一本由英国皇家学会会员威廉·谢尔顿撰写的珍贵小册子，

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] ['tɔməs] , ['dʒunjɚ] . , [æt; ət] ['wʊstər] , [mæs] . , [ɪn] - ,

and	published	by	Isaiah	Thomas	,	Jr	.	,	at	Worcester	,	Mass	.	,	in	1810	,
和	已发布	经过	以赛亚	托马斯	,	小	.	,	在	伍斯特	,	大量的	.	,	在	-	,

['oʊvər][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] ,

over	a	century	ago	,
超过	一个	世纪	前	,

该书由小以赛亚·托马斯于1810年在马萨诸塞州伍斯特出版，距今已超过一个世纪。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ˌintrə'djuːsis][hɪz; ɪz] “ ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] [gɔdz][ænd; ənd] ['hɪroʊz] [ʌv; əv]

the	author	introduces	his	“	History	of	the	Heathen	Gods	and	Heroes	of
这	作者	介绍	他的	“	历史	的	这	异教徒	神	和	英雄	的

[æn'tɪkwəti] ” [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kweɪnt] ['mænər] :

Antiquity	”	in	the	following	quaint	manner	:
古代	”	在	这	下列的	古雅	方式	:

作者以如下奇特的方式介绍了他的《古代异教神祇与英雄史》:

“ ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːk] [maɪndz][ænd; ənd][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['lɜːrnɪŋ] ,

“	People	of	weak	minds	and	of	little	learning	,
“	人们	的	虚弱的	思想	和	的	小的	学习	,

“心智薄弱、学识浅薄的人，

[huː] [hæv; həv] ['teɪstɪd] [ðə; ði][paɪ'eriən, paɪ'iər-] [sprɪŋ] [bʌt; bət][nɑːt] [drʌŋk] [diːp] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

who	have	tasted	the	Pierian	spring	but	not	drunk	deep	at	it	,
WHO	有	尝过	这	皮埃里安	春天	但	不是	醉	深的	在	它	,

那些尝过皮埃里亚泉水却未曾畅饮过的人，

[wen] [ðeɪ] [riːd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] [gɔdz][ænd; ənd] ['gɔdɪsiz] [ænd; ənd][ʌv; əv]

when	they	read	an	account	of	the	Heathen	Gods	and	Goddesses	and	of
什么时候	他们	读	一个	帐户	的	这	异教徒	神	和	女神们	和	的

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

the	images	dedicated	to	them	,
这	图片	投入的	到	他们	,

当他们读到关于异教神祇以及献给他们的神像的记载时，

[ænd; ənd] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['hiːðn] [wɜːr; wər]['aɪ'dɑːlətərz] , [ɔːr] ['wɜːʃɪpə] [ʌv; əv] ['ɪmɪdʒɪz] , [gɪv]

and	hear	that	the	heathens	were	Idolators	,	or	worshippers	of	Images	,	give
和	听到	那	这	异教徒	是	偶像崇拜者	,	或者	信徒	的	图片	,	给

['kredɪt] [tuː; tə] [ðiːz] ['stɔːriz] ,

credit	to	these	stories	,
信用	到	这些	故事	,

如果听说异教徒是偶像崇拜者，或者崇拜偶像，就要相信这些说法。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːrðər] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɔːr] ['trʌb(ə)l] .

without	any	further	inquiry	or	trouble	.
没有	任何	更远	询问	或者	麻烦	.

无需任何进一步的询问或麻烦。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] , ['ðerfɔːr] , [biː; bi] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm] ['pɜːsənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] ,

It	may	not	,	therefore	,	be	unnecessary	to	inform	persons	of	this	description	,
它	可能	不是	,	所以	,	是	不必要	到	通知	人	的	这	描述	,

因此，或许没有必要将这种描述告知他人。

[ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [neiʃəns] [wɪtʃ] ['evər] [ɪg'zɪstɪd] ['ʌndər] ['hev(ə)n] [hæv; həv] [bi'liːvd]

that	the	people	of	all	the	nations	which	ever	existed	under	heaven	have	believed
那	这	人们	的	全部	这	国家	哪个	曾经	存在	在下面	天堂	有	相信

[ðæt] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstɪd] [wʌn][gɑːd] ,

that	there	existed	one	God	,
那	那里	存在	一	上帝	,

从前在天下所有国家的人都相信有一位神。

[huː] [ɪz] [ɔːl'maɪti] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['meɪkər][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] .

who	**is**	**Almighty**	**and**	**the**	**Maker**	**of**	**all**	**things**	**.**
WHO	是	全能者	和	这	制造商	的	全部	事物	.

祂是全能的，是万物的创造者。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['piːp(ə)l] [huː] [bi'liːvd] ['ɔːlsoʊ][ɪn] [ɪn'fɪriər] [ɔːr] [sə'bɔːrdɪnət] [gɔdz] ,

But	**there**	**have**	**been**	**people**	**who**	**believed**	**also**	**in**	**inferior**	**or**	**subordinate**	**gods**	**,**
但	那里	有	到过	人们	WHO	相信	还	在	下	或者	下属	神	,

但也有一些人信仰地位较低或从属的神灵。

[huː] [wɜːr; wər]['eɪdʒənts][ɔːr]['miːdiːˌeɪtɝz] [bɪ'twiːn] [gɑːd][ænd; ənd][mæn] ;

who	**were**	**agents**	**or**	**mediators**	**between**	**God**	**and**	**man**	**;**
WHO	是	代理人	或者	调解员	之间	上帝	和	男人	;

他们是上帝与人之间的代理人或调解人；

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [ænd; ənd][ʌv; əv]

and	**who**	**were**	**employed**	**in**	**carrying**	**on**	**the**	**works**	**of**	**Providence**	**and**	**of**
和	WHO	是	受雇	在	携带	在	这	作品	的	普罗维登斯	和	的

[ðə; ðɪ] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɔːr] ['neɪtʃər] .

the	**creation**	**or**	**Nature**	**.**
这	创建	或者	自然	.

他们受雇于执行上帝旨意和自然创造的工程。

" ['vaɪ, 'viː]

"	**vi**
"	六

六

[ðɪs] [kweɪnt] ['efərt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ] [ˌɪmprə'praɪəti] [ʌv; əv] ['triːtɪŋ] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən]

This	**quaint**	**effort**	**to**	**show**	**the**	**impropriety**	**of**	**treating**	**any**	**description**	**of**	**religion**
这	古雅	努力	到	展示	这	不当行为	的	治疗	任何	描述	的	宗教

[wɪð; wɪθ] [ʌn'nesəseri] [ˌdɪsrɪ'spekt] [ə'plaɪz] [tuː; tə] [ðɪs] ['vɑːljəm] ,

with	**unnecessary**	**disrespect**	**applies**	**to**	**this**	**volume**	**,**
和	不必要	不尊重	适用	到	这	体积	,

这种旨在表明不必要地轻视任何宗教描述是不恰当的做法，同样适用于本书。

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ][trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər][hæz; həz] [ə'dæptɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən] .

which	**the**	**translator**	**has**	**adapted**	**from**	**the**	**German**	**.**
哪个	这	翻译	有	改编	从	这	德语	.

这是译者根据德语原文改编的。

['aʊər; ɑːr][oʊld] ['ɔːθər] [maɪt] [hæv; həv] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [rer] ['bjuːti]

Our	**old**	**author**	**might**	**have**	**added**	**to**	**his**	**statement**	**that**	**there**	**is**	**rare**	**beauty**
我们的	老的	作者	可能	有	额外	到	他的	陈述	那	那里	是	稀有的	美丽

[ænd; ənd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['griːʃn] [mɪθs] [ænd; ənd] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ][wʌn][hæz; həz]

and	**fascination**	**in**	**many**	**of**	**these**	**Grecian**	**myths**	**and**	**that**	**many**	**a**	**one**	**has**
和	魅力	在	许多	的	这些	希腊	神话	和	那	许多	一个	一	有

[wɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['wəːdzwə(ː)θ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]

wished	**with**	**Wordsworth**	**that**	**he**	**might**
希望	和	华兹华斯	那	他	可能

我们这位老作者或许还会补充一点，许多希腊神话中蕴含着罕见的魅力和吸引力，许多人都像华兹华斯一样，希望自己也能……

“ [hæv; həv] [saɪt] [ʌv; əv] ['protɪʊs] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [siː] ,

“	**Have**	**sight**	**of**	**Proteus**	**rising**	**from**	**the**	**sea**	**,**
"	有	视线	的	普罗透斯	上升	从	这	海	,

“看看普罗透斯从海中升起的景象吧！”

[ɔːr] [hɪr] [oʊld] ['traɪtn] [bloʊ] [hɪz; ɪz] - [hɔːrn] .

Or	**hear**	**old**	**Triton**	**blow**	**his**	**wreathèd**	**horn**	**.**
或者	听到	老的	海神特里同	吹	他的	-	喇叭	.

或者听听老特里同吹响他那装饰着花环的号角。

" [ˌviːˌaɪˈaɪ]

"	**vii**
"	七

七、

[ðə; ði][oʊld][gɔdz][ænd; ənd]['maɪnər] ['diːɪtiːz] [ɪn] [ðiːz] " [ʃɔːrt] ['stɔːriz] " ['ɔːlsoʊ] [ə'piːl] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ]

The	**old**	**gods**	**and**	**minor**	**deities**	**in**	**these**	**"**	**short**	**stories**	**"**	**also**	**appeal**	**to**	**us**	**by**
这	老的	神	和	次要的	神灵	在	这些	"	短的	故事	"	还	上诉	到	我们	经过

[ðer; ðər]['hjuːmən] ['kwɑːlətiz] ,

their	**human**	**qualities**	**,**
他们的	人类	品质	,

这些"短篇故事"中的古老神祇和次要神祇也因其人性特质而吸引着我们。

[ænd; ənd] ['meni] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['mɔːrəl] ['les(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ʌn'fɔːrtʃənət]

and	**many**	**an**	**important**	**moral**	**lesson**	**may**	**be**	**read**	**in**	**the**	**fate**	**of**	**unfortunate**
和	许多	一个	重要的	道德	课	可能	是	读	在	这	命运	的	不幸

['maɪnər] ['diːɪtiːz] [huː] [ə'fendɪd] [ðə; ði] ['haɪər] [gɔdz] .

minor	**deities**	**who**	**offended**	**the**	**higher**	**gods**	**.**
次要的	神灵	WHO	被冒犯了	这	更高	神	.

许多重要的道德教训可以从触怒了高阶神的不幸小神们的命运中读出来。

[ðə; ði] [sketʃiz] [ɑːr; ər][ɪn] ['stɔːri] [fɔːrm][ænd; ənd][ɑːr; ər][toʊld][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ]

The	**sketches**	**are**	**in**	**story**	**form**	**and**	**are**	**told**	**in**	**a**	**refined**	**and**	**entertaining**
这	草图	是	在	故事	形式	和	是	讲述	在	一个	精制	和	娱乐

['mænər] .

manner	**.**
方式	.

这些小品以故事的形式呈现，讲述方式精炼而有趣。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] [gɔdz][ænd; ənd] ['gɔdɪsiz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] ,

Several	**of**	**the**	**higher**	**gods**	**and**	**goddesses**	**are**	**not**	**included**	**in**	**this**	**volume**	**,**
一些	的	这	更高	神	和	女神们	是	不是	包括	在	这	体积	,

本书并未收录一些地位更高的神祇。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['vɑːljəmz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪriːz] — " [ə'kɪliːz] , "

as	**they**	**appear**	**most**	**interesting**	**in**	**the**	**other**	**volumes**	**in**	**this**	**series**	**—**	**"**	**Achilles**	**,**	**"**
作为	他们	出现	最多	有趣的	在	这	其他	卷	在	这	系列	—	"	阿喀琉斯	,	"

它们在本系列的其他卷册中显得最为有趣——《阿喀琉斯》

" [ju(:)'lisiːz] , "

"	**Ulysses**	**,**	**"**
"	尤利西斯	,	"

《尤利西斯》

" ['ɑːrgəˌnɔts] - [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['leibəz] [ʌv; əv]['həːkjuliːz] .

"	**Argonauts**	**'**	**Expedition**	**and**	**Labors**	**of**	**Hercules**	**.**
"	阿尔戈英雄	-	远征	和	劳动	的	赫拉克勒斯	.

《阿尔戈英雄远征》和《赫拉克勒斯的十二项功绩》。

" [dʒiː] . [piː] . [juː] .

"	**G**	**.**	**P**	**.**	**U**	**.**
"	G	.	P	.	U	.

GPU

[ʃɪ'kɑːgoʊ] , [meɪ] , - .

Chicago	**,**	**May**	**,**	**1912**	**.**
芝加哥	,	可能	,	-	.

芝加哥，1912年5月。

[ˌaɪ'ɛks]

ix
九

九

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptər]
Chapter
章

章

[peɪdʒ]
Page
页

页

[aɪ]
I
我

我

Prometheus13
Prometheus13
Prometheus13

普罗米修斯13

[iː]
II
二

二

[djuː'keiljən] [ænd; ənd] Pyrrha25
Deucalion **and** **Pyrrha25**
丢卡利翁 和 Pyrrha25

丢卡利翁和皮拉25

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

['hɜːrmiːz] (['mɜːrkjəri]) -
Hermes **(** **Mercury** **)** **33**
爱马仕 (汞) -

赫尔墨斯（墨丘利）33

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

Phaëthon39
Phaëthon39
Phaëthon39

法厄同39

[viː]
V
V

V

Orpheus49
Orpheus49
Orpheus49

奥菲斯49

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六年级

Atalanta53
Atalanta53
Atalanta53

Atalanta53

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

Tantalus57
Tantalus57
Tantalus57

坦塔罗斯57

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[sæl'moʊniːəs] , ['sisifəs] , ['ik'saiən] , [ænd; ənd] Phlegyas61
Salmoneus , **Sisyphus** , **Ixion** , **and** **Phlegyas61**
鲑鱼 , 西西弗斯 , 伊克西翁 , 和 Phlegyas61

萨尔蒙纽斯、西西弗斯、伊克西翁和弗勒吉亚斯61

[ˌaɪ'ɛks]
IX
第九章

第九章

Niobe65
Niobe65
Niobe65

Niobe65

[eks]
X
X

X

Bellerophon73
Bellerophon73
Bellerophon73

贝勒罗丰73

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

Perseus77
Perseus77
Perseus77

珀尔修斯77

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

Cadmus83
Cadmus83
Cadmus83

Cadmus83

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
XIII
十三

十三

[ˌdaɪəˈnaɪsəs] (['bækəs]) -
Dionysus (Bacchus) 89
狄俄尼索斯 (巴克斯) -

狄俄尼索斯（巴克斯）89

[ˌɛksˌaɪˈviː]
XIV
十四

十四

Actæon95
Actæon95
Actæon95

Actæon95

['ɛksˈviː]
XV
十五

十五

- [ænd; ənd] Icarus101
Dædalus and Icarus101
- 和 Icarus101

代达罗斯和伊卡洛斯101

[ˌɛksˈviːˈaɪ]
XVI
十六

十六

[fiˈliːmɔn; fai-][ænd; ənd] Baucis109
Philemon and Baucis109
菲利蒙 和 Baucis109

菲利蒙和鲍西斯109

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
XVII
十七

十七

Arachne115
Arachne115
Arachne115

阿拉克涅115

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XVIII
十八

十八

Hyacinthus121
Hyacinthus121
Hyacinthus121

风信子121

[eks]
x
x

x

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ; [leɪt] [ænd; ənd] [suːn] ,
The world is too much with us ; late and soon ,
这 世界 是 也 很多 和 我们 ; 晚的 和 很快 ,

世界纷扰，我们应接不暇；迟到又即将到来，

['getɪŋ] [ænd; ənd] ['spendɪŋ] , [wiː; wi] [leɪ] [weɪst] ['aʊər; ɑːr] ['paʊɝz] :
Getting and spending , we lay waste our powers :
获得 和 开支 , 我们 躺 浪费 我们的 权力 :

获取和消费，我们浪费了自己的力量：

['lɪt(ə)l] [wiː; wi] [siː] [ɪn] ['neɪtʃər] [ðæt] [ɪz] ['aʊərz] ;
Little we see in Nature that is ours ;
小的 我们 看 在 自然 那 是 我们的 ;

我们在自然界中很少看到属于我们的东西；

[wiː; wi] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] ['sɔːrdɪd] [buːn] !
We have given our hearts away , a sordid boon !
我们 有 给定 我们的 心 离开 , 一个 肮脏的 恩惠 !

我们把自己的心拱手让人，这真是一份肮脏的恩赐！

[ðɪs] [siː] [ðæt] [bɛəz] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] ;
This sea that bares her bosom to the moon ;
这 海 那 裸露 她 怀 到 这 月亮 ;

这片向月亮袒露胸怀的大海；

[ðə; ði] ['waɪndz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['haʊlɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ['aʊərz] ,
The winds that will be howling at all hours ,
这 风 那 将要 是 嚎叫 在 全部 小时 ,

狂风将昼夜不停地呼啸，

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ʌp] - ['gæðərd] [naʊ] [laɪk] ['sliːpɪŋ] ['flaʊərz] ;
And are up - gathered now like sleeping flowers ;
和 是 向上 - 聚集 现在 喜欢 睡眠 花朵 ;

如今它们像沉睡的花朵一样被唤醒；

[fɔːr; fər] [ðɪs] , [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [tuːn] ;
For this , for everything , we are out of tune ;
为了 这 , 为了 一切 , 我们 是 出去 的 调 ;

对此，对所有事情，我们都格格不入；

[ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [ˌjuː 'es] [nɑːt] . — [greɪt] [gɑːd] !
It moves us not . — Great God !
它 移动 我们 不是 . — 伟大的 上帝 !

这丝毫没有感动我们。——伟大的上帝！

[aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi]
I'd rather be
ID 相当 是

我宁愿

[ə; eɪ] ['peɪgən] ['sʌkld] [ɪn] [ə; eɪ] [kriːd] ['aʊtwɔːrn] ;
A pagan suckled in a creed outworn ;
一个 异教徒 吸吮 在 一个 信条 过时的 ;

一个信奉过时教义的异教徒；

[soʊ] [maɪt] [aɪ] , ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [liː] ,
So might I , standing on this pleasant lea ,
所以 可能 我 , 常设 在 这 令人愉快的 叶 ,

所以，我也可以站在这片宜人的草地上，

[hæv; həv] [glimpsiz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [les] [fər'lɔːrn] ;
Have **glimpses** **that** **would** **make** **me** **less** **forlorn** **;**
有 惊鸿一瞥 那 会 制作 我 较少的 绝望 ;

偶尔瞥见一些能让我不再那么孤单的景象;

[hæv; həv] [saɪt] [ʌv; əv] ['protɪʊs] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] ,
Have **sight** **of** **Proteus** **rising** **from** **the** **sea** **,**
有 视线 的 普罗透斯 上升 从 这 海 ,

目睹普罗透斯从海中升起,

[ɔːr] [hɪr] [oʊld] ['traɪtn] [bloʊ] [hɪz; ɪz] - [hɔːrn] .
Or **hear** **old** **Triton** **blow** **his** **wreathèd** **horn** **.**
或者 听到 老的 海神特里同 吹 他的 - 喇叭 .

或者听听老特里同吹响他那装饰着花环的号角。

Wordsworth13
Wordsworth13
Wordsworth13

Wordsworth13

[gɔdz][ænd; ənd] ['hɪroʊz]
Gods **and** **Heroes**
神 和 英雄

神与英雄

['tʃæptər] [aɪ]
Chapter **I**
章 我

第一章

[prəu'miːθjuːs; -θiəs]
Prometheus
普罗米修斯

普罗米修斯

[zjuːs; zuːs] (['dʒuːpɪtər]) , [ðə; ði] ['maɪti] [dɪ'vɪnəti] ,
Zeus **(** **Jupiter** **)** **,** **the** **mighty** **divinity** **,**
宙斯 (木星) , 这 强大的 神 ,

宙斯（朱庇特），这位强大的神祇，

[ˌoʊvər'keɪm][ðə; ði]['taɪtənz] [[wʌn]] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd][ðə; ði]
overcame **the** **Titans** **[** **1** **]** **and** **became** **the** **master** **of** **the** **heavens** **and** **the**
克服 这 泰坦 [1] 和 成为 这 掌握 的 这 天 和 这
[ɜːrθ] .
earth **.**
地球 .

战胜了泰坦神[1]，成为了天地的主宰。

[bʌt; bət] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz][hɑːrd] ['strʌg(ə)l] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['vɪktər] [hæd; həd]
But **notwithstanding** **his** **hard** **struggle** **,** **he** **would** **not** **have** **been** **victor** **had**
但 虽然 他的 难的 斗争 , 他 会 不是 有 到过 胜利者 有
[nɑːt][prəu'miːθjuːs; -θiəs] , [ðə; ði] ['taɪtn] ,
not **Prometheus** **,** **the** **Titan** **,**
不是 普罗米修斯 , 这 泰坦 ,

尽管他进行了艰苦卓绝的斗争，但如果没有泰坦神普罗米修斯的帮助，他也不会取得胜利。

['eɪdɪd] [hɪm; ɪm] .
aided **him** **.**
协助 他 .

帮助了他。

[æt; ət] [læst] [zjuːs; zuːs] , ['ruːlər] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪz] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] [prəu'miːθjuːs; -θiəs] ,

At	**last**	**Zeus**	**,**	**ruler**	**in**	**the**	**skies**	**,**	**became**	**the**	**enemy**	**of**	**Prometheus**	**,**
在	最后的	宙斯	,	统治者	在	这	天空	,	成为	这	敌人	的	普罗米修斯	,

最终，天空之主宙斯成了普罗米修斯的敌人。

[huː] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ðə; ði] [heitid] [reɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taɪtənz] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [ə'weitid] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti]

who	**originated**	**the**	**hated**	**race**	**of**	**the**	**Titans**	**,**	**and**	**only**	**awaited**	**an**	**opportunity**
WHO	起源于	这	憎恨	种族	的	这	泰坦	,	和	仅有的	等待中	一个	机会

[tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] .

to	**punish**	**him**	**.**
到	惩治	他	.

他是泰坦族这个令人憎恶的种族的始祖，而人类只等机会惩罚他。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [fɔːr; fər] [prəu'miːθjuːs; -θiəs] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [mæn'kaɪnd] ,

He	**soon**	**found**	**the**	**opportunity**	**,**	**for**	**Prometheus**	**was**	**attached**	**to**	**mankind**	**,**
他	很快	成立	这	机会	,	为了	普罗米修斯	曾是	随附的	到	人类	,

[huːm] [zjuːs; zuːs] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ,

whom	**Zeus**	**intended**	**to**	**destroy**	**,**
谁	宙斯	故意的	到	破坏	,

他很快找到了机会，因为普罗米修斯与人类有着深厚的感情，而宙斯却打算毁灭人类。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] ['oʊldər] [kri'eɪʃ(ə)n] .

in	**order**	**to**	**people**	**the**	**earth**	**with**	**a**	**race**	**of**	**older**	**creation**	**.**
在	命令	到	人们	这	地球	和	一个	种族	的	老	创建	.

为了用更古老的种族来繁衍地球人。

[prəu'miːθjuːs; -θiəs] [en'devəd] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [zjuːs; zuːs] [pə'sistid] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

Prometheus	**endeavored**	**to**	**dissuade**	**him**	**,**	**but**	**Zeus**	**persisted**	**in**	**his**	**purpose**	**.**
普罗米修斯	努力	到	劝阻	他	,	但	宙斯	持续	在	他的	目的	.

普罗米修斯试图劝阻他，但宙斯执意要这样做。

[ðen] [prəu'miːθjuːs; -θiəs] [sed] :

Then	**Prometheus**	**said**	**:**
然后	普罗米修斯	说	:

然后普罗米修斯说：

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [di'θrəund] ['krəunəs] [[ˌtuː'tuː]] [rests] [ə'pɑːn]

“	**Have**	**you**	**forgotten**	**that**	**the**	**curse**	**of**	**the**	**dethroned**	**Cronus**	**[**	**2**	**]**	**rests**	**upon**
“	有	你	被遗忘的	那	这	诅咒	的	这	被废黜	克洛诺斯	[	2	]	休息	之上

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [di'kriːz] [ʌv; əv] ['destəni] [ə; eɪ] ['mɔːrt(ə)l] ['oʊnli] [kæn; kən] [dɪ'lɪvər] [juː; jʊ]

you	**and**	**that**	**by**	**the**	**decrees**	**of**	**destiny**	**a**	**mortal**	**only**	**can**	**deliver**	**you**
你	和	那	经过	这	法令	的	命运	一个	凡人	仅有的	能	递送	你

[frʌm; frəm] [ðæt] [kɜːrs] ? ” -

from	**that**	**curse**	**?**	**”**	**14**
从	那	诅咒	?	”	-

“你难道忘记了被废黜的克洛诺斯[2]的诅咒仍然降临在你身上，而根据命运的安排，只有凡人才能将你从这诅咒中解救出来吗？”14

[wen] [zjuːs; zuːs] [hɜːrd] [ðɪs] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [sper] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] .

When	**Zeus**	**heard**	**this**	**,**	**he**	**decided**	**to**	**spare**	**the**	**race**	**of**	**mortals**	**.**
什么时候	宙斯	听到	这	,	他	决定	到	空闲的	这	种族	的	凡人	.

宙斯听到这话后，决定饶恕凡人一族。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] ['retʃɪd] [laɪf][ænd; ənd][wɜːr; wər] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]
They were leading a wretched life and were unconscious of the spiritual
他们 是 领导 一个 可怜 生活 和 是 无意识 的 这 精神
[ɔːr] [ˌɪntə'lektʃuəl] [gɪfts] [kən'fəːd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] [kri'eɪtər] .
or intellectual gifts conferred upon them by their creator .
或者 知识分子 礼物 授予 之上 他们 经过 他们的 创作者 .

他们过着悲惨的生活，丝毫没有意识到造物主赋予他们的精神或智力天赋。

[ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [fel] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [bɪld] ['haʊzɪz] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] [ə'genst]
They knew not how to fell the trees and build houses to protect them against
他们 知道 不是 如何 到 跌倒 这 树木 和 建造 房屋 到 保护 他们 反对
[wɪnd] ,
wind ,
风 ,

他们不知道如何砍伐树木，也不知道如何建造房屋来抵御风灾。

[reɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
rain , and the heat of the sun .
雨 , 和 这 热 的 这 太阳 .

雨水和烈日。

[laɪk] [ðə; ði] [biːsts] , [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] [denz] [ænd; ənd] [keivz] [wɪtʃ] [noʊ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] ['penətreɪtɪd] .
Like the beasts , they lived in dens and caves which no ray of light penetrated .
喜欢 这 野兽 , 他们 居住地 在 巢穴 和 洞穴 哪个 不 射线 的 光 渗透 .

和野兽一样，他们生活在光线无法穿透的洞穴和巢穴中。

[ðeɪ] [nuː] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] - ['brɪŋɪŋ] ['ɔːtəm] ,
They knew none of the signs of the approach of the fruit - bringing Autumn ,
他们 知道 没有任何 的 这 标志 的 这 方法 的 这 水果 - 带来 秋天 ,
[nɔːr][ʌv; əv] ['wɪntər] ,
nor of Winter ,
也不 的 冬天 ,

他们既不知道秋季果实丰收的迹象，也不知道冬季来临的迹象。

[nɔːr] ['bluːmɪŋ] [sprɪŋ] .
nor blooming Spring .
也不 盛开 春天 .

也不是繁花似锦的春天。

['destɪtuːt] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [ɔːr] [pər'sepʃ(ə)n] , [ðeɪ] [lɪvd] [laɪk] [st'reɪndʒəz] [ɪn][ə; eɪ] ['bærən] [wɜːrld] . -
Destitute of purpose or perception , they lived like strangers in a barren world . 15 -
贫困 的 目的 或者 洞察力 , 他们 居住地 喜欢 陌生人 在 一个 荒芜 世界 . -

他们失去了目标和感知，如同陌生人般生活在一个贫瘠的世界里。[15]

[prəu'miːθjuːs; -θiəs] ['pitid] [ðem; ðəm] .
Prometheus pitied them .
普罗米修斯 可怜的 他们 .

普罗米修斯怜悯他们。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [tɔːt]
He explained to them the rising and setting of the stars and taught
他 解释 到 他们 这 上升 和 环境 的 这 明星 和 教授
[ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðer; ðər] ['ɔːbits] .
them how to recognize their orbits .
他们 如何 到 认出 他们的 轨道 .

他向他们讲解了星星的升起和落下，并教他们如何辨认星星的运行轨道。

[hiː; hi] [kəm'pjuːtɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðer; ðər] ['nʌmbərz] , [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [fiːt] ,
He computed for them their numbers , a marvellous feat ,
他 计算 为了 他们 他们的 数字 , 一个 奇妙 特技 ,

他帮他们计算出了人数，这是一项了不起的壮举。

[geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] , [ðæt][haɪɪst; 'haɪəst]

gave	them	the	power	of	recollection	and	the	gift	of	writing	,	that	highest
给予	他们	这	力量	的	回忆	和	这	礼物	的	写作	,	那	最高

[ʌv; əv][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

of	the	sciences	.
的	这	科学	.

赋予他们记忆力和写作的能力，这是最高等的科学。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][ɑːks][ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['sɜːrvənt][tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [joʊk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]

He	made	the	ox	a	useful	servant	to	the	race	by	placing	the	yoke	upon	it
他	制成	这	牛	一个	有用	仆人	到	这	种族	经过	放置	这	轭	之上	它

[ænd; ənd] ['hɑːnɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][kɑːrt] .

and	harnessing	it	to	the	cart	.
和	利用	它	到	这	大车	.

他给牛套上轭，把它套在车上，使它成为赛跑队伍的得力助手。

[hiː; hi] ['braɪdld] [ðə; ði][waɪld] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['raɪdɪŋ]

He	bridled	the	wild	horse	and	showed	them	how	to	use	it	for	riding
他	勒住	这	荒野	马	和	显示	他们	如何	到	使用	它	为了	骑术

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði]['wægən] .

and	drawing	the	wagon	.
和	绘画	这	车皮	.

他给野马套上缰绳，并向他们演示如何骑乘和拉车。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [seɪlz] .

They	also	learned	from	him	how	to	build	vessels	and	manage	sails	.
他们	还	学习	从	他	如何	到	建造	船只	和	管理	帆	.

他们还从他那里学会了如何造船和驾帆。

[hiː; hi] [dis'kləuzd] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪts] ['treʒərz] [ʌv; əv]['aɪərn] ,

He	disclosed	the	depths	of	the	earth	to	them	with	its	treasures	of	iron	,
他	披露	这	深度	的	这	地球	到	他们	和	它是	宝藏	的	铁	,

['sɪlvər] , [ænd; ənd][goʊld] .

silver	,	and	gold	.
银	,	和	金子	.

他向他们揭示了地球深处的宝藏，包括铁、银和金。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] , [men] [hæd; həd][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][plænts][ɔːr][ðer; ðər] ['hiːlɪŋ] ['kwɑːlətiz] .

Up	to	this	time	,	men	had	no	knowledge	of	plants	or	their	healing	qualities	.
向上	到	这	时间	,	男人	有	不	知识	的	植物	或者	他们的	康复	品质	.

在此之前，人类对植物及其药用价值一无所知。

[prəu'miːθjuːs; -θiəs] [tɔːt] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə][ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [soʊ][æz; əz]

Prometheus	taught	them	how	to	avail	themselves	of	this	knowledge	so	as
普罗米修斯	教授	他们	如何	到	可用	他们自己	的	这	知识	所以	作为

[tuː; tə] [rɪ'liːv] [peɪn][ænd; ənd] [kjʊr] [dɪ'ziːz] .

to	relieve	pain	and	cure	disease	.
到	缓解	疼痛	和	治愈	疾病	.

普罗米修斯教会了他们如何运用这种知识来缓解疼痛和治愈疾病。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [im'paːtid] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [træn'sæktid] [ɪn][ðə; ði]

He	also	imparted	to	them	a	knowledge	of	what	was	transacted	in	the
他	还	传授	到	他们	一个	知识	的	什么	曾是	已交易	在	这

['kaunslz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l] .

councils	of	the	gods	and	taught	them	to	observe	the	flight	of	the	eagle	.
议会	的	这	神	和	教授	他们	到	观察	这	航班	的	这	鹰	.

他还向他们传授了诸神议会中讨论的内容，并教他们观察鹰的飞行。[16]

[wʌn] ['elɪmənt] [ʌv; əv]['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] ['lɪvɪŋ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] [fɔ:r; fər][mæn'kaɪnd] .

One	element	of	comfortable	living	,	however	,	was	lacking	for	mankind	.
一	元素	的	舒服的	活的	,	然而	,	曾是	缺乏	为了	人类	.

然而，人类舒适生活的一个要素却始终缺失。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['faɪər] .

It	was	fire	.
它	曾是	火	.

那是一场火灾。

[prəu'mi:θju:s; -θiəs] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,

Prometheus	resolved	to	bring	it	to	them	from	heaven	,
普罗米修斯	已解决	到	带来	它	到	他们	从	天堂	,

普罗米修斯决心将它从天上带给他们。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ru:lər][ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪ'zɪst] .

but	the	ruler	of	the	skies	ordered	him	to	desist	.
但	这	统治者	的	这	天空	订购	他	到	停止	.

但天空的主宰命令他停止这种行为。

['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑ:pər'tu:nəti] , [prəu'mi:θju:s; -θiəs] [sɔ:d] [ə'lɔ:ft] , [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['tʃæriət] [ʌv; əv]

Watching	his	opportunity	,	Prometheus	soared	aloft	,	approached	the	chariot	of
观看	他的	机会	,	普罗米修斯	飙升	高空	,	接近	这	战车	的

[ðə; ði] [sʌn] ,

the	sun	,
这	太阳	,

普罗米修斯见机行事，便飞向高空，靠近太阳战车。

[ænd; ənd] [stʌk] [ə; eɪ][rɑ:d] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ɪts] ['bleɪzɪŋ] [wi:lz] .

and	stuck	a	rod	which	he	carried	in	his	hand	in	its	blazing	wheels	.
和	卡住	一个	杆	哪个	他	携带	在	他的	手	在	它是	炽烈	车轮	.

他将手中拿着的一根棍子插入燃烧的车轮中。

[ðen] [dɪ'sendɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɔ:lɪŋ] [stɑ:r] , [hi:; hi] [brɔ:t] [tu:; tə] [men] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər]

Then	descending	like	a	falling	star	,	he	brought	to	men	the	blessing	of	the	fire
然后	下降	喜欢	一个	坠落	星星	,	他	带来	到	男人	这	祝福	的	这	火

.

:
.

然后，他像流星一样降临，给人们带来了火的祝福。

['hɜ:rmi:z] (['mɜ:rkjəri]) , [ðə; ði] [swɪft] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,

Hermes	(	Mercury	)	,	the	swift	messenger	of	the	gods	,
爱马仕	(	汞	)	,	这	迅速	信使	的	这	神	,

赫尔墨斯（墨丘利），众神的迅捷信使

[sɔ:] [ðɪs] [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [brɔ:t] [ðə; ði] [nu:z] [tu:; tə][ðə; ði][gɑ:d] ['fɑ:ðər] , [zju:s; zu:s] .

saw	this	and	at	once	brought	the	news	to	the	god	father	,	Zeus	.
锯	这	和	在	一次	带来	这	消息	到	这	上帝	父亲	,	宙斯	.

他看到这一幕，立刻将消息告诉了神父宙斯。

[ðə; ði][ɔ:l] - ['pəʊərf(ə)l] [wʌn] ['ræθfəli] [də'rektɪd] ['hɜ:rmi:z] : “ [ʌp] ,

The	all	-	powerful	one	wrathfully	directed	Hermes	:	“	Up	,
这	全部	-	强大的	一	愤怒地	指导	爱马仕	:	“	向上	,

全能者愤怒地命令赫尔墨斯：“起来，

['heɪs(ə)n][tu:; tə] [hi'fi:stəs] (['vʌlkən]) [[θri:]] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['ru:lər][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz]

hasten	to	Hephaestus	(	Vulcan	)	[	3	]	and	say	that	the	ruler	of	the	gods
趋	到	赫菲斯托斯	(	火神	)	[	3	]	和	说	那	这	统治者	的	这	神

[ni:dz] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪs] .

needs	his	service	.
需求	他的	服务	.

赶紧去见赫菲斯托斯（伏尔甘）[3]，告诉他众神之王需要他的服侍。

" ['vʌlkən] , [gɑːd][ʌv; əv]['faɪər] , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][gɑːd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ɑːr'tɪfɪsərz] [huː] [ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd]

"	**Vulcan**	**,**	**god**	**of**	**fire**	**,**	**was**	**also**	**god**	**of**	**all**	**the**	**artificers**	**who**	**are**	**engaged**
	火神	,	上帝	的	火	,	曾是	还	上帝	的	全部	这	工匠	WHO	是	已订婚的

[wɪð; wɪθ]['faɪər] .

with	**fire**	**.**
和	火	.

“火神伏尔甘也是所有与火打交道的工匠的神。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːnərd] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv][ðə; ði]

He	**was**	**honored**	**as**	**the**	**discoverer**	**of**	**all**	**the**	**implements**	**of**	**the**
他	曾是	荣幸	作为	这	发现者	的	全部	这	实施	的	这

[tʃeɪs] , [ðə; ði] [haʊs] ,

chase	**,**	**the**	**house**	**,**
追赶	,	这	房子	,

他因发现所有狩猎用具和房屋而受到尊崇。

[ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd][wɔːr] ,

the	**field**	**,**	**and**	**war**	**,**
这	场地	,	和	战争	,

战场，以及战争，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['feɪməs] [æz; əz][ðə; ði] ['bɪldər] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] - ['gliːmɪŋ] [d'welɪŋz] [ʌv; əv]

and	**was**	**also**	**famous**	**as**	**the**	**builder**	**of**	**the**	**gold**	**-**	**gleaming**	**dwellings**	**of**
和	曾是	还	著名的	作为	这	建筑商	的	这	金子	-	闪闪发光	住宅	的

[ðə; ði][gɔdz] .

the	**gods**	**.**
这	神	.

他还因建造了金碧辉煌的神殿而闻名。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [skɪl] [ðæt] [hiː; hi] [kən'strʌktɪd] ['beloʊz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [fleɪm]

So	**great**	**was**	**his**	**skill**	**that**	**he**	**constructed**	**bellows**	**which**	**could**	**make**	**the**	**flame**
所以	伟大的	曾是	他的	技能	那	他	建造	风箱	哪个	可以	制作	这	火焰

[strɔːŋgər] [ɔːr] ['wikər] ,

stronger	**or**	**weaker**	**,**
更强	或者	较弱	,

他的技艺如此高超，以至于他制造出了可以调节火焰强弱的风箱。

[æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sʌmptʃuəs] [kaʊtʃ] [wɪtʃ] , [æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm]

as	**he**	**wished**	**,**	**as**	**well**	**as**	**sumptuous**	**couches**	**which**	**,**	**at**	**a**	**sign**	**from**
作为	他	希望	,	作为	出色地	作为	豪华	沙发	哪个	,	在	一个	符号	从

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

按照他的意愿，还有豪华的沙发，只要他示意，

[wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ə'sembliz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][fɔːr; fər][ðer; ðər][juːz] . -

were	**placed**	**in**	**the**	**assemblies**	**of**	**the**	**gods**	**for**	**their**	**use**	**.**	**17**
是	放置	在	这	组件	的	这	神	为了	他们的	使用	.	-

被放置在众神的集会中供其使用。[17]

[wen] [hi'fiːstəs] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] ,

When	**Hephaestus**	**appeared**	**before**	**the**	**ruler**	**of**	**the**	**skies**	**,**
什么时候	赫菲斯托斯	出现	前	这	统治者	的	这	天空	,

当赫菲斯托斯出现在天空之主面前时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'kwestid] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n][ʌv; əv][goʊld] .

he	**was**	**requested**	**to**	**make**	**a**	**maiden**	**of**	**gold**	**.**
他	曾是	请求	到	制作	一个	少女	的	金子	.

他被要求制作一个金质少女。

[hiː; hi] [set] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜːrk] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [wen] [əˈpɑːloʊ] , [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

He	set	about	the	work	at	once	and	when	Apollo	,	the	next	morning	,
他	放	关于	这	工作	在	一次	和	什么时候	阿波罗	,	这	下一个	早晨	,

他立即着手工作，第二天早上，当阿波罗.....

[ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈtʃæriət] [tuː; tə] [ʃed] [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [laɪt] [bəuθ] [əˈpɑːn] [gɔdz] [ænd; ənd] [men]

mounted	his	flaming	chariot	to	shed	the	heavenly	light	both	upon	gods	and	men
安装	他的	炽盛	战车	到	棚	这	天上	光	两个都	之上	神	和	男人

,

,

,

他登上燃烧的战车，将天光洒向神明和凡人。

[ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [wɪtʃ] [ɪn] [əˈpɪrəns] , [spiːd] , [ænd; ənd] [ˈmuːvmənt]

a	splendid	image	was	finished	which	in	appearance	,	speed	,	and	movement
一个	灿烂	图像	曾是	完成的	哪个	在	外貌	,	速度	,	和	移动

[riˈzembld] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmɔːrt(ə)l] .

resembled	a	beautiful	mortal	.
类似	一个	美丽的	凡人	.

一幅精美的画面完成了，其外观、速度和动作都像极了一位美丽的凡人。

[zjuːs; zuːs] [ðen] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdiːɪtiːz] [tuː; tə] [əˈdɔːrn] [ðə; ði] [ˈmeɪd(ə)n] , [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld]

Zeus	then	ordered	the	other	deities	to	adorn	the	maiden	,	who	was	called
宙斯	然后	订购	这	其他	神灵	到	装饰	这	少女	,	WHO	曾是	称为

[pænˈdɔːrə] , [moʊst] [ˈsʌmptʃuəsli] .

Pandora	,	most	sumptuously	.
潘多拉	,	最多	奢华地	.

宙斯随后命令其他神祇将这位名叫潘多拉的少女装扮得极其华丽。

[ðə; ði] [səˈlestʃ(ə)l] [wʌnz] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] [ˈberɪŋ] [gɪfts] .

The	celestial	ones	came	at	once	bearing	gifts	.
这	天体	一个	来了	在	一次	轴承	礼物	.

天上的使者们立刻带着礼物来了。

[frʌm; frəm] [əˈθiːniː] ([mɪˈnɜːrvə]) [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈgɜːrdl] .

From	Athene	(	Minerva	)	she	received	a	girdle	.
从	雅典娜	(	米涅瓦	)	她	已收到	一个	腰带	.

她从雅典娜（密涅瓦）那里得到了一条腰带。

[ðə; ði] [ˈhɔːriː] ([ˈaʊərz]) [kraʊnd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgreɪsɪz] [əˈdɔrnd] [hɜːr; hər]

The	Horae	(	Hours	)	crowned	her	with	flowers	and	the	Graces	adorned	her
这	时序	(	小时	)	加冕	她	和	花朵	和	这	恩典	装饰	她

[wɪð; wɪθ] [ɪkˈskwɪzɪt] [rɪŋz] [ænd; ənd] [ˈbreɪsləts] .

with	exquisite	rings	and	bracelets	.
和	精美的	戒指	和	手镯	.

时序女神们为她戴上鲜花冠冕，美惠女神们为她佩戴上精美的戒指和手镯。

[ˈmɜːrkjəri] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [pərˈnɪʃəs] [gɪft] , [ðæt] [ʌv; əv] [ˈflætəri] [ænd; ənd] [ʌnˈfeɪθflnəs] ,

Mercury	brought	her	a	pernicious	gift	,	that	of	flattery	and	unfaithfulness	,
汞	带来	她	一个	有害	礼物	,	那	的	奉承	和	不忠	,

墨丘利给她带来了一份有害的礼物——奉承和不忠。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [men] .

which	was	to	bring	misfortune	to	men	.
哪个	曾是	到	带来	不幸	到	男人	.

这将给人类带来不幸。

[ðʌs] [ˈfɪtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [dɪˈluːdɪŋ] [tʃɑːrmz] [ænd; ənd] [sɪˈdʌktɪv] [ˈgreɪsɪz] ,

Thus	fitted	out	with	deluding	charms	and	seductive	graces	,
因此	适配	出去	和	欺骗	魅力	和	诱人的	恩典	,

于是，她披上了迷惑人的魅力和诱人的风度，

[pæn'dɔːrə][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə] [ɜːrθ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪŋd] ['mesɪndʒər] .

Pandora	**was**	**conducted**	**to**	**earth**	**by**	**the**	**beautiful**	**winged**	**messenger**	**.**
潘多拉	曾是	实施	到	地球	经过	这	美丽的	有翅膀的	信使	.

潘多拉是由那位美丽的带翼使者带到地球的。

[frʌm; frəm][zjuːs; zuːs][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['goʊldən][bɑːks] , [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd]

From	**Zeus**	**she**	**had**	**received**	**a**	**golden**	**box**	**,**	**which**	**contained**	**a**	**multitude**
从	宙斯	她	有	已收到	一个	金的	盒子	,	哪个	包含	一个	民众

[ʌv; əv]['iːvəlz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [men] ,

of	**evils**	**dangerous**	**to**	**men**	**,**
的	罪恶	危险的	到	男人	,

她从宙斯那里得到了一只金盒子，里面装着许多对人类有害的邪恶之物。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfərd] [bɪ'fɔːr] [prəu'miːθjuːs; -θiəs] [rɪ'liːvd] [ðem; ðəm] .

and	**from**	**which**	**they**	**had**	**suffered**	**before**	**Prometheus**	**relieved**	**them**	**.**
和	从	哪个	他们	有	遭受	前	普罗米修斯	松了口气	他们	.

他们曾饱受这种痛苦，直到普罗米修斯解救了他们。

[pæn'dɔːrə] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][gɪft][frʌm; frəm][zjuːs; zuːs] .

Pandora	**offered**	**it**	**to**	**him**	**as**	**a**	**gift**	**from**	**Zeus**	**.**
潘多拉	提供	它	到	他	作为	一个	礼物	从	宙斯	.

潘多拉把它作为宙斯的礼物送给了他。

[ðə; ðɪ] ['wɑːtʃfl] [sʌn] [ʌv; əv] ['taɪtn] , [haʊ'evər] , [rɪ'dʒektɪd][ðə; ðɪ][gɪft][ʌv; əv][ðə; ðɪ][gɑːd] .

The	**watchful**	**son**	**of**	**Titan**	**,**	**however**	**,**	**rejected**	**the**	**gift**	**of**	**the**	**god**	**.**
这	警惕	儿子	的	泰坦	,	然而	,	拒绝	这	礼物	的	这	上帝	.

然而，这位警觉的泰坦之子却拒绝了神的馈赠。

[ˌðerə'pɑːn] [pæn'dɔːrə] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌepi'miːθjuːs; -θiːəs] , [ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv][prəu'miːθjuːs; -θiəs] .

Thereupon	**Pandora**	**offered**	**it**	**to**	**Epimetheus**	**,**	**a**	**brother**	**of**	**Prometheus**	**.**
于是	潘多拉	提供	它	到	厄庇墨透斯	,	一个	兄弟	的	普罗米修斯	.

于是，潘多拉将它献给了普罗米修斯的兄弟厄庇墨透斯。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'luːdɪd] , [fər'gɑːt][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['wɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['mærid] [ðə; ðɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [pæn'dɔːrə] .

He	**was**	**deluded**	**,**	**forgot**	**his**	**brother's**	**warning**	**,**	**and**	**married**	**the**	**fascinating**	**Pandora**	**.**
他	曾是	妄想	,	忘了	他的	兄弟	警告	,	和	已婚	这	迷人	潘多拉	.

他被蒙蔽了双眼，忘记了哥哥的警告，娶了迷人的潘多拉。

[ðə; ðɪ] [fɔːls] [wʌn] [ɪ'miːdiətli] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ]['goʊldən][bɑːks][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]['iːvəlz]

The	**false**	**one**	**immediately**	**opened**	**the**	**golden**	**box**	**and**	**the**	**multitude**	**of**	**evils**
这	错误的	一	立即地	打开	这	金的	盒子	和	这	民众	的	罪恶

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [prəu'miːθjuːs; -θiəs][hæd; həd] [seɪvd] ['mɔːtəlz] [spred] [ðəm'selvz] [ə'brɔːd] [wʌns] [mɔːr]

from	**which**	**Prometheus**	**had**	**saved**	**mortals**	**spread**	**themselves**	**abroad**	**once**	**more**
从	哪个	普罗米修斯	有	已保存	凡人	传播	他们自己	国外	一次	更多的

[ænd; ənd][men] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'gen] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['veri] ['mizəriz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	**men**	**found**	**themselves**	**again**	**plunged**	**into**	**the**	**very**	**miseries**	**from**	**which**	**they**
和	男人	成立	他们自己	再次	暴跌	进入	这	非常	苦难	从	哪个	他们

[hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [baɪ][ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['taɪtn] .

had	**been**	**saved**	**by**	**the**	**son**	**of**	**the**	**Titan**	**.**
有	到过	已保存	经过	这	儿子	的	这	泰坦	.

假冒者立即打开了金盒子，普罗米修斯从中拯救凡人的无数灾祸再次蔓延开来，人们发现自己又陷入了泰坦之子曾将他们从中拯救出来的苦难之中。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [sɪ'dʌktɪv] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['wʊmən] [brɔːt] ['mɪzəri] [tuː; tə] ['mɔːtəlz] . [

Thus	**it**	**happened**	**that**	**the**	**seductive**	**charm**	**of**	**woman**	**brought**	**misery**	**to**	**mortals**	**.**	**[**
因此	它	发生	那	这	诱人的	魅力	的	女士	带来	苦难	到	凡人	.	[

[fɔːr]] -

4	**]**	**18**
4	]	-

因此，女性的诱惑魅力给凡人带来了苦难。[4]18

[zjuːs; zuːs] [ə'gen] ['sʌmənd] [hi'fiːstəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['dʒaiənts] , ['kɹæˌtɔs][ænd; ənd][ˌbiː aɪ 'eɪ] ,

Zeus	**again**	**summoned**	**Hephaestus**	**and**	**the**	**two**	**giants**	**,**	**Kratos**	**and**	**Bia**	**,**
宙斯	再次	被召唤	赫菲斯托斯	和	这	二	巨人	,	奎托斯	和	比亚	,

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

and	**said**	**to**	**them**	**:**
和	说	到	他们	:

宙斯再次召来赫菲斯托斯和两位巨人克拉托斯和比亚，对他们说：

“ [siːz] [prəu'miːθjuːs; -θiəs] , [kən'dʌkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

“	**Seize**	**Prometheus**	**,**	**conduct**	**him**	**to**	**the**	**limit**	**of**	**earth**	**,**
“	抢占	普罗米修斯	,	执行	他	到	这	限制	的	地球	,

“抓住普罗米修斯，把他带到地球的尽头，

[ænd; ənd] ['fæsn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːftiɪst] [klɪf] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːkəsəs] .

and	**fasten**	**him**	**to**	**one**	**of**	**the**	**loftiest**	**cliff**	**walls**	**of**	**the**	**Caucasus**	**.**
和	系	他	到	一	的	这	最高	悬崖	墙壁	的	这	高加索	.

把他绑在高加索山脉最高的悬崖峭壁上。

” [ðə; ði]['dʒaiənts] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði][tæsk] ['wɪlɪŋli] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [hi'fiːstəs] , [huː] [hæd; həd]

”	**The**	**giants**	**undertook**	**the**	**task**	**willingly**	**,**	**but**	**not**	**so**	**Hephaestus**	**,**	**who**	**had**
”	这	巨人	承担	这	任务	心甘情愿	,	但	不是	所以	赫菲斯托斯	,	WHO	有

[kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][prəu'miːθjuːs; -θiəs] .

compassion	**for**	**Prometheus**	**.**
同情	为了	普罗米修斯	.

“巨人欣然接受了这项任务，但赫菲斯托斯却并非如此，他怜悯普罗米修斯。”

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][gɔdz]

But	**at**	**last**	**he**	**had**	**to**	**submit**	**to**	**the**	**will**	**of**	**the**	**ruler**	**of**	**gods**
但	在	最后的	他	有	到	提交	到	这	将要	的	这	统治者	的	神

[ænd; ənd][men] .

and	**men**	**.**
和	男人	.

但最终他不得不服从于神人统治者的意志。

[prəu'miːθjuːs; -θiəs][wʌz; wəz] [siːzd] [ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['desələt] [klɪf] .

Prometheus	**was**	**seized**	**and**	**taken**	**to**	**the**	**desolate**	**cliff**	**.**
普罗米修斯	曾是	查获	和	已采取	到	这	荒凉	悬崖	.

普罗米修斯被抓住了，带到了荒凉的悬崖边。

[rɪ'lʌktəntli] [hi'fiːstəs] [went] [tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] ['fæsn] [ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv] ['taɪtn] [wɪð; wɪθ]

Reluctantly	**Hephaestus**	**went**	**to**	**work**	**to**	**fasten**	**the**	**son**	**of**	**Titan**	**with**
勉强	赫菲斯托斯	去	到	工作	到	系	这	儿子	的	泰坦	和

[ˌædə'mæntaɪn] ['fetərz] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] ,

adamantine	**fetters**	**to**	**the**	**cliff**	**,**
金刚石	镣铐	到	这	悬崖	,

赫菲斯托斯很不情愿地开始用金刚石镣铐将泰坦之子锁在悬崖上。

[waɪl] ['kɹæˌtɔs][ænd; ənd][ˌbiː aɪ 'eɪ] [helpt] [ɪn][ðə; ði][tæsk] . -

while	**Kratos**	**and**	**Bia**	**helped**	**in**	**the**	**task**	**.**	**19**
尽管	奎托斯	和	比亚	帮助	在	这	任务	.	-

奎托斯和比亚也参与了这项任务。19

“ ['noʊb(ə)l][prəu'mi:θju:s; -θiəs] , ” [sed] [hi'fi:stəs] ,

“	Noble	Prometheus	,	”	said	Hephaestus	,
“	高贵	普罗米修斯	,	”	说	赫菲斯托斯	,

“高贵的普罗米修斯，”赫菲斯托斯说道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [peɪnz] [maɪ] [soʊl] [tu:; tə] [lend] [maɪ] [skɪl] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [di:d] [æz; əz] [ðɪs] .

“	it	pains	my	soul	to	lend	my	skill	to	such	a	deed	as	this	.
“	它	疼痛	我的	灵魂	到	借	我的	技能	到	这样的	一个	契据	作为	这	.

“将我的技能用于这样的事情，令我感到无比痛苦。”

[wʌt] ['retʃɪdnəs] [ə'weits] [ði:] !

What	wretchedness	awaits	thee	!
什么	悲惨	等待	你	!

你将遭受何等悲惨的命运！

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [mʌst; məst] [pæs] [ænd; ənd][noʊ] [end] [tu:; tə] [ðaɪ] ['sʌfərɪŋ] !

Thousands	of	years	must	pass	and	no	end	to	thy	suffering	!
数千	的	年	必须	经过	和	不	结尾	到	你的	痛苦	!

数千年过去，你的苦难却永无止境！

['nevər] [wɪlt] [ðaʊ] [hæv; həv] [saɪt] [ʌv; əv] [wʌn] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [ði:] .

Never	wilt	thou	have	sight	of	one	human	being	to	comfort	thee	.
绝不	枯萎	你	有	视线	的	一	人类	存在	到	舒适	你	.

你将永远见不到一个可以安慰你的人。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [lɪmz] [wɪl] [weɪn] [ɪn] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['lɔ:ŋɪŋli] [ðaʊ]

The	strength	of	thy	limbs	will	wane	in	the	heat	of	the	sun	and	longingly	thou
这	力量	的	你的	四肢	将要	衰落	在	这	热	的	这	太阳	和	渴望地	你

[wɪlt] [jɜ:rn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [stɑ:r] - [soʊn] [naɪt] [tu:; tə] ['kʌvər] [ði:] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['mænt(ə)l] [ænd; ənd] [brɪŋ]

wilt	yearn	for	the	star	-	sown	night	to	cover	thee	with	its	mantle	and	bring
枯萎	向往	为了	这	星星	-	播种	夜晚	到	覆盖	你	和	它是	地幔	和	带来

['ku:lnəs] [tu:; tə] [ðaɪ] ['bɜ:rnɪŋ] ['wu:ndz] .

coolness	to	thy	burning	wounds	.
凉爽	到	你的	燃烧	伤口	.

在烈日炙烤下，你的四肢会逐渐衰弱，你会渴望繁星点点的夜晚用它的斗篷将你覆盖，为你灼痛的伤口带来一丝清凉。

” [ˌðerə'pɑ:n] [hi'fi:stəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv] [zju:s; zu:s] [left] [ðə; ði] ['fetəd] [wʌn] ,

”	Thereupon	Hephaestus	and	the	two	servants	of	Zeus	left	the	fettered	one	,
”	于是	赫菲斯托斯	和	这	二	仆人	的	宙斯	左边	这	束缚	一	,

[hu:] [kraɪd] [aʊt] :

who	cried	out	:
WHO	哭	出去	:

于是，赫菲斯托斯和宙斯的两个仆人离开了被束缚的人，那人哭喊道：

“ [ðaʊ] ['seɪkrɪd] [skaɪ] !

“	Thou	sacred	sky	!
“	你	神圣	天空	!

“神圣的天空啊！

[ji:; ji] [swɪft] - [wɪŋd] ['waɪndz] !

Ye	swift	-	winged	winds	!
叶	迅速	-	有翅膀的	风	!

疾风啊！

[ðaʊ] ['bɪloʊi] ['θʌndərɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] !

Thou	billowy	thundering	ocean	!
你	波涛汹涌	雷鸣	海洋	!

你这波涛汹涌、雷鸣般的大海！

[ɜ:rθ] , [ðaʊ] [ɔ:l] - ['gɪvər] !

Earth	,	thou	all	-	giver	!
地球	,	你	全部	-	赠予者	!

大地啊，你赐予万物！

[sʌn] , [ðaʊ] [ɔːl] - [sɪr] , [aɪ][kraɪ][tuː; tə][juː; jʊ] .

Sun	**,**	**thou**	**all**	**-**	**seer**	**,**	**I**	**cry**	**to**	**you**	**.**
太阳	,	你	全部	-	先知	,	我	哭	到	你	.

太阳神啊，你无所不知，我向你呼求。

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˌəuvə'teikən][ˌem 'iː] , [ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti] .

Behold	**the**	**fate**	**which**	**has**	**overtaken**	**me**	**,**	**a**	**deity**	**.**
看哪	这	命运	哪个	有	被超越	我	,	一个	神	.

看哪，我，一位神明，竟落得如此下场。

[baɪ][ðə; ði] [dɪ'kriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ɔːl][aɪ][mʌst; məst] [ɪn'dʊr] ['kɑːnstənt] ['bɪtər] [peɪn][ə; eɪ]

By	**the**	**decree**	**of**	**the**	**ruler**	**of**	**all**	**I**	**must**	**endure**	**constant**	**bitter**	**pain**	**a**
经过	这	法令	的	这	统治者	的	全部	我	必须	忍受	持续的	苦的	疼痛	一个

['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

thousand	**years**	**.**
千	年	.

奉万物之主之命，我必须忍受一千年的持续剧痛。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'kriː] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [feɪt] [ɪz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

But	**I**	**will**	**submit**	**to**	**the**	**decree**	**,**	**knowing**	**that**	**the**	**power**	**of**	**fate**	**is**	**irresistible**	**.**
但	我	将要	提交	到	这	法令	,	会心	那	这	力量	的	命运	是	无法抗拒	.

〃 -

〃	**20**
〃	-

但我会服从命运的安排，因为我知道命运的力量是不可抗拒的。〃20

[hɪz; ɪz] [grəunz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [wɪŋd] [oʊʃənaɪdz] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstəlaɪn] ['grɑːtoʊ][ʌv; əv][ðer; ðər]

His	**groans**	**were**	**heard**	**by**	**the**	**winged**	**Oceanides**	**in**	**the**	**crystalline**	**grotto**	**of**	**their**
他的	呻吟	是	听到	经过	这	有翅膀的	海洋之神	在	这	结晶体	石窟	的	他们的

['fɑːðər] ,

father	**,**
父亲	,

他的呻吟声被父亲水晶洞穴中的长着翅膀的海洋女神们听到了。

[oʊ'siənəs] . [[faɪv]] [ðeɪ] ['hɜːrid] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['witnist] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]

Oceanus	**.**	**[**	**5**	**]**	**They**	**hurried**	**to**	**him**	**and**	**when**	**they**	**witnessed**	**the**	**fate**	**of**
海洋	.	[	5	]	他们	慌忙	到	他	和	什么时候	他们	目击者	这	命运	的

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['taɪtn] ,

the	**son**	**of**	**Titan**	**,**
这	儿子	的	泰坦	,

俄刻阿诺斯。[5] 他们急忙赶到他身边，目睹了泰坦之子的命运，

[ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ˌlæmən'teɪʃn] .

they	**filled**	**the**	**air**	**with**	**lamentation**	**.**
他们	已填	这	空气	和	哀叹	.

空气中弥漫着哀嚎。

['sɑːroʊfəli] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

Sorrowfully	**they**	**turned**	**away**	**.**
悲伤地	他们	转向	离开	.

他们悲伤地转身离去。

[suːn] [ə'pɪrd] [ðer; ðər] ['fɑːðər] , [ðə; ði] [greɪ] [oʊ'siənəs] , [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [wɪŋd] [siː] [hɔːrs] ,

Soon	**appeared**	**their**	**father**	**,**	**the**	**gray**	**Oceanus**	**,**	**upon**	**his**	**winged**	**sea**	**horse**	**,**
很快	出现	他们的	父亲	,	这	灰色的	海洋	,	之上	他的	有翅膀的	海	马	,

不久，他们的父亲，灰色的俄刻阿诺斯，骑着他的飞马出现了。

[ɪn'kwaɪərɪŋ] [wʌt] [prəu'mi:θju:s; -θiəs][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪk'spoʊzd][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

inquiring	**what**	**Prometheus**	**had**	**done**	**that**	**he**	**should**	**be**	**exposed**	**to**	**such**	**a**
查询	什么	普罗米修斯	有	完毕	那	他	应该	是	裸露	到	这样的	一个

['dredf(ə)l] ['penəlti] .

dreadful	**penalty**	**.**
可怕	惩罚	.

他质问普罗米修斯究竟做了什么，才要遭受如此可怕的惩罚。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][toʊld] , [hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [prəu'mi:θju:s; -θiəs][tu:; tə] [ɪn'tri:t] ['mɜ:rsi] [frʌm; frəm]

When	**he**	**was**	**told**	**,**	**he**	**promised**	**Prometheus**	**to**	**entreat**	**mercy**	**from**
什么时候	他	曾是	讲述	,	他	承诺	普罗米修斯	到	恳求	怜悯	从

[zju:s; zu:s] .

Zeus	**.**
宙斯	.

得知此事后，他答应普罗米修斯会向宙斯求情。

[bʌt; bət][prəu'mi:θju:s; -θiəs] [əd'mɒnɪʃ] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] : “ [wel] [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz]

But	**Prometheus**	**admonished**	**him**	**,**	**saying**	**:**	**“**	**Well**	**I**	**know**	**you**	**have**	**always**
但	普罗米修斯	告诫	他	,	说	:	“	出色地	我	知道	你	有	总是

[bɪn] [maɪ] [frend] , ['wɜ:rði] [oʊ'siənəs] ,

been	**my**	**friend**	**,**	**worthy**	**Oceanus**	**,**
到过	我的	朋友	,	值得	海洋	,

但普罗米修斯劝诫他说：“我知道你一直是我的朋友，尊敬的俄刻阿诺斯，

[bʌt; bət][aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ə'pi:l] [tu:; tə][zju:s; zu:s][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

but	**I**	**pray**	**you**	**do**	**not**	**appeal**	**to**	**Zeus**	**for**	**me**	**.**
但	我	祈祷	你	做	不是	上诉	到	宙斯	为了	我	.

但我祈求你不要为我向宙斯求助。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'veɪl] [ˌem 'i:] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd]['oʊnli]['predʒədɪs][zju:s; zu:s] [ə'genst] [ju:; jʊ] .

It	**would**	**avail**	**me**	**nothing**	**and**	**only**	**prejudice**	**Zeus**	**against**	**you**	**.**
它	会	可用	我	没有什么	和	仅有的	偏见	宙斯	反对	你	.

这样做对我没有任何好处，只会让宙斯对你产生偏见。

” [kən'si:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [di:p] [gri:f] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [oʊ'siənəs] [left] [ðə; ði] ['tɔ:rtʃərd] [wʌn] .

”	**Concealing**	**his**	**deep**	**grief**	**in**	**his**	**heart**	**,**	**Oceanus**	**left**	**the**	**tortured**	**one**	**.**
”	隐藏	他的	深的	悲伤	在	他的	心	,	海洋	左边	这	受折磨	一	.

“俄刻阿诺斯将深深的悲痛隐藏在心底，离开了那个饱受折磨的人。”

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [pæst] .

A	**long**	**time**	**passed**	**.**
一个	长的	时间	通过了	.

时间过去了很久。

[zju:s; zu:s] , [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['taɪtənz] ['ɑ:bstɪnət] ['spɪrɪt][hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] , [sent] [hɪz; ɪz]

Zeus	**,**	**believing**	**that**	**the**	**Titan's**	**obstinate**	**spirit**	**had**	**been**	**broken**	**,**	**sent**	**his**
宙斯	,	相信	那	这	泰坦的	顽固	精神	有	到过	破碎的	,	发送	他的

[wɪŋd] ['mesɪndʒər] , ['hɜ:rmi:z] ,

winged	**messenger**	**,**	**Hermes**	**,**
有翅膀的	信使	,	爱马仕	,

宙斯认为泰坦顽固的意志已被瓦解，便派遣他的使者赫尔墨斯前往。

[tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hu:] [sed] :

to	**him**	**,**	**who**	**said**	**:**
到	他	,	WHO	说	:

他对他说：

“ [zjuːs; zuːs] [dɪ'zaɪɝz] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['brʌðər] [ə'baʊt] [ðæt] ['mærɪdʒ]
“ **Zeus** **desires** **to** **know** **what** **you** **heard** **from** **your** **brother** **about** **that** **marriage**
“ 宙斯 欲望 到 知道 什么 你 听到 从 你的 兄弟 关于 那 婚姻
[wɪtʃ] ,
which **,**
哪个 ,

“宙斯想知道你从你哥哥那里听到了关于那场婚姻的什么消息，

[ɪf] [hiː; hi] ['entərz] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [sʌm; səm] [taɪm] [prɪ'sɪpɪteɪt] [hɪz; ɪz] ['ruːɪn] .
if **he** **enters** **into** **it** **,** **will** **some** **time** **precipitate** **his** **ruin** **.**
如果 他 进入 进入 它 , 将要 一些 时间 沉淀 他的 废墟 .

如果他参与其中，迟早会加速他的毁灭。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hæv; həv] [faʊnd] [haʊ] [sɪ'vɪrli] [hiː; hi] ['pʌnɪʃɪz] [ðə; ðɪ] [θeft] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
You **know** **it** **and** **have** **found** **how** **severely** **he** **punishes** **the** **theft** **of** **the**
你 知道 它 和 有 成立 如何 严重 他 惩罚 这 盗窃 的 这
['faɪər] .
fire **.**
火 .

你知道，也已经发现他对偷火行为的惩罚有多么严厉。

[soʊ] ['æŋgər] [hɪm; ɪm] [noʊ] [lɔːŋgər] , [bʌt; bət] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [noʊ] . ” -
So **anger** **him** **no** **longer** **,** **but** **tell** **him** **what** **he** **wishes** **to** **know** **.** **”** **21**
所以 愤怒 他 不 更长 , 但 告诉 他 什么 他 愿望 到 知道 . ” -

所以不要再惹他生气了，告诉他他想知道的一切。”21

[prəu'miːθjuːs; -θiəs] [rɪ'plaɪd] :
Prometheus **replied** **:**
普罗米修斯 回复 :

普罗米修斯回答说：

“ ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [zjuːs; zuːs] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪɝz] [tuː; tə] [lɜːrn] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [friːd] [frʌm; frəm] [maɪ]
“ **Never** **shall** **Zeus** **know** **what** **he** **desires** **to** **learn** **until** **I** **am** **freed** **from** **my**
“ 绝不 将 宙斯 知道 什么 他 欲望 到 学习 直到 我 是 自由 从 我的
['fetərz] [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv] [maɪ] ['tɔːments] .
fetters **and** **relieved** **of** **my** **torments** **.**
镣铐 和 松了口气 的 我的 折磨 .

“除非我摆脱束缚，解除痛苦，否则宙斯永远不会知道他想要知道的事情。”

” ['hɜːrmiːz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ruːlər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [skaɪz] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt]
” **Hermes** **returned** **to** **the** **ruler** **of** **the** **skies** **and** **told** **him** **that**
” 爱马仕 返回 到 这 统治者 的 这 天空 和 讲述 他 那
[prəu'miːθjuːs; -θiəs] ,
Prometheus **,**
普罗米修斯 ,

赫尔墨斯回到天神那里，告诉他普罗米修斯.....

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['tɔːments] , [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['ɑːbstɪnət] .
in **spite** **of** **his** **unspeakable** **torments** **,** **still** **remained** **obstinate** **.**
在 尽管如此 的 他的 无法形容 折磨 , 仍然 剩余 顽固 .

尽管遭受难以言喻的折磨，他仍然固执己见。

[zjuːs; zuːs] ['stɔrmd] ['ræθfəli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['sʌbdʒekt] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [stɪl] [mɔːr]
Zeus **stormed** **wrathfully** **and** **decided** **to** **subject** **his** **victim** **to** **still** **more**
宙斯 暴风雨 愤怒地 和 决定 到 主题 他的 受害者 到 仍然 更多的
['dredf(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] .
dreadful **punishment** **.**
可怕 惩罚 .

宙斯怒不可遏，决定对他的受害者施以更加可怕的惩罚。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [blæk] [klaʊdz] ['gæðərd] ['oʊvər] ['kɔːkəsəs] , ['faɪəri] ['θʌndərboʊlt] , [həːld] [baɪ] [hɪz; ɪz]

All	at	once	black	clouds	gathered	over	Caucasus	,	fiery	thunderbolts	,	hurled	by	his
全部	在	一次	黑色的	云	聚集	超过	高加索	,	火热	雷电	,	投掷	经过	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

突然间，高加索地区乌云密布，他手中掷出熊熊烈焰般的雷霆。

[ʃʊk] [ðə; ði] ['lɔːfti] ['dʒægɪd] [klɪfs] ,

shook	the	lofty	jagged	cliffs	,
摇晃	这	高远	锯齿状	悬崖	,

震动了高耸嶙峋的悬崖，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [fɪld] [ɔːl] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [ɜːrθ]

and	the	roar	of	the	hurricane	filled	all	the	space	between	the	sky	and	earth
和	这	吼	的	这	飓风	已填	全部	这	空间	之间	这	天空	和	地球

.

:
.

飓风的咆哮声响彻天地之间。

“ ['ræθfl] , [ɪm'plækəbl] ['deɪəti; 'diːəti] , ” [kraɪd] [prəu'miːθjuːs; -θiəs] , “ [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði]

“	Wrathful	,	implacable	deity	,	”	cried	Prometheus	,	“	I	know	this	is	the
“	愤怒的	,	冷酷无情	神	,	”	哭	普罗米修斯	,	“	我	知道	这	是	这

[ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['paʊər] ,

manifestation	of	thy	power	,
表现	的	你的	力量	,

“愤怒而无情的神啊，”普罗米修斯喊道，“我知道这是你力量的显现，

[bʌt; bət] [ðaʊ] [kænst] [nɑːt] [muːv] [ˌem 'iː] . ” -

but	thou	canst	not	move	me	.	”	22
但	你	罐	不是	移动	我	.	”	-

但你无法动摇我。”22

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [be'ləuɪŋ] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [depθs] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃʊk] ,

Then	he	heard	a	fearful	bellowing	issuing	from	the	depths	,	the	earth	shook	,
然后	他	听到	一个	可怕	咆哮	发行	从	这	深度	,	这	地球	摇晃	,

随后他听到从地底深处传来一声可怕的咆哮，大地颤抖起来。

[ænd; ənd] [greɪt] [weɪvz] [həːld] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klɪf] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	great	waves	hurled	themselves	upon	him	and	the	cliff	to	which	he
和	伟大的	波浪	投掷	他们自己	之上	他	和	这	悬崖	到	哪个	他

[wʌz; wəz] ['fɑːsənd] .

was	fastened	.
曾是	系紧	.

巨浪向他和他所依附的悬崖猛烈袭来。

[ə; eɪ] [jɪr] [ræn] [ɪts] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [wen] ['fɪnɪʃt] , [zjuːs; zuːs] [ə'gen] [di'speld] [ðə; ði] ['dɑːrknəs]

A	year	ran	its	course	,	and	when	finished	,	Zeus	again	dispelled	the	darkness
一个	年	跑	它是	课程	,	和	什么时候	完成的	,	宙斯	再次	驱散	这	黑暗

[ə'baʊt] [ðə; ði] [klɪf] ,

about	the	cliff	,
关于	这	悬崖	,

一年过去了，年末时分，宙斯再次驱散了悬崖周围的黑暗。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪtɪgeɪtɪŋ] [prəu'miːθjuːs; -θiəs] - ['pʌnɪʃmənt] .

but	with	no	intention	of	mitigating	Prometheus	'	punishment	.
但	和	不	意图	的	缓解	普罗米修斯	-	惩罚	.

但并没有减轻普罗米修斯所受惩罚的意图。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdər] .

On	the	other	hand	,	he	determined	to	make	it	harder	.
在	这	其他	手	,	他	决定	到	制作	它	更难	.

另一方面，他决心让事情变得更难。

[hiː; hi][sent][ə; eɪ] ['vʌltʃər] [huː] [ə'tækt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [hɪz; ɪz]['lɪvər] .

He	sent	a	vulture	who	attacked	his	body	and	devoured	his	liver	.
他	发送	一个	秃鹫	WHO	遭到攻击	他的	身体	和	吞噬	他的	肝	.

他派了一只秃鹫攻击他的身体，吃掉了他的肝脏。

[ðɪs] ['tɔːrment][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] ['deɪli] , [fɔːr; fər] ['evri] [naɪt] [hɪz; ɪz]['lɪvər] [gruː] [ə'gen] .

This	torment	was	renewed	daily	,	for	every	night	his	liver	grew	again	.
这	折磨	曾是	更新	日常的	,	为了	每一个	夜晚	他的	肝	生长	再次	.

这种折磨每天都在重演，因为每晚他的肝脏都会再次生长。

[zjuːs; zuːs]['ɔːlsoʊ] ['vaʊd] [ðæt] [æz; əz][prəu'miːθjuːs; -θiəs] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][gɑːd] , [kʊd; kəd][nɑːt][daɪ] ,

Zeus	also	vowed	that	as	Prometheus	,	being	a	god	,	could	not	die	,
宙斯	还	发誓	那	作为	普罗米修斯	,	存在	一个	上帝	,	可以	不是	死	,

宙斯还发誓，普罗米修斯身为神，不可能死去。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [hæŋ] [ɑːn][ðə; ði] [klɪfs] [ʌv; əv] ['kɔːkəsəs] [fər'evər] .

he	should	hang	on	the	cliffs	of	Caucasus	forever	.
他	应该	悬挂	在	这	悬崖	的	高加索	永远	.

他应该永远吊在高加索山的悬崖上。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [θruː] ['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][men] .

And	thus	it	happened	through	many	generations	of	men	.
和	因此	它	发生	通过	许多	几代人	的	男人	.

就这样，一代又一代的人类发生了这样的事情。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['taɪtənz] [sʌn] [wʌz; wəz]['broʊkən][ænd; ənd][hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [piːs]

At	last	the	spirit	of	Titan's	son	was	broken	and	he	longed	for	peace
在	最后的	这	精神	的	泰坦的	儿子	曾是	破碎的	和	他	渴望	为了	和平

[ænd; ənd] ['friːdəm] .

and	freedom	.
和	自由	.

最终，泰坦之子的意志被摧毁了，他渴望和平与自由。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['taɪtənz] [huː] [wɜːr; wər][wʌns] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][zjuːs; zuːs][ænd; ənd] [həːld] ['ɪntuː]['tɑːtərəs] ,

The	other	Titans	who	were	once	overcome	by	Zeus	and	hurled	into	Tartarus	,
这	其他	泰坦	WHO	是	一次	克服	经过	宙斯	和	投掷	进入	塔尔塔罗斯	,

其他曾被宙斯击败并投入塔尔塔罗斯的泰坦神族，

[hæd; həd] [lɔːŋ] [riː'geɪnd] [ðer; ðər] ['friːdəm] .

had	long	regained	their	freedom	.
有	长的	恢复	他们的	自由	.

他们早已重获自由。

[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

Reconciliation	,	however	,	seemed	impossible	,
和解	,	然而	,	似乎	不可能的	,

然而，和解似乎已不可能。

[fɔːr; fər][zjuːs; zuːs][hæd; həd][wʌns] ['vaʊd] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][send] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['vʌltʃər] [ænd; ənd] [straɪk]

for	Zeus	had	once	vowed	he	would	not	send	away	the	vulture	and	strike
为了	宙斯	有	一次	发誓	他	会	不是	发送	离开	这	秃鹫	和	罢工

[ɔːf][hɪz; ɪz] ['fetərz] [ən'les] [ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti][ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [dɪ'send] ['ɪntuː][dɑːrk]['tɑːtərəs] .

off	his	fetters	unless	a	deity	should	undertake	to	descend	into	dark	Tartarus	.
离开	他的	镣铐	除非	一个	神	应该	承担	到	下降	进入	黑暗的	塔尔塔罗斯	.

-

23

-

因为宙斯曾发誓，除非有神明愿意下到黑暗的塔尔塔罗斯，否则他绝不会驱逐秃鹰，也不会解开它的枷锁。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['herəˌkliz] (['həːkjuliːz]) , [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [zjuːs; zuːs] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɔːrt(ə)l] , [wʌz; wəz]

At	this	time	Heracles	(	Hercules	)	,	a	son	of	Zeus	by	a	mortal	,	was
在	这	时间	赫拉克勒斯	(	赫拉克勒斯	)	,	一个	儿子	的	宙斯	经过	一个	凡人	,	曾是

['trævɜːsɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

traversing	the	world	,
穿越	这	世界	,

当时，宙斯与凡人所生的儿子赫拉克勒斯（赫拉克勒斯）正在游历世界。

['faɪtɪŋ] ['evri] ['mɑːnstər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [en'deɪndʒərɪŋ] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] .

fighting	every	monster	which	was	endangering	the	human	race	.
斗争	每一个	怪物	哪个	曾是	危及	这	人类	种族	.

与所有危害人类的怪物战斗。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['trævlz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['kɔːkəsəs] .

In	his	travels	he	came	to	Caucasus	.
在	他的	旅行	他	来了	到	高加索	.

在他的旅途中，他来到了高加索地区。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʌtər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɑːd] ['fɑːsənd] [ðer; ðər] [ænd; ənd]

To	his	utter	astonishment	he	saw	the	son	of	a	god	fastened	there	and
到	他的	说出	惊讶	他	锯	这	儿子	的	一个	上帝	系紧	那里	和

[æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [sʌtʃ] ['ægəni] .

asked	him	why	he	had	to	endure	such	agonies	.
问	他	为什么	他	有	到	忍受	这样的	痛苦	.

他无比震惊地看到神之子被绑在那里，便问他为何要遭受这样的痛苦。

[ˌðerə'pɑːn] [prəu'miːθjuːs; -θiəs] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪt] [ænd; ənd] ['həːkjuliːz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]

Thereupon	Prometheus	told	him	of	his	fate	and	Hercules	determined	to
于是	普罗米修斯	讲述	他	的	他的	命运	和	赫拉克勒斯	决定	到

['reskjuː] [hɪm; ɪm] .

rescue	him	.
救援	他	.

于是普罗米修斯将自己的命运告诉了他，赫拉克勒斯决心去救他。

['θroʊɪŋ] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] ['laɪən] [skɪn] [ænd; ənd] [klʌb] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔɪznd] ['ærəʊ] [frʌm; frəm]

Throwing	aside	his	lion	skin	and	club	,	and	taking	a	poisoned	arrow	from
投掷	旁边	他的	狮子	皮肤	和	俱乐部	,	和	采取	一个	中毒	箭	从

[hɪz; ɪz] ['kwɪvər] ,

his	quiver	,
他的	颤动	,

他扔掉狮皮和木棒，从箭筒里取出一支淬毒的箭，

[hiː; hi] [ʃɑːt] [ðə; ði] ['vʌltʃər] , [tɔːr] [hɪz; ɪz] [klɔːz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['taɪtənz] [grɔɪn] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm]

he	shot	the	vulture	,	tore	his	claws	from	the	Titan's	groin	,	and	threw	him
他	射击	这	秃鹫	,	撕裂	他的	爪子	从	这	泰坦的	腹股沟	,	和	扔	他

['ɪntuː] [æn; ən] [ə'bɪs] .

into	an	abyss	.
进入	一个	深渊	.

他射杀了秃鹫，从泰坦的腹股沟处扯下它的爪子，然后把它扔进了深渊。

[ðen] ['həːkjuliːz] [rɪ'liːst] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [zjuːs; zuːs]

Then	Hercules	released	him	from	his	chains	and	conducted	him	to	Zeus
然后	赫拉克勒斯	发布	他	从	他的	链条	和	实施	他	到	宙斯

.

:
.

然后赫拉克勒斯解开了他的锁链，把他带到了宙斯面前。

[prəu'mi:θju:s; -θiəs] [ʌn'wɪlɪŋli] [ə'naʊnst] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l]

Prometheus	unwillingly	announced	to	him	that	a	marriage	with	the	beautiful
普罗米修斯	不情愿地	宣布	到	他	那	一个	婚姻	和	这	美丽的

[si:] [nɪmf] ['θetis; 'θi:-] [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz]['ru:ɪn] .

sea	nymph	Thetis	would	be	his	ruin	.
海	仙女	忒提斯	会	是	他的	废墟	.

普罗米修斯不情愿地告诉他，与美丽的海仙女忒提斯结婚将会给他带来毁灭。

[ðə; ði] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [kəm'pli:t] , [fɔ:r; fər][zju:s; zu:s] - [vaʊ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet]

The	reconciliation	,	however	,	was	not	complete	,	for	Zeus	'	vow	was	not	yet
这	和解	,	然而	,	曾是	不是	完全的	,	为了	宙斯	-	发誓	曾是	不是	然而

['sætɪsfaɪd] .

satisfied	.
使满意	.

然而，和解并不彻底，因为宙斯的誓言尚未实现。

[hi:; hi] [geɪv] [prəu'mi:θju:s; -θiəs][ə; eɪ][goʊld] [rɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi'fi:stəs] [hæd; həd][set][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stoʊn]

He	gave	Prometheus	a	gold	ring	in	which	Hephaestus	had	set	a	little	stone
他	给予	普罗米修斯	一个	金子	戒指	在	哪个	赫菲斯托斯	有	放	一个	小的	石头

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔ:kəsəs] .

from	the	Caucasus	.
从	这	高加索	.

他送给普罗米修斯一枚金戒指，戒指上镶嵌着赫菲斯托斯从高加索山脉取来的一块小石头。

“ ['prɑ:mɪs] [ˌem 'i:] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [wer] [ðɪs] [rɪŋ] , ” [sed] [zju:s; zu:s] , “ [ænd; ənd][maɪ] [vaʊ] [meɪ] [bi:; bi]

“	Promise	me	always	to	wear	this	ring	,	”	said	Zeus	,	“	and	my	vow	may	be
“	承诺	我	总是	到	穿	这	戒指	,	”	说	宙斯	,	“	和	我的	发誓	可能	是

[ə'kɑ:mplɪʃt] .

accomplished	.
完成	.

“答应我永远佩戴这枚戒指，”宙斯说，“我的誓言就能实现。”

” [prəu'mi:θju:s; -θiəs] [tʊk] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] .

”	Prometheus	took	the	ring	and	made	the	promise	.
”	普罗米修斯	采取	这	戒指	和	制成	这	承诺	.

“普罗米修斯接过戒指，许下了诺言。”

[ðen] ['hə:kjuli:z] [fetʃt] ['kaɪrɑ:n] , [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] ['wu:ndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Then	Hercules	fetched	Cheiron	,	whom	he	had	unintentionally	wounded	with	a
然后	赫拉克勒斯	已获取	凯龙	,	谁	他	有	无意中	受伤	和	一个

['pɔɪznd] ['æroʊ] , [tu:; tə][ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti] .

poisoned	arrow	,	to	the	deity	.
中毒	箭	,	到	这	神	.

然后，赫拉克勒斯将他不小心用毒箭射伤的喀戎带到了神明面前。

['kaɪrɑ:n] , [hu:] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ʌn'spi:kəb(ə)l] ['tɔ:ments] [ænd; ənd] [lɔŋd] [tu:; tə][daɪ] , ['glædli]

Cheiron	,	who	was	suffering	unspeakable	torments	and	longed	to	die	,	gladly
凯龙	,	WHO	曾是	痛苦	无法形容	折磨	和	渴望	到	死	,	乐意

[dɪ'sendɪd] ['ɪntu:]['tɑ:tərəs] .

descended	into	Tartarus	.
下降	进入	塔尔塔罗斯	.

喀戎遭受着难以言喻的折磨，一心求死，欣然坠入了塔尔塔罗斯。

[ðʌs] [ðə; ði] [kənˌsɪli'eɪʃn] [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] .

Thus	the	conciliation	was	complete	.
因此	这	和解	曾是	完全的	.

至此，和解圆满完成。

[wɔ:rnd] [baɪ][prəu'mi:θju:s; -θiəs] , [zju:s; zu:s] ['mærɪd] ['θetis; 'θi:-][tu:; tə][ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)l] , [kɪŋ] ['pi:ljus] .

Warned	by	Prometheus	,	Zeus	married	Thetis	to	a	mortal	,	King	Peleus	.
警告	经过	普罗米修斯	,	宙斯	已婚	忒提斯	到	一个	凡人	,	国王	珀琉斯	.

普罗米修斯警告宙斯，宙斯便将忒提斯嫁给了凡人国王珀琉斯。

[æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['lʌvli] [siː] ['nɪmfs] [keɪm] [tuː; tə] ['eskɔːrt] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd]

At	once	a	multitude	of	lovely	sea	nymphs	came	to	escort	the	bride	and
在	一次	一个	民众	的	迷人的	海	若虫	来了	到	护送	这	新娘	和

[gruːm] [ɪn] ['festl] [prə'seʃ(ə)n] .

groom	in	festal	procession	.
新郎	在	节日	游行	.

随即，一大群美丽的海仙女前来护送新郎新娘参加喜庆的游行。

[zjuːs; zuːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [di'vinitiz] ['ɔːlsoʊ] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [fe'stɪvɪtiːz] [ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd]

Zeus	and	the	other	divinities	also	joined	in	the	festivities	and	celebrated
宙斯	和	这	其他	神祇	还	加入	在	这	庆祝活动	和	著名

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [siː] [nɪmf] . -

the	marriage	of	the	beautiful	sea	nymph	.	25
这	婚姻	的	这	美丽的	海	仙女	.	-

宙斯和其他神祇也加入了庆祝活动，共同庆祝这位美丽的海仙女的婚礼。25

['tʃæptər] [iː]

Chapter	II
章	二

第二章

[djuː'keiljən] [ænd; ənd] ['pirə]

Deucalion	and	Pyrrha
丢卡利翁	和	皮拉

丢卡利翁和皮拉

[ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['stedfæst] ['ʌndər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [gʊd]

The	human	race	,	which	had	been	steadfast	under	misfortune	,	could	not	bear	good
这	人类	种族	,	哪个	有	到过	坚定不移	在下面	不幸	,	可以	不是	熊	好的

['fɔːrtʃən] .

fortune	.
财富	.

人类在不幸中坚韧不拔，却无法承受好运。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['senʃuəl] , [ɪ'femɪnət] , [ænd; ənd] ['hɔːti] .

It	became	sensual	,	effeminate	,	and	haughty	.
它	成为	感性的	,	阴柔的	,	和	傲慢	.

它变得感性、阴柔、傲慢。

[zjuːs; zuːs] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hjuːmən] [dɪ'dʒenərəsi] , [ə'suːmd] ['hjuːmən] [fɔːrm] ,

Zeus	heard	of	this	human	degeneracy	,	assumed	human	form	,
宙斯	听到	的	这	人类	堕落	,	假定	人类	形式	,

宙斯听闻人类堕落之事，便化作人形。

[ænd; ənd] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə] [ɜːrθ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [truːθ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn]

and	betook	himself	to	earth	to	discover	how	much	of	truth	there	was	in
和	贝托克	他自己	到	地球	到	发现	如何	很多	的	真相	那里	曾是	在

[ðiːz] ['iːv(ə)l] [rɪ'pɔːrts] .

these	evil	reports	.
这些	邪恶的	报告	.

于是他亲自来到人间，想看看这些邪恶的传闻有多少是真实的。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [wɜːrs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɪrd] .

He	found	a	worse	state	of	things	than	he	had	feared	.
他	成立	一个	更糟	状态	的	事物	比	他	有	害怕	.

他发现情况比他预想的还要糟糕。

['evri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [pri'veild] .

Every	kind	of	abomination	prevailed	.
每一个	种类	的	厌恶	最终获胜	.

各种可憎之事盛行。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][deɪ][hiː; hi][went][tuː; tə][ðə; ði]['pæləs][ʌv; əv]['laɪˌkeɪɑːn] , [kɪŋ][ʌv; əv][ɑːr'keɪdiə] .

At	the	close	of	day	he	went	to	the	palace	of	Lycaon	,	king	of	Arcadia	.
在	这	关闭	的	天	他	去	到	这	宫殿	的	吕卡翁	,	国王	的	阿卡迪亚	.

傍晚时分，他前往阿卡迪亚国王吕卡翁的宫殿。

[tuː; tə] [ðoʊz] [ə'sembld] [ðer; ðər][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] .

To	those	assembled	there	he	gave	a	sign	that	a	deity	was	present	.
到	那些	组装	那里	他	给予	一个	符号	那	一个	神	曾是	展示	.

他向聚集在那里的人们示意，神灵就在身边。

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [preɪ] .

They	immediately	began	to	pray	.
他们	立即地	开始	到	祈祷	.

他们立即开始祈祷。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] : “ [let] [ˌjuː 'es] [siː] ['weðər] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti][ɔːr][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [laɪk] [ɑːr'selvz] .

Then	said	the	king	:	“	Let	us	see	whether	this	is	a	deity	or	a	mortal	like	ourselves	.
然后	说	这	国王	:	“	让	我们	看	无论	这	是	一个	神	或者	一个	凡人	喜欢	我们自己	.

国王说：“让我们看看他究竟是神，还是像我们一样的凡人。”

” [ɪf] ['mɔːrt(ə)l] , [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [sleɪ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

”	If	mortal	,	he	resolved	to	slay	him	in	the	night	.
”	如果	凡人	,	他	已解决	到	杀戮	他	在	这	夜晚	.

“如果他是凡人，他决心在夜里杀了他。”

[hiː; hi][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [prɪ'perd] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

He	first	of	all	prepared	a	banquet	for	him	.
他	第一的	的	全部	准备	一个	宴会	为了	他	.

他首先为他准备了一场宴会。

[hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [tuː; tə][biː; bi] [skɜːdʒd] ,

He	cut	the	throat	of	a	man	who	had	been	sent	to	him	by	the	people	of	Molossia	to	be	scourged	,
他	切	这	喉	的	一个	男人	WHO	有	到过	发送	到	他	经过	这	人们	的	摩洛西亚	到	是	受鞭笞	,

他割断了一个被摩洛西亚人送来受鞭打的人的喉咙。

[tʊk] [ðə; ði] [stɪl] ['kwɪvərɪŋ] ['membər] , [θruː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɪntuː] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] ,

took	the	still	quivering	members	,	threw	some	of	them	into	boiling	water	,
采取	这	仍然	颤抖	成员	,	扔	一些	的	他们	进入	沸腾	水	,

他抓起那些仍在颤抖的肢体，把其中一些扔进沸水中。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə'pɑːn][ə; eɪ] [spɪt] [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər]

and	placed	the	rest	of	them	upon	a	spit	and	held	them	over	the	fire
和	放置	这	休息	的	他们	之上	一个	吐	和	握住	他们	超过	这	火

. -

.	26
.	-

然后把剩下的肉放在烤肉叉上，举到火上烤。26

[wen] [zjuːs; zuːs] [sɔː] [ðɪs] [hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['maɪti] ['kæs(ə)l] [wʌz; wəz][ɪn]['ruːɪnz] .

When	Zeus	saw	this	he	shook	the	earth	and	at	once	the	mighty	castle	was	in	ruins	.
什么时候	宙斯	锯	这	他	摇晃	这	地球	和	在	一次	这	强大的	城堡	曾是	在	废墟	.

宙斯看到这一幕，震动了大地，雄伟的城堡瞬间化为废墟。

[ðə; ði] [kɪŋ] [fled] [ɪn] ['terər] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] .

The	king	fled	in	terror	to	the	fields	.
这	国王	逃亡	在	恐怖	到	这	字段	.

国王惊恐地逃到了田野里。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [haʊl] .

He	tried	to	speak	,	but	his	voice	was	an	awful	howl	.
他	尝试	到	说话	,	但	他的	嗓音	曾是	一个	可怕	嗥	.

他想说话，但他的声音却像一声可怕的嚎叫。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] , [soʊ][dɪd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['baːdi] .

And	as	his	voice	changed	,	so	did	his	whole	body	.
和	作为	他的	嗓音	已更改	,	所以	做过	他的	所有的	身体	.

随着他声音的变化，他的整个身体也发生了变化。

[hiː; hi][hæd; həd] [her] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gaːrmənts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][aːrmz] [bɪ'keɪm] [fiːt] .

He	had	hair	instead	of	garments	and	his	arms	became	feet	.
他	有	头发	反而	的	服装	和	他的	武器	成为	脚	.

他的头发代替了衣服，他的手臂变成了脚。

[æz; əz][ə; eɪ] [wʊlf] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] ['glerɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [blʌd] ,

As	a	wolf	,	with	eyes	glaring	,	with	a	longing	for	blood	,
作为	一个	狼	,	和	眼睛	刺眼	,	和	一个	渴望	为了	血	,

像一匹狼，双眼怒目圆睁，渴望鲜血，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [biːsts] ,

and	with	the	action	of	the	wild	beasts	,
和	和	这	行动	的	这	荒野	野兽	,

以及野兽的行动，

[hiː; hi] [spræŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [həːdz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stræŋgld] ['ænɪmlz] .

he	sprang	among	the	herds	and	his	teeth	were	covered	with	the	blood	of	the	strangled	animals	.
他	弹簧	之中	这	畜群	和	他的	牙齿	是	涵盖	和	这	血	的	这	被勒死	动物	.

他跃入兽群之中，牙齿上沾满了被勒死的牲畜的鲜血。

[zjuːs; zuːs][nɑːt]['oʊnli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] ['laɪˌkeɪɑːn] , [bʌt; bət] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['hjuːmən] [reɪs] .

Zeus	not	only	determined	to	punish	Lycaon	,	but	prepared	for	the	destruction	of	the	whole	human	race	.
宙斯	不是	仅有的	决定	到	惩治	吕卡翁	,	但	准备	为了	这	破坏	的	这	所有的	人类	种族	.

宙斯不仅决心惩罚吕卡翁，而且还准备毁灭整个人类。

[hiː; hi] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə] [oʊ'lɪmpəs] , ['entərd] [hɪz; ɪz]['goʊldən] ['pæləs] , [kɔːld] [ðə; ði] ['ʌðər] ['diːɪtiːz] [tə'geðər] ,

He	betook	himself	to	Olympus	,	entered	his	golden	palace	,	called	the	other	deities	together	,
他	贝托克	他自己	到	奥林匹斯山	,	进入	他的	金的	宫殿	,	称为	这	其他	神灵	一起	,

他前往奥林匹斯山，进入他的金碧辉煌的宫殿，召集了其他神祇。

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	announced	his	decision	to	them	.
和	宣布	他的	决定	到	他们	.

他向他们宣布了他的决定。

[sʌm; səm] [ə'pru:vd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [tu:; tə] ['ʌðər] [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstər] [kɔ:zd] [peɪn]

Some	approved	of	it	;	to	others	the	word	of	their	master	caused	pain
一些	得到正式认可的	的	它	;	到	其他的	这	单词	的	他们的	掌握	导致	疼痛

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] :

and	they	said	:
和	他们	说	:

有些人赞同这种做法；而另一些人则因主人的话语而感到痛苦，他们说：

" [hu:] [wɪl] [bɪld] [ˌju: 'es][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] ['ɔ:ltəz] [ɪn]['fju:tʃər] [ɪf] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] ['mɔ:təlz] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] ? "

"	Who	will	build	us	sacrificial	altars	in	future	if	the	race	of	mortals	is	destroyed	?	"
"	WHO	将要	建造	我们	献祭	祭坛	在	未来	如果	这	种族	的	凡人	是	损毁	?	"

-

27

-

“如果凡人种族灭绝，将来谁来为我们建造祭坛呢？”27

[zju:s; zu:s] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] ['pi:p(ə)l] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['betər] [reɪs] [ænd; ənd]

Zeus	promised	to	people	the	earth	with	another	and	better	race	and
宙斯	承诺	到	人们	这	地球	和	其他	和	更好的	种族	和

[si:zd] [hɪz; ɪz] ['θʌndərboʊlt] [tu:; tə][hɜ:rl][ðem; ðəm]['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

seized	his	thunderbolts	to	hurl	them	over	all	the	earth	.
查获	他的	雷电	到	投	他们	超过	全部	这	地球	.

宙斯承诺要用另一个更优秀的种族来繁衍地球人，并拿起他的雷霆，将它们掷向整个地球。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði][stɔ:rm][ʌv; əv]['faɪər] [maɪt] [spred] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl]

But	suddenly	he	feared	that	the	storm	of	fire	might	spread	through	the	whole
但	突然	他	害怕	那	这	风暴	的	火	可能	传播	通过	这	所有的

['seɪkrɪd] ['fɜ:rməmənt] [ænd; ənd] [rɪ'du:s] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] [tu:; tə] ['æʃɪz] .

sacred	firmament	and	reduce	the	universe	to	ashes	.
神圣	苍穹	和	减少	这	宇宙	到	灰烬	.

但他突然担心，这场火风暴可能会席卷整个神圣的苍穹，将宇宙化为灰烬。

['ðerfɔ:r] [hi:; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði][wʌn] - [aɪd] ['saɪklɑ:ps] , [hu:] ['fɔrdʒd] [hɪz; ɪz][boʊlts] ,

Therefore	he	dismissed	the	one	-	eyed	Cyclops	,	who	forged	his	bolts	,
所以	他	解雇	这	一	-	眼睛	独眼巨人	,	WHO	锻造	他的	螺栓	,

因此，他解雇了为他锻造弩箭的独眼巨人。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][wɜ:rld][baɪ][ə; eɪ]['delju:dʒ] .

and	decided	to	destroy	the	world	by	a	deluge	.
和	决定	到	破坏	这	世界	经过	一个	洪水	.

于是决定用洪水毁灭世界。

[hi:; hi] ['sʌmənd] , [gɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz] ,

He	summoned	Æolus	,	god	of	the	winds	,
他	被召唤	埃俄罗斯	,	上帝	的	这	风	,

他召唤了风神埃俄罗斯，

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]['grɑ:toʊ][ðə; ði]['waɪndz] [wɪtʃ] [dɪ'spel][ðə; ði][reɪn]

and	ordered	him	to	retain	in	his	grotto	the	winds	which	dispel	the	rain
和	订购	他	到	保持	在	他的	石窟	这	风	哪个	打消	这	雨

[klaʊdz] [ænd; ənd] [rɪ'li:s] ['oʊnli][ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] .

clouds	and	release	only	the	south	wind	.
云	和	发布	仅有的	这	南	风	.

并命令他将驱散雨云的风保留在他的洞穴中，只释放南风。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] .

This	was	done	.
这	曾是	完毕	.

这件事已经办妥了。

[ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [ɪ'miːdiətli] [spred] [ɪts] ['hevi] , [wet] [wɪŋz] ['oʊvər] [siː] [ænd; ənd][lænd] ,

The	south	wind	immediately	spread	its	heavy	,	wet	wings	over	sea	and	land	,
这	南	风	立即地	传播	它是	重的	,	湿的	翅膀	超过	海	和	土地	,

南风立刻将它沉重潮湿的翅膀展开，席卷了海陆两岸。

[ɪts] [fɔːr'boʊdɪŋ] [feɪs] [wʌz; wəz] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] , [mɪsts] ['kʌvərd] [ɪts] [braʊ] ,

its	foreboding	face	was	concealed	by	the	night	,	mists	covered	its	brow	,
它是	不祥的预感	脸	曾是	暗	经过	这	夜晚	,	薄雾	涵盖	它是	眉头	,

它那令人不寒而栗的面容被夜色遮蔽，薄雾笼罩着它的额头。

[ɪts] ['hevɪli] ['weɪvɪŋ] [bɪrd] [d'rɪpt] [wɪð; wɪθ][reɪn] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] [kəːlz] ['tɔrənts] [ʌv; əv]['wɔːtər]

its	heavily	waving	beard	dripped	with	rain	,	and	from	its	curls	torrents	of	water
它是	重度	挥手	胡须	滴落	和	雨	,	和	从	它是	卷发	种子	的	水

[pɔːd] [daʊn] .

poured	down	.
倾倒	向下	.

它浓密的胡须被雨水滴落，卷曲的胡须上倾泻而下水流。

[zjuːs; zuːs] [prest] [ðə; ði] [klaʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brɔːd] [hænd][ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['θʌndər]

Zeus	pressed	the	cloud	with	his	broad	hand	and	at	once	the	thunder
宙斯	按下	这	云	和	他的	广阔	手	和	在	一次	这	雷

[rɪ'zaʊndid] [θruː] [ɪ'meʒərəbl] [speɪs] .

resounded	through	immeasurable	space	.
回荡着	通过	无法估量的	空间	.

宙斯用他宽大的手掌按压云层，雷声立刻响彻无垠的宇宙。

['swɪftli] [ðə; ði] ['gɑːdəs] ['aɪrɪs] [ə'sendɪd] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [hɜːr; hər]['sev(ə)n] - [hjʊd] ['reɪnboʊ] ,

Swiftly	the	goddess	Iris	ascended	and	descended	her	seven	-	hued	rainbow	,
迅速地	这	女神	鸢尾花	上升	和	下降	她	七	-	有色	彩虹	,

女神伊里斯迅速地升起又落下她那七彩的彩虹，

['drɔːɪŋ] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] [siː] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] .

drawing	water	from	the	agitated	sea	and	filling	the	clouds	.
绘画	水	从	这	激动	海	和	填充	这	云	.

从波涛汹涌的大海中汲取水分，填满云层。

[ɔːl] ['groʊɪŋ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [bent] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr]

All	growing	things	were	bent	to	the	ground	and	it	was	not	long	before
全部	生长	事物	是	弯曲	到	这	地面	和	它	曾是	不是	长的	前

[ðə; ði] - [hoʊps] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [flʌd] . -

the	husbandman's	hopes	disappeared	before	the	raging	flood	.	28
这	-	希望	消失	前	这	愤怒	洪水	.	-

所有生长的植物都被洪水冲刷得倒伏在地，不久之后，农夫的希望便在汹涌的洪水面前破灭了。28

[pɒ'saidn] (['neptjuːnˌneptuːn]) , [gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

Poseidon	(	Neptune	)	,	god	of	the	sea	,
波塞冬	(	海王星	)	,	上帝	的	这	海	,

海神波塞冬（尼普顿），

[wʌz; wəz][ðə; ði]['ruːlər][ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][moʊst] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .

was	the	ruler	in	the	universe	most	actively	engaged	in	the	work	of	destruction	.
曾是	这	统治者	在	这	宇宙	最多	积极	已订婚的	在	这	工作	的	破坏	.

是宇宙中最积极从事破坏活动的统治者。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['rɪvəz] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði]['daɪks][ænd; ənd][ˌoʊvər'floʊ][ðə; ði][lænd] .

He	ordered	the	rivers	to	break	through	the	dikes	and	overflow	the	land	.
他	订购	这	河流	到	休息	通过	这	堤坝	和	溢出	这	土地	.

他下令河水冲破堤坝，淹没这片土地。

[hiː; hi] [hɪm'self] [roʊd] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [həːld]

He	**himself**	**rode**	**over**	**the**	**sea**	**in**	**his**	**chariot**	**and**	**excited**	**it**	**so**	**that**	**it**	**hurled**
他	他自己	骑	超过	这	海	在	他的	战车	和	兴奋的	它	所以	那	它	投掷

[ɪts] ['foʊmɪŋ] [weɪvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

its	**foaming**	**waves**	**upon**	**the**	**shore**	**.**
它是	起泡	波浪	之上	这	支撑	.

他亲自驾着战车驰骋大海，激起海浪，使翻滚的巨浪拍打海岸。

[ðen] [hiː; hi] [smoʊt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['goʊldən] ['traɪdnt] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['trembld] [ænd; ənd]

Then	**he**	**smote**	**the**	**earth**	**with**	**his**	**golden**	**trident**	**so**	**that**	**it**	**trembled**	**and**
然后	他	猛击	这	地球	和	他的	金的	三叉戟	所以	那	它	颤抖	和

[ðə; ði]['wɔːtər] ['kʌvərd] ['evri] [pleɪs] .

the	**water**	**covered**	**every**	**place**	**.**
这	水	涵盖	每一个	地方	.

然后他用他的金三叉戟击打大地，大地颤抖，洪水淹没了所有地方。

[triːz] , ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ['tɛmpəlz] [fel] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] .

Trees	**,**	**houses**	**,**	**and**	**temples**	**fell**	**before**	**the**	**wrath**	**of**	**the**	**flood**	**.**
树木	,	房屋	,	和	寺庙	跌倒	前	这	愤怒	的	这	洪水	.

洪水肆虐，树木、房屋和庙宇纷纷倒塌。

[ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] [draʊnd] [ðə; ði] ['pɪtiəs] [ʃriːks] [ʌv; əv][men] , [huː] ,

The	**rush**	**of**	**the**	**storm**	**drowned**	**the**	**piteous**	**shrieks**	**of**	**men**	**,**	**who**	**,**
这	匆忙	的	这	风暴	溺水	这	可怜的	尖叫	的	男人	,	WHO	,

暴风雨的呼啸声淹没了人们凄厉的尖叫声，他们

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [ɔːr][ə'pɑːn] [rɪdʒ] - [poʊlz] , ['veɪnli] [stretʃt] [aʊt] [ðer; ðər][hændz][tuː; tə][ðə; ði]

sitting	**in**	**the**	**trees**	**or**	**upon**	**ridge**	**-**	**poles**	**,**	**vainly**	**stretched**	**out**	**their**	**hands**	**to**	**the**
坐着	在	这	树木	或者	之上	岭	-	杆子	,	徒劳地	拉伸	出去	他们的	双手	到	这

['daːkənd] ['hevəns] .

darkened	**heavens**	**.**
变暗	天	.

他们坐在树上或屋脊杆上，徒劳地向黑暗的天空伸出双手。

['ʌðər] [fled] [ɪn] ['mʌltitjuːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] [tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [piːks] .

Others	**fled**	**in**	**multitudes**	**to**	**the**	**mountains**	**to**	**save**	**themselves**	**among**	**the**	**peaks**	**.**
其他的	逃亡	在	众多	到	这	山脉	到	节省	他们自己	之中	这	高峰	.

其他人则成群结队地逃往山区，希望在山峰间保全性命。

[bʌt; bət] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [roʊz][ðə; ði] [flʌd] .

But	**higher**	**and**	**higher**	**rose**	**the**	**flood**	**.**
但	更高	和	更高	玫瑰	这	洪水	.

但洪水越涨越高。

[sʌm; səm][daɪd][ʌv; əv] [fraɪt] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [dɪ'sper] .

Some	**died**	**of**	**fright**	**,**	**some**	**of**	**despair**	**.**
一些	死亡	的	惊吓	,	一些	的	绝望	.

有些人死于惊吓，有些人死于绝望。

['ʌðər] , [bɪ'reft] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] , [rʌʃt] ['eɪmləsli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

Others	**,**	**bereft**	**of**	**reason**	**,**	**rushed**	**aimlessly**	**here**	**and**	**there**	**,**
其他的	,	失去	的	原因	,	匆忙	漫无目的地	这里	和	那里	,

另一些人则丧失了理智，漫无目的地四处乱窜。

[ʌn'tɪl] [wɪð; wɪθ]['hɔːrəb(ə)l] [ʃriːks] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['swɑːloʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [flʌd] . -

until	**with**	**horrible**	**shrieks**	**they**	**were**	**swallowed**	**up**	**in**	**the**	**raging**	**flood**	**.**	**29**
直到	和	可怕	尖叫	他们	是	吞咽	向上	在	这	愤怒	洪水	.	-

直到他们发出凄厉的尖叫，被汹涌的洪水吞没。29

[ðə; ði]['wɔːtərz] [suːn] [floʊd] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['maʊntnz] [ænd; ənd]['oʊnli]

The	waters	soon	flowed	over	the	tops	of	the	highest	mountains	and	only
这	水	很快	流动	超过	这	最高额	的	这	最高	山脉	和	仅有的

[ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd]['wɔːtər][wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] .

the	sky	and	water	were	visible	.
这	天空	和	水	是	可见的	.

很快，河水漫过最高的山峰，只见天空和水面波光粼粼。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][men] [rəud] [ɪn]['boʊts] ,

Here	and	there	men	rowed	in	boats	,
这里	和	那里	男人	划船	在	船	,

这里那里不时有人划着船，

[ænd; ənd]['taɪgɚz][ænd; ənd]['laɪənz] ['veɪnli] [sɔːt] [tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][baɪ] ['swɪmɪŋ] .

and	tigers	and	lions	vainly	sought	to	save	their	lives	by	swimming	.
和	老虎	和	狮子	徒劳地	寻求	到	节省	他们的	生活	经过	游泳	.

老虎和狮子徒劳地试图通过游泳来保命。

[ðə; ði] [ʃiːp] [wɜːr; wər][ɪn][noʊ]['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊlvz] [wen] [ðə; ði] [flʌd] [swept] [əˈmʌŋ]

The	sheep	were	in	no	danger	from	the	wolves	when	the	flood	swept	among
这	羊	是	在	不	危险	从	这	狼	什么时候	这	洪水	扫荡	之中

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

洪水席卷羊群时，羊群并没有受到狼群的威胁。

['evri] ['ænɪm(ə)l] ['perɪʃt] .

Every	animal	perished	.
每一个	动物	遇难	.

所有动物都死了。

['iːv(ə)n][ðə; ði][bɜːrdz] , [wɪtʃ] [kæn; kən] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

Even	the	birds	,	which	can	remain	long	in	the	air	,
甚至	这	鸟类	,	哪个	能	保持	长的	在	这	空气	,

即使是那些能在空中停留很长时间的鸟类，

[æt; ət][læst][sæŋk][wɪð; wɪθ]['taɪərd] [wɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

at	last	sank	with	tired	wings	into	the	water	.
在	最后的	沉没	和	疲劳的	翅膀	进入	这	水	.

最终，它疲惫的翅膀沉入了水中。

['oʊnli][wʌn] [pleɪs] [wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm]['wɔːtər] , [ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] [pɑːr'næsəs] , [wɪtʃ] ['taʊər]

Only	one	place	was	free	from	water	,	the	heights	of	Parnassus	,	which	tower
仅有的	一	地方	曾是	自由的	从	水	,	这	高度	的	帕纳索斯山	,	哪个	塔

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] .

among	the	clouds	.
之中	这	云	.

只有一处地方没有水，那就是高耸入云的帕尔纳索斯山之巅。

[ðer; ðər][ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [djuːˈkeiljən] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈθesəli] ,

There	a	small	boat	was	caught	in	which	were	Deucalion	,	king	of	Thessaly	,
那里	一个	小的	船	曾是	捕捉	在	哪个	是	丢卡利翁	,	国王	的	色萨利	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spaʊs] .

and	his	spouse	.
和	他的	配偶	.

一艘小船被困住了，船上有色萨利国王丢卡利翁和他的妻子。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ɪm'plɔ:d] [ə; eɪ] [nɪmf] ['dwelɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['grɑ:toʊ] [nɪr] [baɪ][tu:; tə]

They	lifted	their	voices	and	implored	a	nymph	dwelling	in	a	grotto	near	by	to
他们	抬起	他们的	声音	和	恳求	一个	仙女	住宅	在	一个	石窟	靠近	经过	到

[seɪv] [ðem; ðəm] .

save	them	.
节省	他们	.

他们高声呼喊，恳求住在附近洞穴里的仙女来救救他们。

[zju:s; zu:s] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪt] ,

Zeus	saw	them	clinging	to	the	wall	of	the	height	,
宙斯	锯	他们	依恋	到	这	墙	的	这	高度	,

宙斯看见他们紧紧地攀附在高处的墙壁上，

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli][gɑ:d] - [fiərɪŋ] [wʌnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	knowing	that	they	were	the	only	god	-	fearing	ones	among	the
和	会心	那	他们	是	这	仅有的	上帝	-	害怕	一个	之中	这

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [hu:] [hæd; həd] ['perɪʃt] ,

thousands	who	had	perished	,
数千	WHO	有	遇难	,

他们知道自己是成千上万死者中唯一敬畏神的人，

[dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [let] [ðem; ðəm] [lɪv; laɪv] .

decided	to	let	them	live	.
决定	到	让	他们	居住	.

决定放他们一条生路。

[soʊ][ðə; ði]['waɪndz] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [klaʊdz] [wɜ:r; wər] [tʃekt] [ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] [skaɪ] [smaɪld]

So	the	winds	following	the	rain	clouds	were	checked	and	the	blue	sky	smiled
所以	这	风	下列的	这	雨	云	是	已检查	和	这	蓝色的	天空	微笑

[wʌns] [mɔ:r] [ænd; ənd][ə'pɑ:loʊ] [ə'sendɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fleɪmɪŋ] ['tʃæriət] .

once	more	and	Apollo	ascended	in	his	flaming	chariot	.
一次	更多的	和	阿波罗	上升	在	他的	炽盛	战车	.

于是，追随着雨云的风停了，蓝天再次露出笑容，阿波罗乘坐着他燃烧的战车升空。

[pɒ'saidn] ['stɪld] [ðə; ði] [si:] .

Poseidon	stilled	the	sea	.
波塞冬	静止	这	海	.

波塞冬平息了大海。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['traɪdnt] [ænd; ənd][ðə; ði][væst] [taɪd] [ebd] .

He	gave	a	signal	with	his	trident	and	the	vast	tide	ebbed	.
他	给予	一个	信号	和	他的	三叉戟	和	这	广阔的	潮	退潮	.

他挥舞着三叉戟发出信号，浩瀚的潮水便退去了。

[ðen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['traɪtn] , ['ru:lər][ʌv; əv][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,

Then	he	called	his	son	Triton	,	ruler	of	the	depths	of	the	sea	,
然后	他	称为	他的	儿子	海神特里同	,	统治者	的	这	深度	的	这	海	,

然后他给他的儿子取名为特里同，他是深海之王。

[hu:] [dwelt] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ]['goʊldən] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] - .

who	dwelt	there	in	a	golden	house	with	his	mother	Amphitrité	.
WHO	居住	那里	在	一个	金的	房子	和	他的	母亲	-	.

他和他的母亲安菲特里忒一起住在一座金色的房子里。

[hi:; hi][wʌz; wəz][hæf][mæn][ænd; ənd][hæf] [fɪʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blu:ɪʃ] ['skeɪli] [skɪn] .

He	was	half	man	and	half	fish	,	with	a	bluish	scaly	skin	.
他	曾是	一半	男人	和	一半	鱼	,	和	一个	蓝蓝色	鳞片状的	皮肤	.

他半人半鱼，皮肤呈蓝色鳞状。

['traɪtn] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [pɒ'saɪdn] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kɔːl] [bæk] [ðə; ðɪ] [flʌdz] [ænd; ənd]

Triton	**appeared**	**and**	**Poseidon**	**ordered**	**him**	**to**	**call**	**back**	**the**	**floods**	**and**
海神特里同	出现	和	波塞冬	订购	他	到	称呼	后退	这	洪水	和

[striːmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [swept] ['oʊvər][ðə; ðɪ][lænd] .

streams	**which**	**had**	**swept**	**over**	**the**	**land**	**.**
溪流	哪个	有	扫荡	超过	这	土地	.

特里同出现了，波塞冬命令他召回席卷大地的洪水和溪流。

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [rɪ'kwest] ['traɪtn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [riːðd] [ʃel] [ænd; ənd]

In	**obedience**	**to**	**his**	**father's**	**request**	**Triton**	**raised**	**his**	**wreathed**	**shell**	**and**
在	服从	到	他的	父亲的	要求	海神特里同	提高	他的	花环	壳	和

[frʌm; frəm] ['sʌnraɪz] [tuː; tə] ['sʌnset] ['saʊndɪd] [ə; eɪ][blæst] [wɪtʃ] [kɔːld] [ɔːl][ðə; ðɪ]['wɔːtərz] [bæk] [tuː; tə]

from	**sunrise**	**to**	**sunset**	**sounded**	**a**	**blast**	**which**	**called**	**all**	**the**	**waters**	**back**	**to**
从	日出	到	日落	听起来	一个	爆炸	哪个	称为	全部	这	水	后退	到

[ðer; ðər] [depθs] .

their	**depths**	**.**
他们的	深度	.

为了遵从父亲的请求，特里同举起他戴着花环的贝壳，从日出到日落发出巨响，将所有的海水召回深渊。

[ðə; ðɪ] [flʌd] [ri'siːdid] , ['maʊntnz] [ænd; ənd] [hɪlz] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] ,

The	**flood**	**receded**	**,**	**mountains**	**and**	**hills**	**appeared**	**above**	**the**	**water**	**,**
这	洪水	消退	,	山脉	和	丘陵	出现	多于	这	水	,

洪水退去，山峦露出水面。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðə; ðɪ] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['fɔrists] [ænd; ənd] ['devəsteɪtɪd] [fiːldz] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] . -

and	**gradually**	**the**	**plains**	**and**	**forests**	**and**	**devastated**	**fields**	**became**	**visible**	**.**	**30**
和	逐步地	这	平原	和	森林	和	遭受重创	字段	成为	可见的	.	-

渐渐地，平原、森林和被毁的田野显露出来。30

[djuː'keiljən] [ænd; ənd] ['pirə] [left] [ðer; ðər] [boʊt] ,

Deucalion	**and**	**Pyrrha**	**left**	**their**	**boat**	**,**
丢卡利翁	和	皮拉	左边	他们的	船	,

丢卡利翁和皮拉离开了他们的船，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌwaɪd'spred] [ˌdesə'leɪʃn] [hiː; hi] [sed] : “ [oʊ]

and	**as**	**he**	**looked**	**around**	**him**	**at**	**the**	**widespread**	**desolation**	**he**	**said**	**:**	**“**	**Oh**
和	作为	他	看起来	大约	他	在	这	广泛	荒凉	他	说	:	“	哦

[maɪ] [spaʊs] ,

my	**spouse**	**,**
我的	配偶	,

当他环顾四周，看到一片荒凉景象时，他说：“哦，我的配偶，

[baʊnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] [taɪz] [ʌv; əv] ['kɪndrəd] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] , [bɪ'hoʊld] ,

bound	**to**	**me**	**by**	**ties**	**of**	**kindred**	**and**	**marriage**	**,**	**behold**	**,**
边界	到	我	经过	领带	的	亲属	和	婚姻	,	看哪	,

因血缘和婚姻关系与我相连，看哪，

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ðɪ]['oʊnli]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɪn][ðə; ðɪ] [waɪd] [wɜːrld] .

we	**are**	**the**	**only**	**human**	**beings**	**in**	**the**	**wide**	**world**	**.**
我们	是	这	仅有的	人类	生物	在	这	宽的	世界	.

我们是这广阔世界中唯一的人类。

[haʊ] ['retʃɪd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [deθ] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ˌəuvə'teikən][ˌem 'iː] !

How	**wretched**	**would**	**it**	**then**	**have**	**been**	**if**	**death**	**also**	**had**	**overtaken**	**me**	**!**
如何	可怜	会	它	然后	有	到过	如果	死亡	还	有	被超越	我	!

如果死神也降临到我身上，那该是多么悲惨啊！

[ɪf] [ðaʊ] [hædst] [bɪn] [swept] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ðɪ] [flʌd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['fɑːloʊd] ['æftər] [ðiː] ,

If	**thou**	**hadst**	**been**	**swept**	**away**	**by**	**the**	**flood**	**I**	**should**	**have**	**followed**	**after**	**thee**	**,**
如果	你	哈斯特	到过	扫荡	离开	经过	这	洪水	我	应该	有	随后	后	你	,

如果你被洪水冲走，我也会追随你而去。

[fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [ðiː] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [lɪvd] , [best] [bɪ'lʌvɪd] !

for	without	thee	I	could	not	have	lived	,	best	beloved	!
为了	没有	你	我	可以	不是	有	居住地	,	最好的	心爱	!

没有你，我无法活下去，我最亲爱的!

[oʊ] ! [wʊd] [ðæt] [aɪ] [pə'zest] [maɪ] ['fɑːðɚz] [dɪ'vaɪn] ['paʊər] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] [men] [ænd; ənd]

Oh	!	would	that	I	possessed	my	father's	divine	power	of	creating	men	and
哦	!	会	那	我	拥有	我的	父亲的	神圣的	力量	的	创建	男人	和

[bi'stəuiŋ] [laɪf] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] . ” -

bestowing	life	upon	them	.	”	31
授予	生活	之上	他们	.	”	-

哦！但愿我能拥有我父亲创造人类并赋予他们生命的神力。”31

[terz] [tʃoʊkt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['pirə] [wept] ['ɔːlsoʊ] .

Tears	choked	his	voice	and	Pyrrha	wept	also	.
眼泪	窒息	他的	嗓音	和	皮拉	哭泣	还	.

泪水哽咽了他的声音，皮拉也哭了起来。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ɪm'plɔːr] ['θiːmis] [[sɪks]] [tuː; tə] [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ænd; ənd] [rɪ'liːv]

At	last	they	decided	to	implore	Themis	[	6	]	to	have	mercy	and	relieve
在	最后的	他们	决定	到	恳求	忒弥斯	[	6	]	到	有	怜悯	和	缓解

[ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] [sɔːr] [streɪts] ,

them	in	their	sore	straits	,
他们	在	他们的	疮	海峡	,

最后，他们决定恳求忒弥斯[6]发慈悲，解救他们于水火之中。

[ænd; ənd] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] .

and	repaired	to	the	temple	of	the	goddess	.
和	已修复	到	这	寺庙	的	这	女神	.

然后前往女神的神庙。

[wʌt] [ə; eɪ]['spektək(ə)l] !

What	a	spectacle	!
什么	一个	奇观	!

真是壮观!

[ðə; ði] [aɪlz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [slaɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][fairz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɔːltəz] [wɜːr; wər]

The	aisles	were	covered	with	slime	and	the	fires	upon	the	altars	were
这	过道	是	涵盖	和	粘液	和	这	火灾	之上	这	祭坛	是

[ɪks'tɪŋwɪʃt] .

extinguished	.
熄灭	.

过道上满是污泥，祭坛上的火也熄灭了。

[ðeɪ] [fel] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [niːz] , [kɪst] [ðə; ði][koʊld] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [preɪd] : “ [dɪ'vaɪn] , [ɔːl] -

They	fell	upon	their	knees	,	kissed	the	cold	stones	,	and	prayed	:	“	Divine	,	all	-
他们	跌倒	之上	他们的	膝盖	,	亲吻	这	寒冷的	石头	,	和	祈祷	:	“	神圣的	,	全部	-

['greɪʃəs] , [ænd; ənd]['mɜːrsɪf(ə)l][wʌn] , [bɪ'hoʊld] !

gracious	,	and	merciful	one	,	behold	!
亲切	,	和	仁慈	一	,	看哪	!

他们跪倒在地，亲吻冰冷的石头，祈祷道：“神圣的、仁慈的、怜悯的主啊，请看!

['empti] [ɪz][ðə; ði][wɜːrld] !

Empty	is	the	world	!
空的	是	这	世界	!

世界空虚!

[wiː; wi] [ə'loʊn] [rɪ'meɪn] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɪts] ['mɔːtəlz] .

We	alone	remain	of	all	its	mortals	.
我们	独自的	保持	的	全部	它是	凡人	.

世间仅存我们这些凡人。

[oʊ] ['pɪti] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [wʌns] [mɔːr] [lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ɑːr'selvz] .

Oh	pity	us	and	let	us	once	more	live	among	people	like	ourselves	.
哦	遗憾	我们	和	让	我们	一次	更多的	居住	之中	人们	喜欢	我们自己	.

请怜悯我们，让我们再次生活在与我们相似的人们之中吧。

" [æt; ət] [wʌns] [θruː] [ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [rɪ'zaʊndid] [ðiːz] [wɜːrdz] : " [liːv] [ðə; ði]

"	At	once	through	the	halls	of	the	temple	resounded	these	words	:	"	Leave	the
"	在	一次	通过	这	大厅	的	这	寺庙	回荡着	这些	字	:	"	离开	这

['temp(ə)l] , ['kʌvər] [jʊr; jər] ['hedz] ,

temple	,	cover	your	heads	,
寺庙	,	覆盖	你的	头部	,

"随即，整个寺庙的大厅里都回荡着这样的话：'离开寺庙，遮住你们的头，'"

['luːs(ə)n] [jʊr; jər] ['gɜːdlz] , [ænd; ənd] [θroʊ] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [greɪt] ['mʌðər] .

loosen	your	girdles	,	and	throw	behind	you	the	bones	of	your	great	mother	.
松开	你的	腰带	,	和	扔	在后面	你	这	骨头	的	你的	伟大的	母亲	.

解开你的腰带，把伟大母亲的骸骨抛在身后。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mjuːt] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [bʌt; bət] [æt; ət] [læst] ['pirə] [sed]

"	They	were	mute	with	astonishment	for	a	time	,	but	at	last	Pyrrha	said
"	他们	是	沉默的	和	惊讶	为了	一个	时间	,	但	在	最后的	皮拉	说

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] :

with	trembling	voice	:
和	发抖	嗓音	:

他们一时语塞，惊讶不已，但最终皮拉颤抖着声音说道：

" [biː; bi] [nɑːt] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [oʊ] ['gɑːdəs] , [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [θroʊ] [maɪ] ['mʌðɝz] [boʊnz]

"	Be	not	angry	with	me	,	oh	goddess	,	that	I	cannot	throw	my	mother's	bones
"	是	不是	生气的	和	我	,	哦	女神	,	那	我	不能	扔	我的	母亲的	骨头

[bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] .

behind	me	.
在后面	我	.

"女神啊，请不要生我的气，因为我无法将我母亲的骸骨抛在身后。"

[ˌðer'baɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'stɜːrb] [ðə; ði] [dɪr] [wʌn] [naʊ] ['wɑːndərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɪn] ['tɑːtərəs] .

Thereby	I	should	disturb	the	dear	one	now	wandering	among	the	shades	in	Tartarus	.
从而	我	应该	打扰	这	亲爱的	一	现在	漫游	之中	这	色调	在	塔尔塔罗斯	.

这样一来，我便会打扰到如今在塔尔塔罗斯的阴影中徘徊的亲人。

" ['sædli] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [steps] , [djuː'keiljən] ['mediteitiŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs]

"	Sadly	they	descended	the	temple	steps	,	Deucalion	meditating	over	the	mysterious
"	令人遗憾的是	他们	下降	这	寺庙	步骤	,	丢卡利翁	冥想	超过	这	神秘

['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

message	to	them	.
信息	到	他们	.

"他们悲伤地走下神庙的台阶，丢卡利翁沉思着那神秘的信息。"

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [griːf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɜːr; wər] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] : "

At	last	the	shadows	of	grief	in	his	heart	were	dissipated	and	he	said	:	"
在	最后的	这	阴影	的	悲伤	在	他的	心	是	消散	和	他	说	:	"

[best] [bɪ'lʌvɪd] ,

Best	beloved	,
最好的	心爱	,

最终，他心中的悲伤阴影消散了，他说："我最亲爱的，

[ðə; ði] ['gɑːdəs] [in'tendz] [noʊ] [hɑːrm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

the	goddess	intends	no	harm	to	us	.
这	女神	意图	不	伤害	到	我们	.

女神并无恶意。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mesɪdʒ] .

I	believe	this	is	the	meaning	of	her	message	.
我	相信	这	是	这	意义	的	她	信息	.

我认为这就是她信息的含义。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz][ðə; ði] ['mʌðər] , [ðə; ði] [stoʊnz] [ɑːr; ər][hɜːr; hər] [boʊnz] .

The	earth	is	the	mother	,	the	stones	are	her	bones	.
这	地球	是	这	母亲	,	这	石头	是	她	骨头	.

大地是母亲，石头是她的骨骼。

[soʊ][wiː; wi] [wɪl] [θroʊ] [ðem; ðəm] . ” -

So	we	will	throw	them	.	”	32
所以	我们	将要	扔	他们	.	”	-

所以我们会把它们扔掉。”32

[ðeɪ] [bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ə'beɪ][ðə; ði] ['gɑːdɛsɪz] ['mesɪdʒ] .

They	began	at	once	to	obey	the	goddess's	message	.
他们	开始	在	一次	到	服从	这	女神的	信息	.

他们立刻开始遵从女神的指示。

[ðeɪ] ['luːsnd] [ðer; ðər] ['gɜːdlz] , ['kʌvərd] [ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd] [θruː] [stoʊnz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]

They	loosened	their	girdles	,	covered	their	heads	,	and	threw	stones	behind	them
他们	松动	他们的	腰带	,	涵盖	他们的	头部	,	和	扔	石头	在后面	他们

.

:
.

他们解开腰带，蒙住头，向身后扔石头。

['sʌd(ə)nli] [laɪf] [bɪ'gæn][tuː; tə]['mænɪfest] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [stoʊnz] .

Suddenly	life	began	to	manifest	itself	in	the	stones	.
突然	生活	开始	到	显现	本身	在	这	石头	.

突然间，生命开始在石头中显现。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'lɑːrdʒ][ænd; ənd] [teɪk] [ʃeɪp] .

They	began	to	enlarge	and	take	shape	.
他们	开始	到	放大	和	拿	形状	.

它们开始增大并成形。

[suːn] [ðeɪ] [ri'zembld] [blɑːks] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skʌlptər] [ɪz] ['fæʃəniŋ] [ɪn]['hjuːmən][fɔːrm] .

Soon	they	resembled	blocks	of	marble	which	the	sculptor	is	fashioning	in	human	form	.
很快	他们	类似	积木	的	大理石	哪个	这	雕塑家	是	时尚	在	人类	形式	.

很快，它们看起来就像雕塑家正在塑造成人形的石块。

[ðə; ði]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][pɑːrts][wɜːr; wər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [fleʃ] , [ðə; ði]['hɑːrdər][tuː; tə] [boʊnz] .

The	softer	parts	were	changing	to	flesh	,	the	harder	to	bones	.
这	更柔和	部分	是	变化	到	肉	,	这	更难	到	骨头	.

较软的部分变成了血肉，较硬的部分变成了骨头。

[æt; ət][læst] [ə'pɪrd] [ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['pɜːrsənz] .

At	last	appeared	the	forms	of	living	persons	.
在	最后的	出现	这	表格	的	活的	人	.

最后，活人的形体显现出来了。

[ðə; ði] [stoʊnz] [wɪtʃ] [djuː'keiljən] [θruː] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [bɪ'keɪm] [men] [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['pirə]

The	stones	which	Deucalion	threw	behind	him	became	men	and	those	which	Pyrrha
这	石头	哪个	丢卡利翁	扔	在后面	他	成为	男人	和	那些	哪个	皮拉

[θruː] [bɪ'keɪm] ['wɪmɪn] .

threw	became	women	.
扔	成为	女性	.

丢卡利翁扔向身后的石头变成了人，皮拉扔向身后的石头变成了女人。

[ðʌs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɜːrθ] [ˌriːˈpɑːpjəˌleɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['biːɪŋs] [meɪd] [ʌv; əv] [stoʊn] — [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv]

Thus	was	the	earth	repopulated	with	beings	made	of	stone	—	a	race	of
因此	曾是	这	地球	重新填充	和	生物	制成	的	石头	—	一个	种族	的

[strɔːŋ] [maɪndz][ænd; ənd] [staʊt] ['bɑːdɪz] . -

strong	minds	and	stout	bodies	.	33
强的	思想	和	肥硕	身体	.	-

于是，地球上重新居住着由石头构成的生物——一个拥有强大意志和健壮体魄的种族。[33]

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]

Chapter	III
章	三、

第三章

['hɜːrmiːz] (['mɜːrkjəri])

Hermes	(	Mercury	)
爱马仕	(	汞	)

赫尔墨斯（水星）

['hɜːrmiːz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][zjuːs; zuːs][ænd; ənd]['maɪə] , ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['ætləs] [ðə; ði] ['taɪtn] ,

Hermes	was	the	son	of	Zeus	and	Maia	,	daughter	of	Atlas	the	Titan	,
爱马仕	曾是	这	儿子	的	宙斯	和	玛雅	,	女儿	的	阿特拉斯	这	泰坦	,

['eldɪst] ['brʌðər] [ʌv; əv][prəu'miːθjuːs; -θiəs] .

eldest	brother	of	Prometheus	.
长子	兄弟	的	普罗米修斯	.

赫尔墨斯是宙斯和迈亚（泰坦神阿特拉斯的女儿）的儿子，也是普罗米修斯的哥哥。

[hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] [dɪ'sent] [wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [deɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri]

His	divine	descent	was	revealed	on	the	very	first	day	by	his	extraordinary
他的	神圣的	下降	曾是	揭晓	在	这	非常	第一的	天	经过	他的	非凡的

['ʃruːdnəs] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'nuːəti] ,

shrewdness	and	ingenuity	,
城府	和	独创性	,

他非凡的精明和智慧，在他诞生的第一天就揭示了他的神圣血统。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ə'roʊz][æt; ət] [nuːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] [left] [ðə; ði][dɑːrk]['grɑːtoʊ]

for	he	arose	at	noon	from	his	cradle	and	hurriedly	left	the	dark	grotto
为了	他	出现	在	中午	从	他的	摇篮	和	匆匆	左边	这	黑暗的	石窟

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

of	his	mother	.
的	他的	母亲	.

因为他中午从摇篮里醒来，匆匆离开了母亲黑暗的洞穴。

[ɪ'spaɪŋ] [ə; eɪ] ['spekld] ['tɔːrtəs] ['fiːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [græs] , [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt]

Espying	a	speckled	tortoise	feeding	in	the	high	grass	,	and	laughing	at	the	sight
间谍活动	一个	斑驳的	龟	喂养	在	这	高的	草	,	和	笑	在	这	视线

, [hiː; hi][kraɪd] [aʊt] :

,	he	cried	out	:
,	他	哭	出去	:

他看见一只斑纹陆龟在高高的草丛里吃草，看到这一幕，他哈哈大笑，大声喊道：

“ ['welkəm] , ['prɪti] [wʌn] !

“	Welcome	,	pretty	one	!
“	欢迎	,	漂亮的	一	!

“欢迎你，漂亮姑娘！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [sed] [wer] [ðaʊ] [ə'baɪd] [ðer; ðər][ɪz] ['niːðər] ['æŋgər][nɔːr] ['wɪtʃkræft] ,

It	is	well	said	where	thou	abidest	there	is	neither	anger	nor	witchcraft	,
它	是	出色地	说	在哪里	你	遵守	那里	是	两者都不	愤怒	也不	巫术	,

俗话说得好，你所在之处，既无愤怒，也无巫术。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [kɪl] [ðiː] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ʃel] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['pleɪθɪŋ] .

and	yet	I	think	I	will	kill	thee	to	make	of	thy	shell	a	pleasant	plaything	.
和	然而	我	思考	我	将要	杀	你	到	制作	的	你的	壳	一个	令人愉快的	玩物	.

然而，我却想杀了你，把你的壳做成一个有趣的玩具。

〃 [ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['tɔːrtəs] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] , [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['grɑːtoʊ] ,

〃	Thereupon	he	seized	the	tortoise	with	both	hands	,	went	back	to	the	grotto	,
〃	于是	他	查获	这	龟	和	两个都	双手	,	去	后退	到	这	石窟	,

[ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

and	killed	the	animal	.
和	被杀	这	动物	.

于是他双手抓住乌龟，回到洞穴里，杀死了这只动物。

[hiː; hi] ['pɜːrfəˌretɪd] [ðə; ði] ['spekld] [ʃel] , [in'səːtid] [pegz] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] , ['kʌvərd] [ðə; ði] [hoʊl]

He	perforated	the	speckled	shell	,	inserted	pegs	in	the	openings	,	covered	the	whole
他	穿孔的	这	斑驳的	壳	,	插入	钉子	在	这	开口	,	涵盖	这	所有的

[wɪð; wɪθ][ɑːks] - [haɪd] ,

with	ox	-	hide	,
和	牛	-	隐藏	,

他在斑驳的贝壳上戳了孔，在孔里插上木钉，然后用牛皮把整个贝壳包起来。

['ædɪd] [ə; eɪ] [nek] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [strʌŋ] ['sev(ə)n] [wel] - [toʊnd] [strɪŋz] .

added	a	neck	to	it	,	and	strung	seven	well	-	toned	strings	.
额外	一个	脖子	到	它	,	和	串	七	出色地	-	色调	字符串	.

他给它加装了琴颈，并装上了七根音色优美的琴弦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] .

It	was	all	accomplished	in	the	twinkling	of	an	eye	.
它	曾是	全部	完成	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	.

这一切都在一瞬间完成。

[hiː; hi] ['testɪd] [ðə; ði] [strɪŋz] [ænd; ənd] , [bɪ'hoʊld] , [ðeɪ] [rɪ'zaʊndid] ['paʊərfəli] [ænd; ənd] [hɑːr'moʊniəsli]

He	tested	the	strings	and	,	behold	,	they	resounded	powerfully	and	harmoniously
他	测试	这	字符串	和	,	看哪	,	他们	回荡着	强大的	和	和谐地

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] .

to	his	song	.
到	他的	歌曲	.

他试了试琴弦，瞧，琴弦发出强劲而和谐的回响，与他的歌声完美契合。

[æz; əz][hiː; hi] [sæŋ] , [ə'nʌðər] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [fɪld] [hɪz; ɪz] [soʊl] .

As	he	sang	,	another	emotion	filled	his	soul	.
作为	他	唱	,	其他	情感	已填	他的	灵魂	.

当他歌唱时，另一种情感充满了他的灵魂。

[hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [ʌv; əv] [fleʃ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæd; həd][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [wel] -

He	bethought	himself	of	flesh	,	for	he	already	had	an	appetite	for	well	-
他	思考	他自己	的	肉	,	为了	他	已经	有	一个	食欲	为了	出色地	-

[prɪ'perd] ['teɪstfl] [miːt] . -

prepared	tasteful	meat	.	34
准备	有品味的	肉	.	-

他想到了肉，因为他本来就对烹饪精良、味道鲜美的肉食情有独钟。34

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] - ['tʃæriət] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [red] ['gliːmɪŋ] [weɪvz] [ʌv; əv] [oʊ'siənəs] ,

As	the	sun	-	chariot	disappeared	beneath	the	red	gleaming	waves	of	Oceanus	,
作为	这	太阳	-	战车	消失	下面	这	红色的	闪闪发光	波浪	的	海洋	,

当太阳战车消失在俄刻阿诺斯闪耀的红色波涛之下时，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wel] - [toʊnd] [luːt] [ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['maʊntnz]

he	took	his	well	-	toned	lute	and	came	at	twilight	to	the	shadowy	mountains
他	采取	他的	出色地	-	色调	琵琶	和	来了	在	暮	到	这	阴暗的	山脉

[ʌv; əv] - ,

of	Pireas	,
的	-	,

他带着音色优美的鲁特琴，在黄昏时分来到了比雷埃夫斯阴暗的山峦间。

[wer] [ðə; ði]['kæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] - [gɑːd] [fiːd] [ɪn] [lʌg'ʒʊriənt] [medəuz] .

where	the	cattle	of	the	Sun	-	god	feed	in	luxuriant	meadows	.
在哪里	这	牛	的	这	太阳	-	上帝	喂养	在	茂盛的	草地	.

太阳神的牛群在茂盛的草地上吃草。

[ðə; ði] ['kræfti] [tʃaɪld] [en'taɪst] ['fɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][goʊ]

The	crafty	child	enticed	fifty	of	the	herd	to	follow	him	and	made	them	go
这	狡猾	孩子	诱人的	五十	的	这	一群	到	跟随	他	和	制成	他们	去

['bækwərdz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [huːf] [træks] [wʊd] [biː; bi] [kən'siːld] .

backwards	so	that	the	hoof	tracks	would	be	concealed	.
向后	所以	那	这	蹄	轨道	会	是	暗	.

这个狡猾的孩子引诱了牛群中的五十头牛跟着他，并让它们倒退着走，这样就能掩盖蹄印。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['futsteps] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] ,

That	his	own	footsteps	should	not	betray	him	,
那	他的	自己的	脚步声	应该	不是	背叛	他	,

以免自己的脚步暴露他的身份。

[hiː; hi] [tʊk] ['tæmərɪsk] [ænd; ənd] ['mɜːrtl] [twɪgz] [ænd; ənd] [woʊv] ['mædʒɪk]['sænd(ə)lz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

he	took	tamarisk	and	myrtle	twigs	and	wove	magic	sandals	with	them	.
他	采取	柽	和	桃金娘	树枝	和	编织	魔法	凉鞋	和	他们	.

他取了柽柳和桃金娘的枝条，用它们编织了一双神奇的凉鞋。

[ðʌs] [hiː; hi] ['wɔndəd] , ['draɪvɪŋ] [ðə; ði][hɜːrd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

Thus	he	wandered	,	driving	the	herd	before	him	,
因此	他	漫步	,	驾驶	这	一群	前	他	,

于是他一边赶着牛群，一边四处游荡。

[baɪ] ['meni] ['diːviəs] [weɪz] ['oʊvər] ['bluːmɪŋ] [medəuz] [ænd; ənd] ['dɑːrkli] ['wʊdɪd] [haɪts] .

by	many	devious	ways	over	blooming	meadows	and	darkly	wooded	heights	.
经过	许多	狡猾的	方式	超过	盛开	草地	和	黑暗	树木繁茂的	高度	.

通过许多迂回曲折的方式，越过繁花似锦的草地和幽暗的树林高地。

[æt; ət] [læst] [naɪt] [weɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːft] [laɪt] [wɪtʃ] [si'liːnə] (['luːnə]) [sendz] [daʊn] [wen]

At	last	night	waned	and	the	soft	light	which	Selene	(	Luna	)	sends	down	when
在	最后的	夜晚	减弱	和	这	柔软的	光	哪个	塞勒涅	(	露娜	)	发送	向下	什么时候

[ə'pɑːloʊ] [sɪŋks] [ɪn] [oʊ'siənəs] [wʌz; wəz] ['dɪsɪpeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['roʊzi] ['ʃɪmər] [ʌv; əv]['iːˌɑːs] ([ɔːˈrɔːrə]) [ɪn]

Apollo	sinks	in	Oceanus	was	dissipated	by	the	rosy	shimmer	of	Eos	(	Aurora	)	in
阿波罗	水槽	在	海洋	曾是	消散	经过	这	红润	闪烁	的	厄俄斯	(	极光	)	在

[ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['iːstərn] [skaɪ] . -

the	smiling	eastern	sky	.	35
这	微笑	东	天空	.	-

夜幕最终消逝，当阿波罗沉入俄刻阿诺斯河时，塞勒涅（月亮女神）洒下的柔和光芒，也被东方天空中曙光女神厄俄斯（极光女神）的玫瑰色光芒所掩盖。35

[wen] ['hɜːrmiːz] [riːtʃt] [ðə; ði]['rɪvər] [æl'fiːəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæt(ə)l] , [hiː; hi] [həːdid] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

When	Hermes	reached	the	river	Alpheus	with	the	cattle	,	he	herded	them	and
什么时候	爱马仕	达到	这	河	阿尔菲厄斯	和	这	牛	,	他	放牧	他们	和

['kɪndld] [ə; eɪ]['faɪər] .

kindled	a	fire	.
点燃	一个	火	.

赫尔墨斯带着牛群到达阿尔菲俄斯河边时，他把牛群赶到河边，然后生起了一堆火。

[hiː; hi] [ðen] [siːzd] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər][hɔːrnz] , [θruː] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

He	then	seized	two	of	them	by	their	horns	,	threw	them	to	the	ground
他	然后	查获	二	的	他们	经过	他们的	角	,	扔	他们	到	这	地面

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [streŋθ] ,

with	great	strength	,
和	伟大的	力量	,

然后他抓住其中两个牛的角，用力将他们摔倒在地。

[ænd; ənd] [kɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [stiːl] .

and	killed	them	with	a	sharp	steel	.
和	被杀	他们	和	一个	锋利的	钢	.

并用锋利的钢片杀死了他们。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [best] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [spred] [ðem; ðəm][ɑːn] ['wʊd(ə)n] [spits] ,

Then	he	took	the	best	pieces	and	spread	them	on	wooden	spits	,
然后	他	采取	这	最好的	件	和	传播	他们	在	木制的	吐痰	,

然后他挑选出最好的肉块，摊放在木烤肉叉上。

[bʌt; bət] [seɪvd] [ðə; ði] [skɪnz] [fɔːr; fər] ['draɪɪŋ] .

but	saved	the	skins	for	drying	.
但	已保存	这	皮肤	为了	烘干	.

但把兽皮留着晾干。

[nekst][hiː; hi][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [fleʃ] [ɪn] [twelv] [pɑːrts][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [twelv]

Next	he	divided	the	flesh	in	twelve	parts	and	offered	them	to	the	twelve
下一个	他	分割	这	肉	在	十二	部分	和	提供	他们	到	这	十二

[haɪɪst; 'haɪəst] [ə'lɪmpiən] ['diːɪtiːz] .

highest	Olympian	deities	.
最高	奥运选手	神灵	.

接下来，他将肉分成十二份，献给了十二位奥林匹斯十二主神。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] ,

As	he	saw	the	smoke	of	offering	rising	to	the	skies	,
作为	他	锯	这	抽烟	的	提供	上升	到	这	天空	,

当他看到祭祀的烟雾升腾到天空时，

[ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [siːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fleʃ] ['weðər] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]

a	longing	seized	him	to	learn	from	the	flesh	whether	he	belonged	to	the
一个	渴望	查获	他	到	学习	从	这	肉	无论	他	属于	到	这

[dɪ'vaɪn] [reɪs] [wɪtʃ] [ɪz] ['nʌrɪʃt] [baɪ] ['nektər] [ænd; ənd][æm'broʊʒə] .

divine	race	which	is	nourished	by	nectar	and	ambrosia	.
神圣的	种族	哪个	是	营养	经过	花蜜	和	仙人掌	.

他渴望通过亲身经历来了解自己是否属于以琼浆玉液滋养的神圣种族。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪg'zɔːltɪd] [ɪn'telɪdʒəns] [rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .

But	his	exalted	intelligence	restrained	him	from	the	experiment	.
但	他的	崇高	智力	克制	他	从	这	实验	.

但他超凡的智慧使他克制住了自己，没有进行这项实验。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌn'tʌtʃt] , [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][draɪ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] ,

He	left	the	flesh	untouched	,	surrounded	it	with	dry	pieces	of	wood	,
他	左边	这	肉	未受触碰	,	包围	它	和	干燥	件	的	木头	,

他没有触碰那块肉，而是用干木块把它围了起来。

[ænd; ənd] [bəːnd] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hedz] [ænd; ənd] [huːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] .

and	burned	it	together	with	the	heads	and	hoofs	of	the	animals	.
和	烧伤	它	一起	和	这	头部	和	蹄子	的	这	动物	.

然后将它们与牲畜的头和蹄一起烧掉。

[æz; əz][ðə; ði] [smoʊk] [roʊz] , [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz]['sænd(ə)lz]['ɪntuː][ðə; ði] [æl'fiːəs] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [bæk]

As	the	smoke	rose	,	he	threw	his	sandals	into	the	Alpheus	and	hastened	back
作为	这	抽烟	玫瑰	,	他	扔	他的	凉鞋	进入	这	阿尔菲厄斯	和	加快	后退

[tuː; tə][ðə; ði]['grɑːtoʊ] .

to	the	grotto	.
到	这	石窟	.

烟雾升腾而起，他把凉鞋扔进阿尔菲厄斯号，匆匆赶回了洞穴。

['laɪtli] [æz; əz][ðə; ði] [briːz] [hiː; hi] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði]['oʊv(ə)l] ['oʊpənɪŋ] , [spræŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

Lightly	as	the	breeze	he	slipped	through	the	oval	opening	,	sprang	into	his
轻轻	作为	这	微风	他	滑倒了	通过	这	椭圆形	开幕	,	弹簧	进入	他的

['kreɪd(ə)l] ,

cradle	,
摇篮	,

他像微风一样轻盈地滑过椭圆形的开口，跳进了摇篮里。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['pleɪf(ə)l] [tʃaɪld] [tʊk] [hɪz; ɪz] [luːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .

and	like	a	playful	child	took	his	lute	in	his	left	hand	.
和	喜欢	一个	顽皮的	孩子	采取	他的	琵琶	在	他的	左边	手	.

他像个顽皮的孩子一样，左手拿起鲁特琴。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt] [di'siːvd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [skəuldid] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ]

But	his	mother	was	not	deceived	and	she	scolded	him	for	his	long
但	他的	母亲	曾是	不是	受骗	和	她	责骂	他	为了	他的	长的

['æbsəns] . -

absence	.	36
缺席	.	-

但他的母亲并没有被蒙蔽，她责备他长期不在家。[36]

[ðə; ði]['roʊzi] [ɔː'rɔːrə] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [skaɪ] ,

The	rosy	Aurora	spread	over	the	morning	sky	,
这	红润	极光	传播	超过	这	早晨	天空	,

玫瑰色的极光洒满晨曦的天空，

[ænd; ənd] [wen] [ə'pɑːloʊ][roʊz][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['hevɪli] - [meɪnd] [waɪt] [stiːdz] [hiː; hi]

and	when	Apollo	rose	in	his	chariot	with	its	heavily	-	maned	white	steeds	he
和	什么时候	阿波罗	玫瑰	在	他的	战车	和	它是	重度	-	有人	白色的	马匹	他

[lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['loʊnli] [medəuz] [ænd; ənd] [mɪst] [ðə; ði]['kæt(ə)l] .

looked	down	upon	the	lonely	meadows	and	missed	the	cattle	.
看起来	向下	之上	这	孤独	草地	和	错过	这	牛	.

当阿波罗乘坐着由鬃毛浓密的白色骏马拉着的战车升起时，他俯瞰着寂寥的草地，却想念起那些牛群。

[ə'meɪzd] , [hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fiːt] , [bʌt; bət] ['noʊwer] [faʊnd] [ə; eɪ] [treɪs]

Amazed	,	he	looked	for	the	tracks	of	their	feet	,	but	nowhere	found	a	trace
惊叹	,	他	看起来	为了	这	轨道	的	他们的	脚	,	但	无处	成立	一个	痕迹

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

他十分惊讶，四处寻找他们的足迹，却一无所获。

[ænd; ənd][noʊ] [saɪn] [ðæt] [mæn][ɔːr][gɑːd][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [wei] .

and	no	sign	that	man	or	god	had	been	that	way	.
和	不	符号	那	男人	或者	上帝	有	到过	那	方式	.

没有任何迹象表明人或神曾这样做过。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] - , [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən][oʊld][mæn] , ['kiːpər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪnjərd] ,

He	came	to	Onchestus	,	where	he	found	an	old	man	,	keeper	of	a	vineyard	,
他	来了	到	-	,	在哪里	他	成立	一个	老的	男人	,	守门员	的	一个	葡萄园	,

他来到翁切斯图斯，在那里遇到了一位照看葡萄园的老人。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	asked	him	about	it	.
和	问	他	关于	它	.

然后问了他这件事。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪ'plaɪd] :

The	old	man	replied	:
这	老的	男人	回复	:

老人回答说：

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiː] [tʃaɪld] [huː] [swʌŋ] [ə; eɪ][wɑːnd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði]

“	It	was	a	wee	child	who	swung	a	wand	with	his	hand	and	drove	the
“	它	曾是	一个	哇	孩子	WHO	摇摆	一个	魔杖	和	他的	手	和	驾驶	这

[hɜːrd] [əˈweɪ] .

herd	away	.
一群	离开	.

“是一个小男孩挥动魔杖，把牛群赶走了。”

” [ə'pɑːloʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hɜːrmiːz] [ænd; ənd] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə] ['maɪəz] ['grɑːtoʊ] .

”	Apollo	thought	of	Hermes	and	betook	himself	to	Maia's	grotto	.
”	阿波罗	想法	的	爱马仕	和	贝托克	他自己	到	玛雅的	石窟	.

“阿波罗想起了赫尔墨斯，便前往迈亚的洞穴。”

[wen] ['hɜːrmiːz] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] - ['gɑːdz] ['dæzlɪŋ] [feɪs] [hiː; hi] ['berid] [hɪm'self] [diːpər] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] -

When	Hermes	saw	the	Sun	-	god's	dazzling	face	he	buried	himself	deeper	in	the	snow	-
什么时候	爱马仕	锯	这	太阳	-	神的	耀眼的	脸	他	埋葬	他自己	更深	在	这	雪	-

[waɪt] [ʃiːts] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] .

white	sheets	and	pretended	to	be	asleep	.
白色的	纸张	和	假装	到	是	睡着了	.

赫尔墨斯看到太阳神耀眼的脸庞，便把自己埋进雪白的床单里，假装睡着了。

[bʌt; bət][ə'pɑːloʊ] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] .

But	Apollo	saw	through	the	cunning	of	the	child	.
但	阿波罗	锯	通过	这	狡猾	的	这	孩子	.

但阿波罗看穿了孩子的狡猾。

[hiː; hi] [səːtʃt] [θruː] [ðə; ði]['kævərn][ænd; ənd] ['oʊpənd] [ɔːl][ðə; ði] ['speɪʃəs] ['tʃembər] .

He	searched	through	the	cavern	and	opened	all	the	spacious	chambers	.
他	搜索	通过	这	洞穴	和	打开	全部	这	宽敞	房间	.

他搜遍了整个洞穴，打开了所有宽敞的洞室。

[ɪn] [wʌn][hiː; hi] [sɔː] ['nektər] [ænd; ənd][æm'broʊʒə][ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][goʊld] ,

In	one	he	saw	nectar	and	ambrosia	and	plenty	of	gold	,
在	一	他	锯	花蜜	和	仙人掌	和	很多	的	金子	,

其中一扇门里，他看到了花蜜、琼浆玉液和大量的黄金。

[ɪn] [əˈnʌðər] [tʃests] [ʌv; əv] ['siːdər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [snoʊ] - [waɪt] ['gɑːrmənts] [ʌv; əv]

in	another	chests	of	cedar	filled	with	the	purple	and	snow	-	white	garments	of
在	其他	箱子	的	雪松	已填	和	这	紫色的	和	雪	-	白色的	服装	的

[ðə; ði] [nɪmf] .

the	nymph	.
这	仙女	.

另一些雪松木箱里装满了仙女的紫色和雪白的衣服。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] ['noʊwer] [faʊnd] [wʌt] [hiː; hi] [sɔːt] , [hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði]['kreɪd(ə)l]

But	as	he	nowhere	found	what	he	sought	,	he	stepped	to	the	cradle
但	作为	他	无处	成立	什么	他	寻求	,	他	步	到	这	摇篮

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

但他到处都找不到他想要的东西，于是他走到摇篮前说：

“ ['kʌnɪŋ] [bɔɪ] , [ə'raɪz] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [ju:; jʊ] ['kærid] [ɔ:f] .

“	Cunning	boy	,	arise	and	show	me	the	cattle	you	carried	off	.
“	狡猾	男生	,	出现	和	展示	我	这	牛	你	携带	离开	.

“狡猾的小子，起来，把我带回来，让我看看你偷走了哪些牛。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] ['heɪs(ə)n] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ˌem 'i:] ,

If	you	do	not	hasten	to	obey	me	,
如果	你	做	不是	趋	到	服从	我	,

如果你不尽快服从我，

[aɪ] [wɪl] [hɜ:rl] [ju:; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['mɜ:rsi] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['blækənd] [depθs] [ʌv; əv] ['tɑ:tərəs] ,

I	will	hurl	you	without	mercy	into	the	blackened	depths	of	Tartarus	,
我	将要	投	你	没有	怜悯	进入	这	变黑	深度	的	塔尔塔罗斯	,

我会毫不留情地将你扔进塔尔塔罗斯漆黑的深渊。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] ['reskju:] [ju:; jʊ] . ” -

from	which	no	one	can	rescue	you	.	”	37
从	哪个	不	一	能	救援	你	.	”	-

没有人能救你。”37

[æz; əz] ['hɜ:rmi:z] ['strʌgld] [tu:; tə] [raɪz] , [ə'pɑ:loʊ] [si:zd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [zju:s; zu:s]

As	Hermes	struggled	to	rise	,	Apollo	seized	him	and	took	him	to	Zeus
作为	爱马仕	挣扎	到	上升	,	阿波罗	查获	他	和	采取	他	到	宙斯

, [hu:] ,

,	who	,
,	WHO	,

赫尔墨斯挣扎着想要起身，阿波罗抓住他，把他带到宙斯面前，宙斯.....

['æftər] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] - ['gɑ:dz] [kəm'pleɪnt] , [læft] ['laʊdli] [ænd; ənd] [rɪ'li:st] [hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ]

after	hearing	the	Sun	-	god's	complaint	,	laughed	loudly	and	released	his	cunning
后	听力	这	太阳	-	神的	抱怨	,	笑了	高声	和	发布	他的	狡猾

[sʌn] .

son	.
儿子	.

听到太阳神的抱怨后，他大笑起来，释放了他狡猾的儿子。

['æftər] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm] ['lɪvɪŋ] ['kæt(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [sʌn] - [gɑ:d] ,

After	giving	some	living	cattle	to	the	Sun	-	god	,
后	给予	一些	活的	牛	到	这	太阳	-	上帝	,

在向太阳神献祭了一些活牛之后，

[zju:s; zu:s] [kept] ['hɜ:rmi:z] [ænd; ənd] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['deɪəti; 'di:əti] [ʌv; əv] ['bɑ:rtər] [ænd; ənd] ['bɪznəs]

Zeus	kept	Hermes	and	he	became	the	deity	of	barter	and	business
宙斯	保留	爱马仕	和	他	成为	这	神	的	物物交换	和	商业

[ænd; ənd] [ðə; ði] [swɪft] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] .

and	the	swift	messenger	of	the	gods	.
和	这	迅速	信使	的	这	神	.

宙斯留下了赫尔墨斯，赫尔墨斯成为了物物交换和商业之神，以及众神的快速信使。

[ɔ:l] [weɪz] [wɜ:r; wər] [su:n] [noʊn] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɪŋd] [fi:t] [bɔ:r] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ]

All	ways	were	soon	known	to	him	and	his	winged	feet	bore	him	with
全部	方式	是	很快	已知	到	他	和	他的	有翅膀的	脚	钻孔	他	和

[ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ['oʊvər] [lænd] [ænd; ənd] [si:] . -

the	swiftness	of	the	wind	over	land	and	sea	.	39
这	速度	的	这	风	超过	土地	和	海	.	-

他很快便掌握了所有道路，他那长着翅膀的双脚带着他如风般迅捷地穿梭于陆地和海洋之上。39

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]

Chapter	IV
章	第四

第四章

Phaëthon
法厄同

法厄同

[klɪ'miːn] [bɔːr] [ə; eɪ] [sʌn] , [neɪmd] , [huː] [gruː] [ʌp] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['steɪtli]
Clymene bore a son , named Phaëthon , who grew up a handsome and stately
克莱门 钻孔 一个 儿子 , 命名 法厄同 , WHO 生长 向上 一个 英俊的 和 庄严
[juːθ] .
youth .
青年 .

克吕墨涅生了一个儿子，名叫法厄同，他长大后成为一个英俊挺拔的青年。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ([ə'pɑːloʊ]) , [ðə; ði] [sʌn] - [gɑːd] .
His father was Phœbus (Apollo) , the Sun - god .
他的 父亲 曾是 菲布斯 (阿波罗) , 这 太阳 - 上帝 .

他的父亲是太阳神福玻斯（阿波罗）。

[wʌns] , [wen] [hiː; hi] ['boʊstɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hevn(ə)nli] [dɪ'sent] , [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [læft] [æt; ət]
Once , when he boasted of his heavenly descent , his companions laughed at
一次 , 什么时候 他 吹嘘 的 他的 天上 下降 , 他的 同伴 笑了 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

有一次，他吹嘘自己是天人后裔，他的同伴们都嘲笑他。

[ʃeɪm] [ænd; ənd] ['æŋgər] [fɪld] [ðə; ði] ['juːθs] [hɑːrt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] , [ə'pɑːn] [ðə; ði] [əd'vaɪs]
Shame and anger filled the youth's heart and he resolved , upon the advice
耻辱 和 愤怒 已填 这 青年的 心 和 他 已解决 , 之上 这 建议
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
of his mother ,
的 他的 母亲 ,

羞愧和愤怒充满了年轻人的内心，他听从母亲的建议，决心……

[tuː; tə] [æsk] [ðə; ði] [sʌn] - [gɑːd] [hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
to ask the Sun - god himself if he were not his father .
到 问 这 太阳 - 上帝 他自己 如果 他 是 不是 他的 父亲 .

他要亲自去问太阳神，他是不是自己的父亲。

['æftər] ['wɑːndərɪŋ] [θruː] [ˌiːθi'oʊpiə] [ænd; ənd] ['ɪndiə] , [hiː; hi] [æt; ət] [læst] [riːtʃt] [ə'pɑːloʊz] ['pæləs] .
After wandering through Ethiopia and India , he at last reached Apollo's palace .
后 漫游 通过 埃塞俄比亚 和 印度 , 他 在 最后的 达到 阿波罗的 宫殿 .

他游历了埃塞俄比亚和印度，最终到达了阿波罗的宫殿。

['lɔːfti] ['kɑːləmz] , [sʌm; səm] [meɪd] [ʌv; əv] ['sɑːlɪd] [goʊld] , ['ʌðər] [ʌv; əv] ['faɪər] - ['kʌlərd] ['ruːbiz] , ['dæzld]
Lofty columns , some made of solid gold , others of fire - colored rubies , dazzled
洛夫蒂 列 , 一些 制成 的 坚硬的 金子 , 其他的 的 火 - 有色 红宝石 , 眼花缭乱
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

高耸的柱子，有的由纯金制成，有的由火红色的红宝石制成，令他眼花缭乱。

[ðer; ðər] ['splendɪd] ['pedɪm(ə)nt] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] ['aɪvəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['foʊldɪŋ] [dɔːr] [ʌv; əv]
Their splendid pediments were made of polished ivory and the folding door of
他们的 灿烂 山墙 是 制成 的 抛光 象牙 和 这 折叠式的 门 的
['lʌstrəs] ['sɪlvər] ,
lustrous silver ,
光泽的 银 ,

它们华丽的山墙是用抛光象牙制成的，折叠门是用闪亮的银制成的。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːr'tɪstɪk] [dɪ'vɪnəti] , [hi'fiːstəs] .
the work of the artistic divinity , Hephaestus .
这 工作 的 这 艺术 神 , 赫菲斯托斯 .

这是艺术之神赫菲斯托斯的作品。

[ðer; ðər] [tuː] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['biləuz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ðə; ði][hɔːrn] - ['bloʊɪŋ]

There	too	were	to	be	seen	upon	the	billows	of	the	sea	the	horn	-	blowing
那里	也	是	到	是	已见	之上	这	波澜	的	这	海	这	喇叭	-	吹

['traɪtn] ,

Triton	,
海神特里同	,

在波涛汹涌的海面上，人们也能看到吹响号角的特里同。

[nɪr] [hɪm; ɪm] [greɪ] ['protɪʊs] , [huːz] ['ɑːfɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [siː] ['gɑːdz] [siːlz] , [ænd; ənd]

near	him	gray	Proteus	,	whose	office	it	is	to	protect	the	sea	god's	seals	,	and
靠近	他	灰色的	普罗透斯	,	谁	办公室	它	是	到	保护	这	海	神的	封印	,	和

['dɔːrɪs] ,

Doris	,
多丽丝	,

在他附近有灰色的普罗透斯，他的职责是保护海神的海豹，还有多丽丝，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɔtɜ-z] , [ðə; ði] ['nɪriˌɪdz] . [['sɛvən]]

with	her	daughters	,	the	Nereids	.	[	7	]
和	她	女儿们	,	这	海仙女	.	[	7	]

她的女儿们，涅瑞伊得斯。[7]

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [siː] ['meidnz] [wɜːr; wər] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['sɪtɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd]

Some	of	these	sea	maidens	were	represented	as	sitting	upon	the	rocks	and
一些	的	这些	海	少女们	是	代表	作为	坐着	之上	这	岩石	和

['draɪɪŋ] [ðer; ðər] [griːn] [her] ,

drying	their	green	hair	,
烘干	他们的	绿色的	头发	,

有些海之少女被描绘成坐在岩石上晾晒她们的绿色头发。

['ʌðər] , ['raɪdɪŋ] [əˈpɑːn] ['dɑːlfɪnz] .

others	,	riding	upon	dolphins	.
其他的	,	骑术	之上	海豚	.

还有一些人骑在海豚背上。

[əˈbʌv] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑːrtʃɪŋ] ['fɜːrməmənt] . -

Above	them	was	the	arching	firmament	.	40
多于	他们	曾是	这	拱形	苍穹	.	-

他们头顶是拱形苍穹。40

[əˈproʊtʃt] [ðə; ði] ['pæləs] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [æt; ət][ə; eɪ]

Phaëthon	approached	the	palace	,	but	for	a	spell	remained	in	the	hall	at	a
法厄同	接近	这	宫殿	,	但	为了	一个	拼写	剩余	在	这	大厅	在	一个

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

法厄同走向宫殿，但还是在远处的大厅里停留了一会儿。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['briljəns,-jənsi] [wɪtʃ] ['emə˩neɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

for	the	brilliancy	which	emanated	from	the	sparkling	crown	of	his
为了	这	才华横溢	哪个	散发	从	这	闪闪发光	王冠	的	他的

[proʊ'dʒenɪtər]['blaɪndɪd][hɪm; ɪm] .

progenitor	blinded	him	.
始祖	失明	他	.

因为他祖先那璀璨夺目的王冠所散发出的光芒让他双目失明。

[əˈpɑːloʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] [roʊb] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [sæt][əˈpɑːn][ə; eɪ]['goʊldən]

Apollo	,	with	a	purple	robe	flowing	from	his	shoulders	,	sat	upon	a	golden
阿波罗	,	和	一个	紫色的	长袍	流动	从	他的	肩膀	,	卫星	之上	一个	金的

[θroʊn] ['gliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

throne	gleaming	with	jewels	.
王座	闪闪发光	和	珠宝	.

阿波罗身披紫色长袍，端坐在镶满珠宝的金色宝座上。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [stʊd] [ðə; ði] [jɪr] , [ðə; ði] [mʌnθ] , [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd]

To	the	right	and	left	of	him	stood	the	year	,	the	month	,	the	day	,	and
到	这	正确的	和	左边	的	他	站立	这	年	,	这	月	,	这	天	,	和

[ðə; ði] ['aʊərz] .

the	hours	.
这	小时	.

在他左右两侧分别代表年、月、日和时。

['goʊldən] - [trest] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [riːθ] , [ænd; ənd] ['sʌmər] , [wɪð; wɪθ]

Golden	-	tressed	Spring	was	adorned	with	a	wreath	,	and	Summer	,	with
金的	-	蓬松的	春天	曾是	装饰	和	一个	花圈	,	和	夏天	,	和

[ʃiːvz] [ʌv; əv][kɔːrn] .

sheaves	of	corn	.
捆	的	玉米	.

金发碧眼的春天戴着花环，夏天手捧成捆的玉米。

['ɔːtəm] ['kærid] [ə; eɪ] [red] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [greɪp] ['klʌstərz] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,

Autumn	carried	a	red	basket	with	golden	grape	clusters	on	her	head	,
秋天	携带	一个	红色的	篮子	和	金的	葡萄	集群	在	她	头	,

秋天头上顶着一个红色的篮子，篮子里装着金色的葡萄串。

[ænd; ənd] ['wɪntər] [kʊd; kəd][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['aɪsi] [bɪrd] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [her] .

and	Winter	could	be	recognized	by	his	icy	beard	and	silver	hair	.
和	冬天	可以	是	认可	经过	他的	冰冷的	胡须	和	银	头发	.

温特的标志性特征是冰冷的胡须和银色的头发。

[ə'pɑːloʊ] , [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bluːmɪŋ] [sʌn] , [sed] : “ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ,

Apollo	,	delighted	with	the	sight	of	his	blooming	son	,	said	:	“	What	is	it	,
阿波罗	,	高兴极了	和	这	视线	的	他的	盛开	儿子	,	说	:	“	什么	是	它	,

,

Phaëthon	,
法厄同	,

阿波罗看到自己正在茁壮成长的儿子，欣喜若狂，说道：“法厄同，这是什么？”

[ðæt] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] ? ” -

that	has	brought	you	here	?	”	41
那	有	带来	你	这里	?	”	-

是什么把你带到这里来的？“41

“ [dɪ'vaɪn] ['fɑːðər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [sʌn] , “ [ðeɪ] [mɑːk] [æt; ət][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] ['fɑːðər] .

“	Divine	father	,	”	replied	the	son	,	“	they	mock	at	me	when	I	call	you	father	.
“	神圣的	父亲	,	”	回复	这	儿子	,	“	他们	嘲笑	在	我	什么时候	我	称呼	你	父亲	.

儿子回答说：“神圣的父亲，当我称您为父亲时，他们都嘲笑我。”

[gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [pruːf] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [sʌn] .

Give	me	some	proof	that	I	am	your	son	.
给	我	一些	证明	那	我	是	你的	儿子	.

请拿出证据证明我是你的儿子。

” [ˌðerə'pɑːn] [ə'pɑːloʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['spɑːrklɪŋ] [kraʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] , [kɔːld] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə]

”	Thereupon	Apollo	took	his	sparkling	crown	from	his	brow	,	called	his	son	to
”	于是	阿波罗	采取	他的	闪闪发光	王冠	从	他的	眉头	,	称为	他的	儿子	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

于是，阿波罗从额头上取下闪闪发光的王冠，叫他的儿子到身边。

[ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [sed] : “ [wʌt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz][toʊld][juː; jʊ][ɪz] [truː] .

and	embracing	him	said	:	“	What	your	mother	has	told	you	is	true	.
和	拥抱	他	说	:	“	什么	你的	母亲	有	讲述	你	是	真的	.

她拥抱了他，说道：“你母亲告诉你的都是真的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'pɑːloʊ] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] .

I	am	Apollo	,	your	father	.
我	是	阿波罗	,	你的	父亲	.

我是阿波罗，你的父亲。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['kwestʃən] , [æsk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

That	you	may	know	it	beyond	all	question	,	ask	anything	of	me	.
那	你	可能	知道	它	超过	全部	问题	,	问	任何事物	的	我	.

为了让你彻底明白这一点，你可以问我任何问题。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['græntɪd] .

Whatever	it	may	be	,	it	shall	be	granted	.
任何	它	可能	是	,	它	将	是	的确	.

无论是什么，都将被批准。

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði] ['stɪdʒiən] [leɪk] , [ðə; ði][dɑːrk]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] ;

I	promise	you	this	by	the	Stygian	Lake	,	the	dark	waters	of	the	underworld	;
我	承诺	你	这	经过	这	冥河	湖	,	这	黑暗的	水	的	这	地狱	;

我以冥河之名，以冥界黑暗之水的名义向你保证；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vaʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [wel] [noʊ] , [ɪz] [ɪn'vaɪələt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ['diːɪtiːz] .

and	such	a	vow	,	as	you	well	know	,	is	inviolate	for	us	deities	.
和	这样的	一个	发誓	,	作为	你	出色地	知道	,	是	不可侵犯	为了	我们	神灵	.

而你也知道，这样的誓言对于我们神明来说是不可违背的。

" ['hɑːrdli] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [bɪ'fɔːr] , [wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] ,

"	Hardly	had	his	father	finished	speaking	before	Phaëthon	,	with	sparkling	eyes	,
"	几乎	有	他的	父亲	完成的	请讲	前	法厄同	,	和	闪闪发光	眼睛	,

[rɪ'plaɪd] :

replied	:
回复	:

“他父亲话音未落，法厄同便目光炯炯地回答道：”

“ [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [draɪv] [jʊr; jər] [sʌn] - ['tʃæriət] [ænd; ənd] [wɪŋd] [stiːdz] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] . ”

“	I	pray	you	let	me	drive	your	sun	-	chariot	and	winged	steeds	for	one	day	.	”
”	我	祈祷	你	让	我	驾驶	你的	太阳	-	战车	和	有翅膀的	马匹	为了	一	天	.	”

-

42
-

“我恳求您让我驾驶您的太阳战车和飞马一天。”42

[haʊ] [ə'pɑːloʊ] [rɪg'retɪd] [hɪz; ɪz] [vaʊ] !

How	Apollo	regretted	his	vow	!
如何	阿波罗	后悔	他的	发誓	!

阿波罗多么后悔他的誓言啊！

[wɪð; wɪθ] ['mɔːrnf(ə)l] ['vɪzɪdʒ] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [spoʊk] .

With	mournful	visage	he	shook	his	head	and	spoke	.
和	悲哀	面容	他	摇晃	他的	头	和	辐	.

他面色愁容满面地摇了摇头，说道。

“ [woʊ] [ɪz][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [maɪ] ['prɑːmɪs] .

“	Woe	is	me	that	I	must	keep	my	promise	.
”	悲哀	是	我	那	我	必须	保持	我的	承诺	.

“唉，我必须信守诺言。”

[hæd; həd][aɪ][nɑːt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [jʊr; jər] [wɪʃ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['græntɪd] .

Had	I	not	made	it	,	your	wish	would	not	have	been	granted	.
有	我	不是	制成	它	,	你的	希望	会	不是	有	到过	的确	.

如果我没能成功，你的愿望就无法实现。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][kæn; kən][duː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wɔːrn][juː; jʊ] .

But	**now**	**I**	**can**	**do**	**no**	**more**	**than**	**warn**	**you**	**.**
但	现在	我	能	做	不	更多的	比	警告	你	.

但我现在能做的只有警告你们。

[ðə; ðiː] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wɪʃ] [wɪl] [rɪˈzʌlt] [ɪn] [ˈdredf(ə)l] [ˈdeɪndʒəz] .

The	**fulfilment**	**of**	**your**	**wish**	**will**	**result**	**in**	**dreadful**	**dangers**	**.**
这	履行	的	你的	希望	将要	结果	在	可怕	危险	.

你的愿望一旦实现，将会带来可怕的危险。

[wʌt] [juː; jʊ][dɪˈzaɪər][ɪz][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][tæsk] [ðæt] [jʊr; jər] [juːθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈiːkwəl]

What	**you**	**desire**	**is**	**so**	**great**	**a**	**task**	**that**	**your**	**youth**	**and**	**strength**	**are**	**not**	**equal**
什么	你	欲望	是	所以	伟大的	一个	任务	那	你的	青年	和	力量	是	不是	平等的

[tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

to	**it**	**.**
到	它	.

你所渴望的是一件极其艰巨的事情，即使你拥有青春和力量也难以完成。

[juː; jʊ] , [ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)l] , [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈmɔːrt(ə)l] .

You	**,**	**a**	**mortal**	**,**	**wish**	**to**	**be**	**immortal**	**.**
你	,	一个	凡人	,	希望	到	是	不朽	.

你，一个凡人，却渴望永生。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [əˈlɪmpiən] [gɔdz] [ðəmˈselvz] [wʊd] [ˌʌndərˈteɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tæsk] .

None	**of**	**the**	**Olympian**	**gods**	**themselves**	**would**	**undertake**	**such**	**a**	**task**	**.**
没有任何	的	这	奥运选手	神	他们自己	会	承担	这样的	一个	任务	.

奥林匹斯诸神中没有一个人会接受这样的任务。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə] [ˈmɔːtəlz] [ðæt] [aɪ][əˈloʊn][kæn; kən] [draɪv] [ðə; ðiː][sʌn] -

It	**is**	**known**	**to**	**them**	**as**	**to**	**mortals**	**that**	**I**	**alone**	**can**	**drive**	**the**	**sun**	**-**
它	是	已知	到	他们	作为	到	凡人	那	我	独自的	能	驾驶	这	太阳	-

[ˈtʃæriət] .

chariot	**.**
战车	.

他们和凡人一样都知道，只有我才能驾驭太阳战车。

[zjuːs; zuːs] [hɪmˈself] , [ˈmaɪtiːəst] [ʌv; əv][ðə; ðiː][gɔdz] ,

Zeus	**himself**	**,**	**mightiest**	**of**	**the**	**gods**	**,**
宙斯	他自己	,	最强大的	的	这	神	,

宙斯本人，众神之王，

[huː] [hoʊldz][ðə; ðiː] [ˈθʌndərboʊlt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ruːlz] [ˈoʊvər] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ,

who	**holds**	**the**	**thunderbolts**	**in**	**his**	**hand**	**and**	**rules**	**over**	**heaven**	**and**	**earth**	**,**
WHO	持有	这	雷电	在	他的	手	和	规则	超过	天堂	和	地球	,

他手中握着雷霆，主宰着天地。

[wʊd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ ˈtiː] .

would	**not**	**dare**	**to**	**drive**	**it**	**.**
会	不是	敢	到	驾驶	它	.

不敢开它。

[lɜːrn] [naʊ] [ðə; ðiː]['deɪndʒəz] [wɪtʃ] ['θret(ə)n] [juː; jʊ] .

Learn	**now**	**the**	**dangers**	**which**	**threaten**	**you**	**.**
学习	现在	这	危险	哪个	威胁	你	.

现在就了解你所面临的危险。

['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['gretɪst] [ɪg'zɜːrʃn] [kæn; kən][ðə; ðiː] ['freʃli] ['hɑːnist] [stiːdz] [klaɪm] [ðə; ðiː] ['ʌpwərd]

Only	**with**	**the**	**greatest**	**exertion**	**can**	**the**	**freshly**	**harnessed**	**steeds**	**climb**	**the**	**upward**
仅有的	和	这	最	用力	能	这	新鲜的	已掌握	马匹	爬	这	向上

['mɔːrnɪŋ] - [pæθ] .

morning	**-**	**path**	**.**
早晨	-	小路	.

只有使出浑身解数，新套上马具的骏马才能爬上清晨的小路。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]	['fɪrf(ə)l]	[saɪt]	[tuː; tə]	[geɪz]	[daʊn]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['sʌmɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sʌn]	-	[kɔːrs]	.
It	**is**	**a**	**fearful**	**sight**	**to**	**gaze**	**down**	**from**	**the**	**summit**	**of**	**the**	**sun**	**-**	**course**	**.**
它	是	一个	可怕	视线	到	目光	向下	从	这	首脑	的	这	太阳	-	课程	.

从太阳轨道的顶端向下望去，景象令人胆寒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

神与英雄(Gods and Heroes)
第2/4页

[maɪ] [oʊn] [hɑːrt] ['tremblz] [wen] [aɪ] [riːtʃ] [ðæt] [spɑːt] .

My	own	heart	trembles	when	I	reach	that	spot	.
我的	自己的	心	颤抖	什么时候	我	抵达	那	点	.

每当我到达那个地方，我的心都会颤抖。

[ðen] [ðə; ðɪ] [pæθ] [dɪ'sendz] , ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [stiːp] .

Then	the	path	descends	,	growing	more	and	more	steep	.
然后	这	小路	下降	,	生长	更多的	和	更多的	陡	.

然后小路开始向下延伸，变得越来越陡峭。

[tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ə; eɪ] [ʃʊr] [hænd] .

To	accomplish	it	needs	a	sure	hand	.
到	完成	它	需求	一个	当然	手	.

要完成这项任务，需要一位经验丰富的专业人士。

['θetis; 'θiː-][hɜːr'self] , [huː] [ə'weits] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] [weɪvz] , [lʊks] [ʌp] ['æŋkʃəsli] ,

Thetis	herself	,	who	awaits	me	in	the	waves	,	looks	up	anxiously	,
忒提斯	她自己	,	WHO	等待	我	在	这	波浪	,	看起来	向上	焦虑地	,

忒提斯本人在海浪中等待着我，她焦急地抬头望着我。

[fiərɪŋ] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['daʊnwərd] [plʌndʒ] .

fearing	I	may	not	be	able	to	make	the	downward	plunge	.
害怕	我	可能	不是	是	有能力的	到	制作	这	向下	暴跌	.

我担心自己可能无法纵身一跃。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ɔːl][juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] .

And	this	is	not	all	you	must	learn	.
和	这	是	不是	全部	你	必须	学习	.

但这并非你必须学习的全部内容。

[ðə; ðɪ] ['hevəns] [rɪ'vɑːlv] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] ['kɑːnstəntli] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [haɪ] [stɑːrz] [wiːv] [ɪn] ['sɜːrkl] .

The	heavens	revolve	around	you	constantly	,	and	the	high	stars	weave	in	circles	.
这	天	围绕	大约	你	不断地	,	和	这	高的	明星	编织	在	界	.

天体围绕着你不停地运转，高悬的星辰也盘旋交错。

[ðə; ðɪ] [goʊl] [mʌst; məst][biː; bi]['fɜːrmli] [kept] [ɪn] [saɪt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fjʊriəs] [ˌɑːsɪ'leɪʃn] [ænd; ənd]

The	goal	must	be	firmly	kept	in	sight	in	spite	of	the	furious	oscillation	and
这	目标	必须	是	牢牢	保留	在	视线	在	尽管如此	的	这	狂怒	振荡	和

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] ['diːvieɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kɔːrs] .

you	must	not	deviate	from	the	course	.
你	必须	不是	偏离	从	这	课程	.

尽管形势剧烈波动，但必须始终牢记目标，绝不能偏离方向。

[oʊ] [sʌn] , [æsk] [jɔːr'self] ['sɪriəsli] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðɪs] .

Oh	son	,	ask	yourself	seriously	if	you	can	do	this	.
哦	儿子	,	问	你自己	严重地	如果	你	能	做	这	.

孩子，你认真问问自己能不能做到。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] , [tuː] .

Think	of	this	,	too	.
思考	的	这	,	也	.

也想想这一点。

[fɑːr] ['ʌðərwaɪz] [wɪl] [ðə; ðɪ][skaɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] .

Far	otherwise	will	the	sky	appear	to	you	than	it	does	from	the	earth	.
远的	否则	将要	这	天空	出现	到	你	比	它	做	从	这	地球	.

你看到的天空与从地球上看到的天空截然不同。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['sɪtiz] [nɔːr][tuː; tə] [groʊvz] [wɪð; wɪθ] ['lɔːfti] ['tɛmpəlz] ,

You	will	not	journey	to	cities	nor	to	groves	with	lofty	temples	,
你	将要	不是	旅行	到	城市	也不	到	小树林	和	高远	寺庙	,

你不会前往城市，也不会前往拥有高耸庙宇的树林，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'kaʊntər] [ˌæpə'rɪʃənz] [ʌv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] ,

but	you	will	encounter	apparitions	of	wild	animals	,
但	你	将要	遇到	幻影	的	荒野	动物	,

但你会遇到野生动物的幻影，

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [wɪl] [tɜːrn][tuː; tə][aɪs] .

at	sight	of	which	the	blood	of	a	mortal	will	turn	to	ice	.
在	视线	的	哪个	这	血	的	一个	凡人	将要	转动	到	冰	.

凡人一见到它，血液就会化为冰。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ðiːz] [ʌn'gʌvərnəbl] ['faɪər] [stiːdz] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli]['braɪd(ə)l] ,

How	can	you	manage	these	ungovernable	fire	steeds	which	I	can	hardly	bridle	,
如何	能	你	管理	这些	无法治理的	火	马匹	哪个	我	能	几乎	辔	,

你如何驾驭这些难以驯服的烈焰战马？连我都难以驾驭它们。

[soʊ] [greɪt] [ɪz][ðer; ðər] [streŋθ] ?

so	great	is	their	strength	?
所以	伟大的	是	他们的	力量	?

他们的力量究竟有多强大?

['ðerfɔːr] , [oʊ] [sʌn] , [ə'bændən] [jʊr; jər] [wɪʃ] .

Therefore	,	oh	son	,	abandon	your	wish	.
所以	,	哦	儿子	,	放弃	你的	希望	.

所以，孩子，放弃你的愿望吧。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ['betər] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['æskɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ]

There	are	so	many	things	in	heaven	and	earth	better	worth	the	asking	which	I
那里	是	所以	许多	事物	在	天堂	和	地球	更好的	值得	这	问	哪个	我

[kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] .

can	give	you	.
能	给	你	.

天地间有许多比这更值得你祈求的东西，我可以给你。

[ðə; ði] [g'rɑːntɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wɪʃ] [miːnz] [jʊr; jər] [dɪ'strʌkʃn] . ” -

The	granting	of	your	wish	means	your	destruction	.	”	43
这	授予	的	你的	希望	方法	你的	破坏	.	”	-

实现你的愿望意味着你的毁灭。”43

[ðə; ði] ['diːətiz] ['wɔːnɪŋz] [wɜːr; wər] ['juːsləs] .

The	deity's	warnings	were	useless	.
这	神明的	警告	是	无用	.

神的警告毫无用处。

[rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .

Phaëthon	repeated	his	request	.
法厄同	重复	他的	要求	.

法厄同再次提出了他的请求。

[æz; əz][ə'pɑːloʊ][wʌz; wəz] [baʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [vaʊ] , [hiː; hi][led][ðə; ði] [juːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] - ['tʃæriət] ,

As	Apollo	was	bound	by	his	vow	,	he	led	the	youth	to	the	sun	-	chariot	,
作为	阿波罗	曾是	边界	经过	他的	发誓	,	他	引领	这	青年	到	这	太阳	-	战车	,

由于阿波罗受誓言约束，他只好领着年轻人走向太阳战车。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gɪft] [frʌm; frəm] [hi'fiːstəs] .

which	was	a	gift	from	Hephaestus	.
哪个	曾是	一个	礼物	从	赫菲斯托斯	.

这是赫菲斯托斯送给他的礼物。

[ðə; ði]['ækslz][wɜːr; wər]['goʊldən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɑːfts] [ænd; ənd][ðə; ði][rɪmz][ʌv; əv][ðə; ði]

The	axles	were	golden	,	as	well	as	the	shafts	and	the	rims	of	the
这	车轴	是	金的	,	作为	出色地	作为	这	轴	和	这	轮辋	的	这

[wiːlz] ,

wheels	,
车轮	,

车轴是金色的，车轮的轴杆和轮辋也是金色的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [spoʊks] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['sɑːlɪd]['sɪlvər] .

but	the	spokes	were	of	solid	silver	.
但	这	发言人	是	的	坚硬的	银	.

但轮辐是纯银的。

[ðə; ði] [ʃɑːfts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] ['glitəd] [wɪð; wɪθ] ['krɪsəˌlaɪt] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['preʃəs] [stoʊnz] .

The	shafts	and	the	harness	glittered	with	chrysolite	and	other	precious	stones	.
这	轴	和	这	马具	闪闪发光	和	橄榄石	和	其他	宝贵的	石头	.

马鞍和马具上镶嵌着闪闪发光的橄榄石和其他宝石。

[waɪl] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃæriət] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

While	Phaëthon	was	gazing	at	the	chariot	in	astonishment	,
尽管	法厄同	曾是	凝视	在	这	战车	在	惊讶	,

当法厄同惊愕地凝视着战车时，

['iːˌɑːs]['oʊpənd][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][hɔːlz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]

Eos	opened	the	purple	door	leading	to	the	halls	in	which	the	flowers	of	heaven
厄俄斯	打开	这	紫色的	门	领导	到	这	大厅	在	哪个	这	花朵	的	天堂

[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [bluːm] .

at	all	times	bloom	.
在	全部	时代	盛开	.

厄俄斯打开了通往天堂殿堂的紫色大门，那里的花朵永远盛开。

[ðə; ði][stɑːrz] ['dɪsə'pɪrd] , [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr] , [læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['kwaɪər] ,

The	stars	disappeared	,	the	morning	star	,	last	of	the	gleaming	choir	,
这	明星	消失	,	这	早晨	星星	, 最后的	的	这	闪闪发光	唱诗班	,

群星消失了，晨星也消失了，它是闪耀星群中最后一颗星。

['feɪdɪd][ænd; ənd]['faɪnəli][wʌz; wəz][lɔːst][tuː; tə] [vjuː] .

faded	and	finally	was	lost	to	view	.
褪色	和	最后	曾是	丢失的	到	看法	.

逐渐褪色，最终消失不见。

[wen] [siˈliːnə] (['luːnə]) [hæd; həd] [sʌŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [siː] ,

When	Selene	(	Luna	)	had	sunk	beneath	the	sea	,
什么时候	塞勒涅	(	露娜	)	有	沉没	下面	这	海	,

当塞勒涅（露娜）沉入海底时，

[ə'pɑːloʊ] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['blesɪŋ] - ['gɪvɪŋ] ['aʊərz] [huːz] ['duːti][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['hɑːrnɪs] [ðə; ði]

Apollo	summoned	the	blessing	-	giving	Hours	whose	duty	it	was	to	harness	the
阿波罗	被召唤	这	祝福	-	给予	小时	谁	责任	它	曾是	到	马具	这

[stiːdz] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn] - ['tʃæriət] .

steeds	to	the	sun	-	chariot	.
马匹	到	这	太阳	-	战车	.

阿波罗召集了赐福的时序女神，她们的职责是为太阳战车套上骏马。

[wɪð; wɪθ] [laɪt] [step] [ðə; ði]['roʊzi] [di'vinitiz] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] ,

With	light	step	the	rosy	divinities	betook	themselves	to	the	hall	,
和	光	步	这	红润	神祇	贝托克	他们自己	到	这	大厅	,

神灵们迈着轻快的步伐，面色红润地走进了大厅。

[luːst] [ðə; ði] [waɪt] [stiːdz] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['mɑːrb(ə)l] [krɪb] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][æm'broʊʒə] , [led]
loosed **the** **white** **steeds** **from** **their** **marble** **cribs** **,** **filled** **with** **ambrosia** **,** **led**
松开 这 白色的 马匹 从 他们的 大理石 婴儿床 , 已填 和 仙人掌 , 引领
[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæriət] ,
them **to** **the** **chariot** **,**
他们 到 这 战车 ,

她将盛满琼浆玉液的大理石马槽中的白马解开，牵着它们走向战车。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðer; ðər] ['træpɪŋz] [ɑːn][ðem; ðəm] [waɪl] [ə'pɑːloʊ] [bɪ'smɪəd] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [feɪs]
and **placed** **their** **trappings** **on** **them** **while** **Apollo** **besmeared** **his** **son's** **face**
和 放置 他们的 服饰 在 他们 尽管 阿波罗 涂抹 他的 儿子的 脸
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['ɔɪntmənt] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi]['blaɪndɪd] .
with **a** **sacred** **ointment** **so** **that** **he** **should** **not** **be** **blinded** **.**
和 一个 神圣 软膏 所以 那 他 应该 不是 是 失明 .

他们把祭品放在他们身上，同时阿波罗用圣膏涂抹儿子的脸，以免他失明。

[ðen] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [kraʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tresɪz] [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Then **he** **placed** **the** **sparkling** **crown** **upon** **his** **beautiful** **tresses** **and** **said** **with** **a**
然后 他 放置 这 闪闪发光 王冠 之上 他的 美丽的 头发 和 说 和 一个
[saɪ] :
sigh **:**
叹 :

然后，他将那闪闪发光的王冠戴在自己美丽的秀发上，叹了口气说道：

“ [sɪns] [aɪ]['kænɑːt] [dɪ'sweɪd] [juː; jʊ] , [æt; ət] [liːst] [teɪk] [ðɪs] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [hɑːrt] .
“ **Since** **I** **cannot** **dissuade** **you** **,** **at** **least** **take** **this** **advice** **to** **heart** **.**
“ 自从 我 不能 劝阻 你 , 在 至少 拿 这 建议 到 心 .

“既然我无法劝阻你，至少要把这条建议牢记在心。”

[duː][nɑːt][ɜːrdʒ][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [goʊd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [goʊ] ['swɪftli] [ɪ'nʌf] ,
Do **not** **urge** **the** **horses** **with** **the** **goad** **,** **for** **they** **go** **swiftly** **enough** **,**
做 不是 敦促 这 马匹 和 这 刺激 , 为了 他们 去 迅速地 足够的 ,

不要用鞭子催促马匹，因为它们跑得已经很快了。

[bʌt; bət][hoʊld][ðə; ði] [reɪnz] [sɪ'kjʊrli] , [traɪ][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðer; ðər]['faɪəri] [snɔːtɪŋ] [ænd; ənd] ['gʌvərn]
but **hold** **the** **reins** **securely** **,** **try** **to** **restrain** **their** **fiery** **snorting** **and** **govern**
但 抓住 这 缰绳 安全地 , 尝试 到 抑制 他们的 火热 吸鼻 和 治理
[ðem; ðəm] ['seɪfli] .
them **safely** **.**
他们 安全 .

但要牢牢抓住缰绳，努力控制住它们狂野的喷鼻声，安全地驾驭它们。

[ə'vɔɪd] [ðə; ði] [saʊθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl][ænd; ənd] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] ['ɪndɪkeɪtɪd]
Avoid **the** **South** **as** **well** **as** **the** **North** **Pole** **and** **keep** **to** **the** **course** **indicated**
避免 这 南 作为 出色地 作为 这 北 极 和 保持 到 这 课程 表明的
[baɪ][ðə; ði] [rʌts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] .
by **the** **ruts** **of** **the** **wheels** **.**
经过 这 车辙 的 这 车轮 .

避开南极和北极，并沿着车轮碾压出的车辙方向行驶。

[əb'zɜːrv] ['fɜːrðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [skaɪ][ænd; ənd] [ɜːrθ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['iːkwəli] [wɔːrm] .
Observe **further** **that** **it** **is** **necessary** **sky** **and** **earth** **should** **be** **equally** **warm** **.**
观察 更远 那 它 是 必要的 天空 和 地球 应该 是 同样地 温暖的 .

进一步观察可知，天空和地球的温度必须相同。

[goʊ] ['niːðər] [tuː] [haɪ] [nɔːr] [tuː] [loʊ] ,
Go **neither** **too** **high** **nor** **too** **low** **,**
去 两者都不 也 高的 也不 也 低的 ,

既不要太高，也不要太低。

[lest] [juː; jʊ] [bɜːrn] ['iːðər] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['mænʃnz] [ɔːr] [ðə; ði] [d'welɪŋz] [ɑːn] [ɜːrθ] .

lest	you	burn	either	the	heavenly	mansions	or	the	dwellings	on	earth	.
免得	你	烧伤	任何一个	这	天上	豪宅	或者	这	住宅	在	地球	.

免得你们烧毁天上的居所或地上的房屋。

[meɪ] ['fɔːrtʃən] [help] [juː; jʊ] [ɪn] [ɔːl] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

May	Fortune	help	you	in	all	other	things	,
可能	财富	帮助	你	在	全部	其他	事物	,

愿好运助你一切顺利。

[soʊ] [naʊ] [teɪk] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [maɪ] [əd'vaɪs] .

so	now	take	the	reins	and	think	of	my	advice	.
所以	现在	拿	这	缰绳	和	思考	的	我的	建议	.

所以现在你要掌控局面，好好想想我的建议。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['væstli] ['betər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dɪ'zɪst] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['ruːɪnəs] ['fɑːli] [ðæt] [aɪ]

It	would	be	vastly	better	for	you	to	desist	from	your	ruinous	folly	that	I
它	会	是	非常	更好的	为了	你	到	停止	从	你的	毁灭性的	蠢事	那	我

[tuː; tə] - [deɪ] ,

to	-	day	,
到	-	天	,

你最好还是停止你那愚蠢至极的举动，而不是我今天这样做。

[æz; əz] ['juːʒuəl] , [meɪ] ['fɜːrnɪʃ] [laɪt] [fɔːr; fər] [men] [ænd; ənd] [gɔdz] . ” -

as	usual	,	may	furnish	light	for	men	and	gods	.	”	45
作为	通常	,	可能	提供	光	为了	男人	和	神	.	”	-

一如既往，或许能为人类和神灵带来光明。”45

['dʊrɪŋ] [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] [ðə; ði] ['hedstrɔːŋ] [juːθ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['tʃæriət] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]

During	these	last	words	the	headstrong	youth	mounted	the	chariot	and	took	the
期间	这些	最后的	字	这	固执己见	青年	安装	这	战车	和	采取	这

[reɪnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɑːroʊfl] ['fɑːðər] .

reins	from	the	hands	of	his	sorrowful	father	.
缰绳	从	这	双手	的	他的	悲伤	父亲	.

父亲临终前，这个任性的年轻人登上战车，从悲痛欲绝的父亲手中接过缰绳。

[ðə; ði] [neɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stiːdz] [fɪld] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

The	neighing	of	the	steeds	filled	the	atmosphere	.
这	嘶鸣	的	这	马匹	已填	这	气氛	.

马儿的嘶鸣声响彻云霄。

[ðeɪ] [tʃæmpt] [ðer; ðər] ['bɪts] [ænd; ənd] [stæmpt] .

They	champed	their	bits	and	stamped	.
他们	冠军	他们的	比特	和	盖章	.

他们咬紧牙关，跺着脚。

[wen] [pʊld] [ðə; ði] [reɪnz] [ðeɪ] [fluː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃæriət] .

When	Phaëthon	pulled	the	reins	they	flew	with	the	chariot	.
什么时候	法厄同	拉	这	缰绳	他们	飞翔	和	这	战车	.

法厄同拉动缰绳，战车便飞驰而去。

[ðeɪ] [suːn] [ˌaʊt'ræn] [ðə; ði] [swɪft] ['waɪndz] , [kloʊv] [ə'sʌndər] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [væst]

They	soon	outran	the	swift	winds	,	clove	asunder	the	morning	clouds	,	and	the	vast
他们	很快	甩开	这	迅速	风	,	丁香	分离	这	早晨	云	,	和	这	广阔的

,

,

,

他们很快就摆脱了疾风，吹散了晨雾，以及浩瀚的.....

[ɪ'meʒərəbl] ['juːnɪvɜːrs] [leɪ] [bɪ'fɔːr] - [geɪz] .

immeasurable	universe	lay	before	Phaëthon's	gaze	.
无法估量的	宇宙	躺	前	-	目光	.

浩瀚无垠的宇宙展现在法厄同的眼前。

[ðə; ði] ['ʧæriət] [swʌŋ] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [loʊd] [wʌz; wəz] [tuː] [laɪt] .

The	chariot	swung	from	side	to	side	as	the	load	was	too	light	.
这	战车	摇摆	从	边	到	边	作为	这	加载	曾是	也	光	.

由于载重太轻，战车左右摇晃。

[wen] [ðə; ði] [stiːdz] ['noʊtɪst] [ðɪs] , [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə] [waɪld] [flaɪt] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [kɔːrs] .

When	the	steeds	noticed	this	,	they	took	to	wild	flight	and	left	the	usual	course	.
什么时候	这	马匹	注意到	这	,	他们	采取	到	荒野	航班	和	左边	这	通常	课程	.

马儿们注意到这一点后，便狂奔起来，离开了平常的路线。

[ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [fɪr] .

The	youth	was	overcome	by	fear	.
这	青年	曾是	克服	经过	害怕	.

这名青年被恐惧彻底击垮了。

[haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [faɪnd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ə'gen] ?

How	could	he	find	the	course	again	?
如何	可以	他	寻找	这	课程	再次	?

他该如何才能再次找到那条路线呢?

[nɑːt] [wʌns] [bʌt; bət] ['meni] [taɪmz] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [friː] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] [reɪnz] .

Not	once	but	many	times	he	sought	to	free	the	tangled	reins	.
不是	一次	但	许多	时代	他	寻求	到	自由的	这	纠缠不清	缰绳	.

他不止一次，而是多次试图解开缠绕的缰绳。

['ʌpwərd] [went] [ðə; ði] ['ʧæriət] .

Upward	went	the	chariot	.
向上	去	这	战车	.

战车向上驶去。

[wen] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] , [ə; eɪ] ['pænɪk] [siːzd] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [niːz] ['trembld] ,

When	Phaëthon	looked	upon	the	height	of	the	sky	,	a	panic	seized	him	,	his	knees	trembled	,
什么时候	法厄同	看起来	之上	这	高度	的	这	天空	,	一个	恐慌	查获	他	,	他的	膝盖	颤抖	,

当法厄同仰望苍穹时，他惊恐万分，双膝颤抖。

[ænd; ənd] [ɔːl] [gruː] [dɑːrk] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

and	all	grew	dark	before	his	eye	.
和	全部	生长	黑暗的	前	他的	眼睛	.

他眼前的一切都变得黑暗起来。

[naʊ] [hiː; hi] [rɪ'pentid] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [hiːdid] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['wɔːnɪŋz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

Now	he	repented	that	he	had	not	heeded	his	father's	warnings	,	but	it	was	too	late	.
现在	他	悔改	那	他	有	不是	听从了	他的	父亲的	警告	,	但	它	曾是	也	晚的	.

现在他后悔没有听从父亲的警告，但为时已晚。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [həːld] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪs'mɑːst] ['ves(ə)l] [ɪn] ['reɪdʒɪŋ] ['wɔːtərz] .

He	was	hurled	about	like	a	dismasted	vessel	in	raging	waters	.
他	曾是	投掷	关于	喜欢	一个	桅杆折断	血管	在	愤怒	水	.

他像一艘在汹涌波涛中失去桅杆的船一样被抛来抛去。

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .

He	knew	not	what	to	do	.
他	知道	不是	什么	到	做	.

他不知所措。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['trævəst] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

He	had	already	traversed	a	great	part	of	the	sky	,
他	有	已经	穿越	一个	伟大的	部分	的	这	天空	,

他已经飞越了天空的大部分区域，

[bʌt; bət] ['endləs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'spæns] [wɪtʃ] [stɪl] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

but	endless	was	the	expanse	which	still	lay	before	him	.
但	无尽的	曾是	这	广阔	哪个	仍然	躺	前	他	.

但摆在他面前的依然是无边无际的广阔天地。

[ɪn] [dɪ'sper] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'hed] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] .

In	despair	he	looked	ahead	and	behind	.
在	绝望	他	看起来	前方	和	在后面	.

他绝望地向前看，向后看。

[hiː; hi] [stɪl] [held] [ðə; ði] [reɪnz] , [bʌt; bət][hiː; hi][noʊ] [lɔːŋgər] [meɪd] ['eni] ['efərt] [tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] [stiːdz] .

He	still	held	the	reins	,	but	he	no	longer	made	any	effort	to	direct	the	steeds	.
他	仍然	握住	这	缰绳	,	但	他	不	更长	制成	任何	努力	到	直接的	这	马匹	.

他仍然握着缰绳，但他不再费力去驾驭马匹。

[ə; eɪ] [greɪt] ['terər] [ə'weitid] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'held] ['fraɪtf(ə)l] [ˌæpə'rɪʃənz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

A	great	terror	awaited	him	as	he	suddenly	beheld	frightful	apparitions	above	him	.
一个	伟大的	恐怖	等待中	他	作为	他	突然	观看	可怕	幻影	多于	他	.

当他突然看到头顶上方出现可怕的幻影时，巨大的恐惧涌上心头。

['terəfaɪd] [baɪ][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [stiːdz] [ræn] [stɪl] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrs] , ['drægɪŋ] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ,

Terrified	by	them	,	the	steeds	ran	still	farther	from	the	course	,	dragging	the	swaying	,
恐惧	经过	他们	,	这	马匹	跑	仍然	更远	从	这	课程	,	拖拽	这	摇晃	,

马儿们被吓坏了，拖着摇摇晃晃的缰绳，离赛道跑得更远了。

['krækɪŋ] ['tʃæriət] ['æftər][ðem; ðəm] .

cracking	chariot	after	them	.
裂纹	战车	后	他们	.

他们身后是一辆破损的战车。

[ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [pleɪnz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [tʊk] ['faɪər] .

The	elevated	plains	of	earth	took	fire	.
这	升高	平原	的	地球	采取	火	.

高地平原燃起了熊熊大火。

[brɔːd] ['fɪʃərz] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [siː] [ʌv; əv] [fleɪm] ,

Broad	fissures	appeared	in	the	ground	,	the	forest	disappeared	in	a	furious	sea	of	flame	,
广阔	裂缝	出现	在	这	地面	,	这	森林	消失	在	一个	狂怒	海	的	火焰	,

地面出现宽阔的裂缝，森林消失在一片熊熊燃烧的火海之中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [dʌst] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [medəuz] [ænd; ənd] ['hɑːrvɪst] [fiːldz] .

and	a	luminous	dust	arose	from	the	meadows	and	harvest	fields	.
和	一个	发光的	灰尘	出现	从	这	草地	和	收成	字段	.

草地和收割后的田野上扬起了一层闪亮的尘埃。

['sɪtiz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] .

Cities	and	their	people	were	destroyed	.
城市	和	他们的	人们	是	损毁	.

城市及其居民遭到摧毁。

['faɪəri] [klaʊdz] [swept] ['oʊvər] ['pleɪsɪz] ['tiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laɪf] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] .

Fiery	**clouds**	**swept**	**over**	**places**	**teeming**	**with**	**life**	**shortly**	**before**	**.**
火热	云	扫荡	超过	地方	繁盛	和	生活	不久	前	.

此前不久，炽热的云层席卷了生机勃勃的地方。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [wɜːr; wər] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['siːðɪŋ] ['faɪər] .

The	**mountains**	**were**	**masses**	**of**	**seething**	**fire**	**.**
这	山脉	是	群众	的	沸腾	火	.

群山变成了一片沸腾的火海。

, [geɪzɪŋ] [ə'baʊt] , [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fleɪmz] .

Phaëthon	**,**	**gazing**	**about**	**,**	**saw**	**nothing**	**but**	**flames**	**.**
法厄同	,	凝视	关于	,	锯	没有什么	但	火焰	.

法厄同环顾四周，看到的只有熊熊烈火。

['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ðeɪ] [roʊz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [sʌn] - ['tʃæriət] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd]

Higher	**and**	**higher**	**they**	**rose**	**,**	**and**	**at**	**last**	**the**	**sun**	**-**	**chariot**	**was**	**surrounded**
更高	和	更高	他们	玫瑰	,	和	在	最后的	这	太阳	-	战车	曾是	包围

[baɪ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [hɑːt] ['mɔɪstʃər] .

by	**clouds**	**of**	**hot**	**moisture**	**.**
经过	云	的	热的	水分	.

它们越升越高，最后太阳战车被滚烫的水汽云团包围了。

[noʊ] [lɔːŋgər] [nuː] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

Phaëthon	**no**	**longer**	**knew**	**where**	**he**	**was**	**.**
法厄同	不	更长	知道	在哪里	他	曾是	.

法厄同已经不知道自己身在何处了。

[ðen] , [soʊ] [sez] [ðə; ði] [mɪθ] , [ðə; ði] ['terəfaɪd] ['nɪmfs] [fled] ,

Then	**,**	**so**	**says**	**the**	**myth**	**,**	**the**	**terrified**	**nymphs**	**fled**	**,**
然后	,	所以	说道	这	神话	,	这	恐惧	若虫	逃亡	,

然后，正如神话所说，惊恐万分的仙女们逃走了。

['mɔːrnɪŋ] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['fauntinz] [ænd; ənd] ['wɔːtərz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['faɪər] .

mourning	**over**	**their**	**fountains**	**and**	**waters**	**destroyed**	**by**	**fire**	**.**
丧	超过	他们的	喷泉	和	水	损毁	经过	火	.

他们为被大火烧毁的喷泉和水源而哀悼。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [væst] ['kæzəm] [ðæt] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn]

The	**earth**	**became**	**such**	**a**	**vast**	**chasm**	**that**	**the**	**glare**	**of**	**the**	**fire**	**was**	**reflected**	**in**
这	地球	成为	这样的	一个	广阔的	深渊	那	这	强光	的	这	火	曾是	反映	在

['tɑːtərəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɔdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] [wɜːr; wər] ['terəfaɪd] .

Tartarus	**and**	**the**	**gods**	**of**	**the**	**underworld**	**were**	**terrified**	**.**
塔尔塔罗斯	和	这	神	的	这	地狱	是	恐惧	.

大地变成了一个巨大的深渊，火焰的光芒倒映在塔尔塔罗斯，冥界的众神都感到恐惧。

[ðə; ði] [siː] [ɪt'self] [ri'triːtid] [frʌm; frəm] [ɪts] [ʃɔːz] , [ɪts] [bed] [roʊz] , ['aɪləndz] [ə'pɪrd] [wer] [ðer; ðər]

The	**sea**	**itself**	**retreated**	**from**	**its**	**shores**	**,**	**its**	**bed**	**rose**	**,**	**islands**	**appeared**	**where**	**there**
这	海	本身	撤退	从	它是	海岸	,	它是	床	玫瑰	,	岛屿	出现	在哪里	那里

[hæd; həd] [bɪn] [nʌn] ,

had	**been**	**none**	**,**
有	到过	没有任何	,

海水退却，河床隆起，原本空无一物的岛屿出现了。

['fɪʃɪz] [ænd; ənd] [siːlz] [leɪ] [ded] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bæŋks] .

fishes	**and**	**seals**	**lay**	**dead**	**upon**	**the**	**banks**	**.**
鱼	和	封印	躺	死的	之上	这	银行	.

河岸上躺满了死鱼和海豹。

[ðə; ði] [siː] ['nɪmfs] [fled] [wɪð; wɪθ] ['dɔːrɪs] [ænd; ənd] ['niərjuːs; 'niəri,uːs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kuːl] ['grɑːtoʊ] ,

The	**sea**	**nymphs**	**fled**	**with**	**Doris**	**and**	**Nereus**	**to**	**a**	**cool**	**grotto**	**,**
这	海	若虫	逃亡	和	多丽丝	和	涅柔斯	到	一个	凉爽的	石窟	,

海仙女们和多丽丝、涅柔斯一起逃到了一个凉爽的洞穴里。

[wer] [ðə; ðɪ] [er] [wʌz; wəz][soʊ] ['gloʊɪŋ] [ðæt] [pɒ'saidn] [hæd; həd][tuː; tə] [plʌndʒ] [ɪn]['wɔːtər][ðə; ðɪ][ɑːrm]

where	the	air	was	so	glowing	that	Poseidon	had	to	plunge	in	water	the	arm
在哪里	这	空气	曾是	所以	发光	那	波塞冬	有	到	暴跌	在	水	这	手臂

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['traɪdnt] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][hɜːrl] [daʊn] . -

with	which	he	raised	his	trident	to	try	and	hurl	Phaëthon	down	.	47
和	哪个	他	提高	他的	三叉戟	到	尝试	和	投	法厄同	向下	.	-

那里的空气如此炽热，以至于波塞冬不得不将举起三叉戟试图将法厄同扔下去的手臂浸入水中。[47]

[wen] [zjuːs; zuːs] [bɪ'held] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [hiː; hi] ['pitid] [ðə; ðɪ] ['daɪɪŋ] [wɜːrld] .

When	Zeus	beheld	what	was	happening	he	pitied	the	dying	world	.
什么时候	宙斯	观看	什么	曾是	发生	他	可怜的	这	垂死	世界	.

宙斯看到眼前的景象，怜悯这个垂死的世界。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] [hiː; hi] [kɪld] [ðə; ðɪ] [ɔː'deɪʃəs] [ˌtʃæriə'tɪr] .

With	a	thunderbolt	he	killed	the	audacious	charioteer	.
和	一个	霹雳	他	被杀	这	大胆的	车夫	.

他用一道闪电击毙了那个胆大妄为的车夫。

[ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] , ['teɪkɪŋ] ['faɪər] , ['floʊtɪd] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [stɑːr] .

A	lock	of	his	hair	,	taking	fire	,	floated	down	like	a	falling	star	.
一个	锁	的	他的	头发	,	采取	火	,	漂浮	向下	喜欢	一个	坠落	星星	.

他的一缕头发着火了，像流星一样飘落下来。

[ðə; ðɪ]['terəb(ə)l][boʊlt] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ðɪ] [stiːdz] .

The	terrible	bolt	frightened	the	steeds	.
这	糟糕的	螺栓	害怕	这	马匹	.

那道可怕的闪电吓坏了马匹。

[ðə; ðɪ] ['tʃæriət] [broʊk] [ænd; ənd]['ækslz] , [spoʊks] , [ænd; ənd] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wiːlz] [fluː] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

The	chariot	broke	and	axles	,	spokes	,	and	fragments	of	the	wheels	flew	in	all	directions	.
这	战车	打破	和	车轴	,	发言人	,	和	片段	的	这	车轮	飞翔	在	全部	方向	.

战车断裂，车轴、辐条和车轮碎片四处飞溅。

[fel] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['rɪvər] [ɪ'rɪdnəs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['naɪˌædz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [striːm] [keɪm] [tuː; tə]

Phaëthon	fell	into	the	river	Eridanus	and	the	naiads	of	the	stream	came	to
法厄同	跌倒	进入	这	河	波江座	和	这	水仙女	的	这	溪流	来了	到

['beri] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

bury	his	body	.
埋葬	他的	身体	.

法厄同坠入波江座河，河中的水仙女们前来埋葬他的尸体。

[ə'pɑːloʊ] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] , ['sɑːroʊfəli] [veɪld] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Apollo	,	who	had	seen	all	that	happened	to	his	son	,	sorrowfully	veiled	his	face	.
阿波罗	,	WHO	有	已见	全部	那	发生	到	他的	儿子	,	悲伤地	含蓄	他的	脸	.

[[eɪt]] -

[	8	]	49
[	8	]	-

阿波罗目睹了儿子遭遇的一切，悲痛地用面纱遮住了脸。[8]49

['tʃæptər] [viː]

Chapter	V
章	V

第五章

['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus]

Orpheus
俄耳甫斯

俄耳甫斯

['ɔːrfiəs; 'ɔːr,fjus][wʌz; wəz][ðə; ði]['hɪroʊ] - ['sɪŋər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θreiʃjən] ,

Orpheus	**was**	**the**	**hero**	**-**	**singer**	**of**	**the**	**Thracians**	**,**
俄耳甫斯	曾是	这	英雄	-	歌手	的	这	色雷斯人	,

俄耳甫斯是色雷斯人的英雄歌手，

[huː] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [dwelt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [oʊ'lɪmpəs] , [pɑːr'næsəs] ,

who	**in**	**the**	**ancient**	**times**	**dwelt**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**mountains**	**Olympus**	**,**	**Parnassus**	**,**
WHO	在	这	古老的	时代	居住	在	这	脚	的	这	山脉	奥林匹斯山	,	帕纳索斯山	,

[ænd; ənd]['helɪˌkɑːn; 'helɪkən] .

and	**Helicon**	**.**
和	赫利孔	.

古代居住在奥林匹斯山、帕尔纳索斯山和赫利孔山脚下的人们。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][ə'pɑːloʊ] [[naɪn]] [ænd; ənd][ðə; ði] [mjuːz] [kə'laiəpi] [-] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	**was**	**the**	**son**	**of**	**Apollo**	**[**	**9**	**]**	**and**	**the**	**muse**	**Calliope**	**[**	**10**	**]**	**and**	**the**
他	曾是	这	儿子	的	阿波罗	[	9	]	和	这	沉思	卡利俄珀	[	-	]	和	这

['hʌzbənd] [ʌv; əv] [jʊ'rɪdɪsi] .

husband	**of**	**Eurydice**	**.**
丈夫	的	欧律狄刻	.

他是阿波罗[9]和缪斯卡利俄珀[10]的儿子，也是欧律狄刻的丈夫。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['selɪbreɪtɪd] [ə'mʌŋ] ['leɪtər]['poʊəts] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [wʌz; wəz]

His	**name**	**became**	**so**	**celebrated**	**among**	**later**	**poets**	**that**	**his**	**power**	**of**	**song**	**was**
他的	姓名	成为	所以	著名	之中	之后	诗人	那	他的	力量	的	歌曲	曾是

[sed] [tuː; tə][hæv; həv] [prə'duːst] [moʊst] ['mɑːrvələs] [ɪ'fekts] .

said	**to**	**have**	**produced**	**most**	**marvellous**	**effects**	**.**
说	到	有	生产	最多	奇妙	效果	.

他的名字在后世诗人中广为传颂，据说他的歌声产生了极其神奇的效果。

[wen] [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [luːt] , [ðə; ði]['feɪb(ə)l] [sez] ,

When	**he**	**struck**	**his**	**lute**	**,**	**the**	**fable**	**says**	**,**
什么时候	他	击	他的	琵琶	,	这	寓言	说道	,

寓言故事中说，当他拨动鲁特琴时，

[ðə; ði]['laɪənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [fɔːnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [laɪk] [dɔːgz] , ['rɪvəz] ['hɔːltɪd] [ɪn][ðer; ðər] [kɔːrs] ,

the	**lions**	**of**	**the**	**forest**	**fawned**	**upon**	**him**	**like**	**dogs**	**,**	**rivers**	**halted**	**in**	**their**	**course**	**,**
这	狮子	的	这	森林	谄媚	之上	他	喜欢	狗	,	河流	停止	在	他们的	课程	,

森林里的狮子像狗一样对他阿谀奉承，河流也停止了奔流。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['rɑːks] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	**the**	**trees**	**and**	**rocks**	**listened**	**to**	**him**	**.**
和	这	树木	和	岩石	听着	到	他	.

树木和岩石都倾听着他的话。

[hiː; hi] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['ɑːrgəˌnɔts] [ɑːn][ðer; ðər][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz]

He	**accompanied**	**the**	**Argonauts**	**on**	**their**	**expedition**	**and**	**accomplished**	**by**	**his**
他	伴随	这	阿尔戈英雄	在	他们的	远征	和	完成	经过	他的

['mjuːzɪk] ['meni] ['mɑːrvələs] [is'keips] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

music	**many**	**marvellous**	**escapes**	**for**	**them**	**.**
音乐	许多	奇妙	逃脱	为了	他们	.

他陪伴阿尔戈英雄们远征，并用他的音乐帮助他们多次奇迹般地脱险。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] , [jʊ'rɪdɪsi] ,

When	**he**	**returned**	**from**	**the**	**expedition**	**his**	**young**	**wife**	**,**	**Eurydice**	**,**
什么时候	他	返回	从	这	远征	他的	年轻的	妻子	,	欧律狄刻	,

当他从探险中回来时，他的年轻妻子欧律狄刻

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [dɑːnst] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [græs] [plæt][wʌn] [deɪ] .

and	**her**	**companions**	**danced**	**upon**	**a**	**beautiful**	**grass**	**plat**	**one**	**day**	**.**
和	她	同伴	跳舞	之上	一个	美丽的	草	平台	一	天	.

有一天，她和她的同伴们在一片美丽的草地上跳舞。

[waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðer; ðər] [spɔːrts] [ə; eɪ] [sneɪk] [stʌŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [fʊt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [daɪd] [ɪn]

While	engaged	in	their	sports	a	snake	stung	her	in	the	foot	and	she	died	in
尽管	已订婚的	在	他们的	运动的	一个	蛇	被蜇了	她	在	这	脚	和	她	死亡	在

[ðə; ði] ['veri] [bluːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] . [-] [ðə; ði][ˌɪnkən'soʊləb(ə)l] ['hʌzbənd] [pɔːd] [aʊt] [hɪz; ɪz]

the	very	bloom	of	her	youth	.	[	11	]	The	inconsolable	husband	poured	out	his
这	非常	盛开	的	她	青年	.	[	-	]	这	无法安慰	丈夫	倾倒	出去	他的

[griːf] [ɪn] [toʊnz] [ðæt] [fɪld] [ɔːl] ['hɑːrts] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] .

grief	in	tones	that	filled	all	hearts	with	sorrow	.
悲伤	在	音调	那	已填	全部	心	和	悲哀	.

在他们进行体育运动时，一条蛇咬了她的脚，她英年早逝。[11] 悲痛欲绝的丈夫倾诉衷肠，令所有人的心都充满了悲伤。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [luːt] , [hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] , ['tɑːtərəs] ,

Taking	his	lute	,	he	ventured	to	the	entrance	of	the	underworld	,	Tartarus	,
采取	他的	琵琶	,	他	冒险	到	这	入口	的	这	地狱	,	塔尔塔罗斯	,

[ænd; ənd] [en'triːtid] [pəː'sefəniː; pə-] ,

and	entreated	Persephone	,
和	恳求	珀耳塞福涅	,

他带着鲁特琴，冒险来到冥界入口塔尔塔罗斯，恳求珀耳塞福涅。

[spaʊs] [ʌv; əv]['heɪdiːz] , [gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] , [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [jʊ'rɪdɪsi] .

spouse	of	Hades	,	god	of	the	underworld	,	to	give	him	back	Eurydice	.
配偶	的	哈迪斯	,	上帝	的	这	地狱	,	到	给	他	后退	欧律狄刻	.

冥王哈迪斯的妻子，将欧律狄刻还给了他。

[ðə; ði][baːz][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [fluː] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] [sæŋ] .

The	bars	of	the	gate	flew	back	as	he	sang	.
这	酒吧	的	这	门	飞翔	后退	作为	他	唱	.

他唱歌的时候，大门的栏杆向后弹开。

[wɪð; wɪθ]['evər] ['tendərər] [toʊnz] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [dɪ'pɑːrtɪd] ['spɪrɪts] ['wɑːndər] .

With	ever	tenderer	tones	he	approached	the	place	where	departed	spirits	wander	.
和	曾经	投标人	音调	他	接近	这	地方	在哪里	已离开	烈酒	漫步	.

他用越来越温柔的语气走向亡灵游荡的地方。

['sɜːrbərəs] , [ðə; ði] [θriː] - ['hedɪd] [dɔːg] [huː] [gɑːrdz] [ðə; ði] ['entrəns] , ['kwaɪətli] [wægd] [hɪz; ɪz] [teɪl]

Cerberus	,	the	three	-	headed	dog	who	guards	the	entrance	,	quietly	wagged	his	tail
地狱犬	,	这	三	-	标题	狗	WHO	守卫	这	入口	,	悄悄	摇晃	他的	尾巴

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] ,

as	he	passed	,
作为	他	通过了	,

守卫入口的三头犬刻耳柏洛斯经过时，轻轻地摇了摇尾巴。

- [wiːl] [stʊd] [stɪl] , [-] [ænd; ənd] ['sisifəs] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] ['fruːtləs] [tæsk][tuː; tə]['lɪs(ə)n]

Ixion's	wheel	stood	still	,	[	12	]	and	Sisyphus	stopped	his	fruitless	task	to	listen
-	车轮	站立	仍然	,	[	-	]	和	西西弗斯	停止	他的	徒劳无功	任务	到	听

[tuː; tə][hɪm; ɪm] . [-] -

to	him	.	[	13	]	51
到	他	.	[	-	]	-

伊克西翁的轮子停了下来，[12]西西弗斯停下了徒劳的劳作，倾听他的话。[13]51

[pəː'sefəniː; pə-] ['greɪʃəsli] [hɜːrd] ['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] - [ɪn'triːti] [ænd; ənd] [sed] : “ [goʊ] [bæk] [wens] [juː; jʊ]

Persephone	graciously	heard	Orpheus	'	entreaty	and	said	:	“	Go	back	whence	you
珀耳塞福涅	亲切地	听到	俄耳甫斯	-	恳求	和	说	:	“	去	后退	何处	你

[keɪm] .

came	.
来了	.

珀耳塞福涅慈悲地听了俄耳甫斯的恳求，说道：“回到你来的地方去吧。”

[jʊˈrɪdɪsi] [ʃæl; ʃəl] [ˈsaɪləntli] [ˈfɑːloʊ] .

Eurydice	**shall**	**silently**	**follow**	**.**
欧律狄刻	将	默默	跟随	.

欧律狄刻将默默跟随。

[bʌt; bət] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ker] [ðæt] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [riːtʃt]

But	**have**	**a**	**care**	**that**	**you**	**do**	**not**	**look**	**at**	**her**	**until**	**you**	**have**	**reached**
但	有	一个	关心	那	你	做	不是	看	在	她	直到	你	有	达到

[ðə; ði] [ˈʌpər] [wɜːrld] .

the	**upper**	**world**	**.**
这	上	世界	.

但你要小心，在你到达上界之前，千万不要去看她。

[ɪf] [juː; jʊ] [geɪz] [æt; ət] [hɜːr; hər] [bʌt; bət] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [lɔːst] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fərˈevər] .

If	**you**	**gaze**	**at**	**her**	**but**	**an**	**instant**	**she**	**will**	**be**	**lost**	**to**	**you**	**forever**	**.**
如果	你	目光	在	她	但	一个	立即的	她	将要	是	丢失的	到	你	永远	.

如果你只看她一眼，她就会永远离你而去。

” [ˈɔːrfiəs; ˈɔːrˌfjus] [tɜːrnd] [bæk] .

”	**Orpheus**	**turned**	**back**	**.**
”	俄耳甫斯	转向	后退	.

奥菲斯转身离开。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [siːn] [hɜːr; hər] .

He	**had**	**not**	**yet**	**seen**	**her**	**.**
他	有	不是	然而	已见	她	.

他还没见过她。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [nɑːt] ?

Would	**she**	**follow**	**him**	**or**	**not**	**?**
会	她	跟随	他	或者	不是	?

她会跟随他吗?

[ə; eɪ] [ˈgɑːdəs] [ˈʃʊrli] [wʊd] [nɑːt] [dɪˈsiːv] [hɪm; ɪm] .

A	**goddess**	**surely**	**would**	**not**	**deceive**	**him**	**.**
一个	女神	一定	会	不是	欺骗	他	.

女神绝不会欺骗他。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hɜːrd] [noʊ] [step] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] .

But	**he**	**heard**	**no**	**step**	**behind**	**him**	**.**
但	他	听到	不	步	在后面	他	.

但他没有听到身后的脚步声。

[ˈsɪŋɪŋ] , [hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] [wei] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ,

Singing	**,**	**he**	**went**	**his**	**way**	**for**	**a**	**time**	**,**
歌唱	,	他	去	他的	方式	为了	一个	时间	,

他一路唱歌，独自走了一段时间。

[ænd; ənd] [wen] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌpər] [wɜːrld] ,

and	**when**	**in**	**the**	**distance**	**he**	**saw**	**the**	**gleam**	**of**	**the**	**upper**	**world**	**,**
和	什么时候	在	这	距离	他	锯	这	闪耀	的	这	上	世界	,

当他远远地看到上层世界的闪光时，

[hiː; hi] [kraɪd] “ [jʊˈrɪdɪsi] ” [ɪn] [ˈtendər] , [ˈiːgər] [toʊnz] .

he	**cried**	**“**	**Eurydice**	**”**	**in**	**tender**	**,**	**eager**	**tones**	**.**
他	哭	“	欧律狄刻	”	在	投标	,	渴望的	音调	.

他用温柔而热切的声音喊着“欧律狄刻”。

[noʊ] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [meɪd] .

No	**answer**	**was**	**made**	**.**
不	回答	曾是	制成	.

无人作答。

[ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [griːf] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] , [hiː; hi][fər'gɑːt][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] .

Overcome	by	grief	and	anxiety	,	he	forgot	the	warning	of	the	goddess	.
克服	经过	悲伤	和	焦虑	,	他	忘了	这	警告	的	这	女神	.

他被悲伤和焦虑冲昏了头脑，忘记了女神的警告。

[æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] ,

An	irresistible	desire	to	see	her	caused	him	to	turn	his	head	,
一个	无法抗拒	欲望	到	看	她	导致	他	到	转动	他的	头	,

他无法抗拒地想要见到她，于是转过头去。

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz]['kwaɪətli][ænd; ənd] ['laɪtli] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	behold	his	wife	was	quietly	and	lightly	following	him	.
和	看哪	他的	妻子	曾是	悄悄	和	轻轻	下列的	他	.

瞧，他的妻子正静静地、轻盈地跟在他身后。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['gɑːdɛsɪz] ['wɔːrnɪŋ]

He	stretched	out	his	arms	to	her	and	in	an	instant	the	goddess's	warning
他	拉伸	出去	他的	武器	到	她	和	在	一个	立即的	这	女神的	警告

[wʌz; wəz] ['riːəlaɪzd] .

was	realized	.
曾是	已实现	.

他向她伸出双臂，女神的警告瞬间应验了。

[jʊ'rɪdɪsi] ['sʌd(ə)nli] [went] [bæk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nevər] [ə'gen] [siːn] [baɪ][hɪm; ɪm] . -

Eurydice	suddenly	went	back	and	was	never	again	seen	by	him	.	52
欧律狄刻	突然	去	后退	和	曾是	绝不	再次	已见	经过	他	.	-

欧律狄刻突然回去了，他再也没有见过她。[52]

[hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] [rent] [wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] .

His	soul	was	rent	with	anguish	.
他的	灵魂	曾是	租	和	痛苦	.

他内心无比痛苦。

[hiː; hi] ['wɔndəd] [dɪ'sperɪŋli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [luːt] [ɪn][ðə; ði] ['θreiʃjən] ['fɔːrɪst] ,

He	wandered	despairingly	with	his	lute	in	the	Thracian	forest	,
他	漫步	绝望地	和	他的	琵琶	在	这	色雷斯人	森林	,

他绝望地抱着鲁特琴在色雷斯森林里徘徊。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] ,

where	he	found	among	the	rocks	a	swarm	of	Mænades	,
在哪里	他	成立	之中	这	岩石	一个	蜂群	的	女祭司	,

他在岩石间发现了一群迈纳德女祭司，

[ðoʊz] ['kriːtʃərz] [huː] [ˌfɔːr'gæðər] [æt; ət][ðə; ði] ['festəvəlz] [ʌv; əv] ['bækəs] [ænd; ənd] , [ɪk'saɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

those	creatures	who	foregather	at	the	festivals	of	Bacchus	and	,	excited	with
那些	生物	WHO	聚集	在	这	节日	的	巴克斯	和	,	兴奋的	和

[waɪn] [ænd; ənd][waɪld] [dɪ'bɔtʃɪz] ,

wine	and	wild	debauches	,
葡萄酒	和	荒野	放荡不羁	,

那些聚集在酒神巴克斯节庆上的生物，他们因美酒和放荡不羁的狂欢而兴奋不已。

[goʊ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [in'saitiŋ] ['evriwʌn] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['revəlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ɪn]

go	through	the	woods	inciting	everyone	to	attend	the	revels	which	are	given	in
去	通过	这	树林	煽动	每个人	到	出席	这	揭秘	哪个	是	给定	在

['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'vɪnəti] .

honor	of	that	divinity	.
荣誉	的	那	神	.

穿过树林，煽动大家参加为纪念那位神灵而举行的狂欢节。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [laʊd] ['klæmər] [baɪ] ['klæʃɪŋ] [ðer; ðər] ['simbəlz] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] ['trʌmpits]

They	made	a	loud	clamor	by	clashing	their	cymbals	together	and	blowing	trumpets
他们	制成	一个	大声	叫嚣	经过	冲突	他们的	钹	一起	和	吹	小号

[ænd; ənd] [hɔːrnz] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðer; ðər] [wɑːndz] ,

and	horns	and	swung	their	wands	,
和	角	和	摇摆	他们的	魔杖	,

他们敲击钹，吹响号角，挥舞魔杖，发出震耳欲聋的喧闹声。

[wuːnd] [wɪð; wɪθ] [vaɪn] [liːvz] [ænd; ənd] ['aɪvi] , [kɔːld] [ðə; ði] ['θəːsəs] , ['kraɪɪŋ] , “ ['iːvoʊ] , ['iːvoʊ] ,

wound	with	vine	leaves	and	ivy	,	called	the	thyrsus	,	crying	,	“	Evoe	,	Evoe	,
伤口	和	藤	树叶	和	常春藤	,	称为	这	酒神	,	哭泣	,	“	进化	,	进化	,

['bækəs] .

Bacchus	.
巴克斯	.

缠绕着葡萄叶和常春藤，被称为酒神杖，哭喊着：“Evoe，Evoe，巴克斯。”

” [ðiːz] [huː] [faʊnd] ['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] [lə'mentɪŋ] [fɔːr; fər] [jʊ'rɪdɪsi] ,

”	These	Mænades	who	found	Orpheus	lamenting	for	Eurydice	,
”	这些	女祭司	WHO	成立	俄耳甫斯	哀叹	为了	欧律狄刻	,

“这些女祭司发现俄耳甫斯正在为欧律狄刻哀悼，

[snætʃt] [hɪz; ɪz] [luːt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ðem; ðəm] .

snatched	his	lute	away	and	ordered	him	to	entertain	them	.
抢夺	他的	琵琶	离开	和	订购	他	到	招待	他们	.

她夺过他的鲁特琴，命令他为他们演奏。

[wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [rɪ'dʒektɪd] [ðer; ðər] [ˌimpɔː'tjuːnətiz] .

With	horror	he	turned	from	them	and	rejected	their	importunities	.
和	恐怖	他	转向	从	他们	和	拒绝	他们的	纠缠	.

他惊恐地转身离开，拒绝了他们的恳求。

[ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv] [mæd] ['wɪmɪn] .

That	was	too	much	for	a	horde	of	mad	women	.
那	曾是	也	很多	为了	一个	部落	的	疯狂的	女性	.

对于一群疯女人来说，这太过分了。

[ðeɪ] [stoʊnd] [hɪm; ɪm] , [tɔːr] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bliːdɪŋ] [lɪmz] ['ɪntuː] [ðə; ði]

They	stoned	him	,	tore	him	to	pieces	,	and	threw	his	bleeding	limbs	into	the
他们	吸食大麻	他	,	撕裂	他	到	件	,	和	扔	他的	出血	四肢	进入	这

['fɔːrɪst] . -

forest	.	53
森林	.	-

他们用石头砸他，把他撕成碎片，然后把他的血淋淋的肢体扔进森林里。[53]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

Chapter	VI
章	六年级

第六章

[ˌætə'læntə]

Atalanta
亚特兰大

亚特兰大

- ['mærid] [ɪn] [ɑːr'keɪdiə] [ænd; ənd] [en'triːtid] [ðə; ði] [gɔdz] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [sʌn] .

Schœneus	married	in	Arcadia	and	entreated	the	gods	to	send	him	a	son	.
-	已婚	在	阿卡迪亚	和	恳求	这	神	到	发送	他	一个	儿子	.

舍纽斯在阿卡迪亚结婚，并祈求神明赐给他一个儿子。

[wen] [hɪz; ɪz] [spaʊs] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['dɔːtər] ,

When	his	spouse	bore	him	a	daughter	,
什么时候	他的	配偶	钻孔	他	一个	女儿	,

当他的妻子给他生了一个女儿时，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ɪn'reɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['kærid]

he	became	so	enraged	that	he	took	the	child	from	her	mother	,	carried
他	成为	所以	愤怒	那	他	采取	这	孩子	从	她	母亲	,	携带

[hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

her	into	the	wilderness	,
她	进入	这	荒野	,

他勃然大怒，从孩子母亲手中夺过孩子，把她带到荒野里去。

[ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər][ðer; ðər] .

and	left	her	there	.
和	左边	她	那里	.

然后就把她丢在那里了。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['nʌrɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] [ber] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ][sʌm; səm] ['hʌntərz] ,

The	child	was	nourished	by	a	bear	until	she	was	found	by	some	hunters	,
这	孩子	曾是	营养	经过	一个	熊	直到	她	曾是	成立	经过	一些	猎人	,

这名女婴被一头熊抚养长大，直到被一些猎人发现。

[huː] [tʊk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] , [brɔːt] [hɜːr; hər] [ʌp] , [ænd; ənd] [neɪmd] [hɜːr; hər][ˌætə'læntə] .

who	took	her	away	,	brought	her	up	,	and	named	her	Atalanta	.
WHO	采取	她	离开	,	带来	她	向上	,	和	命名	她	亚特兰大	.

有人把她带走，抚养她长大，并给她取名为阿塔兰塔。

[ˌætə'læntə] [gruː] [ɪn] ['bjuːti] [ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['hʌntrəs] ,

Atalanta	grew	in	beauty	and	strength	and	became	a	vigorous	huntress	,
亚特兰大	生长	在	美丽	和	力量	和	成为	一个	蓬勃	女猎手	,

阿塔兰忒的美貌和力量与日俱增，成为了一名骁勇善战的女猎手。

[sər'pæsɪŋ] [ɔːl] [men] [ænd; ənd] [jʊθs] [ɪn] ['derɪŋ] , ['swɪftnəs] , [ænd; ənd] [skɪl] .

surpassing	all	men	and	youths	in	daring	,	swiftness	,	and	skill	.
超越	全部	男人	和	青年	在	大胆	,	速度	,	和	技能	.

在胆量、速度和技巧方面超越了所有男人和年轻人。

[laɪk] ['ɑːrtəmɪs] ,

Like	Artemis	,
喜欢	阿尔忒弥斯	,

如同阿尔忒弥斯一样，

[ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˌʌn'mærid] [ænd; ənd] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [jʊθs] [huː]

she	chose	to	live	unmarried	and	paid	no	attention	to	the	youths	who
她	选择	到	居住	未婚	和	有薪酬的	不	注意力	到	这	青年	WHO

[sə'lɪsɪtɪd] [hɜːr; hər][hænd] .

solicited	her	hand	.
征求意见	她	手	.

她选择终身不嫁，对那些向她求婚的年轻人不予理睬。

[wen] [hɑːrd] [prest] [ʃiː; ʃi][æt; ət][læst] [meɪd] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] .

When	hard	pressed	she	at	last	made	this	condition	.
什么时候	难的	按下	她	在	最后的	制成	这	状况	.

在压力之下，她最终提出了这个条件。

[hiː; hi]['oʊnli][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɜːr; hər][æz; əz][waɪf] [huː] [sə'pɑːst] [hɜːr; hər][ɪn] ['rʌnɪŋ] ;

He	only	should	have	her	as	wife	who	surpassed	her	in	running	;
他	仅有的	应该	有	她	作为	妻子	WHO	超越	她	在	跑步	;

他只配娶那些跑步成绩超过他的人为妻；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [dɪ'fiːtɪd] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] . -

but	those	who	were	defeated	should	die	.	54
但	那些	WHO	是	战败	应该	死	.	-

但战败者应当处死。54

[hɑːrd][æz; əz][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [ə'træktɪd] [ə; eɪ] [kraʊd]

Hard	as	the	condition	was	,	the	beauty	of	the	maiden	attracted	a	crowd
难的	作为	这	状况	曾是	,	这	美丽	的	这	少女	吸引	一个	人群

[ʌv; əv] ['suːtəz] .

of	suitors	.
的	求婚者	.

尽管条件艰苦，但这位少女的美貌还是吸引了一大群追求者。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [hi'pɔməniːz] , [huː] [keɪm] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [reɪs] ,

Among	them	was	Hippomenes	,	who	came	not	to	take	part	in	the	race	,
之中	他们	曾是	希波墨涅斯	,	WHO	来了	不是	到	拿	部分	在	这	种族	,

其中就包括希波墨涅斯，他并没有来参加比赛。

[bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'raɪd] [ðə; ði] [jʊθs] [huː] [wʊd] [rɪsk] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][baɪ] [sʌtʃ] ['fɑːli] .

but	to	deride	the	youths	who	would	risk	their	lives	by	such	folly	.
但	到	嘲笑	这	青年	WHO	会	风险	他们的	生活	经过	这样的	蠢事	.

但这样做是为了嘲笑那些会冒生命危险去做这种愚蠢事情的年轻人。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [reɪs] [bɪ'gæn][ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hʌntrəs] ,

But	when	the	race	began	and	he	saw	the	beautiful	huntress	,
但	什么时候	这	种族	开始	和	他	锯	这	美丽的	女猎手	,

但当比赛开始，他看到那位美丽的猎手时，

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʊθs] [wʊd]

he	himself	was	smitten	with	love	and	hoped	that	none	of	the	youths	would
他	他自己	曾是	迷恋	和	爱	和	希望	那	没有任何	的	这	青年	会

[wɪn] [ðə; ði] [praɪz] ,

win	the	prize	,
赢	这	奖	,

他自己也坠入了爱河，希望这些年轻人中没有人能赢得奖项。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [ˌætə'læntə] [hoʊm] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] .

so	that	he	might	take	Atalanta	home	as	his	wife	.
所以	那	他	可能	拿	亚特兰大	家	作为	他的	妻子	.

这样他就可以把阿塔兰塔带回家娶为妻子。

[ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

The	race	was	finished	.
这	种族	曾是	完成的	.

比赛结束了。

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [riːθ] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,

The	maiden	returned	with	the	wreath	of	victory	on	her	head	,
这	少女	返回	和	这	花圈	的	胜利	在	她	头	,

少女头戴胜利花环凯旋而归。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʊθs] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['sʌfər] [deθ] .

but	the	youths	were	taken	away	to	suffer	death	.
但	这	青年	是	已采取	离开	到	遭受	死亡	.

但这些年轻人被带走等死。

[ðen] [hi'pɔməniːz] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [sed] : “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['glɔːri] , [oʊ]

Then	Hippomenes	stepped	forward	and	said	:	“	It	was	not	much	glory	,	O
然后	希波墨涅斯	步	向前	和	说	:	“	它	曾是	不是	很多	荣耀	,	哦

[ˌætə'læntə] , [tuː; tə] [sər'pæs] [ðoʊz] .

Atalanta	,	to	surpass	those	.
亚特兰大	,	到	超过	那些	.

然后希波墨涅斯上前说道：“阿塔兰忒啊，超越这些并没有什么荣耀可言。”

[naʊ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [reɪs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Now	I	wish	to	race	with	you	.
现在	我	希望	到	种族	和	你	.

现在我想和你比赛。

[ʃʊd; ʃəd] ['fɔːrtʃən] ['feɪvər][ˌem 'iː] ,
Should fortune favor me ,
应该 财富 偏爱 我 ,

如果幸运女神眷顾我，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ʃeɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] [baɪ][wʌn] [huː] [ɪz] [greɪt] ['grænsʌn] [ʌv; əv]
it will be no shame for you to be beaten by one who is great grandson of
它 将要 是 不 耻辱 为了 你 到 是 被打败 经过 一 WHO 是 伟大的 孙子 的
[pɒ'saidn] ,
Poseidon ,
波塞冬 ,

被海神波塞冬的曾孙打败，对你来说并不丢人。

[gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] , [ænd; ənd] [huːz] ['kɜːrɪdʒ] [ɪz][nɑːt] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [skɪl] .
god of the waters , and whose courage is not inferior to his skill .
上帝 的 这 水 , 和 谁 勇气 是 不是 下 到 他的 技能 .

他是水神，他的勇气不逊于他的技艺。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [wɪn] , [jʊr; jər] [neɪm] [wɪl] [biː; bi] ['ɑːnərd] [ɪn] ['fjuːtʃər] [deɪz] . ” -
But should you win , your name will be honored in future days . ” 55
但 应该 你 赢 , 你的 姓名 将要 是 荣幸 在 未来 天 . ” -

但如果你赢了，你的名字将在未来被人们铭记。”55

[ˌætə'læntə] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði][boʊld] [juːθ] ,
Atalanta looked upon the bold youth ,
亚特兰大 看起来 之上 这 大胆的 青年 ,

阿塔兰塔凝视着这位大胆的青年，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pliːzɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [saɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [ʃiː; ʃi]
and as he was pleasing in her sight she was uncertain whether she
和 作为 他 曾是 令人愉悦 在 她 视线 她 曾是 不确定 无论 她
[wɪʃt] [hɪz; ɪz] ['vɪktəri] [ɔːr][hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] .
wished his victory or his defeat .
希望 他的 胜利 或者 他的 击败 .

因为他长相俊美，她一时不知该希望他胜利还是失败。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : “ [wʌt] [dɪ'vɪnəti] , [oʊ] [juːθ] ,
Then she said : “ What divinity , O youth ,
然后 她 说 : ” 什么 神 , 哦 青年 ,

然后她说：“多么神圣啊，年轻人！”

[siːks] [jʊr; jər] [dɪ'strʌkʃn] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [reɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
seeks your destruction by giving you the desire to race with me ?
寻找 你的 破坏 经过 给予 你 这 欲望 到 种族 和 我 ?

让你渴望与我赛跑，以此来毁灭你?

[ðoʊz] ['fuːlɪʃ] [wʌnz] , [ðeɪ] [traɪd] [ænd; ənd] [naʊ] [mʌst; məst][daɪ] .
Those foolish ones , they tried and now must die .
那些 愚蠢 一个 , 他们 尝试 和 现在 必须 死 .

那些愚蠢的人，他们尝试了，现在必须死。

[æt; ət] [liːst] [let][ˌem 'iː][wɔːrn][juː; jʊ][tuː; tə] [siːk] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['meɪd(ə)n] .
At least let me warn you to seek some other maiden .
在 至少 让 我 警告 你 到 寻找 一些 其他 少女 .

至少让我警告你，去找别的姑娘吧。

[ɪf] [juː; jʊ][rɪ'dʒekt][maɪ] [əd'vaɪs] ,
If you reject my advice ,
如果 你 拒绝 我的 建议 ,

如果你拒绝我的建议，

[aɪ] [bɪ'spi:k] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] ['wɪnər] .

I	bespeak	for	you	the	help	of	the	gods	that	you	may	be	the	winner	.
我	表明	为了	你	这	帮助	的	这	神	那	你	可能	是	这	优胜者	.

我祈求神明保佑你，愿你取得胜利。

" [waɪl] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['hʌntrəs] [ðʌs] [spoʊk] , [hi'pɔməni:z] [kɔ:ld] [tu:; tə] ['vi:nəs] , [hu:] ['sʌd(ə)nli]

"	While	the	beautiful	huntress	thus	spoke	,	Hippomenes	called	to	Venus	,	who	suddenly
"	尽管	这	美丽的	女猎手	因此	辐	,	希波墨涅斯	称为	到	金星	,	WHO	突然

[stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

stood	by	his	side	,
站立	经过	他的	边	,

“就在这位美丽的猎手说话的时候，希波墨涅斯呼唤维纳斯，维纳斯突然出现在他身边。”

[ˌʌn'si:n] [baɪ][ˌætə'læntə] .

unseen	by	Atalanta	.
看不见	经过	亚特兰大	.

阿塔兰塔看不见。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [θri:] ['goʊldən] ['æplz] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] ['ga:dnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [he'sperɪˌdi:z] ,

She	gave	him	three	golden	apples	gathered	in	the	gardens	of	the	Hesperides	,
她	给予	他	三	金的	苹果	聚集	在	这	花园	的	这	赫斯珀里得斯	,

她送给他三个在赫斯珀里得斯花园里采摘的金苹果。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm] .

and	told	him	how	to	use	them	.
和	讲述	他	如何	到	使用	他们	.

并告诉他如何使用它们。

[ðə; ði] ['trʌmpɪt] ['saʊndɪd] [ænd; ənd][bəuθ] ['stɑ:rtɪd] ['swɪftli] ['oʊvər][ðə; ði] [kɔ:rs] .

The	trumpet	sounded	and	both	started	swiftly	over	the	course	.
这	喇叭	听起来	和	两个都	开始	迅速地	超过	这	课程	.

号角响起，两人迅速开始比赛。

['wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['kri:tʃər] [hu:z] [fi:t] ['skersli] [tʌtʃt]

What	a	sight	it	was	to	watch	the	beautiful	creature	whose	feet	scarcely	touched
什么	一个	视线	它	曾是	到	手表	这	美丽的	生物	谁	脚	几乎	感动

[ðə; ði] [graʊnd] !

the	ground	!
这	地面	!

看着这只美丽的生物，它的脚几乎不沾地，真是令人惊叹！

“ [lʊk] , ” [sed] [wʌn] , “ [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [skɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [wi:t] [wɪ'ðaʊt] ['bendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

“	Look	,	”	said	one	,	“	she	could	skim	over	the	waving	wheat	without	bending	it	,
“	看	,	”	说	一	,	“	她	可以	撇去	超过	这	挥手	小麦	没有	弯曲	它	,

“瞧，”其中一人说，“她可以掠过摇曳的麦浪而不使其弯曲。”

[ɔ:r][flai]['oʊvər][ðə; ði] [si:] [wɪ'ðaʊt] ['wetɪŋ] [ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fi:t] .

or	fly	over	the	sea	without	wetting	the	soles	of	her	feet	.
或者	飞	超过	这	海	没有	润湿	这	鞋底	的	她	脚	.

或者飞越大海而不弄湿脚底。

" [ðə; ði] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [ʃaʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ['gri:tɪd] [ðə; ði] [ju:θ] . -

"	The	encouraging	shouts	of	his	friends	greeted	the	youth	.	56
"	这	鼓励	喊叫	的	他的	朋友们	问候	这	青年	.	-

朋友们的鼓励声向这位年轻人打招呼。56

[hi'pɔməni:z] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət][ðə; ði] [g'ri:tɪŋz] , [ænd; ənd][ˌætə'læntə] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]

Hippomenes	was	overjoyed	at	the	greetings	,	and	Atalanta	noticed	it	with
希波墨涅斯	曾是	欣喜若狂	在	这	问候	,	和	亚特兰大	注意到	它	和

['pleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

希波墨涅斯对这些问候感到欣喜若狂，阿塔兰忒也高兴地注意到了这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] ,

It	seemed	unendurable	to	her	to	be	beaten	,
它	似乎	难以忍受	到	她	到	是	被打败	,

对她来说，被打似乎是无法忍受的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [biːt] [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] ['sækrɪfaɪs] [hi'pɔməniːz] -

but	it	was	even	more	painful	to	beat	and	thereby	sacrifice	Hippomenes	'
但	它	曾是	甚至	更多的	痛苦	到	打	和	从而	牺牲	希波墨涅斯	-

[laɪf] .

life	.
生活	.

但更痛苦的是，要打败希波墨涅斯，从而牺牲他的生命。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] [ræn][saɪd][baɪ][saɪd] .

For	a	long	time	they	ran	side	by	side	.
为了	一个	长的	时间	他们	跑	边	经过	边	.

他们并肩奔跑了很长一段时间。

[æt; ət][læst] [hi'pɔməniːz] [θruː] [æn; ən]['æp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

At	last	Hippomenes	threw	an	apple	to	the	ground	.
在	最后的	希波墨涅斯	扔	一个	苹果	到	这	地面	.

最后，希波墨涅斯把一个苹果扔到了地上。

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] [sɔː] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [goʊld][ænd; ənd] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

The	maiden	saw	the	rolling	gold	and	stooped	to	pick	it	up	.
这	少女	锯	这	滚动	金子	和	弯腰	到	挑选	它	向上	.

少女看见滚落的金子，便弯腰捡了起来。

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [θruː] [hɜːr; hər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [juːθ] .

The	delay	threw	her	back	in	the	race	,	but	she	soon	caught	up	with	the	youth	.
这	延迟	扔	她	后退	在	这	种族	,	但	她	很快	捕捉	向上	和	这	青年	.

这次延误让她在比赛中落后了，但她很快就赶上了那些年轻人。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] ['sekənd] ['æp(ə)l] .

He	threw	the	second	apple	.
他	扔	这	第二	苹果	.

他扔掉了第二个苹果。

['rʌnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [hi'pɔməniːz] [geɪnd] ['fɜːrðər]

Running	out	of	her	course	she	seized	it	and	Hippomenes	gained	further
跑步	出去	的	她	课程	她	查获	它	和	希波墨涅斯	获得	更远

[əd'væntɪdʒ] .

advantage	.
优势	.

她的路线已经走到尽头，她抓住机会，希波墨涅斯因此获得了更大的优势。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði][goʊl] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [ə'plɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

He	was	nearing	the	goal	when	he	heard	the	distant	applause	of	his	friends	.
他	曾是	临近	这	目标	什么时候	他	听到	这	遥远	掌声	的	他的	朋友们	.

当他接近球门时，听到了远处朋友们的掌声。

[ðə; ði]['meɪd(ə)n][pʊt] [fɔːrθ] [ɔːl][hɜːr; hər] ['paʊər] [ænd; ənd] [suːn] [fluː] [pæst] [hi'pɔməniːz] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪŋ]

The	maiden	put	forth	all	her	power	and	soon	flew	past	Hippomenes	with	burning
这	少女	放	前进	全部	她	力量	和	很快	飞翔	过去的	希波墨涅斯	和	燃烧

[tʃiːks] ,

cheeks	,
脸颊	,

少女使出浑身解数，很快便面颊通红地飞过了希波墨涅斯。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deθ] [siːmd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

so	that	his	death	seemed	inevitable	.
所以	那	他的	死亡	似乎	不可避免的	.

所以他的死似乎不可避免。

[ðen] [hiː; hi] ['sʌplɪˌkeɪtid] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [θɜːrd] ['æp(ə)l] , [wɪtʃ] [roʊld] [fɑːr] [aʊt]

Then	he	supplicated	the	goddess	and	threw	the	third	apple	,	which	rolled	far	out
然后	他	恳求	这	女神	和	扔	这	第三	苹果	,	哪个	滚动	远的	出去

[ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrs] .

of	the	course	.
的	这	课程	.

然后他向女神祈求，并扔出了第三个苹果，苹果滚出了赛道很远的地方。

[ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ˌæfrə'daɪti] (['viːnəs]) [ɪn'djʊst] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

The	maiden	would	have	left	it	,	but	Aphrodite	(	Venus	)	induced	her	to	get	it	.
这	少女	会	有	左边	它	,	但	阿芙洛狄忒	(	金星	)	诱导	她	到	得到	它	.

少女原本想放弃它，但阿芙洛狄忒（维纳斯）诱使她得到了它。

[ðə; ði] ['gɑːdəs] [meɪd] [ðə; ði] [tæsk] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [ðæt] [hi'pɔməniːz] [riːtʃt] [ðə; ði] [goʊl] [fɜːrst] .

The	goddess	made	the	task	so	difficult	that	Hippomenes	reached	the	goal	first	.
这	女神	制成	这	任务	所以	难的	那	希波墨涅斯	达到	这	目标	第一的	.

女神把任务设置得如此困难，以至于希波墨涅斯第一个到达了终点。

[ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [kraʊnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˌætə'læntə] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] , [geɪv] [hɪm; ɪm] [hɜːr; hər] [hænd] .

The	judges	crowned	him	and	Atalanta	,	as	she	had	promised	,	gave	him	her	hand	.
这	法官	加冕	他	和	亚特兰大	,	作为	她	有	承诺	,	给予	他	她	手	.

评委们为他加冕，阿塔兰塔也如她所承诺的那样，将手交给了他。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['ruːɪn] [fɔːr; fər] [bəuθ] ,

The	day	of	their	marriage	was	the	day	of	ruin	for	both	,
这	天	的	他们的	婚姻	曾是	这	天	的	废墟	为了	两个都	,

他们的结婚日成了两人人生的转折点。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['hoʊlli] [fər'gɑːt] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ænd; ənd] ['niːðər] [meɪd] [θæŋk] - ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [nɔːr] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [kaɪnd] [ə'sɪstəns] .

for	they	wholly	forgot	the	goddess	and	neither	made	thank	-	offerings	nor	remembered	her	kind	assistance	.
为了	他们	完全	忘了	这	女神	和	两者都不	制成	感谢	-	供品	也不	记得	她	种类	协助	.

因为他们完全忘记了女神，既没有献上感恩祭品，也没有记起她的恩惠。

[ˌæfrə'daɪti] ['ðerfɔːr] [dɪ'kriːd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['penəlti] .

Aphrodite	therefore	decreed	a	severe	penalty	.
阿芙洛狄忒	所以	颁布	一个	严重	惩罚	.

因此，阿芙洛狄忒下令处以严厉的惩罚。

[ðə; ði] ['æŋgri] ['gɑːdəs] [tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['laɪənz] [ænd; ənd] ['hɑːnist] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['goʊldən] ['tʃæriət] . -

The	angry	goddess	changed	them	into	a	pair	of	lions	and	harnessed	them	to	her	golden	chariot	.	57
这	生气的	女神	已更改	他们	进入	一个	一对	的	狮子	和	已掌握	他们	到	她	金的	战车	.	-

愤怒的女神将他们变成了一对狮子，并将它们套在她的金色战车上。57

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

Chapter	VII
章	七

第七章

['tæntləs]
Tantalus
坦塔罗斯

坦塔罗斯

['tæntləs] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [kɪŋ] ,
Tantalus , a rich and powerful king ,
坦塔罗斯 , 一个 富有的 和 强大的 国王 ,

坦塔罗斯，一位富有而强大的国王

[wʌz; wəz] [diːmd] ['wɜːrði] [baɪ][zjuːs; zuːs][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][goʊld] - ['gliːmɪŋ] ['mænʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
was deemed worthy by Zeus to visit the gold - gleaming mansions of the
曾是 被认为 值得 经过 宙斯 到 访问 这 金子 - 闪闪发光 豪宅 的 这
[gɔdz][ɑːn] [haɪ] [oʊ'lɪmpəs] [ænd; ənd][tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv] ['nektər] [ænd; ənd][æm'broʊʒə][æt; ət][ðer; ðər]
gods on high Olympus and to partake of nectar and ambrosia at their
神 在 高的 奥林匹斯山 和 到 参加 的 花蜜 和 仙人掌 在 他们的
[teiblz] .
tables .
表格 .

宙斯认为他有资格参观奥林匹斯山上众神金碧辉煌的宫殿，并在他们的餐桌上享用琼浆玉液和神酒。

[zjuːs; zuːs][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪ'mɔːtlz] ['iːv(ə)n] [deɪnd] [tuː; tə] [ə'pɪr] ['ʌndər] ['tæntləs] - [ruːf] ,
Zeus and the other immortals even deigned to appear under Tantalus ' roof ,
宙斯 和 这 其他 不朽者 甚至 设计 到 出现 在下面 坦塔罗斯 - 屋顶 ,
[tuː; tə][sɪt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] ,
to sit at his table ,
到 坐 在 他的 桌子 ,

宙斯和其他神祇甚至纡尊降贵地来到坦塔罗斯的屋檐下，与他同桌而坐。

[ænd; ənd] [kən'vɜːrs] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [spiːtʃ] .
and converse in his own speech .
和 交谈 在 他的 自己的 演讲 .

并用他自己的语言交谈。

[sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːnər] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][tuː; tə] [ber] .
Such an honor was too great for a mortal to bear .
这样的 一个 荣誉 曾是 也 伟大的 为了 一个 凡人 到 熊 .

这样的荣誉，凡人难以承受。

[ɪn'fleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [praɪd] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [heitid] [baɪ][gɔdz][ænd; ənd] [men] .
Inflated with pride , he made himself hated by gods and men .
膨胀 和 自豪 , 他 制成 他自己 憎恨 经过 神 和 男人 .

他骄傲自满，结果招致神明和世人的憎恨。

[hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [meɪd] [spɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːtlz] [ænd; ənd] ['ʌtəd] ['fɔːlsˌhʊdz]
He not only made sport of the names of the immortals and uttered falsehoods
他 不是 仅有的 制成 运动 的 这 姓名 的 这 不朽者 和 说出 谎言
,
,
,

他不仅嘲笑神仙的名字，还散布谎言，

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'viːl] [ðer; ðər] [di'kriːz] [tuː; tə] ['mɔːtəlz] [ænd; ənd] [stiːl] ['nektər] [ænd; ənd]
but he would reveal their decrees to mortals and steal nectar and
但 他 会 揭示 他们的 法令 到 凡人 和 偷 花蜜 和
[æm'broʊʒə][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frendz] .
ambrosia for his friends .
仙人掌 为了 他的 朋友们 .

但他会将他们的法令透露给凡人，并为他的朋友们偷取甘露和神酒。

[hiː; hi][æt; ət][læst] [gruː] [soʊ] [ɔː'deɪʃəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɔːrnd] [ænd; ənd] ['θretnd] [baɪ][ðə; ði]

He	at	last	grew	so	audacious	that	he	was	warned	and	threatened	by	the
他	在	最后的	生长	所以	大胆的	那	他	曾是	警告	和	威胁	经过	这

[gɔdz] .

gods	.
神	.

他最终变得如此大胆，以至于受到了众神的警告和威胁。

['faɪnəli] [hɪz; ɪz] ['penəlti] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm] .

Finally	his	penalty	overtook	him	.
最后	他的	惩罚	超越	他	.

最终，他的罚分让他付出了代价。

[ə'pɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [wen] [ðə; ði][gɔdz][wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Upon	one	occasion	when	the	gods	were	visiting	him	and	partaking	of	a
之上	一	场合	什么时候	这	神	是	访问	他	和	参与	的	一个

['bæŋkwɪt] ,

banquet	,
宴会	,

有一次，众神来访并参加宴会，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [test] [dʒʌst] [haʊ] [fɑːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːm'nɪʃənt] .

he	decided	to	test	just	how	far	they	were	omniscient	.
他	决定	到	测试	只是	如何	远的	他们	是	无所不知	.

他决定测试一下他们的全知全能程度究竟有多高。

[hiː; hi] [kɪld] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['piːlɔps] , [prɪ'perd] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [test] ,

He	killed	his	son	Pelops	,	prepared	his	flesh	as	a	test	,
他	被杀	他的	儿子	贝洛普斯	,	准备	他的	肉	作为	一个	测试	,

他杀死了自己的儿子珀罗普斯，并准备了他的肉作为试验品。

[ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [dɪs'gʌstɪŋ] [fuːd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

and	set	the	disgusting	food	before	them	.
和	放	这	令人作呕	食物	前	他们	.

然后把那些令人作呕的食物摆在他们面前。

[ɔːl] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] [diːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪk'sept] ['sɪriːz] ,

All	recognized	the	unnatural	deed	of	the	father	except	Ceres	,
全部	认可	这	不自然	契据	的	这	父亲	除了	谷神星	,

除了谷神星之外，所有人都认识到了父亲的反常行为。

[huːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔːtər] . [-]

whose	heart	was	full	of	sorrow	over	the	loss	of	her	daughter	.	[	14	]
谁	心	曾是	满的	的	悲哀	超过	这	损失	的	她	女儿	.	[	-	]

她因失去女儿而悲痛欲绝。[14]

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] , [ænd; ənd] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv]

So	it	happened	that	she	partook	of	the	food	,	and	ate	of	the	shoulder	of
所以	它	发生	那	她	参与	的	这	食物	,	和	吃	的	这	肩膀	的

['piːlɔps] .

Pelops	.
贝洛普斯	.

于是，她就吃了那些食物，还吃了佩罗普斯的肩膀。

[zjuːs; zuːs] [kə'lektɪd] [ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] , ['sʌbstɪtjutɪd] [æn; ən]['aɪvəri] ['ʃoʊldər] , [ri'kɔːld]

Zeus	collected	the	parts	of	the	body	,	substituted	an	ivory	shoulder	,	recalled
宙斯	集	这	部分	的	这	身体	,	替代	一个	象牙	肩膀	,	召回

['piːlɔps] - [soʊl][frʌm; frəm]['tɑːtərəs] ,

Pelops	'	soul	from	Tartarus	,
贝洛普斯	-	灵魂	从	塔尔塔罗斯	,

宙斯收集了珀罗普斯的残肢，用象牙换上了肩膀，并将珀罗普斯的灵魂从塔尔塔罗斯召回。

[rɪ'stɔːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][laɪf] , [ænd; ənd] [ðen] [plʌndʒd] ['tæntləs] ['ɪntuː]['heɪdiːz][tuː; tə] ['sʌfər] ['endləs]

restored	**him**	**to**	**life**	**,**	**and**	**then**	**plunged**	**Tantalus**	**into**	**Hades**	**to**	**suffer**	**endless**
恢复	他	到	生活	,	和	然后	暴跌	坦塔罗斯	进入	哈迪斯	到	遭受	无尽的

['tɔːrment] . -

torment	**.**	**59**
折磨	.	-

他将坦塔罗斯复活，然后将他投入冥界，让他遭受无尽的折磨。[59]

[wen] ['tæntləs] [riː'geɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn]

When	**Tantalus**	**regained**	**consciousness**	**,**	**he**	**found**	**himself**	**standing**	**up**	**to**	**his**	**chin**	**in**
什么时候	坦塔罗斯	恢复	意识	,	他	成立	他自己	常设	向上	到	他的	下巴	在

['wɔːtər] .

water	**.**
水	.

坦塔罗斯恢复意识时，发现自己站在齐下巴深的水中。

[ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪŋ] [θɜːrst] , [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [drɪŋk] .

Overcome	**with**	**burning**	**thirst**	**,**	**he**	**bent**	**his**	**head**	**to**	**drink**	**.**
克服	和	燃烧	口渴	,	他	弯曲	他的	头	到	喝	.

他渴得厉害，低下头去喝水。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] ['loʊər] [ðə; ði]['wɔːtər] [ri'siːdid] ,

But	**the**	**more**	**he**	**bent**	**his**	**head**	**the**	**lower**	**the**	**water**	**receded**	**,**
但	这	更多的	他	弯曲	他的	头	这	降低	这	水	消退	,

但他越是低头，水位就越低。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [sʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] , ['liːvɪŋ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [bʌt; bət][draɪ] ,

and	**at**	**last**	**sunk**	**into**	**the**	**ground**	**,**	**leaving**	**nothing**	**at**	**his**	**feet**	**but**	**dry**	**,**
和	在	最后的	沉没	进入	这	地面	,	离开	没有什么	在	他的	脚	但	干燥	,

[blæk] [dʌst] .

black	**dust**	**.**
黑色的	灰尘	.

最后他沉入地下，脚下只留下干燥的黑色尘土。

[æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði]['wɔːtər] [reɪzd] , ['oʊnli][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [wen'evər] [hiː; hi] [traɪd]

As	**he**	**raised**	**his**	**head**	**the**	**water**	**raised**	**,**	**only**	**to**	**disappear**	**whenever**	**he**	**tried**
作为	他	提高	他的	头	这	水	提高	,	仅有的	到	消失	每当	他	尝试

[tuː; tə] [drɪŋk] .

to	**drink**	**.**
到	喝	.

他抬起头，水也随之上升；但每当他想喝水时，水就消失了。

['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [hʌŋ] ['bræntʃɪz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [fruːt] .

Over	**his**	**head**	**hung**	**branches**	**loaded**	**with**	**fruit**	**.**
超过	他的	头	悬挂	分支	已加载	和	水果	.

他头顶上方垂挂着挂满果实的枝条。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [griːn] [liːvz] [wɜːr; wər] ['pɔmˌgrænɪts] , [bɔːl'sæmɪk] [perz] , ['ɑːlɪvz] , [fɪgz] , [ænd; ənd]

Between	**the**	**green**	**leaves**	**were**	**pomegranates**	**,**	**balsamic**	**pears**	**,**	**olives**	**,**	**figs**	**,**	**and**
之间	这	绿色的	树叶	是	石榴	,	香脂	梨	,	橄榄	,	无花果	,	和

['spaɪsi] ['æplz] ,

spicy	**apples**	**,**
辛辣的	苹果	,

绿叶间点缀着石榴、香脂梨、橄榄、无花果和辛辣苹果。

[bʌt; bət] [wen'evər] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [plʌk] [ðem; ðəm] ,

but	**whenever**	**the**	**victim**	**raised**	**his**	**hands**	**to**	**pluck**	**them**	**,**
但	每当	这	受害者	提高	他的	双手	到	采摘	他们	,

但每当受害者举手去拔它们时，

[ə; eɪ] [wɪnd] [droʊv] [ðə; ði] ['brænʧɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

a	wind	drove	the	branches	away	from	him	.
一个	风	驾驶	这	分支	离开	从	他	.

一阵风把树枝从他身边吹走。

[hɪz; ɪz] ['tɔːrment] [wʌz; wəz] ['endləs] .

His	torment	was	endless	.
他的	折磨	曾是	无尽的	.

他的痛苦永无止境。

[ə; eɪ] ['restləs] ['lɔːŋɪŋ] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn'fliktɪd] [ə'pɑːn]

A	restless	longing	never	to	be	satisfied	was	the	punishment	inflicted	upon
一个	不安	渴望	绝不	到	是	使满意	曾是	这	惩罚	造成的	之上

[hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [rɪ'vendʒfəl] [dɪ'vɪnətɪ] . -

him	by	the	revengeful	divinity	.	61
他	经过	这	复仇的	神	.	-

永无止境的渴望无法得到满足，这是复仇之神加诸于他的惩罚。[61]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

Chapter	VIII
章	八

第八章

[sæl'moʊniːəs] , ['sisifəs] , ['ik'saiən] , [ænd; ənd] ['fliːdʒiəs]

Salmoneus	,	Sisyphus	,	Ixion	,	and	Phlegyas
鲑鱼	,	西西弗斯	,	伊克西翁	,	和	弗莱吉亚斯

萨尔蒙纽斯、西西弗斯、伊克西翁和弗勒吉亚斯

[sæl'moʊniːəs][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv] ['tæntləs] , [huːm] [zjuːs; zuːs] ['pʌnɪʃt] [soʊ] [sɪ'vɪrli] [fɔːr; fər]

Salmoneus	was	a	brother	of	Tantalus	,	whom	Zeus	punished	so	severely	for
鲑鱼	曾是	一个	兄弟	的	坦塔罗斯	,	谁	宙斯	受到惩罚	所以	严重	为了

[hɪz; ɪz] [ɔː'dæsəti] .

his	audacity	.
他的	大胆	.

萨尔蒙纽斯是坦塔罗斯的兄弟，坦塔罗斯因其大胆无畏而受到宙斯的严厉惩罚。

[ə; eɪ]['sɪmələr] [feɪt] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] ,

A	similar	fate	overtook	him	also	,
一个	相似的	命运	超越	他	还	,

他也遭遇了类似的命运。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [spaɪt] [ə'genst] [ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə][biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə]

for	he	had	a	spite	against	the	gods	and	strove	to	be	equal	to
为了	他	有	一个	尽管如此	反对	这	神	和	努力	到	是	平等的	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

因为他憎恨诸神，并努力与诸神平起平坐。

[hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][zjuːs; zuːs][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɔːltəz] [ænd; ənd]

He	snatched	the	offerings	intended	for	Zeus	from	his	altars	and
他	抢夺	这	供品	故意的	为了	宙斯	从	他的	祭坛	和

[kə'mɑːndid] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

commanded	that	they	should	be	offered	to	himself	.
命令	那	他们	应该	是	提供	到	他自己	.

他从宙斯的祭坛上夺走了原本要献给宙斯的祭品，并命令将它们献给自己。

[hiː; hi] [ˈɪmɪˌteɪtɪd] [zjuːs; zuːs] - [ˈθʌndərboʊlt] [wɪð; wɪθ] [ˈlaɪtɪd] [tɔːtʃiz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] [daʊn] [əˈpɑːn]

He	imitated	Zeus	'	thunderbolts	with	lighted	torches	,	which	he	threw	down	upon
他	模仿	宙斯	-	雷电	和	照明	火炬	,	哪个	他	扔	向下	之上

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,

the	people	,
这	人们	,

他用点燃的火炬模仿宙斯的雷霆，并将火炬扔向人群。

[ænd; ənd] [ˌreprɪˈzentɪd] [ˈθʌndər] [baɪ][ðə; ði] [ˈklæʃɪŋ] [ʌv; əv][ˈaɪərn] [ˈves(ə)lz] .

and	represented	thunder	by	the	clashing	of	iron	vessels	.
和	代表	雷	经过	这	冲突	的	铁	船只	.

并用铁器碰撞的声音来象征雷鸣。

[ɪn][fækt][hiː; hi] [ˈɪmɪˌteɪtɪd] [ðə; ði][ˈruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] [ɪn] [ˈevri] [wei] .

In	fact	he	imitated	the	ruler	of	the	universe	in	every	way	.
在	事实	他	模仿	这	统治者	的	这	宇宙	在	每一个	方式	.

事实上，他事事都模仿宇宙的主宰。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnsələns] [hɪz; ɪz][ˈruːɪn] [ˌoʊvərˈtʊk] [hɪm; ɪm] .

When	he	had	reached	the	summit	of	his	insolence	his	ruin	overtook	him	.
什么时候	他	有	达到	这	首脑	的	他的	傲慢	他的	废墟	超越	他	.

当他狂妄自大到极点时，毁灭便随之而来。

[zjuːs; zuːs] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][boʊlts][ænd; ənd] [həːld] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə]

Zeus	struck	him	with	one	of	his	bolts	and	hurled	him	down	to
宙斯	击	他	和	一	的	他的	螺栓	和	投掷	他	向下	到

[ˈtɑːtərəs] . -

Tartarus	.	62
塔尔塔罗斯	.	-

宙斯用他的一根雷霆之箭击中了他，把他扔进了塔尔塔罗斯。[62]

[ˈsisifəs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈdredf(ə)l] [pleɪs] .

Sisyphus	was	in	the	same	dreadful	place	.
西西弗斯	曾是	在	这	相同的	可怕	地方	.

西西弗斯也身处同样的可怕境地。

[ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [wɜːrld][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈgɪlti] [ʌv; əv] [θefts] [bəuθ] [əˈmʌŋ] [men][ænd; ənd][ðə; ði]

In	the	upper	world	he	had	been	guilty	of	thefts	both	among	men	and	the
在	这	上	世界	他	有	到过	有罪的	的	盗窃	两个都	之中	男人	和	这

[gɔdz] .

gods	.
神	.

在上界，他曾犯下盗窃罪，既偷窃过人间财物，也偷窃过神明之物。

[ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈaʊər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi] [ˈpɜːpɪˌtreɪtɪd] [æn; ən][ˈiːv(ə)l] [diːd] .

In	the	very	hour	of	his	death	he	perpetrated	an	evil	deed	.
在	这	非常	小时	的	他的	死亡	他	实施	一个	邪恶的	契据	.

在他临死之际，他犯下了一件罪恶之事。

[hiː; hi] [siːzd] [ænd; ənd] [baʊnd] [ˈθænətɔs] , [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [deθ] , [wɪð; wɪθ][ˈbreɪz(ə)n][ˈbændz] ,

He	seized	and	bound	Thanatos	,	the	god	of	death	,	with	brazen	bands	,
他	查获	和	边界	塔纳托斯	,	这	上帝	的	死亡	,	和	厚颜无耻	乐队	,

他用铜带抓住了死神塔纳托斯，并将他捆绑起来。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [noʊ][wʌn] [daɪd][ɑːn] [ɜːrθ] .

and	for	a	long	time	no	one	died	on	earth	.
和	为了	一个	长的	时间	不	一	死亡	在	地球	.

很长一段时间里，地球上没有人死亡。

[ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌndərwɜːrld] [sent] [tuː; tə][zjuːs; zuːs] [ðɪs] [ˈmesɪdʒ] : “ [bɪˈhoʊld] [ˈθænətɔs] ,

The	gods	of	the	underworld	sent	to	Zeus	this	message	:	“	Behold	Thanatos	,
这	神	的	这	地狱	发送	到	宙斯	这	信息	:	“	看哪	塔纳托斯	,

冥界诸神向宙斯传达了这样的信息：“看啊，塔纳托斯，

[huː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [wɜːrld] [tuː; tə] [brɪŋ] ['sisifəs] [hɪr] , [hæz; həz][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] .

who	**went**	**to**	**the**	**upper**	**world**	**to**	**bring**	**Sisyphus**	**here**	**,**	**has**	**not**	**returned**	**.**
WHO	去	到	这	上	世界	到	带来	西西弗斯	这里	,	有	不是	返回	.

前往天界将西西弗斯带到这里的人，至今仍未归来。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [noʊ] [ʃeɪd] [hæz; həz] ['entərd] ['aʊər; ɑːr][dɑːrk] ['kɪŋdəm] .

For	**several**	**days**	**no**	**shade**	**has**	**entered**	**our**	**dark**	**kingdom**	**.**
为了	一些	天	不	阴影	有	进入	我们的	黑暗的	王国	.

已经好几天没有一丝阴凉照进我们这片黑暗的王国了。

〃 [ˌðerə'pɑːn] [zjuːs; zuːs] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [wɔːr][gɑːd] , ['ɛəriːz] ,

〃	**Thereupon**	**Zeus**	**sent**	**for**	**the**	**powerful**	**war**	**god**	**,**	**Ares**	**,**
〃	于是	宙斯	发送	为了	这	强大的	战争	上帝	,	阿瑞斯	,

于是宙斯召来了强大的战神阿瑞斯。

[-] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [deθ] .

[	**15**	**]**	**and**	**ordered**	**him**	**to**	**find**	**the**	**god**	**of**	**death**	**.**
[	-	]	和	订购	他	到	寻找	这	上帝	的	死亡	.

[15]并命令他去寻找死神。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'liːst] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fetərz] ,

He	**soon**	**found**	**and**	**released**	**him**	**from**	**his**	**fetters**	**,**
他	很快	成立	和	发布	他	从	他的	镣铐	,

他很快找到了他，并解开了他的镣铐。

[ænd; ənd] ['sisifəs] [wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] [baɪ] ['θænətɔs] .

and	**Sisyphus**	**was**	**taken**	**to**	**the**	**underworld**	**by**	**Thanatos**	**.**
和	西西弗斯	曾是	已采取	到	这	地狱	经过	塔纳托斯	.

西西弗斯被死神塔纳托斯带到了冥界。

['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [dɪ'siːtf(ə)l] [diːdz] .

Even	**then**	**he**	**continued**	**his**	**deceitful**	**deeds**	**.**
甚至	然后	他	持续	他的	欺骗性的	契约	.

即便如此，他仍然继续作恶。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] :

He	**said**	**to**	**his**	**wife**	**:**
他	说	到	他的	妻子	:

他对妻子说：

“ [duː][nɑːt] ['beri] [maɪ]['bɑːdi][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] [deθ] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv]

“	**Do**	**not**	**bury**	**my**	**body**	**and**	**make**	**the**	**customary**	**death**	**offering**	**to**	**the**	**gods**	**of**
“	做	不是	埋葬	我的	身体	和	制作	这	习惯	死亡	提供	到	这	神	的

[ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] .

the	**underworld**	**.**
这	地狱	.

“不要埋葬我的尸体，也不要按照习俗向冥界之神献祭。”

〃 [ðen] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] ['heɪdiːz][ænd; ənd][pəː'sefəni; pə-][ænd; ənd] [sed] :

〃	**Then**	**he**	**appeared**	**before**	**Hades**	**and**	**Persephone**	**and**	**said**	**:**
〃	然后	他	出现	前	哈迪斯	和	珀耳塞福涅	和	说	:

然后他出现在哈迪斯和珀耳塞福涅面前，说道：

“ [maɪ] [waɪf] [hæz; həz][nɑːt] ['berid] [maɪ]['bɑːdi][ænd; ənd][hæz; həz] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [deθ]

“	**My**	**wife**	**has**	**not**	**buried**	**my**	**body**	**and**	**has**	**neglected**	**to**	**make**	**the**	**death**
“	我的	妻子	有	不是	埋葬	我的	身体	和	有	被忽视的	到	制作	这	死亡

['ɔːfərɪŋ] .

offering	**.**
提供	.

“我的妻子没有埋葬我的遗体，也没有献上祭品。”

[let] [ˌem ˈiː][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][rɪˈmaɪnd][ðə; ði] [ˈfeɪθləs] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈduːti] .

Let	me	go	to	her	and	remind	the	faithless	one	of	her	duty	.
让	我	去	到	她	和	提醒	这	不忠	一	的	她	责任	.

让我去提醒她，那个背信弃义的人她该尽的职责。

[ðen] [aɪ] [ˈʃʊrli] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] . ” -

Then	I	surely	will	return	.	”	63
然后	我	一定	将要	返回	.	”	-

那我一定会回来的。”63

[hɪz; ɪz] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [ˈgræntɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌpər] [wɜːrld] .

His	wish	was	granted	and	he	returned	to	the	upper	world	.
他的	希望	曾是	的确	和	他	返回	到	这	上	世界	.

他的愿望实现了，他回到了人间。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] , [wɜːrd][wʌz; wəz] [əˈgen] [sent] [tuː; tə][zjuːs; zuːs] ,

As	he	did	not	come	back	,	word	was	again	sent	to	Zeus	,
作为	他	做过	不是	来	后退	,	单词	曾是	再次	发送	到	宙斯	,

因为他没有回来，消息再次传给了宙斯。

[huː] [dɪˈspætʃ] [ðə; ði] [swɪft] - [ˈflaɪɪŋ] [ˈhɜːrmiːz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [dɪˈsiːvər] [bæk] .

who	despatched	the	swift	-	flying	Hermes	to	take	the	deceiver	back	.
WHO	已派送	这	迅速	-	飞行	爱马仕	到	拿	这	骗子	后退	.

他派遣了飞行速度极快的赫尔墨斯去把骗子抓回去。

[wen] [ˈsisifəs] [sɔː] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈmesɪndʒər] , [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] [geɪv] [weɪ] ,

When	Sisyphus	saw	the	divine	messenger	,	his	courage	gave	way	,
什么时候	西西弗斯	锯	这	神圣的	信使	,	他的	勇气	给予	方式	,

当西西弗斯看到神的使者时，他的勇气就消失了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [noʊ][ˈmɔːrt(ə)l][kʊd; kəd][ˌaʊtˈduː][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈkʌnɪŋ] .

for	he	knew	that	no	mortal	could	outdo	him	in	cunning	.
为了	他	知道	那	不	凡人	可以	胜过	他	在	狡猾	.

因为他知道，在狡诈方面，没有凡人能胜过他。

[ˈhɜːrmiːz] [tʊk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] [ˈkɪŋdəm] , [wer] [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈpenəlti] [əˈweitid] [hɪm; ɪm] .

Hermes	took	him	back	to	the	dark	kingdom	,	where	a	fearful	penalty	awaited	him	.
爱马仕	采取	他	后退	到	这	黑暗的	王国	,	在哪里	一个	可怕	惩罚	等待中	他	.

赫尔墨斯将他带回了黑暗王国，在那里，可怕的惩罚正等待着他。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][roʊl][ə; eɪ][hjuːdʒ] [blɑːk] [ʌv; əv][ˈmɑːrb(ə)l][ʌp][ə; eɪ] [haɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [noʊ] ['suːnər] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː] [went] [ˈθʌndərɪŋ] [daʊn] .

He	had	to	roll	a	huge	block	of	marble	up	a	high	mountain	which	no	sooner	reached	the	top	than	it	went	thundering	down	.
他	有	到	卷	一个	巨大的	堵塞	的	大理石	向上	一个	高的	山	哪个	不	很快	达到	这	顶部	比	它	去	雷鸣	向下	.

他必须把一块巨大的大理石滚上一座高山，而大理石刚到达山顶就轰隆隆地滚了下来。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [brˈgɪn] [hɪz; ɪz][tæsk][ˈoʊvər] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [swet] [ʌv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ˈæŋgwɪʃ] ['drɑːpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

He	had	to	begin	his	task	over	again	with	sweat	of	toil	and	anguish	dropping	from	his	brow	to	the	earth	.
他	有	到	开始	他的	任务	超过	再次	和	汗	的	辛劳	和	痛苦	下降	从	他的	眉头	到	这	地球	.

他不得不重新开始工作，汗水和痛苦从额头滴落到地上。

['ik'saiən] , [hu:] [hæd; həd] ['ɔ:fərd] ['vaɪələns] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:dəs] ['hɪərə] , [-] ['sʌfərd] [ə'nʌðər]

Ixion	**,**	**who**	**had**	**offered**	**violence**	**to**	**the**	**goddess**	**Hera**	**,**	**[**	**16**	**]**	**suffered**	**another**
伊克西翁	,	WHO	有	提供	暴力	到	这	女神	赫拉	,	[	-	]	遭受	其他

['penəlti] .

penalty	**.**
惩罚	.

向女神赫拉施暴的伊克西翁[16]又受到了惩罚。

[hi:; hi][wʌz; wəz][taɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [wi:l] [wɪtʃ] ['nevər] ['si:st] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] .

He	**was**	**tied**	**to**	**a**	**wheel**	**which**	**never**	**ceased**	**revolving**	**.**
他	曾是	系	到	一个	车轮	哪个	绝不	停止	旋转	.

他被绑在一个永不停歇的轮子上。

['fli:dʒiəs] , [-] [hu:] [bə:nd] [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ə'pɑ:loʊ] , [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ðer; ðər] .

Phlegyas	**,**	**[**	**17**	**]**	**who**	**burned**	**the**	**temple**	**of**	**Apollo**	**,**	**was**	**also**	**there**	**.**
弗莱吉亚斯	,	[	-	]	WHO	烧伤	这	寺庙	的	阿波罗	,	曾是	还	那里	.

弗勒吉亚斯[17]，也就是烧毁阿波罗神庙的人，也在那里。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['θretnd] [baɪ][ə; eɪ] [rɑ:k] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

He	**was**	**continually**	**threatened**	**by**	**a**	**rock**	**hanging**	**over**	**his**	**head**	**,**
他	曾是	持续	威胁	经过	一个	岩石	绞刑	超过	他的	头	,

他头顶上方一直悬着一块巨石，时刻威胁着他。

[wɪtʃ] [ɪk'spoʊzd][hɪm; ɪm][tu:; tə]['kɑ:nstənt] [ˌæprɪ'henʃn] [ænd; ənd] [ʌn'spi:kəb(ə)l] ['tɔ:rtʃər] . -

which	**exposed**	**him**	**to**	**constant**	**apprehension**	**and**	**unspeakable**	**torture**	**.**	**65**
哪个	裸露	他	到	持续的	忧虑	和	无法形容	酷刑	.	-

这使他时刻处于恐惧和难以言喻的折磨之中。[65]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

Chapter	**IX**
章	第九章

第九章

['naiəubi]

Niobe
尼俄柏

尼俄柏

[æm'faɪən] , [hu:] ['mærid] [ə; eɪ]['gɑ:dlaɪk]['meɪd(ə)n] [neɪmd] ['naiəubi] , [ru:ld] ['oʊvər] [θi:bz] .

Amphion	**,**	**who**	**married**	**a**	**godlike**	**maiden**	**named**	**Niobe**	**,**	**ruled**	**over**	**Thebes**	**.**
安菲翁	,	WHO	已婚	一个	神一般的	少女	命名	尼俄柏	,	裁决	超过	底比斯	.

安菲翁娶了拥有神祇般美貌的少女尼俄柏为妻，统治底比斯。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['steɪtli] [sʌnz] [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['blu:mɪŋ] ['dɔtɚz] .

She	**became**	**the**	**mother**	**of**	**seven**	**stately**	**sons**	**and**	**seven**	**blooming**	**daughters**	**.**
她	成为	这	母亲	的	七	庄严	儿子们	和	七	盛开	女儿们	.

她生下了七个英俊潇洒的儿子和七个亭亭玉立的女儿。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'sti:md] [ðə; ði][moʊst]['blesɪd; blest][ʌv; əv] ['mʌðərz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]

She	**would**	**have**	**been**	**esteemed**	**the**	**most**	**blessed**	**of**	**mothers**	**if**	**she**	**could**
她	会	有	到过	尊敬的	这	最多	蒙福	的	母亲们	如果	她	可以

[hæv; həv] [bɔ:rn] [hɜ:r; hər] ['hæpinəs] [wɪð; wɪθ][ˌmɑ:də'reɪʃ(ə)n] .

have	**borne**	**her**	**happiness**	**with**	**moderation**	**.**
有	出生	她	幸福	和	适度	.

如果她能克制地享受自己的幸福，她将会被誉为最幸福的母亲。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [æm'faɪən] [wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] ['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['sɪŋər] ['ɔ:rfiəs; 'ɔ:rˌfjus][ɪn]

Her	**husband**	**Amphion**	**was**	**well**	**-**	**nigh**	**equal**	**to**	**the**	**divine**	**singer**	**Orpheus**	**in**
她	丈夫	安菲翁	曾是	出色地	-	夜	平等的	到	这	神圣的	歌手	俄耳甫斯	在

[sɔ:ŋ] [ænd; ənd] [lu:t] ['pleɪɪŋ] ,

song	**and**	**lute**	**playing**	**,**
歌曲	和	琵琶	玩耍	,

她的丈夫安菲翁在歌唱和鲁特琴演奏方面几乎可以与神歌歌手俄耳甫斯相媲美。

[waɪl] [ɪn] [pə'zeʃnz] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʃi:; ʃi] [sə'pɑ:st] [moʊst]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [taɪm] .

while	in	possessions	and	power	she	surpassed	most	princesses	of	her	time	.
尽管	在	财产	和	力量	她	超越	最多	公主们	的	她	时间	.

在财富和权力方面，她超越了同时代的大部分公主。

[bʌt; bət] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l] [els] [ʃi:; ʃi]['praɪdɪd][hɜ:r'self][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] .

But	more	than	all	else	she	prided	herself	upon	her	children	.
但	更多的	比	全部	别的	她	自豪	她自己	之上	她	孩子们	.

但她最引以为傲的还是她的孩子。

[ðə; ði] ['prɑ:fɪtəs] ['mæntəu] [went] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['θi:bən] ['wɪmɪn]

The	prophetess	Manto	went	through	the	streets	and	ordered	the	Theban	women
这	女先知	曼托	去	通过	这	街道	和	订购	这	底比斯	女性

[tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:ltəz] [ʌv; əv][lə'təunə] .

to	the	altars	of	Latona	.
到	这	祭坛	的	拉托纳	.

女先知曼托走遍大街小巷，命令底比斯妇女们前往拉托娜的祭坛。

“ [ə'raɪz] , [ju:; jʊ] ['wɪmɪn] , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ;

“	Arise	,	you	women	,	”	she	cried	;
“	出现	,	你	女性	,	”	她	哭	;

“女人们，起来！”她喊道；

“ [twaɪn] [jʊr; jər] ['tresɪz] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['lɒ:rəl] [ænd; ənd] [brɪŋ] ['freɪgrənt] ['ɪnsens] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌðər]

“	twine	your	tresses	with	fresh	laurel	and	bring	fragrant	incense	for	the	mother
“	缠绕	你的	头发	和	新鲜的	月桂树	和	带来	香	香	为了	这	母亲

[ʌv; əv][ə'pɑ:loʊ][ænd; ənd][daɪ'æn] . ” -

of	Apollo	and	Diane	.	”	66
的	阿波罗	和	黛安	.	”	-

“用新鲜的月桂枝缠绕你的秀发，并为阿波罗和狄安娜的母亲献上芬芳的香料。”66

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪ'mi:diətli] [ə'sembld] [æt; ət][ðə; ði]['ɔ:ltər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:dəs] [ænd; ənd]

The	women	immediately	assembled	at	the	altar	of	the	goddess	and
这	女性	立即地	组装	在	这	坛	的	这	女神	和

['sʌplikeitiŋli] ['skætərd] ['ɪnsens] [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [fleɪmz] .

supplicatingly	scattered	incense	in	the	sacred	flames	.
恳求地	疏散	香	在	这	神圣	火焰	.

女人们立即聚集在女神的祭坛前，虔诚地向圣火中撒香。

['hɑ:rdli] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] ['ɔ:fərɪŋ] [sɔ:ŋ] [wen] ['naiəubi] [ə'pɪrd] , ['praʊdli] [əd'vænsɪŋ] .

Hardly	had	they	begun	the	offering	song	when	Niobe	appeared	,	proudly	advancing	.
几乎	有	他们	开始	这	提供	歌曲	什么时候	尼俄柏	出现	,	自豪地	前进	.

他们刚开始唱祭祀之歌，尼俄柏就出现了，骄傲地向前走去。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ə; eɪ][goʊld] - [im'brɔidəd] [kloʊk] [ænd; ənd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [braʊ] [gli:md] [ə; eɪ]['daɪədem] .

She	wore	a	gold	-	embroidered	cloak	and	on	her	brow	gleamed	a	diadem	.
她	穿着	一个	金子	-	绣花	披风	和	在	她	眉头	闪闪发光	一个	冠冕	.

她身披金线刺绣的斗篷，额头上戴着闪亮的冠冕。

['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['ɔ:ltər] , [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [hed] ['praʊdli] [ænd; ənd] [sed] : “ ['fu:lɪʃ] [wʌnz] ,

Standing	before	the	altar	,	she	raised	her	head	proudly	and	said	:	“	Foolish	ones	,
常设	前	这	坛	,	她	提高	她	头	自豪地	和	说	:	“	愚蠢	一个	,

她站在祭坛前，骄傲地抬起头说：“愚昧的人哪，

[wʊd] [ju:; jʊ] ['ɑ:nər] [lə'təunə][ænd; ənd] [rɪ'fju:z] ['ɪnsens] [æt; ət][maɪ]['ɔ:ltər] ?

would	you	honor	Latona	and	refuse	incense	at	my	altar	?
会	你	荣誉	拉托纳	和	拒绝	香	在	我的	坛	?

你会尊重拉托娜，拒绝在我祭坛上焚香吗?

[wʌz; wəz][nɑ:t][maɪ] ['fɑ:ðər] , ['tæntləs] , [ə; eɪ] [gest] [æt; ət][ðə; ði] [teiblz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ?

Was	not	my	father	,	Tantalus	,	a	guest	at	the	tables	of	the	gods	?
曾是	不是	我的	父亲	,	坦塔罗斯	,	一个	客人	在	这	表格	的	这	神	?

我的父亲坦塔罗斯，难道不是众神餐桌上的客人吗?

['ætləs] , [huː] ['kæriz] [ðə; ði] ['wɜːldz] ['æks(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ɪz][maɪ]['ænsestər] .

Atlas	**,**	**who**	**carries**	**the**	**world's**	**axle**	**on**	**his**	**shoulders**	**,**	**is**	**my**	**ancestor**	**.**
阿特拉斯	,	WHO	携带	这	世界的	轴	在	他的	肩膀	,	是	我的	祖先	.

肩负世界之轴的阿特拉斯是我的祖先。

[zjuːs; zuːs][ɪz] [ə'nʌðər] .

Zeus	**is**	**another**	**.**
宙斯	是	其他	.

宙斯也是其中之一。

[maɪ] ['paʊər] [ɪk'stendz; ek'stendz]['iːv(ə)n][ɪn][fɑːr] - [ɔːf] ['fridʒiə] .

My	**power**	**extends**	**even**	**in**	**far**	**-**	**off**	**Phrygia**	**.**
我的	力量	扩展	甚至	在	远的	-	离开	弗里吉亚	.

我的势力甚至延伸到遥远的弗里吉亚。

[ðə; ði] [stoʊnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['kædməs] [bɪlt] [ðɪs] ['sɪti] [ænd; ənd][ɪts]['kæs(ə)l] [dæns] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk]

The	**stones**	**with**	**which**	**Cadmus**	**built**	**this**	**city**	**and**	**its**	**castle**	**dance**	**to**	**the**	**music**
这	石头	和	哪个	卡德摩斯	建造	这	城市	和	它是	城堡	舞蹈	到	这	音乐

[ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbəndz] [luːt] .

of	**my**	**husband's**	**lute**	**.**
的	我的	丈夫的	琵琶	.

卡德摩斯建造这座城市及其城堡所用的石头，随着我丈夫的鲁特琴声翩翩起舞。

[wer'evər] [juː; jʊ] [lʊk] [ɪn][maɪ] ['pæləs] [juː; jʊ][faɪnd] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['treʒərz] .

Wherever	**you**	**look**	**in**	**my**	**palace**	**you**	**find**	**inexhaustible**	**treasures**	**.**
无论	你	看	在	我的	宫殿	你	寻找	取之不尽的	宝藏	.

我的宫殿里处处皆是宝藏。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [rɪtʃɪst] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['steɪtli] [sʌnz] [ænd; ənd]

But	**it**	**is**	**my**	**richest**	**fortune**	**to**	**be**	**the**	**mother**	**of**	**seven**	**stately**	**sons**	**and**
但	它	是	我的	最富有的	财富	到	是	这	母亲	的	七	庄严	儿子们	和

[æz; əz] ['meni] ['bluːmɪŋ] ['dɔtɚz] .

as	**many**	**blooming**	**daughters**	**.**
作为	许多	盛开	女儿们	.

但我最大的幸福莫过于成为七个英俊潇洒的儿子和七个亭亭玉立的女儿的母亲。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] ['ɔːfər] [tuː; tə][lə'təunə] , [huː] [hæz; həz] [bɔːrn] [bʌt; bət] [tuː] , [ə'pɑːloʊ][ænd; ənd]

And	**yet**	**you**	**offer**	**to**	**Latona**	**,**	**who**	**has**	**borne**	**but**	**two**	**,**	**Apollo**	**and**
和	然而	你	提供	到	拉托纳	,	WHO	有	出生	但	二	,	阿波罗	和

['ɑːrtəmɪs] ([daɪ'æn]) !

Artemis	**(**	**Diane**	**)**	**!**
阿尔忒弥斯	(	黛安	)	!

然而，你却将她献给了拉托娜，她只生了两个孩子，阿波罗和阿尔忒弥斯（狄安娜）！

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] , ['fuːlɪʃ] [wʌnz] ,

Do	**you**	**not**	**know**	**,**	**foolish**	**ones**	**,**
做	你	不是	知道	,	愚蠢	一个	,

你们这些愚蠢的人难道不知道吗?

[haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pəːsikjuːtid] [baɪ]['dʒuːnoʊ] [wen] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'lɪvəri] [ə'proʊtʃt] ?

how	**she**	**was**	**persecuted**	**by**	**Juno**	**when**	**the**	**hour**	**of**	**her**	**delivery**	**approached**	**?**
如何	她	曾是	受迫害	经过	朱诺	什么时候	这	小时	的	她	送货	接近	?

当她临产时，朱诺是如何迫害她的?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd]['refjuːdʒ] ['niːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] [nɔːr][ɑːn] [ɜːrθ] , [soʊ] [kən'temptʃuəsli] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi]

She	**could**	**find**	**refuge**	**neither**	**in**	**heaven**	**nor**	**on**	**earth**	**,**	**so**	**contemptuously**	**was**	**she**
她	可以	寻找	避难所	两者都不	在	天堂	也不	在	地球	,	所以	轻蔑地	曾是	她

[rɪ'gɑːrdɪd] !

regarded	**!**
认为	!

她既无法在天上找到庇护，也无法在人间找到庇护，因为她受到了如此轻蔑的对待!

[æt; ət][læst][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['di:lɔs] ['pitid] [ðə; ði]['fju:dʒətɪv][ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] : - [ðaʊ]

At	last	the	island	of	Delos	pitied	the	fugitive	and	said	to	her	:	'	Thou
在	最后的	这	岛	的	德洛斯	可怜的	这	逃犯	和	说	到	她	:	-	你

[ə'baʊt] ['restləs] ,

wanderest	about	restless	,
流浪者	关于	不安	,

最后，提洛岛怜悯了这位逃亡者，对她说："你四处漂泊，不安分，

[laɪk] [maɪ'self] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ði:] [ænd; ənd] ['ɔ:fər] [ði:] ['refju:dʒ] .

like	myself	,	and	so	I	have	compassion	for	thee	and	offer	thee	refuge	.
喜欢	我	,	和	所以	我	有	同情	为了	你	和	提供	你	避难所	.

就像我一样，所以我怜悯你，愿意收留你。

- [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] ['di:lɔs] [ænd; ənd] [bɔ:r] [ðə; ði] [twɪnz] [hu:] [ɑ:r; ər][soʊ] ['haɪli] [ɪ'sti:md] [baɪ]

'	She	remained	at	Delos	and	bore	the	Twins	who	are	so	highly	esteemed	by
-	她	剩余	在	德洛斯	和	钻孔	这	双胞胎	WHO	是	所以	高度	尊敬的	经过

['mɔ:təlz] — [ə'pɑ:loʊ][ænd; ənd][daɪ'æn] .

mortals	—	Apollo	and	Diane	.
凡人	—	阿波罗	和	黛安	.

她留在提洛岛，生下了深受凡人敬仰的双胞胎——阿波罗和黛安娜。

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em][nɑ:t][aɪ][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˌfɔ:r'ti:n] ['tʃɪldrən] [mɔ:r] [blest] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][wɪð; wɪθ] [tu:] ?

But	am	not	I	with	my	fourteen	children	more	blest	than	she	with	two	?
但	是	不是	我	和	我的	十四	孩子们	更多的	祝福	比	她	和	二	?

但我拥有十四个孩子，难道不比她只有两个孩子更幸福吗?

[ʃi:; ʃi][ɪz]['ɔ:lmoʊst] ['tʃaɪldləs] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] [ɪn] ['tʃɪldrən] .

She	is	almost	childless	,	but	I	am	rich	in	children	.
她	是	几乎	无子女	,	但	我	是	富有的	在	孩子们	.

她几乎没有孩子，但我有很多孩子。

[soʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɔrəlz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [braʊz] [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði]['ɔ:ltər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:dəs] [hu:]

So	take	the	laurels	from	your	brows	and	leave	the	altar	of	the	goddess	who
所以	拿	这	月桂树	从	你的	眉毛	和	离开	这	坛	的	这	女神	WHO

[ɪz][fɑ:r] [les] ['fɔ:rtʃənət] [ðæn; ðən][aɪ] . ” -

is	far	less	fortunate	than	I	.	”	67
是	远的	较少的	幸运	比	我	.	”	-

所以，摘下你额头上的桂冠，离开那位远不如我幸运的女神的祭坛吧。”67

[ðə; ði] ['θi:bən] ['wɪmɪn] [rɪ'lʌktəntli] [ək'si:d] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [rɪ'kwest] .

The	Theban	women	reluctantly	acceded	to	her	request	.
这	底比斯	女性	勉强	同意	到	她	要求	.

底比斯妇女们不情愿地答应了她的请求。

['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [riθs] [ɪn][ðer; ðər][hændz] , [ðeɪ] [stoʊl] [ə'weɪ] ,

Holding	their	wreaths	in	their	hands	,	they	stole	away	,
保持	他们的	花圈	在	他们的	双手	,	他们	偷窃	离开	,

他们手里拿着花圈，悄悄地离开了。

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [fər'get] [tu:; tə] ['sʌpləˌkeɪt] [ðer; ðər] ['gɑ:dəs] [ɪn] [laɪt] ['mə:məz] .

but	did	not	forget	to	supplicate	their	goddess	in	light	murmurs	.
但	做过	不是	忘记	到	哀告	他们的	女神	在	光	低语	.

但他们不忘轻声低语地向女神祈祷。

[lə'təunə][wʌz; wəz] ['æŋgri] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [wɪtʃ] ['naiəubi] ['ɔ:fərd] [hɜ:r; hər] .

Latona	was	angry	at	the	insult	which	Niobe	offered	her	.
拉托纳	曾是	生气的	在	这	侮辱	哪个	尼俄柏	提供	她	.

拉托娜对尼俄柏的侮辱感到愤怒。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , [ə'pɑːloʊ][ænd; ənd]['ɑːrtəmɪs] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] : “ [bɪ'hoʊld]

She	called	her	children	,	Apollo	and	Artemis	,	and	said	to	them	:	“	Behold
她	称为	她	孩子们	,	阿波罗	和	阿尔忒弥斯	,	和	说	到	他们	:	“	看哪

, [maɪ] ['tʃɪldrən] ,

,	my	children	,
,	我的	孩子们	,

她叫来她的孩子阿波罗和阿尔忒弥斯，对他们说：“看啊，我的孩子们，

[haʊ] [ðæt] ['wʊmən] [hæz; həz] [dis'anəːd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['θiːbən] ['wɪmɪn] [hæv; həv]

how	that	woman	has	dishonored	me	and	how	the	Theban	women	have
如何	那	女士	有	蒙羞	我	和	如何	这	底比斯	女性	有

[fər'seɪkən] [maɪ]['ɔːltər] ! ” -

forsaken	my	altar	!	”	68
被遗弃的	我的	坛	!	”	-

那个女人是如何羞辱我的，底比斯的女人们又是如何背弃我的祭坛的！“68

[waɪl] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [wʌz; wəz][rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɜːr; hər] ['ʃeɪmfl]

While	the	goddess	was	requesting	them	to	avenge	her	shameful
尽管	这	女神	曾是	请求	他们	到	报仇	她	可耻

['triːtmənt] , [ə'pɑːloʊ] [ˌɪntər'poʊzd] [ænd; ənd] [sed] :

treatment	,	Apollo	interposed	and	said	:
治疗	,	阿波罗	插入	和	说	:

当女神请求他们为她所受的羞辱复仇时，阿波罗插话道：

“ [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , [dɪ'vaɪn] ['mʌðər] , [jʊr; jər] [rɔŋz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['spiːdəli] ['raɪtɪd] .

“	Say	no	more	,	divine	mother	,	your	wrongs	shall	be	speedily	righted	.
“	说	不	更多的	,	神圣的	母亲	,	你的	错误	将	是	迅速地	右	.

“无需多言，神圣的母亲，您的冤屈很快就会得到纠正。”

” ['ɑːrtəmɪs] [sed] [ðə; ði] [seɪm] .

”	Artemis	said	the	same	.
”	阿尔忒弥斯	说	这	相同的	.

阿尔忒弥斯也说了同样的话。

[ˌðerə'pɑːn] [ðeɪ] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] [bɪlt] [baɪ]['kædməs] .

Thereupon	they	betook	themselves	to	the	castle	built	by	Cadmus	.
于是	他们	贝托克	他们自己	到	这	城堡	建造	经过	卡德摩斯	.

于是，他们前往卡德摩斯建造的城堡。

[ˌnɪr'baɪ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [fiːldz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [træks] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [wɪtʃ] - [sʌnz]

Nearby	they	found	the	fields	covered	with	the	tracks	of	horses	which	Niobe's	sons
附近	他们	成立	这	字段	涵盖	和	这	轨道	的	马匹	哪个	-	儿子们

[wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [ə'baʊt] .

were	driving	about	.
是	驾驶	关于	.

他们在附近发现田野里布满了尼俄柏的儿子们驾着马车留下的马蹄印。

['sʌd(ə)nli] - , [ðə; ði] ['eldɪst] , [kraɪd] [aʊt] [ɪn] ['ægəni] .

Suddenly	Ismenos	,	the	eldest	,	cried	out	in	agony	.
突然	-	,	这	长子	,	哭	出去	在	痛苦	.

突然，长子伊斯梅诺斯痛苦地喊了起来。

[bɪ'hoʊld] ,

Behold	,
看哪	,

看哪，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [pɪrst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪlvər] ['æroʊ] [ʃɑːt] [baɪ][ə'pɑːloʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [klaʊd]

his	heart	was	pierced	with	a	silver	arrow	shot	by	Apollo	from	a	cloud
他的	心	曾是	穿孔	和	一个	银	箭	射击	经过	阿波罗	从	一个	云

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌn'ɜːrɪŋ] [baʊ; boʊ] .

with	his	unerring	bow	.
和	他的	毫无错误	弓	.

他的心脏被阿波罗用百发百中的弓从云端射出的银箭射穿。

[ðə; ði] [juːθ] [peɪld] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][goʊld] - ['maʊntɪd] ['braɪd(ə)l] [drɑːpt] [frʌm; frəm]

The	youth	paled	at	the	sight	and	his	gold	-	mounted	bridle	dropped	from
这	青年	苍白	在	这	视线	和	他的	金子	-	安装	辔	掉落	从

[hɪz; ɪz][hændz] .

his	hands	.
他的	双手	.

看到这一幕，年轻人脸色苍白，手中镶金的缰绳也滑落下来。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] [ænd; ənd] [fel] , ['daɪɪŋ] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

He	raised	his	head	again	and	fell	,	dying	,	from	his	horse	.
他	提高	他的	头	再次	和	跌倒	,	垂死	,	从	他的	马	.

他再次抬起头，然后从马上摔了下来，断了气。

[wen] - [sɔː] [ðɪs] , ['terər] [siːzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

When	Sipylus	saw	this	,	terror	seized	him	and	he	sought	to	escape	.
什么时候	-	锯	这	,	恐怖	查获	他	和	他	寻求	到	逃脱	.

西皮洛斯看到这一幕，惊恐万分，想要逃走。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪt] [ˌoʊvər'toʊk] [hɪm; ɪm] .

But	his	fate	overtook	him	.
但	他的	命运	超越	他	.

但他的命运最终还是降临到了他身上。

[ðə; ði] ['æroʊ] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [skɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pɪrst] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

The	arrow	was	shot	at	him	with	such	skill	that	it	pierced	his	throat	.
这	箭	曾是	射击	在	他	和	这样的	技能	那	它	穿孔	他的	喉	.

那支箭射得如此精准，直接穿透了他的喉咙。

['plʌndʒɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

Plunging	forward	,
骤降	向前	,

猛地向前冲去，

[hɪz; ɪz] [blʌd] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['stiːdz] [waɪt] [nek] [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][hiː; hi] [fel] ['laɪfləs]

his	blood	ran	down	his	steed's	white	neck	and	a	moment	after	he	fell	lifeless
他的	血	跑	向下	他的	骏马的	白色的	脖子	和	一个	片刻	后	他	跌倒	无生命

[tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] . -

to	the	earth	.	69
到	这	地球	.	-

他的鲜血顺着骏马白色的脖颈流淌下来，片刻之后，他便倒在了地上，失去了生命。[69]

[tuː] [sʌnz] [skɪld] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [stʊd] [brest] [tuː; tə] [brest] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['feɪt(ə)l] ['æroʊ]

Two	sons	skilled	in	the	ring	stood	breast	to	breast	and	the	same	fatal	arrow
二	儿子们	熟练	在	这	戒指	站立	胸部	到	胸部	和	这	相同的	致命的	箭

[pɪrst] [bəuθ] .

pierced	both	.
穿孔	两个都	.

两个拳击高手儿子胸贴胸地站在一起，同一支致命的箭射穿了他们两人。

- , ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔːl] , [θruː] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [laʊd] [ˌlæmən'teɪʃn] .

Alphenor	,	seeing	them	fall	,	threw	himself	upon	them	with	loud	lamentation	.
-	,	看到	他们	落下	,	扔	他自己	之上	他们	和	大声	哀叹	.

阿尔菲诺看到他们倒下，便大声哀嚎着扑向他们。

[hɪz; ɪz] [deθ] [keɪm] ['kwɪkli] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [pɪrst] [baɪ][æn; ən] ['æroʊ] .

His	**death**	**came**	**quickly**	**,**	**for**	**his**	**body**	**was**	**also**	**pierced**	**by**	**an**	**arrow**	**.**
他的	死亡	来了	迅速地	,	为了	他的	身体	曾是	还	穿孔	经过	一个	箭	.

他的死来得很快，因为他的身体也被箭射穿了。

[hɪz; ɪz] [moʊnz] [hæd; həd] ['hɑːrdli] ['siːst] [wen] - [fel] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [niː] .

His	**moans**	**had**	**hardly**	**ceased**	**when**	**Damasichthos**	**fell**	**wounded**	**in**	**the**	**knee**	**.**
他的	呻吟	有	几乎	停止	什么时候	-	跌倒	受伤	在	这	膝盖	.

他的呻吟声还没停，达马西克托斯就膝盖受伤倒下了。

[waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stɑːntʃ] [ðə; ði] [wuːnd] ,

While	**trying**	**to**	**stanch**	**the**	**wound**	**,**
尽管	尝试	到	立柱	这	伤口	,

在试图止血的过程中，

[ə; eɪ] ['sekənd] ['æroʊ] [pɪrst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk] [ded] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

a	**second**	**arrow**	**pierced**	**him**	**and**	**he**	**sank**	**dead**	**to**	**the**	**earth**	**.**
一个	第二	箭	穿孔	他	和	他	沉没	死的	到	这	地球	.

第二支箭射穿了他，他倒地身亡。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] , [ˌɪ'laɪəˌniːəs] , [ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] .

The	**youngest**	**of**	**the**	**sons**	**,**	**Ilioneus**	**,**	**alone**	**remained**	**.**
这	最小的	的	这	儿子们	,	伊利奥纽斯	,	独自的	剩余	.

最小的儿子伊利奥纽斯独自留了下来。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɔɪ] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪm'plɔːd] : “ [ɔːl] [jiː; ji][gɔdz] , [sper] [ˌem 'iː] ! **!** !

The	**beautiful**	**boy**	**fell**	**upon**	**his**	**knees**	**and**	**thus**	**implored**	**:**	**“**	**All**	**ye**	**gods**	**,**	**spare**	**me**
这	美丽的	男生	跌倒	之上	他的	膝盖	和	因此	恳求	:	“	全部	是的	神	,	空闲的	我

这位俊美的男孩跪倒在地，恳求道：“诸神啊，饶了我吧！”

” [ə'pɑːloʊ][wʌz; wəz] [tʌtʃt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ,

”	**Apollo**	**was**	**touched**	**,**	**but**	**it**	**was**	**too**	**late**	**,**
”	阿波罗	曾是	感动	,	但	它	曾是	也	晚的	,

阿波罗很感动，但为时已晚。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['æroʊ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn][ɪts] [wei] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ɪts][mɑːrk] — [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [wʌn] .

for	**the**	**fatal**	**arrow**	**was**	**already**	**on**	**its**	**way**	**and**	**reached**	**its**	**mark**	**—**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**supplicating**	**one**	**.**
为了	这	致命的	箭	曾是	已经	在	它是	方式	和	达到	它是	标记	—	这	心	的	这	恳求	一	.

因为那致命的箭已经射出，击中了目标——那祈求者的心脏。

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] .

A	**cry**	**of**	**anguish**	**ran**	**through**	**the**	**city**	**.**
一个	哭	的	痛苦	跑	通过	这	城市	.

一声悲恸的哭喊响彻全城。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

When	**the**	**king**	**learned**	**what**	**had**	**happened**	**,**
什么时候	这	国王	学习	什么	有	发生	,

当国王得知事情经过后，

[dɪ'sper] [siːzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [θruː] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

despair	**seized**	**him**	**and**	**he**	**ran**	**his**	**sword**	**through**	**his**	**body**	**.**
绝望	查获	他	和	他	跑	他的	剑	通过	他的	身体	.

绝望攫住了他，他拔剑自刎。

[ˈnaiəubi][ˈɔːlsoʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrər] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

Niobe	**also**	**heard**	**of**	**the**	**horror**	**,**	**but**	**could**	**not**	**believe**	**it**	**.**
尼俄柏	还	听到	的	这	恐怖	,	但	可以	不是	相信	它	.

尼俄柏也听说了这件恐怖的事，但她无法相信。

[ʃiː; ʃi] [ˈhɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈbliːdɪŋ] [ˈbɑːdɪz] .

She	**hurried**	**to**	**the**	**field**	**and**	**found**	**the**	**bleeding**	**bodies**	**.**
她	慌忙	到	这	场地	和	成立	这	出血	身体	.

她急忙赶到田野，发现了浑身是血的尸体。

[haʊ] [ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [huː] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd]

How	**everything**	**had**	**changed**	**for**	**her**	**who**	**but**	**a**	**short**	**time**	**before**	**had**
如何	一切	有	已更改	为了	她	WHO	但	一个	短的	时间	前	有

[bɪn] [soʊ] [ˈboʊstfl] !

been	**so**	**boastful**	**!**
到过	所以	自夸	!

她的一切都发生了翻天覆地的变化，就在不久前，她还那么自负！

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈpɪtɪf(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn] .

Her	**face**	**was**	**pitiful**	**to**	**look**	**upon**	**.**
她	脸	曾是	可怜	到	看	之上	.

她的脸看起来很可怜。

[ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər] [ˈenəmi] [felt] [kəmˈpæʃ(ə)n] . -

Even	**her**	**enemies**	**felt**	**compassion**	**.**	**70**
甚至	她	敌人	毛毡	同情	.	-

就连她的敌人也对她心生怜悯。[70]

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːrˈself] [daʊn] , [naʊ] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈbɑːdi] , [naʊ] [əˈpɑːn] [ðæt] ,

She	**threw**	**herself**	**down**	**,**	**now**	**upon**	**this**	**body**	**,**	**now**	**upon**	**that**	**,**
她	扔	她自己	向下	,	现在	之上	这	身体	,	现在	之上	那	,

她一会儿扑倒在这个身上，一会儿扑倒在另一个身上。

[ænd; ənd] [ˈkʌvərd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈkɪsɪz] [ænd; ənd] [terz] .

and	**covered**	**them**	**with**	**kisses**	**and**	**tears**	**.**
和	涵盖	他们	和	吻	和	眼泪	.

并用吻和泪水覆盖了他们。

[hɜːr; hər] [her] [hʌŋ] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌnz] [steɪnd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][hɜːr; hər]

Her	**hair**	**hung**	**down**	**and**	**the**	**blood**	**of**	**her**	**sons**	**stained**	**it**	**and**	**her**
她	头发	悬挂	向下	和	这	血	的	她	儿子们	染色	它	和	她

[ˈgɑːrmənts] .

garments	**.**
服装	.

她的头发披散下来，儿子们的鲜血染红了她的头发和衣服。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd]['waɪldli] [kraɪd] : “ [rɪˈvendʒfəl] [ləˈtəunə] , [naʊ] ['sætɪsfaɪ][jʊr; jər]

She	**raised**	**her**	**arms**	**and**	**wildly**	**cried**	**:**	**“**	**Revengeful**	**Latona**	**,**	**now**	**satisfy**	**your**
她	提高	她	武器	和	疯狂地	哭	:	“	复仇的	拉托纳	,	现在	满足	你的

[dɪˈlaɪt] [ɪn][maɪ] [ˈsʌfərɪŋz] .

delight	**in**	**my**	**sufferings**	**.**
喜	在	我的	苦难	.

她举起双臂，疯狂地喊道：“复仇的拉托娜，现在就从我的痛苦中获得你的快感吧。”

[maɪ] [sʌnz] - [deθ] [ɪz][maɪ] [deθ] .

My	**sons**	**'**	**death**	**is**	**my**	**death**	**.**
我的	儿子们	-	死亡	是	我的	死亡	.

儿子的死就是我的死。

[ˈtraɪʌmf] , [ˈdredf(ə)l] [wʌn] , [fɔːr; fər] [ðaʊ] [hæst] [ˌoʊvərˈkʌm] [ˌem ˈiː] .

Triumph	**,**	**dreadful**	**one**	**,**	**for**	**thou**	**hast**	**overcome**	**me**	**.**
胜利	,	可怕	一	,	为了	你	哈斯特	克服	我	.

胜利吧，可怕的敌人，因为你已经战胜了我。

[bʌt; bət][noʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən] [ðaʊ] .

But	no	,	for	I	am	still	richer	than	thou	.
但	不	,	为了	我	是	仍然	更富有	比	你	.

不，因为我仍然比你富有。

〃 ['hɑːrdli] [hæd; həd] [ðiːz] [wɜːrdz] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] [lɪps] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dɪzməl] [twæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

〃	Hardly	had	these	words	escaped	her	lips	before	the	dismal	twang	of	the
〃	几乎	有	这些	字	逃脱	她	嘴唇	前	这	惨淡	颤音	的	这

[baʊ; boʊ][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'nuː] .

bow	was	heard	anew	.
弓	曾是	听到	重新	.

“话音未落，弓弦那凄厉的拉弦声又响了起来。”

['hɔːrər] [siːzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] ['dɔtɚz] [huː] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə]

Horror	seized	upon	the	people	and	the	seven	daughters	who	were	rushing	to
恐怖	查获	之上	这	人们	和	这	七	女儿们	WHO	是	匆忙	到

[ðə; ði][spɑːt] .

the	spot	.
这	点	.

惊恐笼罩着周围的人们，还有冲到现场的七个女儿。

['naiəubi][dɪd][nɑːt][kweɪl] .

Niobe	did	not	quail	.
尼俄柏	做过	不是	鹌鹑	.

尼俄柏没有退缩。

[ˌmɪs'fɔːrtʃən] [hæd; həd]['stjuːpifaid][hɜːr; hər] .

Misfortune	had	stupefied	her	.
不幸	有	目瞪口呆	她	.

不幸让她茫然不知所措。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔtɚz] , [waɪl] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['æroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]

One	of	the	daughters	,	while	seeking	to	draw	the	arrow	from	the	heart	of
一	的	这	女儿们	,	尽管	寻求	到	画	这	箭	从	这	心	的

[ˌɪ'laɪəˌniːəs] ,

Ilioneus	,
伊利奥纽斯	,

其中一位女儿在试图将箭从伊利奥纽斯的心脏中拔出时，

[wʌz; wəz] [pɪrst] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

was	pierced	and	fell	upon	his	body	.
曾是	穿孔	和	跌倒	之上	他的	身体	.

被刺穿后倒在了他的身上。

[ə'nʌðər] , [waɪl] [kən'səuliŋ][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [fel] [ded] .

Another	,	while	consoling	her	mother	,	fell	dead	.
其他	,	尽管	安慰	她	母亲	,	跌倒	死的	.

另一名女子在安慰母亲时突然倒地身亡。

[ðʌs] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [kɪld] [ʌn'tɪl]['oʊnli][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [wʌz; wəz][left] .

Thus	one	after	the	other	was	killed	until	only	the	youngest	was	left	.
因此	一	后	这	其他	曾是	被杀	直到	仅有的	这	最小的	曾是	左边	.

于是，他们一个接一个地被杀害，直到只剩下最小的那个。

[ʃiː; ʃi] [fled][tuː; tə][ðə; ði][læp][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [huː] ['kʌvərd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kloʊk] .

She	fled	to	the	lap	of	her	mother	,	who	covered	her	with	her	cloak	.
她	逃亡	到	这	膝	的	她	母亲	,	WHO	涵盖	她	和	她	披风	.

她逃到母亲怀里，母亲用斗篷盖住了她。

“ ['oʊnli] [ðɪs] [wʌn][ɪz][left][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ɪm'plækəbl] [wʌn] , ['oʊnli] [ðɪs] [wʌn] , ” [ɪk'skleɪmd] ['naiəubi][ɪn]

“	Only	this	one	is	left	to	me	,	Implacable	One	,	only	this	one	,	”	exclaimed	Niobe	in
”	仅有的	这	一	是	左边	到	我	,	冷酷无情	一	,	仅有的	这	一	,	”	惊呼	尼俄柏	在

[dɪ'sper] .

despair	.
绝望	.

“只剩下这一个留给我了，无情者，只剩下这一个了，”尼俄柏绝望地喊道。

[ðə; ði] [deθ] [kraɪ][wʌz; wəz] [hɜ:rd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [held] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ə; eɪ] ['bli:dɪŋ] ['bɑ:di] . -

The	death	cry	was	heard	,	and	she	held	in	her	arms	a	bleeding	body	.	71
这	死亡	哭	曾是	听到	,	和	她	握住	在	她	武器	一个	出血	身体	.	-

她听到一声临终的哀嚎，怀里抱着一具浑身是血的尸体。71

[ðə; ði] ['mʌðər] [sæt] [ə'mɪdst] [hɜ:r; hər] ['mə:dəd] ['tʃɪldrən] , ['rɪdʒɪd][wɪð; wɪθ] ['sɑ:roʊ] .

The	mother	sat	amidst	her	murdered	children	,	rigid	with	sorrow	.
这	母亲	卫星	在……之中	她	被谋杀	孩子们	,	死板的	和	悲哀	.

母亲坐在被杀害的孩子们中间，悲痛欲绝，身体僵硬。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [waɪt] ['mɑ:rb(ə)l] .

Her	face	was	like	white	marble	.
她	脸	曾是	喜欢	白色的	大理石	.

她的脸像白色大理石一样。

[hɜ:r; hər] [tʌŋ] [kloʊv] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [maʊθ] .

Her	tongue	clove	to	the	roof	of	her	mouth	.
她	舌头	丁香	到	这	屋顶	的	她	嘴	.

她的舌头抵住了上颚。

[ðə; ði] [blʌd] [stʊd] [stɪl] [ɪn][hɜ:r; hər] [veɪnz] .

The	blood	stood	still	in	her	veins	.
这	血	站立	仍然	在	她	静脉	.

她血管里的血液仿佛静止了。

[hɜ:r; hər] [hoʊl] ['bɑ:di] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [stoʊn] .

Her	whole	body	turned	to	stone	.
她	所有的	身体	转向	到	石头	.

她的全身都变成了石头。

[ə; eɪ] [stɔ:rm] [swept] [pæst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [rɔ:r] .

A	storm	swept	past	with	a	frightful	roar	.
一个	风暴	扫荡	过去的	和	一个	可怕	吼	.

一场暴风雨伴随着可怕的咆哮声席卷而来。

[loʊ] , [terz] [ʌv; əv] [stoʊn] [fel] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪz] .

Lo	,	tears	of	stone	fell	from	her	eyes	.
洛	,	眼泪	的	石头	跌倒	从	她	眼睛	.

瞧，她眼中竟涌出了石般的泪水。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['hɜ:rəkeɪn] ['kærid] [hɜ:r; hər][ə'pɑ:n][ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd] [left] [hɜ:r; hər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Suddenly	the	hurricane	carried	her	upon	its	wings	and	left	her	among	the
突然	这	飓风	携带	她	之上	它是	翅膀	和	左边	她	之中	这

['rɑ:ki] [krægz][ʌv; əv] - . [-]

rocky	crags	of	Sipylus	.	[	18	]
岩石	峭壁	的	-	.	[	-	]

突然，飓风卷走了她，把她留在了西皮洛斯的岩石峭壁之间。[18]

[ə; eɪ]['mɑ:rb(ə)l] [blɑ:k] [ɪz][ðer; ðər][tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði][koʊld]['mɑ:rb(ə)l] [wi:ps] .

A	marble	block	is	there	to	-	day	and	every	morning	the	cold	marble	weeps	.
一个	大理石	堵塞	是	那里	到	-	天	和	每一个	早晨	这	寒冷的	大理石	哭泣	.

-

73
-

如今那里立着一块大理石，每天早晨，冰冷的大理石都会流泪。73

['tʃæptər] [eks]
Chapter X
章 X

第十章

[be'lerəfən]
Bellerophon
贝勒罗丰

贝勒罗丰

[be'lerəfən] , ['grænsʌn] [ʌv; əv] ['sisifəs] , [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɔdz][bəuθ] ['bju:ti] [ænd; ənd]
Bellerophon , grandson of Sisyphus , received from the gods both beauty and
贝勒罗丰 , 孙子 的 西西弗斯 , 已收到 从 这 神 两个都 美丽 和
['mænlinəs] ,
manliness ,
男子气概 ,

西西弗斯的孙子贝勒罗丰从神那里获得了美貌和男子气概。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [gɪfts] [rɔ:t] [hɪz; ɪz]['ru:ɪn] .
but the heavenly gifts wrought his ruin .
但 这 天上 礼物 锻 他的 废墟 .

但天赐的恩赐却导致了他的毁灭。

['hɑ:rdli] [hæd; həd] [kwi:n] ['æntiə] [lʊkt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][fər'gɑ:t][hɜ:r; hər]['du:ti][tu:; tə][ðə; ði]
Hardly had Queen Antia looked upon him before she forgot her duty to the
几乎 有 女王 安提亚 看起来 之上 他 前 她 忘了 她 责任 到 这
[kɪŋ] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [wɪn] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
king and tried to win him for a husband .
国王 和 尝试 到 赢 他 为了 一个 丈夫 .

安提亚王后刚看他一眼，就忘记了自己对国王的职责，试图娶他为夫。

[wen] [be'lerəfən] ['lɜ:rnɪd] [hɜ:r; hər] ['pɜ:rpəs] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [əb'hɔ:rəns]
When Bellerophon learned her purpose , he turned from her with abhorrence
什么时候 贝勒罗丰 学习 她 目的 , 他 转向 从 她 和 厌恶
.
:
.

当贝勒罗丰得知她的目的后，他厌恶地转身离开了她。

[ˌðerə'pɑ:n] [ʃi:; ʃi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] :
Thereupon she determined to destroy him , and said to her husband :
于是 她 决定 到 破坏 他 , 和 说 到 她 丈夫 :

于是她决心除掉他，便对丈夫说：

“ [kɪl] [ðæt] ['prɑ:flɪgət] [hu:] [hæz; həz] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] ['feɪθləs] [tu:; tə] [ði:] . ” -
“ Kill that profligate who has tried to make me faithless to thee . ” 74
“ 杀 那 挥霍无度 WHO 有 尝试 到 制作 我 不忠 到 你 . ” -

“杀了那个败类，他竟想让我背叛你。”74

[ðə; ði] ['kɪŋz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] [wen] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðɪs] ,
The king's heart was filled with anger when he learned this ,
这 国王的 心 曾是 已填 和 愤怒 什么时候 他 学习 这 ,

国王得知此事后，心中充满了愤怒。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] [ju:θ] [hɪm'self] .
and yet he was reluctant to kill the youth himself .
和 然而 他 曾是 不情愿的 到 杀 这 青年 他自己 .

然而，他却不愿亲手杀死那个年轻人。

[soʊ][hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [ænd; ənd] [sent] [be'lerəfən] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː]

So	he	wrote	a	letter	and	sent	Bellerophon	with	it	to	his	father	-	in	-	law
所以	他	写道	一个	信	和	发送	贝勒罗丰	和	它	到	他的	父亲	-	在	-	法律

,

,

,

于是他写了一封信，让贝勒罗丰带着它去见他的岳父。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['kʌntri] [ʌv; əv]['lisiə; 'liʃiə] ,

the	prince	of	the	rich	country	of	Lycia	,
这	王子	的	这	富有的	国家	的	利西亚	,

富饶的吕西亚王国的王子，

[huː] [ɪk'stendɪd] [ˌhɔspi'tælitiz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [fiːst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] , [wɪtʃ] ['læstɪd]

who	extended	hospitalities	to	him	and	gave	a	feast	in	his	honor	,	which	lasted
WHO	扩展	热情好客	到	他	和	给予	一个	盛宴	在	他的	荣誉	,	哪个	持续

['sevrəl] [deɪz] .

several	days	.
一些	天	.

他们热情款待他，并为他举办了持续数日的盛宴。

[be'lerəfən] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] , [huːz] ['kɑːntents][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd] [geɪv]

Bellerophon	then	took	the	letter	,	whose	contents	he	did	not	understand	,	and	gave
贝勒罗丰	然后	采取	这	信	,	谁	内容	他	做过	不是	理解	,	和	给予

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] .

it	to	the	prince	.
它	到	这	王子	.

贝勒罗丰接过这封他看不懂的信，把它交给了王子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [wen] [hiː; hi] [riːd] [ðæt] [be'lerəfən] [mʌst; məst][daɪ] ,

He	was	amazed	when	he	read	that	Bellerophon	must	die	,
他	曾是	惊叹	什么时候	他	读	那	贝勒罗丰	必须	死	,

当他读到贝勒罗丰必须死去的消息时，他感到非常震惊。

[ænd; ənd] [dis'laikt] [tuː; tə] [dɪ'preɪv] [soʊ] ['hænsəm] [ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	disliked	to	deprive	so	handsome	a	youth	of	his	life	.
和	不喜欢	到	剥夺	所以	英俊的	一个	青年	的	他的	生活	.

他不忍心剥夺如此英俊的年轻人的生命。

['faɪnəli] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ,

Finally	he	ordered	him	to	fight	with	the	dreadful	Chimæra	,
最后	他	订购	他	到	斗争	和	这	可怕	奇美拉	,

最后他命令他去与可怕的奇美拉战斗。

[ə; eɪ]['mɑːnstər] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] [pɑːrt] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] , [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [goʊt] ,

a	monster	having	the	fore	part	that	of	a	lion	,	the	middle	that	of	a	goat	,
一个	怪物	拥有	这	前	部分	那	的	一个	狮子	,	这	中间	那	的	一个	山羊	,

一个怪物，前半身像狮子，中半身像山羊。

[ænd; ənd][ðə; ði][haɪnd][pɑːrt] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['drægən] , [wɪtʃ] [kən'tɪnjuəli] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd]['faɪər][frʌm; frəm]

and	the	hind	part	that	of	a	dragon	,	which	continually	emitted	fire	from
和	这	后	部分	那	的	一个	龙	,	哪个	持续	发射	火	从

[ɪts][dʒɔːz] .

its	jaws	.
它是	下颚	.

后半部分像龙一样，嘴里不断喷出火焰。

[ðə; ði][gɔdz] , [kəm'pæʃə,neɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [wʌn] , [sent] ['pegəsəs] , [ðə; ði] [wɪŋd] [hɔ:rs] , [tu:; tə]

The	gods	,	compassionating	the	innocent	one	,	sent	Pegasus	,	the	winged	horse	,	to
这	神	,	富有同情心	这	清白的	一	,	发送	飞马座	,	这	有翅膀的	马	,	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

众神怜悯无辜者，派飞马珀伽索斯去帮助他。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [reɪz] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [er] .

so	that	he	could	raise	himself	in	the	air	.
所以	那	他	可以	增加	他自己	在	这	空气	.

这样他就能把自己抬到空中。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kætʃ] [ðə; ði] [hɔ:rs] .

But	he	could	not	catch	the	horse	.
但	他	可以	不是	抓住	这	马	.

但他没能抓住那匹马。

['wɪrid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜ:ʃənz] , [hi:; hi] [slept] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] .

Wearied	with	his	exertions	,	he	slept	by	the	edge	of	a	spring	.
疲惫	和	他的	努力	,	他	睡着了	经过	这	边缘	的	一个	春天	.

他因劳累过度，便在泉水边睡着了。

[ə'θi:ni:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['goʊldən]['braɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] : “

Athene	appeared	to	him	there	,	gave	him	a	golden	bridle	,	and	said	:	“
雅典娜	出现	到	他	那里	,	给予	他	一个	金的	辔	,	和	说	:	“

[meɪk] [æn; ən] ['ɔ:fərɪŋ] [tu:; tə] [pɒ'saidn] ,

Make	an	offering	to	Poseidon	,
制作	一个	提供	到	波塞冬	,

雅典娜在那里向他显现，给了他一副金缰绳，并说：“向波塞冬献祭吧，

[ðə; ði] [si:] [gɑ:d] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [eɪd] [ði:] .

the	sea	god	,	and	he	will	aid	thee	.
这	海	上帝	,	和	他	将要	援助	你	.

海神会帮助你。

” [wen] [ðə; ði] [ju:θ] [ə'woʊk] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

”	When	the	youth	awoke	he	was	holding	the	bridle	in	his	hand	.
”	什么时候	这	青年	醒来	他	曾是	保持	这	辔	在	他的	手	.

“当少年醒来时，他手里正拿着缰绳。”

[hi:; hi][æt; ət][wʌns] [meɪd] [ðə; ði] ['ɔ:fərɪŋ] [ænd; ənd] [i'rektid] [æn; ən]['ɔ:ltər][tu:; tə] [ə'θi:ni:] .

He	at	once	made	the	offering	and	erected	an	altar	to	Athene	.
他	在	一次	制成	这	提供	和	竖立	一个	坛	到	雅典娜	.

他立即献上祭品，并为雅典娜竖起了一座祭坛。

[ðen] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [hɔ:rs] , [wɪtʃ] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔ:rd] .

Then	he	started	to	catch	the	horse	,	which	came	to	him	of	its	own	accord	.
然后	他	开始	到	抓住	这	马	,	哪个	来了	到	他	的	它是	自己的	符合	.

然后他开始追赶那匹自己走到他身边的马。

[hi:; hi] [pleɪst] [ðə; ði]['goʊldən]['braɪd(ə)l][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['breɪz(ə)n]['ɑ:rmər] ['vɔ:ltɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

He	placed	the	golden	bridle	on	it	and	in	his	brazen	armor	vaulted	upon	the
他	放置	这	金的	辔	在	它	和	在	他的	厚颜无耻	盔甲	拱形	之上	这

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [sti:d] .

back	of	the	divine	steed	.
后退	的	这	神圣的	骏马	.

他将金色的缰绳套在马背上，身披铜甲，跃上神马的背脊。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendɪd] [ɪts] [wɪŋz] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ler] [ʌv; əv] [ðə; ði] .

It	extended	its	wings	at	once	and	took	him	to	the	lair	of	the	Chimæra	.
它	扩展	它是	翅膀	在	一次	和	采取	他	到	这	巢穴	的	这	奇美拉	.

-

75

-

它立刻展开双翼，将他带到了奇美拉的巢穴。75

[naʊ] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [bɪ'gæn] .

Now	the	battle	began	.
现在	这	战斗	开始	.

战斗开始了。

[hɪz; ɪz] [stiːd] ['sɪŋkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

His	steed	sinking	towards	the	earth	,
他的	骏马	下沉	向	这	地球	,

他的坐骑缓缓下沉，

[beˈlerəfən] [həːld] [ə; eɪ] [læns] [æt; ət] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] ['penətreɪtɪd] [diːp] ['ɪntuː] [ɪts] [bæk] .

Bellerophon	hurled	a	lance	at	the	animal	which	penetrated	deep	into	its	back	.
贝勒罗丰	投掷	一个	槊	在	这	动物	哪个	渗透	深的	进入	它是	后退	.

贝勒罗丰向那头野兽投掷了一支长矛，长矛深深地刺入了它的背部。

['rɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [peɪn] , [ðə; ði] ['mɑːnstər] [riəd] [ɪts] ['drægən] ['bɑːdi] [ænd; ənd]

Roaring	with	rage	and	pain	,	the	monster	reared	its	dragon	body	and
咆哮	和	愤怒	和	疼痛	,	这	怪物	饲养	它是	龙	身体	和

[ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] [fleɪmz] .

emitted	flames	.
发射	火焰	.

怪物发出愤怒和痛苦的咆哮，抬起龙身，喷吐出火焰。

[bʌt; bət] [ɪts] [ɪg'zɜːʃənz] [wɜːr; wər] ['juːsləs] , [fɔːr; fər] ['pegəsəs] [fluː] [stɪl] ['fɑːrðər] ['ʌpwərdz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

But	its	exertions	were	useless	,	for	Pegasus	flew	still	farther	upwards	with	the
但	它是	努力	是	无用	,	为了	飞马座	飞翔	仍然	更远	向上	和	这

[juːθ] .

youth	.
青年	.

但它的努力是徒劳的，因为珀伽索斯带着这位年轻人飞得更高了。

[ˌaɪ 'tiː] [raɪðd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [ðə; ði] [brɑːnz] [spɪr] [wɪð; wɪθ] [ɪts]

It	writhed	upon	the	ground	and	sought	to	pull	out	the	bronze	spear	with	its
它	扭动	之上	这	地面	和	寻求	到	拉	出去	这	青铜	矛	和	它是

[dʒɔːz] .

jaws	.
下颚	.

它在地上扭动着身子，试图用牙齿咬出青铜长矛。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [krɔːld] ['oʊvər] [ðə; ði] [fiːldz] , ['striːkɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

Then	it	crawled	over	the	fields	,	streaking	them	with	blood	.
然后	它	爬行	超过	这	字段	,	裸奔	他们	和	血	.

然后它爬过田野，将田野染成了血红色。

[beˈlerəfən] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [kɔɪld] [ɪt'self] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [ded] .

Bellerophon	followed	it	,	when	suddenly	it	coiled	itself	up	as	if	dead	.
贝勒罗丰	随后	它	,	什么时候	突然	它	卷曲	本身	向上	作为	如果	死的	.

贝勒罗丰跟着它，突然，它像死了一样蜷缩起来。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'siːv] [hɪm; ɪm] .

But	it	did	not	deceive	him	.
但	它	做过	不是	欺骗	他	.

但这并没有骗过他。

[frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ] [hiː; hi] [ʃɑːt] [daʊn] [ə; eɪ] ['dedlɪ] ['æroʊ] [wɪtʃ] [pɪrst] [θruː] [ɪts] [meɪn] ['ɪntuː][ɪts]

From	on	high	he	shot	down	a	deadly	arrow	which	pierced	through	its	mane	into	its
从	在	高的	他	射击	向下	一个	致命	箭	哪个	穿孔	通过	它是	鬃毛	进入	它是

[nek] .

neck	.
脖子	.

他从高处射下一支致命的箭，箭矢穿透了它的鬃毛，射入了它的脖子。

[ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] [ʌp] [ə'gen] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [juːθ] .

It	sprang	up	again	,	but	could	not	reach	the	youth	.
它	弹簧	向上	再次	,	但	可以	不是	抵达	这	青年	.

它再次冒了出来，但没能触及到那个年轻人。

['hɑːrdlɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [sʌŋk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] ['æroʊ] [wʌz; wəz] ['drɪvn]

Hardly	had	it	sunk	down	to	the	ground	before	another	arrow	was	driven
几乎	有	它	沉没	向下	到	这	地面	前	其他	箭	曾是	驱动

[θruː] [ɪts] [aɪz] .

through	its	eyes	.
通过	它是	眼睛	.

它刚一倒在地上，又一支箭射穿了它的眼睛。

['fɪrf(ə)l] [wʌz; wəz][ɪts] [rɔːr] .

Fearful	was	its	roar	.
可怕	曾是	它是	吼	.

它的咆哮声令人胆寒。

[men][ænd; ənd] [biːsts] [fled][fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn] ['terər] , [bʌt; bət] [be'lerəfən] [wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd] .

Men	and	beasts	fled	far	away	in	terror	,	but	Bellerophon	was	not	afraid	.
男人	和	野兽	逃亡	远的	离开	在	恐怖	,	但	贝勒罗丰	曾是	不是	害怕的	.

人和野兽都惊恐地逃窜，但贝勒罗丰却毫不畏惧。

[ʌn'erɪŋli] [hiː; hi] [ʃɑːt] [ðə; ðɪ][θɜːrd] ['æroʊ] , [wɪtʃ] [strʌk] [ðə; ðɪ]['mɑːnstər] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]

Unerringly	he	shot	the	third	arrow	,	which	struck	the	monster	between	the	vertebræ
准确无误地	他	射击	这	第三	箭	,	哪个	击	这	怪物	之间	这	脊椎

[ænd; ənd] [pɪrst] [ðə; ðɪ] ['mæroʊ] .

and	pierced	the	marrow	.
和	穿孔	这	骨髓	.

他精准地射出了第三支箭，箭矢击中了怪物的脊椎骨之间，刺穿了骨髓。

['spaʊtɪŋ] ['faɪər][ænd; ənd] [blʌd] , [ˌaɪ 'tiː][daɪd] . -

Spouting	fire	and	blood	,	it	died	.	76
喷水	火	和	血	,	它	死亡	.	-

它喷吐着火焰和鲜血，然后死去。[76]

[wen] [be'lerəfən] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] , [stɪl] ['hɑːrdər]['tæsks] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] .

When	Bellerophon	returned	from	his	battle	,	still	harder	tasks	awaited	him	.
什么时候	贝勒罗丰	返回	从	他的	战斗	,	仍然	更难	任务	等待中	他	.

贝勒罗丰从战场归来后，还有更艰巨的任务在等着他。

[hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ðɪ] ['feɪməs] ['sɒlɪmi] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ][boʊld]['æməˌzɑːnz] .

He	had	first	to	encounter	the	famous	Solymi	and	then	the	bold	Amazons	.
他	有	第一的	到	遇到	这	著名的	索利米	和	然后	这	大胆的	亚马逊	.

他首先遇到了著名的索利米人，然后又遇到了勇敢的亚马逊女战士。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][eɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][gɔdz][hiː; hi][wʌz; wəz] [vɪk'tɔːriəs] ,

With	the	aid	of	the	gods	he	was	victorious	,
和	这	援助	的	这	神	他	曾是	胜利者	,

在众神的帮助下，他取得了胜利。

[bʌt; bət][ɑːn][hɪz; ɪz] ['hoʊmwərd] [wei] [nuː] ['deɪndʒər] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] .

but	on	his	homeward	way	new	danger	awaited	him	.
但	在	他的	回家	方式	新的	危险	等待中	他	.

但回家的路上，新的危险正等着他。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [moʊst] ['væliənt] [men] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ]

The	king	sent	out	a	troop	of	his	most	valiant	men	against	him	and	they
这	国王	发送	出去	一个	部队	的	他的	最多	英勇	男人	反对	他	和	他们

[ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [be'lerəfən] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['æmbʊʃ] .

approached	the	unsuspecting	Bellerophon	from	an	ambush	.
接近	这	毫无戒心的	贝勒罗丰	从	一个	伏击	.

国王派出他最英勇的一队士兵迎战他，他们从埋伏处接近毫无防备的贝勒罗丰。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [ə'veɪl] , [fɔːr; fər] ['æftər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['bæt(ə)l] [hiː; hi] [ˌoʊvər'keɪm] [ðem; ðəm] .

But	it	was	of	no	avail	,	for	after	a	short	battle	he	overcame	them	.
但	它	曾是	的	不	可用	,	为了	后	一个	短的	战斗	他	克服	他们	.

但这毫无用处，因为经过短暂的战斗，他就战胜了他们。

[wen] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [prɪns] , [ðə; ði] ['lætər] [sed] :

When	he	appeared	before	the	prince	,	the	latter	said	:
什么时候	他	出现	前	这	王子	,	这	后者	说	:

当他觐见王子时，王子说道：

“ ['ʃʊrli] [ðaʊ] [ɑːrt] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] ,

“	Surely	thou	art	innocent	and	a	favorite	of	the	gods	,
”	一定	你	艺术	清白的	和	一个	最喜欢的	的	这	神	,

“你一定是无辜的，而且是众神所喜爱的，

[els] [ðaʊ] [kudst] [nɑːt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ɔːl] [ðiːz] ['deindʒəz] .

else	thou	couldst	not	have	escaped	all	these	dangers	.
别的	你	可以	不是	有	逃脱	全部	这些	危险	.

否则你不可能逃脱所有这些危险。

” [hiː; hi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə] [waɪf] .

”	He	loved	him	from	that	moment	and	gave	him	his	daughter	to	wife	.
”	他	喜爱	他	从	那	片刻	和	给予	他	他的	女儿	到	妻子	.

“从那一刻起，他就爱上了他，并将女儿嫁给了他。”

[rɪtʃ] [ɪn] [pə'zeʃnz] [ænd; ənd] ['ɔnəz] , [be'lerəfən] [lɪvd] [ɪn] ['lisiə; 'liʃiə] .

Rich	in	possessions	and	honors	,	Bellerophon	lived	in	Lycia	.
富有的	在	财产	和	荣誉	,	贝勒罗丰	居住地	在	利西亚	.

贝勒罗丰拥有丰厚的财产和荣誉，居住在吕西亚。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [dɪd] [nɑːt] [læst] [lɔːŋ] .

But	his	good	fortune	did	not	last	long	.
但	他的	好的	财富	做过	不是	最后的	长的	.

但他的好运并没有持续多久。

[hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [flai] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['pegəsəs] [tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'sembliz]

He	attempted	to	fly	to	heaven	with	Pegasus	to	participate	in	the	assemblies
他	尝试过	到	飞	到	天堂	和	飞马座	到	参加	在	这	组件

[ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] .

of	the	gods	.
的	这	神	.

他试图骑着飞马珀伽索斯飞上天堂，参加众神的集会。

[hɪz; ɪz] ['efərts] [wɜːr; wər] ['juːsləs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [lɔːst] [ðer; ðər] ['feɪvər] .

His	efforts	were	useless	and	he	lost	their	favor	.
他的	努力	是	无用	和	他	丢失的	他们的	偏爱	.

他的努力毫无用处，他失去了他们的信任。

['pegəsəs] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['raɪdər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Pegasus	was	frightened	and	threw	his	rider	to	the	earth	,
飞马座	曾是	害怕	和	扔	他的	骑士	到	这	地球	,

珀伽索斯吓坏了，把骑手甩到了地上。

[huː] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fiːld] [kɔːld] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wɔndəd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][blaɪnd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

who	fell	into	a	field	called	Aleius	because	he	wandered	in	it	blind	the	rest	of
WHO	跌倒	进入	一个	场地	称为	-	因为	他	漫步	在	它	瞎的	这	休息	的

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

他掉进了一个名叫阿莱乌斯的田野里，因为他在田野里迷失了方向，余生都双目失明。

['dʒɔɪləs] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [deɪz] [ænd; ənd][æt; ət] [læst][hiː; hi][daɪd] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['broʊkən][baɪ] ['sɑːroʊ] .

Joyless	were	his	days	and	at	last	he	died	,	his	heart	broken	by	sorrow	.
悁	是	他的	天	和	在	最后的	他	死亡	,	他的	心	破碎的	经过	悲哀	.

他的日子毫无快乐，最终他因悲伤过度而心碎而死。

[bʌt; bət] ['pegəsəs] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz] . -

But	Pegasus	was	placed	among	the	stars	.	77
但	飞马座	曾是	放置	之中	这	明星	.	-

但飞马座被归入群星之中。77

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

Chapter	XI
章	十一

第十一章

['pəːsjuːs; -siəs]

Perseus
珀尔修斯

珀尔修斯

[ə'krɪziːəs] [wʌz; wəz] [kɪŋ] [ɪn]['ɑːgɔs] .

Acrisius	was	king	in	Argos	.
阿克里修斯	曾是	国王	在	阿尔戈斯	.

阿克里西乌斯是阿尔戈斯的国王。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌns] [fɔːr'toʊld] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

It	was	once	foretold	that	he	would	be	killed	by	the	son	of	his	daughter	,
它	曾是	一次	预言	那	他	会	是	被杀	经过	这	儿子	的	他的	女儿	,

['deɪniː] .

Danaë	.
达娜厄	.

曾有预言说，他会被他女儿达娜厄的儿子杀死。

[ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [ʃʌt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd][hɜːr; hər][sʌn] , ['pəːsjuːs; -siəs][baɪ] [neɪm] ,

Thereupon	he	shut	up	his	daughter	and	her	son	,	Perseus	by	name	,
于是	他	关闭	向上	他的	女儿	和	她	儿子	,	珀尔修斯	经过	姓名	,

于是，他把女儿和她的儿子珀尔修斯关了起来。

[ɪn][ə; eɪ] [tʃest] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] [flʌd] .

in	a	chest	and	threw	it	into	a	raging	flood	.
在	一个	胸部	和	扔	它	进入	一个	愤怒	洪水	.

把它装进箱子里，然后扔进了汹涌的洪水中。

[ðə; ði][gɔdz] ['pitid] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [wʌnz][ænd; ənd] [də'rektɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] - .

The	gods	pitied	the	innocent	ones	and	directed	it	to	the	island	of	Seriphus	.
这	神	可怜的	这	清白的	一个	和	指导	它	到	这	岛	的	-	.

众神怜悯无辜者，将他引向塞里福斯岛。

[ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , ['dɪktɪs] [ænd; ənd] - , [wɜːr; wər][wʌn] [deɪ] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ][net]

The	kings	of	the	island	,	Dictys	and	Polydectes	,	were	one	day	drawing	a	net
这	国王	的	这	岛	,	狄克蒂斯	和	-	,	是	一	天	绘画	一个	网

[frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .

from	the	sea	.
从	这	海	.

岛上的两位国王，狄克提斯和波吕德克忒斯，有一天在海里撒网捕鱼。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃest] [ɪn][ðə; ði][net] [ænd; ənd] [hɜ:rd]

Great	was	their	astonishment	when	they	found	a	chest	in	the	net	and	heard
伟大的	曾是	他们的	惊讶	什么时候	他们	成立	一个	胸部	在	这	网	和	听到

['sɑ:roʊfl] [moʊnɪŋz] [ɪn][ɪts] [ɪn'tɪrɪər] .

sorrowful	moanings	in	its	interior	.
悲伤	呻吟	在	它是	内部的	.

他们惊奇地发现网中有一个箱子，并听到箱子里传来悲伤的呻吟声。

[ðeɪ] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['deɪni:] [stept] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [sʌn] .

They	opened	it	and	the	noble	Danaë	stepped	out	with	her	beautiful	son	.
他们	打开	它	和	这	高贵	达娜厄	步	出去	和	她	美丽的	儿子	.

他们打开门，高贵的达娜厄带着她英俊的儿子走了出来。

['dɪktɪs] [tʊk] [ðem; ðəm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɛəd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

Dictys	took	them	home	with	him	and	cared	for	them	as	if	they
狄克蒂斯	采取	他们	家	和	他	和	关心	为了	他们	作为	如果	他们

[hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] . -

had	been	his	own	brother	and	sister	.	78
有	到过	他的	自己的	兄弟	和	姐姐	.	-

狄克提斯把他们带回家，像对待自己的亲兄弟姐妹一样照顾他们。78

[wen] ['pə:sju:s; -siəs] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mænhʊd] , [hi:; hi] [sə'pɑ:st] ['evriwʌn] [ɪn] [skɪl] [ænd; ənd]

When	Perseus	reached	his	young	manhood	,	he	surpassed	everyone	in	skill	and
什么时候	珀尔修斯	达到	他的	年轻的	男子气概	,	他	超越	每个人	在	技能	和

[dek'sterəti] [ɪn]['mɑ:rʃ(ə)l] [spɔ:rts] .

dexterity	in	martial	sports	.
灵巧	在	武术	运动的	.

珀尔修斯成年后，在武术运动中技艺超群，远超众人。

- [kən'si:vd] ['i:v(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['deɪni:] ,

Polydectes	conceived	evil	designs	against	the	innocent	Danaë	,
-	构思	邪恶的	设计	反对	这	清白的	达娜厄	,

波吕德克忒斯对无辜的达那厄怀有邪恶的图谋，

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [fɪrd] ['pə:sju:s; -siəs][hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [send] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	as	he	feared	Perseus	he	decided	to	send	him	out	of	the
和	作为	他	害怕	珀尔修斯	他	决定	到	发送	他	出去	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

由于他惧怕珀尔修斯，便决定将他驱逐出境。

[hi:; hi] [su:n] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .

He	soon	found	the	opportunity	.
他	很快	成立	这	机会	.

他很快就找到了机会。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

He	gave	a	banquet	to	the	leading	men	of	the	island	,
他	给予	一个	宴会	到	这	领导	男人	的	这	岛	,

他为岛上的显要人物设宴款待。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [waɪf] .

at	which	he	announced	that	he	was	going	to	take	a	wife	.
在	哪个	他	宣布	那	他	曾是	去	到	拿	一个	妻子	.

随后他宣布自己要娶妻。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][rɪ'kwaɪərd] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɔːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

He	also	required	each	one	of	them	to	procure	a	beautiful	horse	for	a
他	还	必需的	每个	一	的	他们	到	采购	一个	美丽的	马	为了	一个

['wedɪŋ] [gɪft] .

wedding	gift	.
婚礼	礼物	.

他还要求他们每个人都要弄到一匹漂亮的马作为结婚礼物。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['juːθfl] [prɪ'zʌmptʃuəsnəs] ['pəːsjuːs; -siəs] [sed] : " [wət'evər] [juː; jʊ] [wɪʃ] [aɪ] ['prɑːmɪs]

In	his	youthful	presumptuousness	Perseus	said	:	"	Whatever	you	wish	I	promise
在	他的	青春	狂妄自大	珀尔修斯	说	:	"	任何	你	希望	我	承诺

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

年轻气盛的珀尔修斯说道："无论你希望我做什么，我都保证会去做。"

['iːv(ə)n][ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [rɪ'kwest] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɔːrgən] , [aɪ] [wʊd] [prə'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ]

Even	should	you	request	the	head	of	the	Gorgon	,	I	would	procure	it	for	you
甚至	应该	你	要求	这	头	的	这	戈耳工	,	我	会	采购	它	为了	你

.

:
.

即使你想要戈耳工的头颅，我也会为你弄到手。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] : " [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['gɔːrgənz] [hed] , [bʌt; bət] [noʊ] [ðɪs] :

"	The	king	replied	:	"	Bring	me	the	Gorgon's	head	,	but	know	this	:
"	这	国王	回复	:	"	带来	我	这	戈耳工的	头	,	但	知道	这	:

国王回答说："把戈耳工的头颅带给我，但你要记住：

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [kiːp] [jʊr; jər][wɜːrd] , [jʊr; jər] ['mʌðər] ['deɪniː] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] . " -

If	you	do	not	keep	your	word	,	your	mother	Danaë	shall	make	compensation	.	"	79
如果	你	做	不是	保持	你的	单词	,	你的	母亲	达娜厄	将	制作	赔偿	.	"	-

如果你不守诺言，你的母亲达娜厄会给予补偿。"79

['trʌbld] [ɪn][maɪnd] , ['pəːsjuːs; -siəs] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔːr] [ænd; ənd] [kən'faidid] [hɪz; ɪz] [fɪrz] [tuː; tə]

Troubled	in	mind	,	Perseus	went	to	the	seashore	and	confided	his	fears	to
麻烦	在	头脑	,	珀尔修斯	去	到	这	海滨	和	坦白	他的	恐惧	到

[ðə; ði] [weɪvz] .

the	waves	.
这	波浪	.

珀尔修斯心事重重，来到海边，向海浪倾诉自己的恐惧。

['hɜːrmiːz] , [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['mesɪndʒər] , [æt; ət][wʌns] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

Hermes	,	the	divine	messenger	,	at	once	appeared	and	promised	his	assistance	.
爱马仕	,	这	神圣的	信使	,	在	一次	出现	和	承诺	他的	协助	.

神使赫尔墨斯立刻现身，并承诺提供帮助。

[hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['limits][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]

He	conducted	him	to	the	house	of	Night	in	the	extreme	limits	of	the	earth
他	实施	他	到	这	房子	的	夜晚	在	这	极端	限制	的	这	地球

,

,
,

他领着他来到了地球尽头的夜之屋，

[wer] [ðer; ðər][ɪz] ['niːðər] [ðə; ði]['goʊldən] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [nɔːr][ðə; ði][maɪld] ['lʌstər] [ʌv; əv][ðə; ði]

where	there	is	neither	the	golden	light	of	the	sun	nor	the	mild	lustre	of	the
在哪里	那里	是	两者都不	这	金的	光	的	这	太阳	也不	这	温和的	光泽	的	这

[muːn] .

moon	.
月亮	.

那里既没有金色的阳光，也没有柔和的月光。

[ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv] - , [ðə; ði]['mɑ:nstər] , [hu:] [wɜ:r; wər] [greɪ] [æt; ət] [bɜ:rθ] , [dwelt] [ɪn] [ðæt]

The	daughters	of	Phorcus	,	the	monster	,	who	were	gray	at	birth	,	dwelt	in	that
这	女儿们	的	-	,	这	怪物	,	WHO	是	灰色的	在	出生	,	居住	在	那

['fɪrf(ə)l] ['dɑ:rknəs] .

fearful	darkness	.
可怕	黑暗	.

怪物福耳库斯的女儿们，生来就是灰色的，居住在那可怕的黑暗中。

[ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [aɪ] [ænd; ənd][wʌn] [tu:θ] , ['kɑ:mən] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l] .

They	had	but	one	eye	and	one	tooth	,	common	to	them	all	.
他们	有	但	一	眼睛	和	一	齿	,	常见的	到	他们	全部	.

它们都只有一只眼睛和一颗牙齿。

[ðə; ði] ['fɪrləs] ['pə:sju:s; -siəs] [snætʃt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][bəuθ] [aɪ] [ænd; ənd] [tu:θ] .

The	fearless	Perseus	snatched	from	them	both	eye	and	tooth	.
这	无畏	珀尔修斯	抢夺	从	他们	两个都	眼睛	和	齿	.

无畏的珀尔修斯夺走了他们的眼睛和牙齿。

[ðeɪ] [reɪzd] [ə; eɪ] ['freɪtf(ə)l] ['klæmər][ænd; ənd] [ɪm'plɔ:d] [ðə; ði] [ju:θ] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ðem; ðəm] .

They	raised	a	frightful	clamor	and	implored	the	youth	to	restore	them	.
他们	提高	一个	可怕	叫嚣	和	恳求	这	青年	到	恢复	他们	.

他们发出震耳欲聋的喧闹声，恳求年轻人归还他们。

“ [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dʌn] , ” [sed] ['pə:sju:s; -siəs] , “ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌem 'i:][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]

“	It	shall	be	done	,	”	said	Perseus	,	“	if	you	will	show	me	the	way	to	the
“	它	将	是	完毕	,	”	说	珀尔修斯	,	“	如果	你	将要	展示	我	这	方式	到	这

['nɪmfs] .

nymphs	.
若虫	.

“如果你能带我去见仙女们，这件事就办成，”珀尔修斯说。

” [ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ðem; ðəm] .

”	They	did	so	,	and	he	returned	them	.
”	他们	做过	所以	,	和	他	返回	他们	.

他们照做了，他也把他们还给了他们。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪmfs] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [kloʊk] [ʌv; əv]['plu:toʊ] , [ðə; ði] [wɪŋd] [ʃu:z] [ʌv; əv]

From	the	nymphs	he	received	the	cloak	of	Pluto	,	the	winged	shoes	of
从	这	若虫	他	已收到	这	披风	的	冥王星	,	这	有翅膀的	鞋	的

['mɜ:rkjəri] ,

Mercury	,
汞	,

他从仙女那里得到了冥王哈迪斯的斗篷和墨丘利的飞鞋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃi:ld] [ʌv; əv] [mɪ'nɜ:rvə] .

and	the	shield	of	Minerva	.
和	这	盾	的	米涅瓦	.

还有密涅瓦之盾。

[hi:; hi] [dɔnd] [ðə; ði] [kloʊk] [wɪtʃ] ['rendərd] [hɪm; ɪm][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [ðə; ði] [wɪŋd]

He	donned	the	cloak	which	rendered	him	invisible	,	and	fastened	the	winged
他	穿戴	这	披风	哪个	渲染	他	无形的	,	和	系紧	这	有翅膀的

[ʃu:z] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

shoes	to	his	feet	.
鞋	到	他的	脚	.

他披上隐形斗篷，穿上飞鞋。

['hɜ:rmi:z] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sɔ:rd] .

Hermes	gave	him	a	sword	.
爱马仕	给予	他	一个	剑	.

赫尔墨斯给了他一把剑。

[ðen] [hiː; hi] [roʊz] [ɪn] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɪŋd] [fiːt] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪs] [riːtʃt] [oʊˈsiənəs] .

Then	he	rose	in	the	air	with	his	winged	feet	and	in	a	trice	reached	Oceanus	.
然后	他	玫瑰	在	这	空气	和	他的	有翅膀的	脚	和	在	一个	瞬间	达到	海洋	.

然后他用他那长着翅膀的脚腾空而起，瞬间就到达了俄刻阿诺斯那里。

[ðer; ðər] [dwelt] [ðə; ði] ['sɪstər] , [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['gɔrgənz] , [huːz] ['hedz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

There	dwelt	the	sisters	,	the	terrible	Gorgons	,	whose	heads	were	covered	with
那里	居住	这	姐妹	,	这	糟糕的	戈耳工	,	谁	头部	是	涵盖	和

[sneɪks] .

snakes	.
蛇	.

那里居住着可怕的戈耳工姐妹，她们的头上长满了蛇。

[ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] [deθ] [strʌk] [ðoʊz] [huː] [lʊkt] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] , [ðer; ðər] [breθ] [left] [ðem; ðəm] ,

The	chill	of	death	struck	those	who	looked	upon	them	,	their	breath	left	them	,
这	寒意	的	死亡	击	那些	WHO	看起来	之上	他们	,	他们的	气息	左边	他们	,

死亡的寒意袭来，凡是看到他们的人都感到一阵窒息。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] .

and	they	turned	to	stone	.
和	他们	转向	到	石头	.

他们变成了石头。

[ðə; ði] ['mɒnstəz] [slept] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [tɜːrnd] ['daʊnwərdz] . -

The	monsters	slept	with	their	faces	turned	downwards	.	80
这	怪物	睡着了	和	他们的	面孔	转向	向下	.	-

怪物们睡觉时脸朝下。80

[æz; əz] ['pəːsjuːs; -siəs] [kə'reɪdʒəsli] [ə'proʊtʃt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [drɔːn] [sɔːrd] , ['hɜːrmiːz] [ænd; ənd]

As	Perseus	courageously	approached	with	his	drawn	sword	,	Hermes	and
作为	珀尔修斯	勇敢地	接近	和	他的	绘制	剑	,	爱马仕	和

[əˈθiːniː] ['sʌd(ə)nli] [stʊd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

Athene	suddenly	stood	at	his	side	,
雅典娜	突然	站立	在	他的	边	,

当珀尔修斯勇敢地拔出宝剑走近时，赫尔墨斯和雅典娜突然出现在他身边。

[inˈstrʌktɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [biˈgɪn] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] .

instructing	him	how	to	begin	so	as	to	keep	his	word	.
指导	他	如何	到	开始	所以	作为	到	保持	他的	单词	.

指导他如何开始才能信守承诺。

“ [ædˈvæns] [soʊ] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['feɪsɪz] , ” [sed] [ðeɪ] , “ [lest] [ðeɪ] [tɜːrn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [stoʊn] .

“	Advance	so	you	do	not	see	the	faces	,	”	said	they	,	“	lest	they	turn	you	to	stone	.
“	进步	所以	你	做	不是	看	这	面孔	,	”	说	他们	,	“	免得	他们	转动	你	到	石头	.

“快走，别看到他们的脸，”他们说，“免得他们把你变成石头。”

[drɔː] [jʊr; jər] [sɔːrd] ['oʊnli] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɔrgənz] , [ðə; ði] [mə'djuːsə; mə'duːsə] ,

Draw	your	sword	only	against	the	middle	one	of	the	Gorgons	,	the	Medusa	,
画	你的	剑	仅有的	反对	这	中间	一	的	这	戈耳工	,	这	美杜莎	,

只对中间的戈耳工美杜莎拔剑。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [əˈloʊn] [ɪz] ['mɔːrt(ə)l] .

for	she	alone	is	mortal	.
为了	她	独自的	是	凡人	.

因为只有她是凡人。

[wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] , [reɪz] [ðɪs] ['gliːmɪŋ] [ʃiːld] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪl]

When	you	have	recognized	her	,	raise	this	gleaming	shield	in	which	her	face	will
什么时候	你	有	认可	她	,	增加	这	闪闪发光	盾	在	哪个	她	脸	将要

[biː; bi] ['mɪrərd] .

be	mirrored	.
是	镜像	.

当你认出她时，举起这面闪亮的盾牌，她的脸庞将映照在上面。

〞 ['æftər] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [ɪ'mɔːtlz] [left] [ðə; ði] [juːθ] .

〞	After	these	words	,	the	immortals	left	the	youth	.
〞	后	这些	字	,	这	不朽者	左边	这	青年	.

“说完这些话，众神便离开了少年。”

[ə'proʊtʃɪŋ] ['nɪrər] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɔːrgən] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] .

Approaching	nearer	,	he	saw	the	figure	of	the	Gorgon	on	his	shield	.
接近	更近	,	他	锯	这	数字	的	这	戈耳工	在	他的	盾	.

走近后，他看到了盾牌上的戈耳工图案。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [strʌk] [ɔːf] [hɜːr; hər] [hed] .

He	raised	his	sword	and	struck	off	her	head	.
他	提高	他的	剑	和	击	离开	她	头	.

他举起剑，砍下了她的头颅。

[hiː; hi] [ðen] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] ['sneɪki] [her] , ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .

He	then	seized	it	by	the	snaky	hair	,	fastened	it	to	his	shield	,	and	hurried	away	.
他	然后	查获	它	经过	这	蛇形	头发	,	系紧	它	到	他的	盾	,	和	慌忙	离开	.

然后他抓住它蛇一样的毛发，把它固定在盾牌上，匆匆离去。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪvɪŋ] ['gɔrgənz] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [wɪŋz] ,

The	two	living	Gorgons	awoke	and	swept	the	air	with	their	wings	,
这	二	活的	戈耳工	醒来	和	扫荡	这	空气	和	他们的	翅膀	,

两个活着的戈耳工醒来，张开双翼扫过天空。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

神与英雄(Gods and Heroes)
第3/4页

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] [ðə; ði] [juːθ] , [æz; əz][ðə; ði] [kloʊk] [ʌv; əv]['pluːtoʊ][hɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

but	could	not	catch	the	youth	,	as	the	cloak	of	Pluto	hid	him	from
但	可以	不是	抓住	这	青年	,	作为	这	披风	的	冥王星	隐藏	他	从

[ðer; ðər] [saɪt] .

their	sight	.
他们的	视线	.

但他们没能抓住这个年轻人，因为冥王哈迪斯的斗篷把他遮住了，使他们看不见他。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] , ['pəːsjuːs; -siəs] [keɪm] [tuː; tə][ˌiːθi'oʊpiə] .

On	his	way	back	,	Perseus	came	to	Ethiopia	.
在	他的	方式	后退	,	珀尔修斯	来了	到	埃塞俄比亚	.

在返回途中，珀尔修斯来到了埃塞俄比亚。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [kə'læməti][hæd; həd]

The	people	there	were	in	great	trouble	,	for	a	dreadful	calamity	had
这	人们	那里	是	在	伟大的	麻烦	,	为了	一个	可怕	灾害	有

['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

happened	to	them	.
发生	到	他们	.

那里的人们遭遇了巨大的灾难，他们处境非常艰难。

[ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][ɪn] [flʌd] [ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

The	water	of	the	sea	was	in	flood	and	had	brought	with	it	a
这	水	的	这	海	曾是	在	洪水	和	有	带来	和	它	一个

['mɑːnstər] [wɪtʃ] [dɪ'vaʊəd] [men] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] .

monster	which	devoured	men	and	animals	.
怪物	哪个	吞噬	男人	和	动物	.

海水泛滥，带来了一个吞噬人和动物的怪物。

[ðə; ði] ['ɔrəkl] [wʌz; wəz] [kən'sʌltid] [ænd; ənd] [geɪv] [ðɪs] ['ænsər] : “ ['oʊnli] [wen] [æn'drɑːmədə] , [ðə; ði]

The	oracle	was	consulted	and	gave	this	answer	:	“	Only	when	Andromeda	,	the
这	神谕	曾是	咨询	和	给予	这	回答	:	“	仅有的	什么时候	仙女座	,	这

['kɪŋz] ['dɔːtər] ,

king's	daughter	,
国王的	女儿	,

人们向神谕求问，神谕给出了这样的答案：“只有当国王的女儿安德洛墨达……”

[ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [siː] ['mɑːnstər][fɔːr; fər] [fuːd] [wɪl] [ðə; ði] [flʌd] [ə'beɪt] .

is	given	to	the	sea	monster	for	food	will	the	flood	abate	.
是	给定	到	这	海	怪物	为了	食物	将要	这	洪水	减弱	.

如果把食物喂给海怪，洪水就会消退。

” [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['noʊb(ə)l]['meɪd(ə)n][wʌz; wəz] ['greɪtli] [bɪ'lʌvɪd] ,

”	Although	the	noble	maiden	was	greatly	beloved	,
”	虽然	这	高贵	少女	曾是	非常	心爱	,

“虽然这位高贵的少女深受爱戴，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][dɪ'mænd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

there	was	a	universal	demand	to	offer	her	up	and	save	the	country	.
那里	曾是	一个	普遍的	要求	到	提供	她	向上	和	节省	这	国家	.

人们普遍要求将她献祭以拯救国家。

[æn'drɑːmədə][wʌz; wəz] [ˌðerə'pɑːn] ['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrli] [baʊnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . -

Andromeda	was	thereupon	taken	to	a	rock	and	securely	bound	to	it	.	81	-
仙女座	曾是	于是	已采取	到	一个	岩石	和	安全地	边界	到	它	.		

于是，安德洛墨达被带到一块岩石上，牢牢地绑在了上面。81

['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] , ['pəːsjuːs; -siəs] [sɔː] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] .

Flying	**through**	**the**	**air**	**,**	**Perseus**	**saw**	**the**	**maiden**	**.**
飞行	通过	这	空气	,	珀尔修斯	锯	这	少女	.

珀尔修斯在空中飞翔时，看到了那位少女。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] [æsə'teind] [hɜːr; hər] [feɪt] .

He	**immediately**	**descended**	**and**	**ascertained**	**her**	**fate**	**.**
他	立即地	下降	和	已确定	她	命运	.

他立即下楼，查明了她的命运。

[ðen] [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz]

Then	**he**	**hastened**	**to**	**the**	**king**	**and**	**asked**	**him**	**if**	**he**	**would**	**give**	**his**
然后	他	加快	到	这	国王	和	问	他	如果	他	会	给	他的

['dɔːtər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [waɪf] [ɪf] [hiː; hi] [friːd] [ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːnstər] .

daughter	**to**	**him**	**for**	**wife**	**if**	**he**	**freed**	**the**	**country**	**from**	**the**	**monster**	**.**
女儿	到	他	为了	妻子	如果	他	自由	这	国家	从	这	怪物	.

然后他急忙去见国王，问国王如果他能将国家从怪物手中解救出来，是否愿意把女儿嫁给他。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['prɑːmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] .

The	**king**	**promised**	**that**	**he**	**would**	**.**
这	国王	承诺	那	他	会	.

国王承诺他会这么做。

['pəːsjuːs; -siəs] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [ə'weitid] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

Perseus	**betook**	**himself**	**to**	**the**	**shore**	**and**	**awaited**	**the**	**appearance**	**of**	**the**
珀尔修斯	贝托克	他自己	到	这	支撑	和	等待中	这	外貌	的	这

['mɑːnstər] .

monster	**.**
怪物	.

珀尔修斯来到岸边，等待怪物的出现。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɑːks] [tuː; tə][dɪ'vaʊər][ðə; ði]

It	**soon**	**emerged**	**from**	**the**	**water**	**and**	**made**	**for**	**the**	**rocks**	**to**	**devour**	**the**
它	很快	出现	从	这	水	和	制成	为了	这	岩石	到	吞食	这

['meɪd(ə)n] .

maiden	**.**
少女	.

它很快从水中窜出，朝着岩石奔去，要吞噬少女。

['pəːsjuːs; -siəs] [ə'tækt] [ænd; ənd] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ə; eɪ][hɑːrd] [faɪt] .

Perseus	**attacked**	**and**	**killed**	**it**	**after**	**a**	**hard**	**fight**	**.**
珀尔修斯	遭到攻击	和	被杀	它	后	一个	难的	斗争	.

珀尔修斯经过一番苦战，最终将其杀死。

[ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [æt; ət] [wʌns] [ri'siːdid] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [friːd] [frʌm; frəm]

The	**waves**	**of**	**the**	**sea**	**at**	**once**	**receded**	**and**	**the**	**country**	**was**	**freed**	**from**
这	波浪	的	这	海	在	一次	消退	和	这	国家	曾是	自由	从

[ðə; ði] [pest] .

the	**pest**	**.**
这	害虫	.

海浪立刻退去，国家摆脱了这种祸患。

[ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [ðə; ði] ['vɪktər] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [fɔːr; fər] [waɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['festɪvl; 'festəvəl]

The	**king**	**gave**	**the**	**victor**	**his**	**daughter**	**for**	**wife**	**and**	**a**	**great**	**festival**
这	国王	给予	这	胜利者	他的	女儿	为了	妻子	和	一个	伟大的	节日

[wʌz; wəz] [held] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] .

was	**held**	**in**	**his**	**honor**	**.**
曾是	握住	在	他的	荣誉	.

国王将女儿许配给胜利者为妻，并为他举行了盛大的庆典。

['æftər][sʌm; səm][taɪm][hæd; həd] [ɪ'læpst] ,

After	some	time	had	elapsed	,
后	一些	时间	有	过去	,

过了一段时间后，

['pə:sju:s; -siəs] [bɪ'θɔ:t] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [kɪŋ] - [tu:; tə]

Perseus	bethought	himself	of	the	promise	he	had	made	King	Polydectes	to
珀尔修斯	思考	他自己	的	这	承诺	他	有	制成	国王	-	到

[brɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['gɔ:rgənz] [hed] ,

bring	him	the	Gorgon's	head	,
带来	他	这	戈耳工的	头	,

珀尔修斯想起了他曾向波吕德克忒斯国王许诺要取下戈耳工的头颅。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] - ,

and	therefore	made	his	way	with	his	wife	to	the	island	of	Seriphus	,
和	所以	制成	他的	方式	和	他的	妻子	到	这	岛	的	-	,

于是他和妻子前往塞里福斯岛。

[wer] - [ru:ld] [ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] . -

where	Polydectes	ruled	in	common	with	his	brother	.	82
在哪里	-	裁决	在	常见的	和	他的	兄弟	.	-

波吕德克忒斯与他的兄弟共同统治着那里。[82]

[haʊ] [ə'stɑ:nɪʃt] - [wʌz; wəz] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['hɪroʊ] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hu:z] [deθ] [hi:; hi]

How	astonished	Polydectes	was	when	he	saw	the	hero	returning	whose	death	he
如何	惊讶	-	曾是	什么时候	他	锯	这	英雄	返回	谁	死亡	他

[hæd; həd] [wɪʃt] !

had	wished	!
有	希望	!

当波吕德克忒斯看到他曾希望死去的英雄归来时，他是多么惊讶啊！

['pə:sju:s; -siəs][held][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][mə'dju:sə; mə'du:sə] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] .

Perseus	held	the	head	of	Medusa	before	the	king	.
珀尔修斯	握住	这	头	的	美杜莎	前	这	国王	.

珀尔修斯将美杜莎的头颅展示在国王面前。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [stoʊn] ['ɪnstəntli] .

The	sight	of	it	turned	him	to	stone	instantly	.
这	视线	的	它	转向	他	到	石头	即刻	.

看到那景象，他瞬间变成了石头。

[wen] - [hæd; həd] [ðʌs] [bɪn] ['pʌnɪʃt] , ['pə:sju:s; -siəs] [geɪv] [ðə; ði][mə'dʒu:zəz] [hed] [tu:; tə]

When	Polydectes	had	thus	been	punished	,	Perseus	gave	the	Medusa's	head	to
什么时候	-	有	因此	到过	受到惩罚	,	珀尔修斯	给予	这	美杜莎的	头	到

[ə'θi:ni:] ,

Athene	,
雅典娜	,

波吕德克忒斯受到惩罚后，珀尔修斯将美杜莎的头颅献给了雅典娜。

[hu:] ['fɑ:sənd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['brestpleɪt] .

who	fastened	it	in	the	middle	of	her	breastplate	.
WHO	系紧	它	在	这	中间	的	她	胸甲	.

她把它系在胸甲的中间。

[ðə; ði] [ʃi:ld] , [kloʊk] , [ænd; ənd] [ʃu:z] [hi:; hi] [geɪv] [tu:; tə] ['hɜ:rmi:z] , [hu:] [rɪ'tɜ:rnd] [ðem; ðəm][tu:; tə]

The	shield	,	cloak	,	and	shoes	he	gave	to	Hermes	,	who	returned	them	to
这	盾	,	披风	,	和	鞋	他	给予	到	爱马仕	,	WHO	返回	他们	到

[ðə; ði] ['nɪmfs] .

the	nymphs	.
这	若虫	.

他将盾牌、斗篷和鞋子送给了赫尔墨斯，赫尔墨斯又将它们归还给了仙女们。

[ˈpəːsjuːs; -siəs] [naʊ] [went] [bæk] [tuː; tə][ˈɑːgɔs] , [hɪz; ɪz] [ˈhoʊmlænd] .

Perseus	**now**	**went**	**back**	**to**	**Argos**	**,**	**his**	**homeland**	**.**
珀尔修斯	现在	去	后退	到	阿尔戈斯	,	他的	家园	.

珀尔修斯随后返回了他的故乡阿尔戈斯。

[wen] [əˈkrɪziːəs] [hɜːrd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l] , [hiː; hi] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪˈlæsˌdʒənz]

When	**Acrisius**	**heard**	**he**	**was**	**approaching**	**the**	**castle**	**,**	**he**	**fled**	**to**	**the**	**Pelasgians**
什么时候	阿克里修斯	听到	他	曾是	接近	这	城堡	,	他	逃亡	到	这	佩拉斯基人

.

:

.

阿克里西乌斯听说他正逼近城堡，便逃往佩拉斯基人那里投奔。

[ˈpəːsjuːs; -siəs] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

Perseus	**followed**	**him**	**and**	**found**	**him**	**there**	**.**
珀尔修斯	随后	他	和	成立	他	那里	.

珀尔修斯一路追踪他，在那里找到了他。

[hiː; hi] [ɪmˈplɔːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈɑːgɔs][ænd; ənd] [ˈprɑːmɪst] [ðæt] [hiː; hi]

He	**implored**	**him**	**to**	**return**	**with**	**him**	**to**	**Argos**	**and**	**promised**	**that**	**he**
他	恳求	他	到	返回	和	他	到	阿尔戈斯	和	承诺	那	他

[wʊd] [duː][hɪm; ɪm][noʊ][hɑːrm] .

would	**do**	**him**	**no**	**harm**	**.**
会	做	他	不	伤害	.

他恳求他跟他一起返回阿尔戈斯，并承诺不会伤害他。

[ðɪs] [ˌriːəˈʃuəd] [əˈkrɪziːəs] [ænd; ənd][hiː; hi] [əˈgriːd] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

This	**reassured**	**Acrisius**	**and**	**he**	**agreed**	**to**	**follow**	**him**	**.**
这	放心	阿克里修斯	和	他	同意	到	跟随	他	.

这让阿克里修斯安心了，他同意跟随他。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [fɪkst] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪˈpɑːrtʃər] [ə; eɪ][ˈkɑːntest][wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [baɪ][ðə; ði][pɪˈlæsˌdʒənz]

On	**the**	**day**	**fixed**	**for**	**their**	**departure**	**a**	**contest**	**was**	**arranged**	**by**	**the**	**Pelasgians**
在	这	天	固定的	为了	他们的	离开	一个	竞赛	曾是	安排	经过	这	佩拉斯基人

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈpəːsjuːs; -siəs] [tʊk] [pɑːrt] .

in	**which**	**Perseus**	**took**	**part**	**.**
在	哪个	珀尔修斯	采取	部分	.

在他们启程的那天，佩拉斯基人组织了一场比赛，珀尔修斯参加了比赛。

[hiː; hi] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [dɪsk] [ˈθroʊɪŋ] [ænd; ənd][ˈpəːsjuːs; -siəs] [strʌk] [hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] [əˈpɑːn][ðə; ði] [fʊt]

He	**engaged**	**in**	**disk**	**throwing**	**and**	**Perseus**	**struck**	**his**	**grandfather**	**upon**	**the**	**foot**
他	已订婚的	在	磁盘	投掷	和	珀尔修斯	击	他的	祖父	之上	这	脚

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪsk] ,

with	**the**	**disk**	**,**
和	这	磁盘	,

他参加了掷铁盘比赛，珀尔修斯用铁盘击中了他祖父的脚。

[wɪtʃ] [led] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] [ænd; ənd] [deθ] .

which	**led**	**to**	**his**	**illness**	**and**	**death**	**.**
哪个	引领	到	他的	疾病	和	死亡	.

这最终导致了他的疾病和死亡。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˈprɑːfəsi] [wʌz; wəz] [fʊlˈfɪld] .

Thus	**the**	**prophecy**	**was**	**fulfilled**	**.**
因此	这	预言	曾是	已完成	.

于是，预言应验了。

[ˈpəːsjuːs; -siəs] [lɪvd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈhæpɪli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] [ænˈdrɑːmədə] , [huː] [bɔːr] [hɪm; ɪm][sɪks]
Perseus **lived** **long** **and** **happily** **with** **his** **wife** **Andromeda** **,** **who** **bore** **him** **six**
珀尔修斯 居住地 长的 和 快乐地 和 他的 妻子 仙女座 , WHO 钻孔 他 六
[sʌnz] [ænd; ənd] [tuː] [ˈdɔtɚz] . -
sons **and** **two** **daughters** **.** **83**
儿子们 和 二 女儿们 . -

珀尔修斯与妻子安德洛墨达幸福地生活了很久，安德洛墨达为他生了六个儿子和两个女儿。83

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]
Chapter **XII**
章 十二

第十二章

[ˈkædməs]
Cadmus
卡德摩斯

卡德摩斯

[ˈeɪdʒənɔːr] , [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [əbˈdʌkʃən] [ʌv; əv][jʊˈroʊpə] ,
Agenor **,** **hearing** **of** **the** **extraordinary** **abduction** **of** **Europa** **,**
阿格诺 , 听力 的 这 非凡的 绑架 的 欧洲 ,

阿格诺尔听闻欧罗巴被非同寻常地劫持后，

[-] [kɔːld] [hɪz; ɪz][sʌn] [ˈkædməs][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði]
[**19** **]** **called** **his** **son** **Cadmus** **to** **him** **and** **ordered** **him** **to** **bring** **back** **the**
[-] 称为 他的 儿子 卡德摩斯 到 他 和 订购 他 到 带来 后退 这
[ˈmeɪd(ə)n][ɔːr] [ˈnevər] [əˈgen] [ˈentər] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
maiden **or** **never** **again** **enter** **his** **house** **.**
少女 或者 绝不 再次 进入 他的 房子 .

[19] 他叫来儿子卡德摩斯，命令他把少女带回来，否则永远不要再进他的家门。

[ˈkædməs] [ˈwɔndəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [ˈnoʊwer] [faɪnd][hɪz; ɪz]
Cadmus **wandered** **over** **the** **earth** **for** **a** **long** **time** **,** **but** **could** **nowhere** **find** **his**
卡德摩斯 漫步 超过 这 地球 为了 一个 长的 时间 , 但 可以 无处 寻找 他的
[ˈsɪstər] .
sister **.**
姐姐 .

卡德摩斯在世间游荡了很久，却始终找不到他的妹妹。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [ˈventʃər] [hoʊm] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] ,
As **he** **did** **not** **dare** **to** **venture** **home** **without** **her** **,**
作为 他 做过 不是 敢 到 风险投资 家 没有 她 ,

他不敢在没有她的情况下回家，

[hiː; hi] [kənˈsʌltid] [ðə; ði] [ˈɔrəkl] [ænd; ənd] [æskt] [wer] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [dwel] .
he **consulted** **the** **oracle** **and** **asked** **where** **she** **might** **dwell** **.**
他 咨询 这 神谕 和 问 在哪里 她 可能 住 .

他向神谕求问，她会住在哪里。

[ðə; ði] [ˈɔrəkl] [rɪˈplaɪd] :
The **oracle** **replied** **:**
这 神谕 回复 :

神谕回答说：

“ [ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [fiːld] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [jʌŋ] [stɪr] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈnevər] [wɔːrn][ə; eɪ] [joʊk] .
“ **In** **a** **lonely** **field** **you** **will** **find** **a** **young** **steer** **which** **has** **never** **worn** **a** **yoke** **.**
“ 在 一个 孤独 场地 你 将要 寻找 一个 年轻的 转向 哪个 有 绝不 磨损 一个 轭 .

“在荒凉的田野里，你会发现一头从未套过轭的小牛。

['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][laɪz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [græs] [tuː; tə][rest] , [ðer; ðər] [bɪld] [ə; eɪ]

Follow	it	,	and	where	it	lies	down	in	the	soft	grass	to	rest	,	there	build	a
跟随	它	,	和	在哪里	它	谎言	向下	在	这	柔软的	草	到	休息	,	那里	建造	一个

['sɪti] .

city	.
城市	.

跟随它，在它躺倒在柔软草地上休息的地方，建造一座城市。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [θiːbz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [ə'baʊt] , . ” -

It	shall	be	called	Thebes	,	and	the	country	round	about	,	Bœotia	.	”	84
它	将	是	称为	底比斯	,	和	这	国家	圆形的	关于	,	波俄提亚	.	”	-

它将被称为底比斯，周围的地区将被称为波俄提亚。”84

['kædməs] [left] [ðə; ði] [keɪv] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti]

Cadmus	left	the	cave	in	which	he	had	heard	the	voice	of	the	deity
卡德摩斯	左边	这	洞穴	在	哪个	他	有	听到	这	嗓音	的	这	神

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði] [stɪr] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [wɔːrn][ə; eɪ] [joʊk] .

and	soon	found	the	steer	which	had	never	worn	a	yoke	.
和	很快	成立	这	转向	哪个	有	绝不	磨损	一个	轭	.

卡德摩斯离开了听到神灵声音的山洞，很快就找到了那头从未套过轭的公牛。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , ['hʌmbli] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [ə'pɑːloʊ] .

He	followed	it	with	his	companions	,	humbly	supplicating	Apollo	.
他	随后	它	和	他的	同伴	,	谦卑地	恳求	阿波罗	.

他与同伴们一起，谦卑地向阿波罗祈求。

[ðə; ði] [stɪr] [led][hɪm; ɪm][ə'fɑːr] , [bʌt; bət][æt; ət][læst] [stɑːpt] , [tɜːrnd] [ɪts] [hed] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm]

The	steer	led	him	afar	,	but	at	last	stopped	,	turned	its	head	towards	him
这	转向	引领	他	远方	,	但	在	最后的	停止	,	转向	它是	头	向	他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

and	his	companions	,
和	他的	同伴	,

那头牛带着他走了很远，但最后停了下来，转过头来看着他和他的同伴们。

[ænd; ənd] ['laʊdli] [loʊd] .

and	loudly	lowed	.
和	高声	低	.

并发出低沉的巨响。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [græs] .

Then	it	laid	down	in	the	soft	grass	.
然后	它	铺设	向下	在	这	柔软的	草	.

然后它躺在了柔软的草地上。

['kædməs] [nelt] [daʊn] , [kɪst] [ðə; ði][sɔɪl] , [ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [fiːldz] , ['maʊntnz]

Cadmus	knelt	down	,	kissed	the	soil	,	and	greeted	the	surrounding	fields	,	mountains
卡德摩斯	跪下	向下	,	亲吻	这	土壤	,	和	问候	这	周围	字段	,	山脉

, [ænd; ənd] ['fɔrists] .

,	and	forests	.
,	和	森林	.

卡德摩斯跪下，亲吻了泥土，向周围的田野、山脉和森林致意。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hiː; hi] [sed] : “ [ə'raɪz] ,

Then	turning	to	his	companions	he	said	:	“	Arise	,
然后	转弯	到	他的	同伴	他	说	:	“	出现	,

然后他转向同伴们说：“起来，

[ænd; ənd] [brɪŋ] ['wɔːtər] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [meɪk] [æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][zjuːs; zuːs] , [ðə; ði][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l]

and	bring	water	that	we	may	make	an	offering	to	Zeus	,	the	all	-	powerful
和	带来	水	那	我们	可能	制作	一个	提供	到	宙斯	,	这	全部	-	强大的

.

:

.

请取水来，以便我们向全能的宙斯献祭。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ˌnɪr'baɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][æks] .

"	There	was	a	forest	nearby	which	had	never	been	touched	by	the	axe	.
"	那里	曾是	一个	森林	附近	哪个	有	绝不	到过	感动	经过	这	斧头	.

“附近有一片森林，从未被斧头砍伐过。”

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɔːrɪst] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['kævərn] , [groʊn] [raʊnd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [bʊʃɪz] ,

In	the	centre	of	this	forest	they	found	a	cavern	,	grown	round	about	with	bushes	,
在	这	中心	的	这	森林	他们	成立	一个	洞穴	,	生长	圆形的	关于	和	灌木丛	,

他们在森林中央发现了一个洞穴，周围长满了灌木丛。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]['wɔːtər] [gʌʃt] .

from	which	an	abundance	of	water	gushed	.
从	哪个	一个	丰富	的	水	滔滔不绝	.

从中涌出大量的水。

[ðɪs] ['kævərn][wʌz; wəz][ðə; ði] [ler] [ʌv; əv][ə; eɪ]['drægən] .

This	cavern	was	the	lair	of	a	dragon	.
这	洞穴	曾是	这	巢穴	的	一个	龙	.

这个洞穴是巨龙的巢穴。

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər][wʌz; wəz]['swoʊlən][wɪð; wɪθ] ['pɔɪzn] .

The	body	of	the	monster	was	swollen	with	poison	.
这	身体	的	这	怪物	曾是	肿	和	毒	.

怪物的身体因中毒而肿胀。

['faɪər]['dɑːrtɪd][frʌm; frəm][ɪts] [aɪz] , [ɪts] [krest] [gliːmd] ['goʊldən] , [ɪts] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [θraɪs]

Fire	darted	from	its	eyes	,	its	crest	gleamed	golden	,	its	tongue	was	thrice
火	飞镖	从	它是	眼睛	,	它是	波峰	闪闪发光	金的	,	它是	舌头	曾是	三次

['kloʊvn; 'kloʊvən] ,

cloven	,
裂瓣	,

它双眼喷火，头冠闪耀着金光，舌头分三叉。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['trɪp(ə)l]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [tiːθ] [ɪn][ɪts][dʒɔːz] . -

and	there	were	triple	rows	of	teeth	in	its	jaws	.	85
和	那里	是	三倍	行	的	牙齿	在	它是	下颚	.	-

它的颌骨里有三排牙齿。85

[æz; əz][ðə; ði][men] , [sə'spektɪŋ] [noʊ]['deɪndʒər] , [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

As	the	men	,	suspecting	no	danger	,	made	their	way	through	the	forest	,
作为	这	男人	,	怀疑	不	危险	,	制成	他们的	方式	通过	这	森林	,

这些人丝毫没有察觉到危险，继续穿过森林。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [plæʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

they	heard	the	plashing	of	water	.
他们	听到	这	飞溅	的	水	.

他们听到了水花四溅的声音。

['dʒɔɪəsli] [ðeɪ] ['heɪsnd] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kævərn] .

Joyously	they	hastened	towards	it	and	came	to	the	cavern	.
欣喜地	他们	加快	向	它	和	来了	到	这	洞穴	.

他们兴高采烈地朝它走去，来到了洞穴前。

[bʌt; bət] ['hɑ:rdli] [hæd; həd] [ðeɪ] ['dɪpt] [ðer; ðər] ['bʌkits] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['drægən]

But	hardly	had	they	dipped	their	buckets	into	the	water	before	the	dragon
但	几乎	有	他们	浸入	他们的	水桶	进入	这	水	前	这	龙

[ə'woʊk] [frʌm; frəm] [ɪts] [sli:p] .

awoke	from	its	sleep	.
醒来	从	它是	睡觉	.

但他们刚把水桶伸进水里，巨龙就从睡梦中醒来了。

[ˌaɪ 'ti:] [reɪzd] [ɪt'self] [ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði] ['vɪktəms] [hu:] [hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'ti:] [soʊ]

It	raised	itself	and	beheld	the	victims	who	had	approached	it	so
它	提高	本身	和	观看	这	受害者	WHO	有	接近	它	所以

[ˌʌnsə'spektɪŋli] .

unsuspectingly	.
毫无防备地	.

它抬起头，注视着那些毫无防备地靠近它的受害者。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [men] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [hɪsɪŋ] ,

Suddenly	the	men	heard	a	frightful	hissing	,
突然	这	男人	听到	一个	可怕	嘶嘶声	,

突然，男人们听到一阵可怕的嘶嘶声。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['drægənz] ['blu:ɪʃ] [hed] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm]

and	as	they	looked	around	they	saw	the	dragon's	bluish	head	emerging	from
和	作为	他们	看起来	大约	他们	锯	这	龙的	蓝蓝色	头	新兴	从

[ðə; ði] ['kævərn] .

the	cavern	.
这	洞穴	.

他们环顾四周，看到巨龙的蓝色头部从洞穴中探了出来。

[ðeɪ] [drɑ:pt] [ðer; ðər] ['bʌkits] .

They	dropped	their	buckets	.
他们	掉落	他们的	水桶	.

他们把水桶掉在了地上。

[ðer; ðər] ['feɪsɪz] [gru:] ['dedli] [peɪl] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [lɪmz] ['trembld] .

Their	faces	grew	deadly	pale	and	their	limbs	trembled	.
他们的	面孔	生长	致命	苍白	和	他们的	四肢	颤抖	.

他们的脸色变得惨白，四肢颤抖。

[ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði] ['drægən] [kɔɪld] [ɪts] ['skeɪli] ['bɑ:di] [ænd; ənd] [ɑ:rtʃt] [ɪt'self] ['oʊvər] [ðə; ði] [men]

In	the	meantime	the	dragon	coiled	its	scaly	body	and	arched	itself	over	the	men
在	这	与此同时	这	龙	卷曲	它是鳞片状的		身体	和	拱形	本身	超过	这	男人

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [flaɪ] .

so	that	they	could	not	fly	.
所以	那	他们	可以	不是	飞	.

与此同时，巨龙盘起它鳞片覆盖的身体，拱起身体悬在人们上方，使他们无法飞翔。

[nɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪ'skeɪpt] .

Not	one	of	them	escaped	.
不是	一	的	他们	逃脱	.

没有一个人逃脱。

[ðə; ði] ['mɑ:nstər] [tɔ:r] [sʌm; səm] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ti:θ] , [kɪld] [sʌm; səm] [baɪ] ['stræŋglɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɪts] [kɔɪlz] ,

The	monster	tore	some	with	its	teeth	,	killed	some	by	strangling	them	in	its	coils	,
这	怪物	撕裂	一些	和	它是	牙齿	,	被杀	一些	经过	勒死	他们	在	它是	线圈	,

那怪物用牙齿撕咬了一些，用身体缠绕窒息了一些，将它们勒死。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][wɜːr; wər] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [breθ] [frʌm; frəm][ɪts] [θroʊt] .

and	the	rest	were	killed	by	the	poisonous	breath	from	its	throat	.
和	这	休息	是	被杀	经过	这	有毒	气息	从	它是	喉	.

其余的人都被它喉咙里喷出的毒气杀死了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ˌmɪd'deɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][men][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] , ['kædməs]

It	was	already	midday	,	and	as	the	men	had	not	returned	,	Cadmus
它	曾是	已经	正午	,	和	作为	这	男人	有	不是	返回	,	卡德摩斯

[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

decided	to	search	for	them	.
决定	到	搜索	为了	他们	.

当时已是中午，由于那些人还没有回来，卡德摩斯决定去找他们。

[hiː; hi] [θruː] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʃægi] ['laɪənz] [skɪn] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kloʊk] [ænd; ənd]

He	threw	around	him	the	shaggy	lion's	skin	which	served	for	a	cloak	and
他	扔	大约	他	这	毛茸茸	狮子的	皮肤	哪个	服务	为了	一个	披风	和

[dɔnd] [hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] ['helmɪt] .

donned	his	glittering	helmet	.
穿戴	他的	闪闪发光	头盔	.

他披上蓬松的狮皮，把它当作斗篷，然后戴上闪闪发光的头盔。

[hiː; hi] [tʊk] [tuː] [spiə] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	took	two	spears	with	him	.
他	采取	二	长矛	和	他	.

他带了两支长矛。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['drægən][ænd; ənd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [ded]

He	had	not	gone	far	before	he	saw	the	dragon	and	under	it	his	dead
他	有	不是	已消失	远的	前	他	锯	这	龙	和	在下面	它	他的	死的

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

他没走多远就看到了那条龙，龙身下躺着他死去的同伴。

[huːz] ['wuːndz] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l]['mɑːnstər][wʌz; wəz] ['lɪkɪŋ] . -

whose	wounds	the	horrible	monster	was	licking	.	86
谁	伤口	这	可怕	怪物	曾是	舔舐	.	-

那可怕的怪物正在舔舐谁的伤口。86

“ [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [rɪ'vendʒ] [ɔːr][daɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	I	will	have	revenge	or	die	like	you	,	”	he	cried	.
“	我	将要	有	复仇	或者	死	喜欢	你	,	”	他	哭	.

“我要么报仇，要么像你一样死去，”他喊道。

[hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [rɑːk] [ænd; ənd] [həːld] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['drægən][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt]

He	seized	a	huge	rock	and	hurled	it	at	the	dragon	with	such	force	that
他	查获	一个	巨大的	岩石	和	投掷	它	在	这	龙	和	这样的	力量	那

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] ['ʃætərd] [ə; eɪ] ['taʊər] ,

it	might	have	shattered	a	tower	,
它	可能	有	破碎	一个	塔	,

他抓起一块巨石，用力掷向巨龙，其威力之大足以摧毁一座高塔。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][hɑːrm][ðə; ði]['mɑːnstər] .

but	it	did	not	harm	the	monster	.
但	它	做过	不是	伤害	这	怪物	.

但这并没有伤害到怪物。

[ðə; ði] [rɑːk] [glɑːnst] [frʌm; frəm][ɪts] ['skeɪli] [haɪd][ænd; ənd] [fel] ['hevɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

The	rock	glanced	from	its	scaly	hide	and	fell	heavily	to	the	ground	.
这	岩石	瞥了一眼	从	它是鳞片状的		隐藏	和	跌倒	重度	到	这	地面	.

石头从它鳞片状的皮肤上滑落，重重地掉落在地上。

[diːp] ['ɪntuː][ɪts] [bæk] [hiː; hi] [həːld] [ə; eɪ] [spɪr] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['penətreɪtɪd] [ɪts] ['entreɪlz] .

Deep	into	its	back	he	hurled	a	spear	,	the	point	of	which	penetrated	its	entrails	.
深的	进入	它是	后退	他	投掷	一个	矛	,	这	观点	的	哪个	渗透	它是	内脏	.

他将一支长矛深深地投向它的背部，矛尖刺穿了它的内脏。

[ðə; ði]['mɑːnstər] [riəd] , [bent] [ɪts] [nek] , [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [spɪr] [wɪð; wɪθ][ɪts] [tiːθ] .

The	monster	reared	,	bent	its	neck	,	and	seized	the	spear	with	its	teeth	.
这	怪物	饲养	,	弯曲	它是	脖子	,	和	查获	这	矛	和	它是	牙齿	.

怪物扬起前蹄，弯下脖子，用牙齿咬住了长矛。

[ˌaɪ 'tiː] [dʒɜːrk] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['paʊərfəli] [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

It	jerked	it	one	side	and	the	other	powerfully	and	at	last	tore	it	out	.
它	猛地一抖	它	一	边	和	这	其他	强大的	和	在	最后的	撕裂	它	出去	.

它猛地左右抽动，最后把它扯了出来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['oʊnli]['teɪkən] [aʊt] [ðə; ði]['hænd(ə)l] .

But	it	had	only	taken	out	the	handle	.
但	它	有	仅有的	已采取	出去	这	处理	.

但它只取下了把手。

[ðə; ði]['aɪərn] [rɪ'meɪnd] ['stɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['entreɪlz] .

The	iron	remained	sticking	in	the	entrails	.
这	铁	剩余	粘性	在	这	内脏	.

铁屑仍然卡在内脏里。

[ɪn] [ɪts] ['fjʊri] [ɪts] [aɪz] [flæʃt] ['faɪər] ['terəbli] , [ɪts] [veɪnz] [ænd; ənd] [θroʊt] [sweld] ,

In	its	fury	its	eyes	flashed	fire	terribly	,	its	veins	and	throat	swelled	,
在	它是	愤怒	它是	眼睛	闪光灯	火	可怕	,	它是	静脉	和	喉	肿胀	,

它怒火中烧，双眼燃起熊熊烈火，血管和喉咙都肿胀起来。

[ænd; ənd] [waɪt] [foʊm] [fluː] [frʌm; frəm][ɪts] ['pɔɪzənəs] [dʒɔːz] .

and	white	foam	flew	from	its	poisonous	jaws	.
和	白色的	泡沫	飞翔	从	它是	有毒	下颚	.

它那毒牙喷出白色泡沫。

[nekst][ˌaɪ 'tiː] [kɔɪld] [ɪt'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [skeɪlz] ,

Next	it	coiled	itself	,	with	a	terrible	rattling	of	its	scales	,
下一个	它	卷曲	本身	,	和	一个	糟糕的	嘎嘎作响	的	它是	秤	,

接着，它蜷缩起身子，鳞片发出可怕的嘎嘎声。

[ænd; ənd] [həːld] [ɪt'self] [æt; ət] ['kædməs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

and	hurled	itself	at	Cadmus	with	the	swiftness	of	lightning	.
和	投掷	本身	在	卡德摩斯	和	这	速度	的	闪电	.

并以闪电般的速度向卡德摩斯扑去。

['kædməs] [spræŋ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [spɪr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drægənz] [nek] .

Cadmus	sprang	to	one	side	and	plunged	his	second	spear	into	the	dragon's	neck	.
卡德摩斯	弹簧	到	一	边	和	暴跌	他的	第二	矛	进入	这	龙的	脖子	.

卡德摩斯跃到一旁，将第二支长矛刺入巨龙的脖子。

[ðə; ði] [spɪr] [glɑːnst] , [ðə; ði]['drægən] [tɜːrnd] [ɪts] [nek] , [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

The	spear	glanced	,	the	dragon	turned	its	neck	,	seized	it	,	and	broke	it	to
这	矛	瞥了一眼	,	这	龙	转向	它是	脖子	,	查获	它	,	和	打破	它	到

['piːsɪz] .

pieces	.
件	.

长矛擦过，巨龙转过脖子，叼住长矛，将其撕成碎片。

['kædməs] [ˌðerə'pɑːn] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [droʊv] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ɪts] [nek] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs]

Cadmus	thereupon	drew	his	sword	and	drove	it	into	its	neck	with	such	force
卡德摩斯	于是	画	他的	剑	和	驾驶	它	进入	它是	脖子	和	这样的	力量

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli][ræn][ˌaɪ 'tiː] [θruː] ,

that	it	not	only	ran	it	through	,
那	它	不是	仅有的	跑	它	通过	,

卡德摩斯随即拔出剑，猛地刺入它的脖子，剑不仅刺穿了它的脖子，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['penətreɪtɪd] [æn; ən] [oʊk] , [ðʌs] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ]['drægən] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [triː] .

but	also	penetrated	an	oak	,	thus	holding	the	dragon	fastened	to	the	tree	.
但	还	渗透	一个	橡木	,	因此	保持	这	龙	系紧	到	这	树	.

但也穿透了一棵橡树，从而将龙固定在了树上。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔɪld] [ɪt'self] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [trʌŋk] [ænd; ənd] [læʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɪts] [teɪl] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] .

It	coiled	itself	around	the	trunk	and	lashed	it	with	its	tail	until	it	shook	.
它	卷曲	本身	大约	这	树干	和	鞭打	它	和	它是	尾巴	直到	它	摇晃	.

它盘绕在树干上，用尾巴抽打树干，直到树干颤抖。

['kædməs] [spræŋ] [bæk] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [er] [wʌz; wəz] ['pɔɪzənəs] [nɪr] [ðə; ðɪ]['mɑːnstər] .

Cadmus	sprang	back	,	for	the	air	was	poisonous	near	the	monster	.
卡德摩斯	弹簧	后退	,	为了	这	空气	曾是	有毒	靠近	这	怪物	.

卡德摩斯猛地跳开，因为怪物附近的空气有毒。

[blʌd] [ænd; ənd] [foʊm] ['striːmd] [frʌm; frəm][ɪts] [nek] [ænd; ənd][æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][daɪd] . -

Blood	and	foam	streamed	from	its	neck	and	at	last	it	died	.	87
血	和	泡沫	流媒体	从	它是	脖子	和	在	最后的	它	死亡	.	-

鲜血和泡沫从它的脖子上涌出，它最终死去。87

[æz; əz] ['kædməs] [əd'vænst] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ]['mɑːnstər] , [ə'θiːniː] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [æt; ət]

As	Cadmus	advanced	to	look	at	the	monster	,	Athene	suddenly	appeared	at
作为	卡德摩斯	先进的	到	看	在	这	怪物	,	雅典娜	突然	出现	在

[hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [sed] : “ ['kædməs] ,

his	side	and	said	:	“	Cadmus	,
他的	边	和	说	:	“	卡德摩斯	,

卡德摩斯走上前去看怪物时，雅典娜突然出现在他身边，说道：“卡德摩斯，

[meɪk] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [sɔːrd] [ænd; ənd] ['fɜːroʊ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [soʊ] [ɪn]

make	a	circle	in	the	ground	with	your	sword	and	furrow	it	and	sow	in
制作	一个	圆圈	在	这	地面	和	你的	剑	和	畦	它	和	母猪	在

[ðə; ðɪ] ['fɜːrəʊz] [ðə; ðɪ] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ded] ['drægən] .

the	furrows	the	teeth	of	the	dead	dragon	.
这	沟壑	这	牙齿	的	这	死的	龙	.

用你的剑在地上划一个圆圈，然后犁出沟壑，把死龙的牙齿播撒在沟壑中。

” [ə'θiːniː] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd]['kædməs] [set] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][wɜːrk] .

”	Athene	disappeared	and	Cadmus	set	about	the	work	.
”	雅典娜	消失	和	卡德摩斯	放	关于	这	工作	.

“雅典娜消失了，卡德摩斯开始着手这项工作。”

[hiː; hi] ['fɜːroʊd] [ðə; ðɪ] [sɔɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrmz] , [tʊk] [ðə; ðɪ] ['drægənz] [tiːθ] , ['skætərd]

He	furrowed	the	soil	with	his	strong	arms	,	took	the	dragon's	teeth	,	scattered
他	沟壑	这	土壤	和	他的	强的	武器	,	采取	这	龙的	牙齿	,	疏散

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] ['fɜːrəʊz] ,

them	in	the	furrows	,
他们	在	这	沟壑	,

他用强壮的双臂犁开泥土，取下龙牙，撒在犁沟里。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] .

and	covered	them	with	earth	.
和	涵盖	他们	和	地球	.

并用泥土掩埋了它们。

[loʊ] , [ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [klɔdz] [stɜːrd] , [spɪr] [pɔɪnts] [pɪrst] [ˈʌpwərdz] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ˈglɪtərɪŋ]

Lo	,	instantly	the	clods	stirred	,	spear	points	pierced	upwards	,	followed	by	glittering
洛	,	即刻	这	土块	搅拌	,	矛	积分	穿孔	向上	,	随后	经过	闪闪发光

[ˈhelmits] , [ˈbɪrdɪd] [ˈhedz] ,

helmets	,	bearded	heads	,
头盔	,	留着胡子的	头部	,

只见土块瞬间翻腾起来，矛尖向上刺出，随后是闪闪发光的头盔和蓄着胡须的头颅。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [men] .

and	at	last	the	bodies	of	armed	men	.
和	在	最后的	这	身体	的	武装	男人	.

最后发现的是武装人员的尸体。

[ðə; ði][ˈhjuːmən][krɑːp] [ɪnˈkriːst] [ʌnˈtɪl] [æt; ət][læst][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [ˈwɒrɪrz] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

The	human	crop	increased	until	at	last	a	troop	of	warriors	stood	before	him	.
这	人类	庄稼	增加	直到	在	最后的	一个	部队	的	战士	站立	前	他	.

人类的数量不断增加，最终，一支战士队伍挡在了他面前。

[ˈkædməs] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwɛpənz] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɒrɪrz] [sed] : “ [duː][nɑːt][ɑːrm]

Cadmus	sprang	to	his	weapons	,	but	one	of	the	warriors	said	:	“	Do	not	arm
卡德摩斯	弹簧	到	他的	武器	,	但	一	的	这	战士	说	:	“	做	不是	手臂

[jɔːrˈself] ,

yourself	,
你自己	,

卡德摩斯跃起拿起武器，但其中一名战士说：“不要武装自己，

[ˈkædməs] , [bʌt; bət] [əˈvɔɪd] [ðə; ði][ˈkɑːntest] . ” -

Cadmus	,	but	avoid	the	contest	.	”	88
卡德摩斯	,	但	避免	这	竞赛	.	”	-

卡德摩斯，但要避免参与竞争。”88

[ˌðerəˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈwɒrɪrz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [əˈtæk] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈstrʌg(ə)l] [inˈsjuːd]

Thereupon	the	warriors	began	to	attack	each	other	and	a	mighty	struggle	ensued
于是	这	战士	开始	到	攻击	每个	其他	和	一个	强大的	斗争	随后

.

:
.

于是，战士们开始互相攻击，一场激烈的战斗随即展开。

[ˈoʊnli] [faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [səˈvaivd] .

Only	five	of	them	survived	.
仅有的	五	的	他们	幸存下来	.

只有五人幸存。

[ðer; ðər] [ˈwɛpənz] [wɜːr; wər] [θroʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [piːs] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ]

Their	weapons	were	thrown	to	the	ground	and	they	made	peace	with	each
他们的	武器	是	抛掷	到	这	地面	和	他们	制成	和平	和	每个

[ˈʌðər] .

other	.
其他	.

他们扔掉武器，互相和解。

[ðə; ði] [faɪv] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [breɪv] [ˈkædməs] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [ˈsɪti] [əˈpɑːn]

The	five	followed	the	brave	Cadmus	and	helped	him	to	build	the	city	upon
这	五	随后	这	勇敢的	卡德摩斯	和	帮助	他	到	建造	这	城市	之上

[ðə; ði][spɑːt] [ˈdezɪgneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔrəkl] .

the	spot	designated	by	the	oracle	.
这	点	指定的	经过	这	神谕	.

这五人跟随勇敢的卡德摩斯，帮助他在神谕指定的地方建造了这座城市。

[hiː; hi] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [θiːbz] , [æz; əz][ə'pɑːloʊ][hæd; həd] ['ɔːrdərd] . [-] -

He	named	it	Thebes	,	as	Apollo	had	ordered	.	[	20	]	89
他	命名	它	底比斯	,	作为	阿波罗	有	订购	.	[	-	]	-

他按照阿波罗的命令，将它命名为底比斯。[20]89

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

Chapter	XIII
章	十三

第十三章

[ˌdaɪə'naɪsəs] (['bækəs])

Dionysus	(	Bacchus	)
狄俄尼索斯	(	巴克斯	)

狄俄尼索斯（巴克斯）

[ˌdaɪə'naɪsəs] (['bækəs]) [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][zjuːs; zuːs][ænd; ənd] ['semili] , ['dɔːtər] [ʌv; əv]

Dionysus	(	Bacchus	)	was	the	son	of	Zeus	and	Semele	,	daughter	of
狄俄尼索斯	(	巴克斯	)	曾是	这	儿子	的	宙斯	和	塞墨勒	,	女儿	的

['kædməs][ʌv; əv] [θiːbz] .

Cadmus	of	Thebes	.
卡德摩斯	的	底比斯	.

狄俄尼索斯（巴克斯）是宙斯和塞墨勒（底比斯国王卡德摩斯的女儿）的儿子。

[baɪ][ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][zjuːs; zuːs][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [ɪn'trʌst] [tuː; tə]['hɜːrmiːz] , [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]

By	the	orders	of	Zeus	the	child	was	intrusted	to	Hermes	,	to	be	taken
经过	这	订单	的	宙斯	这	孩子	曾是	受托人	到	爱马仕	,	到	是	已采取

[tuː; tə]['naisə] ,

to	Nysa	,
到	尼萨	,

奉宙斯之命，孩子被托付给赫尔墨斯，带往尼萨。

[ə; eɪ][mə'dʒestɪk]['aɪlənd][wɪð; wɪθ] [klɪr] ['floʊɪŋ] [striːmz] [ænd; ənd]['evər] [griːn] [medəuz] .

a	majestic	island	with	clear	flowing	streams	and	ever	green	meadows	.
一个	雄伟	岛	和	清除	流动	溪流	和	曾经	绿色的	草地	.

一座风景秀丽的岛屿，拥有清澈的溪流和常绿的草地。

[ðə; ði] [fruːt] - ['berɪŋ] [triːz] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [vaɪn] ['klʌstərz] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['briːzɪz]

The	fruit	-	bearing	trees	are	covered	with	vine	clusters	and	the	ocean	breezes
这	水果	-	轴承	树木	是	涵盖	和	藤	集群	和	这	海洋	微风

['tempər] [ðə; ði] ['sʌnz] [hiːt] .

temper	the	sun's	heat	.
脾气	这	太阳的	热	.

果树上爬满了藤蔓，海风缓解了阳光的炙烤。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] .

In	the	midst	of	this	island	is	a	beautiful	valley	.
在	这	中间	的	这	岛	是	一个	美丽的	谷	.

岛屿中央有一个美丽的山谷。

[ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər][soʊ] ['kloʊsli] [ˌintə'wəuvən] [ðæt] ['niːðər] [ə; eɪ] [sʌn] [reɪ] [nɔːr][ə; eɪ]

The	tops	of	the	trees	are	so	closely	interwoven	that	neither	a	sun	ray	nor	a
这	最高额	的	这	树木	是	所以	密切	交织	那	两者都不	一个	太阳	射线	也不	一个

[drɑːp][ʌv; əv][reɪn][kæn; kən] ['penətreɪt] [ðem; ðəm] .

drop	of	rain	can	penetrate	them	.
降低	的	雨	能	穿透	他们	.

树梢交错紧密，阳光和雨水都无法穿透。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kævərn][ðer; ðər] , [huːz] ['rɑːki] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [gliːm] [wɪð; wɪθ] ['verɪgeɪtɪd] ['kʌlɚz] .

There	is	a	cavern	there	,	whose	rocky	arches	gleam	with	variegated	colors	.
那里	是	一个	洞穴	那里	,	谁	岩石	拱门	闪耀	和	斑	颜色	.

那里有一个洞穴，洞穴的岩石拱门闪耀着五彩斑斓的光芒。

[ə'pɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ɑːr; ər] ['lɔːfti] [triːz] , [sʌm; səm] [ɪn] [kən'tɪnjuəl] ['blɑːsəm] , ['ʌðər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]

Upon	either	side	are	lofty	trees	,	some	in	continual	blossom	,	others	loaded	with
之上	任何一个	边	是	高远	树木	,	一些	在	持续的	开花	,	其他的	已加载	和

['spaɪsi] [fruːt] .

spicy	fruit	.
辛辣的	水果	.

两侧是高大的树木，有的常年开花，有的结满了辛辣的果实。

['brɪliəntli] ['pluːmidʒd] [bɜːrdz] [nest] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['sɔŋz] [ɑːr; ər] ['wʌndərfəli]

Brilliantly	plumaged	birds	nest	in	the	trees	and	their	songs	are	wonderfully
精彩	羽毛	鸟类	巢	在	这	树木	和	他们的	歌曲	是	太棒了

[mə'loʊdiəs] .

melodious	.
悦耳动听	.

羽毛艳丽的鸟儿在树上筑巢，它们的歌声悦耳动听。

['flaʊərz] [groʊ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [pə'reniəl] [pər'fjuːm] .

Flowers	grow	beneath	the	trees	,	filling	the	air	with	perennial	perfume	.
花朵	生长	下面	这	树木	,	填充	这	空气	和	多年生	香水	.

树下鲜花盛开，空气中弥漫着持久芬芳。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] ['restɪŋ] ['pleɪsɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['nɪmfs] [ðer; ðər] ; [nɑːt] [meɪd] [baɪ] [men] , [bʌt; bət]

There	are	also	resting	places	for	the	nymphs	there	;	not	made	by	men	,	but
那里	是	还	休息	地方	为了	这	若虫	那里	;	不是	制成	经过	男人	,	但

['fæʃnd] [baɪ] ['neɪtʃər] .

fashioned	by	nature	.
造型	经过	自然	.

那里还有仙女们的休憩之处；这些休憩之处并非人造，而是大自然的杰作。

[wʌn] ['nevər] [siːz] [ə; eɪ] ['wɪðərd] ['flaʊər] [ðer; ðər] , [nɔːr] [ə; eɪ] [draɪ] [liːf] , [nɔːr] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] .

One	never	sees	a	withered	flower	there	,	nor	a	dry	leaf	,	nor	a	trace	of	decay	.
一	绝不	看到	一个	干枯	花	那里	,	也不	一个	干燥	叶子	,	也不	一个	痕迹	的	衰变	.

-

90

-

那里从看不到枯萎的花朵，也看不到干枯的叶子，更看不到任何腐烂的痕迹。90

['hɜːrmiːz] [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðer; ðər] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['nɪmfs] .

Hermes	took	the	child	there	to	be	brought	up	by	the	nymphs	.
爱马仕	采取	这	孩子	那里	到	是	带来	向上	经过	这	若虫	.

赫尔墨斯把孩子带到那里，交给仙女们抚养。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [neɪmd] [ˌdaɪə'naɪsəs] (['bækəs]) , [gruː] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] ['trævld] ['oʊvər] ['veriəs]

The	boy	,	named	Dionysus	(	Bacchus	)	,	grew	rapidly	and	travelled	over	various
这	男生	,	命名	狄俄尼索斯	(	巴克斯	)	,	生长	快速	和	旅行	超过	各种各样的

['kʌntriz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [men] [vaɪn] ['groʊɪŋ] .

countries	to	teach	men	vine	growing	.
国家	到	教	男人	藤	生长	.

这个名叫狄俄尼索斯（巴克斯）的男孩迅速长大，游历各国，教人们种植葡萄。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['iːdʒɪpt] [ænd; ənd] ['sirɪr] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['riə] , ['mʌðər] [ʌv; əv] [zjuːs; zuːs]

He	went	to	Egypt	and	Syria	and	received	from	Rhea	,	mother	of	Zeus
他	去	到	埃及	和	叙利亚	和	已收到	从	瑞亚	,	母亲	的	宙斯

, [hɪz; ɪz] ['ɪndiə] [koʊt] ,

,	his	India	coat	,
,	他的	印度	外套	,

他去了埃及和叙利亚，从宙斯的母亲瑞亚那里得到了他的印度长袍。

['verɪgeɪtɪd] ['dɪrˌskɪn] , [ænd; ənd] ['θəːsəs] .

variegated	deerskin	,	and	thyrsus	.
斑	鹿皮	,	和	酒神	.

斑驳的鹿皮，以及酒神杖。

[hiː; hi][nekst] [pæst] [θruː] [ðə; ði]['goʊldən] [veɪlz] [ʌv; əv] ['lɪdiə] , [ðə; ði] ['sʌni] [pleɪnz] [ʌv; əv] ['fridʒiə]

He	next	passed	through	the	golden	vales	of	Lydia	,	the	sunny	plains	of	Phrygia
他	下一个	通过了	通过	这	金的	山谷	的	莉迪亚	,	这	阳光明媚	平原	的	弗里吉亚

[ænd; ənd] ['pəːʃə] ,

and	Persia	,
和	波斯	,

接下来，他途经吕底亚的金色山谷、弗里吉亚和波斯的阳光平原，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] ['kʌntri] [ʌv; əv]['miːdiə] .

and	the	rough	country	of	Media	.
和	这	粗糙的	国家	的	媒体	.

还有米迪亚这个崎岖的国度。

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ə'reɪbiə][ðə; ði] [blest] [ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔːl]['eɪʒə; 'eɪʃə] [peɪd] [hɪm; ɪm] ['revərəns] .

He	visited	Arabia	the	blest	and	nearly	all	Asia	paid	him	reverence	.
他	到访	阿拉伯	这	祝福	和	几乎	全部	亚洲	有薪酬的	他	尊敬	.

他访问了阿拉伯半岛，几乎整个亚洲都对他表示敬意。

[hiː; hi] [roʊd] [ɪn][ə; eɪ][goʊld] - ['gliːmɪŋ] ['tʃæriət] , [drɔːn] [baɪ] ['lepədz] .

He	rode	in	a	gold	-	gleaming	chariot	,	drawn	by	leopards	.
他	骑	在	一个	金子	-	闪闪发光	战车	,	绘制	经过	豹子	.

他乘坐一辆闪着金光的战车，由豹子拉着。

[ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]['kjuːpɪdz] , ['nɪmfs] , [fɔːnz] , [ænd; ənd]['sætərz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

A	multitude	of	cupids	,	nymphs	,	fauns	,	and	satyrs	followed	him	.
一个	民众	的	丘比特	,	若虫	,	半人半羊神	,	和	萨提尔	随后	他	.

众多丘比特、仙女、森林之神和萨堤尔跟随他。

[ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] ['drʌŋkən] [sai'liːnəs]['ɔːlsoʊ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['retənuː] ,

The	old	and	continually	drunken	Silenus	also	belonged	to	his	retinue	,
这	老的	和	持续	醉	西勒努斯	还	属于	到	他的	随从	,

年老且终日酗酒的西勒诺斯也是他的随从之一。

[wɪtʃ] [ə'kʌmpənid] [ɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] ['simbəlz][ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv]

which	accompanied	its	pæans	with	the	clash	of	cymbals	and	the	music	of
哪个	伴随	它是	颂歌	和	这	冲突	的	钹	和	这	音乐	的

['frɪdʒiən] [fluːts] . -

Phrygian	flutes	.	91
弗里吉亚	长笛	.	-

伴随着赞歌的吟唱，还有钹的碰撞声和弗里吉亚长笛的乐声。91

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [sai'liːnəs] [fel] [ə'sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] .

Once	it	happened	that	Silenus	fell	asleep	in	a	wood	and	was	left	behind	.
一次	它	发生	那	西勒努斯	跌倒	睡着了	在	一个	木头	和	曾是	左边	在后面	.

有一次，西勒诺斯在树林里睡着了，结果被人落在了那里。

[sʌm; səm] ['lɪdiən] ['pesnts] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv]

Some	Lydian	peasants	found	the	old	man	and	carried	him	upon	a	litter	of
一些	吕底亚	农民	成立	这	老的	男人	和	携带	他	之上	一个	垃圾	的

['bræntʃɪz] [tuː; tə][ðer; ðər] [kɪŋ] ,

branches	to	their	king	,
分支	到	他们的	国王	,

一些吕底亚农民发现了这位老人，用树枝做成的轿子把他抬去见他们的国王。

['maɪdəs] , [æt; ət] [huːz] ['pæləs] ['bækəs] ['leɪtər] [ə'raɪvd] .

Midas	,	at	whose	palace	Bacchus	later	arrived	.
迈达斯	,	在	谁	宫殿	巴克斯	之后	到达的	.

迈达斯，酒神巴克斯后来也来到了他的宫殿。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [sai'liːnəs][hæd; həd] [bɪn] ['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli] [ˌentər'teɪnd] ,

Finding	that	Silenus	had	been	hospitably	entertained	,
寻找	那	西勒努斯	有	到过	热情好客	娱乐	,

发现西勒诺斯受到了热情款待，

['bækəs] [ə'ʃʊrd] ['maɪdəs] [ðæt] ['eni] [wɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['græntɪd] .

Bacchus	**assured**	**Midas**	**that**	**any**	**wish**	**of**	**his**	**should**	**be**	**granted**	**.**
巴克斯	保证	迈达斯	那	任何	希望	的	他的	应该	是	的确	.

酒神巴克斯向迈达斯保证，他的任何愿望都会得到满足。

['maɪdəs] [ri'kwestid] [ðæt] [wət'evər] [hiː; hi] [tʌtʃt] [maɪt] [tɜːrn] [tuː; tə] [goʊld] .

Midas	**requested**	**that**	**whatever**	**he**	**touched**	**might**	**turn**	**to**	**gold**	**.**
迈达斯	请求	那	任何	他	感动	可能	转动	到	金子	.

迈达斯许愿，凡是他触摸的东西都能变成黄金。

[ðə; ði] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] ['græntɪd] , [bʌt; bət] ['maɪdəs] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [wʊd] [pruːv] ['feɪt(ə)l] ,

The	**request**	**was**	**granted**	**,**	**but**	**Midas**	**soon**	**found**	**that**	**his**	**wish**	**would**	**prove**	**fatal**	**,**
这	要求	曾是	的确	,	但	迈达斯	很快	成立	那	他的	希望	会	证明	致命的	,

请求被批准了，但迈达斯很快发现他的愿望将会酿成大祸。

[fɔːr; fər] [nɑːt] ['oʊnli] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [waɪn] , [bʌt; bət] [fruːt] [ænd; ənd] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [fuːd] ,

for	**not**	**only**	**water**	**and**	**wine**	**,**	**but**	**fruit**	**and**	**all**	**kinds**	**of**	**food**	**,**
为了	不是	仅有的	水	和	葡萄酒	,	但	水果	和	全部	种类	的	食物	,

不仅适用于水和酒，也适用于水果和各种食物。

[tɜːrnd] [tuː; tə] [goʊld] [wen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] .

turned	**to**	**gold**	**when**	**he**	**touched**	**them**	**.**
转向	到	金子	什么时候	他	感动	他们	.

他一碰它们，它们就变成了金色。

[rɪ'pentɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːli] , [hiː; hi] [ɪm'plɔːd] ['bækəs] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [gɪft] .

Repenting	**his**	**folly**	**,**	**he**	**implored**	**Bacchus**	**to**	**recall**	**the**	**gift**	**.**
忏悔	他的	蠢事	,	他	恳求	巴克斯	到	记起	这	礼物	.

他懊悔自己的愚蠢，恳求酒神巴克斯收回这份礼物。

['teɪkɪŋ] ['pɪti] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] , ['bækəs] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [beɪð] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] ['pæk'toʊləs] ,

Taking	**pity**	**upon**	**him**	**,**	**Bacchus**	**ordered**	**him**	**to**	**bathe**	**in**	**the**	**river**	**Pactolus**	**,**
采取	遗憾	之上	他	,	巴克斯	订购	他	到	洗澡	在	这	河	帕克托鲁斯	,

['hævɪŋ] [dʌn] [wɪtʃ] ,

having	**done**	**which**	**,**
拥有	完毕	哪个	,

巴克斯怜悯他，命令他到帕克托罗斯河中沐浴，他照做了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [suːn] [rɪ'liːvd] .

he	**was**	**soon**	**relieved**	**.**
他	曾是	很快	松了口气	.

他很快就松了一口气。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [sændz] [ʌv; əv] [ðæt] ['rɪvər] [bɪ'keɪm] [goʊld] . -

From	**that**	**time**	**the**	**sands**	**of**	**that**	**river**	**became**	**gold**	**.**	**92**
从	那	时间	这	沙子	的	那	河	成为	金子	.	-

从那时起，那条河的沙子就变成了黄金。92

[ˌdaɪə'naɪsəs] [nekst] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ɛ'doʊni] ,

Dionysus	**next**	**came**	**to**	**the**	**country**	**of**	**Edoni**	**,**
狄俄尼索斯	下一个	来了	到	这	国家	的	埃多尼	,

狄俄尼索斯接下来来到了埃多尼国。

[friː] ['pæsɪdʒ] [θruː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] [baɪ] [laɪ'kɜːrgəs] , [ɪts] [prɪns] .

free	**passage**	**through**	**which**	**had**	**been**	**promised**	**him**	**by**	**Lycurgus**	**,**	**its**	**prince**	**.**
自由的	通道	通过	哪个	有	到过	承诺	他	经过	吕库古斯	,	它是	王子	.

吕库古斯王子曾答应让他自由通过这条路。

[wen] [hiː; hi] [ɪn'kæmpt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [treɪn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'tækt] [baɪ]

When	he	encamped	in	the	woods	with	his	train	he	was	suddenly	attacked	by
什么时候	他	营地	在	这	树林	和	他的	火车	他	曾是	突然	遭到攻击	经过

[ðə; ði] ['tretʃərəs] [prɪns] .

the	treacherous	prince	.
这	奸诈	王子	.

当他带着随从在树林里扎营时，突然遭到奸诈王子的袭击。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪm'self] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ['gɑːdəs] , ['θetis; 'θiː-] ,

He	placed	himself	under	the	protection	of	the	sea	goddess	,	Thetis	,
他	放置	他自己	在下面	这	保护	的	这	海	女神	,	忒提斯	,

他把自己置于海神忒提斯的庇护之下。

[bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['retənuː] [wɜːr; wər]['teɪkən] ['prizənəz] [ænd; ənd] ['fetəd] .

but	he	and	his	retinue	were	taken	prisoners	and	fettered	.
但	他	和	他的	随从	是	已采取	囚犯	和	束缚	.

但他和他的随从被俘虏并戴上了镣铐。

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌmɪs'diːd] [keɪm] ['kwɪkli] .

The	punishment	of	this	misdeed	came	quickly	.
这	惩罚	的	这	不当行为	来了	迅速地	.

这种罪行的惩罚很快就来了。

[laɪ'kɜːrgəs] [wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'kjʊrəbl] ['mædnəs] ,

Lycurgus	was	seized	by	an	incurable	madness	,
吕库古斯	曾是	查获	经过	一个	不治之症	疯狂	,

吕库古患上了无法治愈的疯狂症，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [vaɪn] [hiː; hi] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt]

and	thinking	his	own	son	was	a	vine	he	cut	off	his	hands	and	feet
和	思维	他的	自己的	儿子	曾是	一个	藤	他	切	离开	他的	双手	和	脚

[wɪð; wɪθ][æn; ən][æks] .

with	an	axe	.
和	一个	斧头	.

他认为自己的儿子是一株藤蔓，便用斧头砍掉了他的手脚。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] ['bɑːdi] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [hiː; hi]

But	when	he	saw	the	bleeding	body	lying	upon	the	earth	he	realized	what	he
但	什么时候	他	锯	这	出血	身体	说谎	之上	这	地球	他	已实现	什么	他

[hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [rɪ'liːst] ['bækəs] .

had	done	and	released	Bacchus	.
有	完毕	和	发布	巴克斯	.

但当他看到躺在地上流血的尸体时，他意识到自己做了什么，于是释放了巴克斯。

[bʌt; bət][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [kəm'pliːt] .

But	retribution	was	not	yet	complete	.
但	报应	曾是	不是	然而	完全的	.

但惩罚尚未完成。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [bɔːr] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [lɔːŋ] .

The	earth	bore	nothing	for	his	people	a	whole	year	long	.
这	地球	钻孔	没有什么	为了	他的	人们	一个	所有的	年	长的	.

整整一年，大地都没有给他的子民带来任何恩赐。

[ðə; ði] [ɪn] [dɪ'sper] [kən'sʌltid] [ðə; ði] ['ɔrəkl] ,

The	Edonians	in	despair	consulted	the	oracle	,
这	爱丁堡人	在	绝望	咨询	这	神谕	,

绝望的伊甸人向神谕求助。

[wɪtʃ] [ə'naʊnst] [ðæt] [fʊl] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] ['rendərd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

which	announced	that	full	compensation	could	be	rendered	only	by	the	death	of
哪个	宣布	那	满的	赔偿	可以	是	渲染	仅有的	经过	这	死亡	的

[ðə; ði] [kɪŋ] .

the	king	.
这	国王	.

该声明指出，只有国王驾崩才能给予全部赔偿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] - [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	was	seized	and	taken	to	the	mountain	of	Pangaeus	where	he	was
他	曾是	查获	和	已采取	到	这	山	的	-	在哪里	他	曾是

[tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][waɪld] ['hɔːrsɪz] .

torn	to	pieces	by	wild	horses	.
撕裂	到	件	经过	荒野	马匹	.

他被抓获并带到盘古山，在那里被野马撕成了碎片。

['bækəs] [nekst] [went] [tuː; tə] [θiːbz] , [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] .

Bacchus	next	went	to	Thebes	,	the	city	of	his	birth	.
巴克斯	下一个	去	到	底比斯	,	这	城市	的	他的	出生	.

巴克斯随后前往他的出生地底比斯。

[ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz][ɪn] ['æʃɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['perɪʃt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [strʌk] [daʊn]

The	palace	was	in	ashes	and	his	mother	had	perished	in	it	,	struck	down
这	宫殿	曾是	在	灰烬	和	他的	母亲	有	遇难	在	它	,	击	向下

[baɪ][zjuːs; zuːs] - ['θʌndərboʊlt] .

by	Zeus	'	thunderbolts	.
经过	宙斯	-	雷电	.

宫殿化为灰烬，他的母亲也葬身火海，被宙斯的雷霆击中身亡。

[ðə; ði] [greɪ] ['kædməs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] , [bʌt; bət][noʊ][lɔːŋgər] [ruːld] [ðə; ði] ['sɪti] .

The	gray	Cadmus	was	still	living	,	but	no	longer	ruled	the	city	.
这	灰色的	卡德摩斯	曾是	仍然	活的	,	但	不	更长	裁决	这	城市	.

灰衣卡德摩斯仍然活着，但已不再统治这座城市。

['pɛnˌθuːs] [wʌz; wəz][ɪts] [prɪns] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [keɪm] [ðə; ði][blaɪnd] [sɪr] [tai'ri:siæs; -əs; -ʃi-; ti-]

Pentheus	was	its	prince	and	to	him	came	the	blind	seer	Tiresias
彭透斯	曾是	它是	王子	和	到	他	来了	这	瞎的	先知	提瑞西阿斯

[ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['bækəs] .

announcing	the	approach	of	Bacchus	.
宣布	这	方法	的	巴克斯	.

彭透斯是它的王子，盲先知提瑞西阿斯前来向他预言酒神巴克斯即将到来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪr] [ænd; ənd] [ri'bjuːkt] [ðə; ði] ['θiːbən] [wen]

He	was	enraged	at	the	words	of	the	seer	and	rebuked	the	Thebans	when
他	曾是	愤怒	在	这	字	的	这	先知	和	责备	这	底比斯	什么时候

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ə'reɪ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

he	saw	them	arraying	themselves	to	meet	him	.
他	锯	他们	排列	他们自己	到	见面	他	.

他听到先知的话后勃然大怒，看到底比斯人列队迎战他时，便斥责了他们。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [jʊr; jər]['ɔːrɪdʒɪn] ?

“	Is	it	possible	,	”	he	exclaimed	,	“	that	you	have	forgotten	your	origin	?
“	是	它	可能的	,	”	他	惊呼	,	“	那	你	有	被遗忘的	你的	起源	?

“难道，”他惊呼道，“你已经忘记了自己的出身吗？”

[jʊr; jər] ['fɑːðəz] [wɜːr; wər] ['hɪroʊz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [baʊ; boʊ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [smɪrz] [hɪz; ɪz]

Your	fathers	were	heroes	and	you	would	bow	before	a	boy	who	smears	his
你的	父亲们	是	英雄	和	你	会	弓	前	一个	男生	WHO	涂片	他的

['tresɪz] [wɪð; wɪθ] ['bɔːlsəm] ,

tresses	with	balsams	,
头发	和	香脂	,

你们的父亲是英雄，而你们却会向一个在头发上涂抹香脂的男孩俯首称臣。

[werz] [ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] [vaɪn] [liːvz] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['helmɪt] ,

wears	a	wreath	of	vine	leaves	in	place	of	a	helmet	,
穿着	一个	花圈	的	藤	树叶	在	地方	的	一个	头盔	,

他头戴葡萄叶花环，而不是头盔。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɜːrp(ə)l] [kloʊk] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːrmər] ? ” -

and	a	purple	cloak	in	place	of	armor	?	”	93
和	一个	紫色的	披风	在	地方	的	盔甲	?	”	-

用紫色斗篷代替盔甲？“93

[ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [dɪ'spætʃ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [wɪð; wɪθ] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [siːz] ['bækəs] [ænd; ənd] [baɪnd]

Thereupon	he	despatched	his	servants	with	orders	to	seize	Bacchus	and	bind
于是	他	已派送	他的	仆人	和	订单	到	抢占	巴克斯	和	绑定

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

于是他派仆人去捉拿并捆绑巴克斯。

[hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [ə'lɑːrmd] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðɪs] ['ɔːrdər] .

His	friends	were	alarmed	when	they	heard	this	order	.
他的	朋友们	是	惊慌	什么时候	他们	听到	这	命令	.

他的朋友们听到这个命令后都感到震惊。

[ðer; ðər] [en'triːtiːz] [wɜːr; wər] ['juːsləs] ; [hiː; hi] ['oʊnli] [æd'hɪrd] [mɔːr] ['fɜːrmli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

Their	entreaties	were	useless	;	he	only	adhered	more	firmly	to	his	purpose	.
他们的	恳求	是	无用	;	他	仅有的	粘着	更多的	牢牢	到	他的	目的	.

他们的恳求毫无用处；他反而更加坚定了自己的决心。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [rɪ'tɜːrnd] , ['brɪŋɪŋ] ['bækəs] [ɪn] ['fetərz] .

It	was	not	long	before	the	servants	returned	,	bringing	Bacchus	in	fetters	.
它	曾是	不是	长的	前	这	仆人	返回	,	带来	巴克斯	在	镣铐	.

没过多久，仆人们就回来了，他们押着戴着镣铐的巴克斯。

['pɛnˌθuːs] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ['dʒuːbɪləntli] : “ [naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [fuːlz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ,

Pentheus	said	to	his	people	jubilantly	:	“	Now	,	you	know	what	fools	you	were	,
彭透斯	说	到	他的	人们	欢欣雀跃	:	“	现在	,	你	知道	什么	傻瓜	你	是	,

彭透斯欣喜若狂地对他的子民说：“现在，你们知道自己有多愚蠢了！”

” [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] ['bækəs] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'prɪznd] .

”	and	ordered	Bacchus	to	be	imprisoned	.
”	和	订购	巴克斯	到	是	被监禁	.

并下令将巴克斯囚禁起来。

[ðen] [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði] [hoʊl] [treɪn] , [wen] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l]

Then	he	sent	his	servants	to	arrest	the	whole	train	,	when	something	wonderful
然后	他	发送	他的	仆人	到	逮捕	这	所有的	火车	,	什么时候	某物	精彩的

[ə'kɜːrd] .

occurred	.
发生	.

然后他派人去逮捕整列火车，这时奇迹发生了。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃʊk] , [fleɪmz] [pleɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] ,

The	earth	shook	,	flames	played	about	the	columns	of	the	palace	,
这	地球	摇晃	,	火焰	玩	关于	这	列	的	这	宫殿	,

大地颤抖，火焰在宫殿的柱子间熊熊燃烧。

[ænd; ənd] ['bækəs] [roʊz] [ɪn] ['mædʒəsti] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['prɪzn] .

and	Bacchus	rose	in	majesty	from	his	prison	.
和	巴克斯	玫瑰	在	威严	从	他的	监狱	.

酒神巴克斯威严地从牢笼中升起。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['terəfaɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

The	king	was	terrified	and	tried	to	escape	.
这	国王	曾是	恐惧	和	尝试	到	逃脱	.

国王吓坏了，试图逃跑。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'vɔɪd] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] .

But	he	could	not	avoid	his	punishment	.
但	他	可以	不是	避免	他的	惩罚	.

但他最终还是逃脱了惩罚。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['revəlz] [ʌv; əv] ['bækəs] -

He	was	suddenly	seized	with	a	longing	to	witness	the	revels	of	Bacchus	'
他	曾是	突然	查获	和	一个	渴望	到	证人	这	揭秘	的	巴克斯	-

['fɔ:ləuəz] .

followers	.
追随者	.

他突然很想亲眼目睹酒神巴克斯的追随者们的狂欢作乐。

['bækəs] ['ɔ:rdərd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l] .

Bacchus	ordered	that	he	should	appear	to	them	as	a	wild	animal	.
巴克斯	订购	那	他	应该	出现	到	他们	作为	一个	荒野	动物	.

酒神巴克斯命令他要以野兽的形象出现在他们面前。

[wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] [kraɪz] [ðə; ði] [bə'kænti] [rʌʃt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] . -

With	fearful	cries	the	Bacchantes	rushed	upon	him	and	killed	him	.	94
和	可怕	哭泣	这	酒神女祭司	匆忙	之上	他	和	被杀	他	.	-

酒神女祭司们惊恐地尖叫着，冲向他，将他杀死。94

[frʌm; frəm] [θi:bz] ['bækəs] [went] [tu:; tə]['ɑ:gɔs] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə]

From	Thebes	Bacchus	went	to	Argos	,	and	from	thence	he	decided	to
从	底比斯	巴克斯	去	到	阿尔戈斯	,	和	从	因此	他	决定	到

[krɔ:s] ['oʊvər][tu:; tə] ['næksɔs] ,

cross	over	to	Naxos	,
叉	超过	到	纳克索斯岛	,

酒神巴克斯从底比斯出发前往阿尔戈斯，然后决定从那里渡海前往纳克索斯岛。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [si:] ['rɔbəz] .

and	made	his	arrangements	with	some	sea	robbers	.
和	制成	他的	安排	和	一些	海	强盗	.

他与一些海盗达成了协议。

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [sel] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [ænd; ənd] [pæs] [baɪ]

Not	knowing	him	,	they	decided	to	sell	him	as	a	slave	and	pass	by
不是	会心	他	,	他们	决定	到	卖	他	作为	一个	奴隶	和	经过	经过

['næksɔs] .

Naxos	.
纳克索斯岛	.

由于不认识他，他们决定把他卖为奴隶，然后途经纳克索斯岛。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] [waɪn] ['floʊɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði]

Suddenly	they	beheld	a	stream	of	wine	flowing	over	the	deck	and	filling	the
突然	他们	观看	一个	溪流	的	葡萄酒	流动	超过	这	甲板	和	填充	这

[hoʊl] ['ves(ə)l] [wɪð; wɪθ][ɪts] [pər'fju:m] .

whole	vessel	with	its	perfume	.
所有的	血管	和	它是	香水	.

突然，他们看到一股葡萄酒流过甲板，香气弥漫了整艘船。

[red] ['klʌstərz] [ʌv; əv] [greɪps] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪlz] .

Red	clusters	of	grapes	hung	from	the	sails	.
红色的	集群	的	葡萄	悬挂	从	这	帆	.

一串串鲜红的葡萄挂在帆上。

[riθs] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [fruːts] [ɪk'stendɪd] [ʌp] [ðə; ði] [mæst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['penənt] .

Wreaths	**of**	**flowers**	**and**	**fruits**	**extended**	**up**	**the**	**mast**	**to**	**the**	**pennant**	**.**
花圈	的	花朵	和	水果	扩展	向上	这	桅杆	到	这	三角旗	.

花环和水果一直延伸到桅杆顶端的旗帜上。

[ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

The	**crew**	**were**	**overcome**	**with**	**astonishment**	**.**
这	全体人员	是	克服	和	惊讶	.

船员们都惊呆了。

“ [ə; eɪ] [dɪ'vɪnəti] [di'rekts] [ðə; ði] [ʃɪp] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [moʊst] ['sensəb(ə)l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ; “ [let] [juː 'es] [seɪl] [tuː; tə] ['næksɔs] .

“	**A**	**divinity**	**directs**	**the**	**ship**	**,**	**”**	**cried**	**the**	**most**	**sensible**	**of**	**them**	**;**	**“**	**let**	**us**	**sail**	**to**	**Naxos**	**.**
“	一个	神	导演	这	船	,	”	哭	这	最多	明智的	的	他们	;	“	让	我们	帆	到	纳克索斯岛	.

“神灵指引着船只，”他们中最明智的人喊道；“让我们驶向纳克索斯岛吧。”

” [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

”	**But**	**it**	**was**	**too**	**late**	**.**
”	但	它	曾是	也	晚的	.

但为时已晚。

['bækəs] ['sʌd(ə)nli] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['laɪən] ,

Bacchus	**suddenly**	**stood**	**on**	**the**	**deck**	**in**	**the**	**form**	**of**	**a**	**lion**	**,**
巴克斯	突然	站立	在	这	甲板	在	这	形式	的	一个	狮子	,

酒神巴克斯突然化作狮子站在甲板上，

[siːzd] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paiərits] , [ænd; ənd] [tɔːr] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

seized	**the**	**leader**	**of**	**the**	**pirates**	**,**	**and**	**tore**	**him**	**to**	**pieces**	**.**
查获	这	领导者	的	这	海盗	,	和	撕裂	他	到	件	.

抓住了海盗头目，把他撕成了碎片。

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪt] , [ðeɪ] [spræŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['dɑːlfɪnz] .

When	**the**	**others**	**saw**	**his**	**fate**	**,**	**they**	**sprang**	**into**	**the**	**sea**	**and**	**were**	**changed**	**to**	**dolphins**	**.**
什么时候	这	其他的	锯	他的	命运	,	他们	弹簧	进入	这	海	和	是	已更改	到	海豚	.

当其他动物看到他的命运时，它们都跳入大海，变成了海豚。

[ðʌs] ['bækəs] ['pʌnɪʃt] [ðer; ðər] [mɪsdiːzd] .

Thus	**Bacchus**	**punished**	**their**	**misdeeds**	**.**
因此	巴克斯	受到惩罚	他们的	不当行为	.

于是，酒神巴克斯惩罚了他们的罪行。

['æftər] ['faʊndɪŋ] ['meni] ['tɛmpəlz] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['semili] [tuː; tə] [oʊ'lɪmpəs] . -

After	**founding**	**many**	**temples**	**he**	**took**	**his**	**mother**	**Semele**	**to**	**Olympus**	**.**	**95**	**-**
后	创立	许多	寺庙	他	采取	他的	母亲	塞墨勒	到	奥林匹斯山	.	-	

在建造了许多神庙之后，他带着母亲塞墨勒去了奥林匹斯山。95

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

Chapter	**XIV**
章	十四

第十四章

-

Actæon

-

阿克泰翁

- [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hʌnt] - ['lʌvɪŋ] ['deɪəti; 'diːəti] , - , [ænd; ənd] - ,

Actæon	**was**	**the**	**son**	**of**	**the**	**hunt**	**-**	**loving**	**deity**	**,**	**Aristæus**	**,**	**and**	**Autonoë**	**,**
-	曾是	这	儿子	的	这	打猎	-	爱	神	,	-	,	和	-	,

['dɔːtər] [ʌv; əv]['kædməs] .

daughter	**of**	**Cadmus**	**.**
女儿	的	卡德摩斯	.

阿克泰翁是热爱狩猎的神祇阿里斯泰俄斯和卡德摩斯的女儿奥托诺厄的儿子。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] [eɪdʒ][hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdi]

When	**he**	**had**	**passed**	**the**	**childhood**	**age**	**he**	**was**	**taken**	**to**	**the**	**woody**
什么时候	他	有	通过了	这	童年	年龄	他	曾是	已采取	到	这	木质的

['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['piliən] [baɪ][ðə; ði] [waɪz] ['sentɔːr] ,

mountain	**of**	**Pelion**	**by**	**the**	**wise**	**centaur**	**,**
山	的	佩利翁	经过	这	明智的	半人马	,

他过了童年时期后，被睿智的半人马带到了佩利翁山的树林里。

['kaɪˌrɑːn] , [ænd; ənd] [treɪnd] [æz; əz][ə; eɪ][roʊ'bʌst] ['hʌntər] .

Chiron	**,**	**and**	**trained**	**as**	**a**	**robust**	**hunter**	**.**
喀戎	,	和	受过训练	作为	一个	强壮的	猎人	.

奇伦，并被训练成一名身强力壮的猎人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['pleʒər] [tuː; tə] [hʌnt] [ɪn][ðə; ði] ['væliz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] .

It	**was**	**his**	**greatest**	**pleasure**	**to**	**hunt**	**in**	**the**	**valleys**	**and**	**mountains**	**.**
它	曾是	他的	最	乐趣	到	打猎	在	这	山谷	和	山脉	.

在山谷和高山上狩猎是他最大的乐趣。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['hʌntɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['dʒoʊviəl] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔrists] [ʌv; əv] [maʊnt]

One	**day**	**he**	**hunted**	**with**	**some**	**jovial**	**companions**	**in**	**the**	**forests**	**of**	**Mount**
一	天	他	猎杀	和	一些	欢乐的	同伴	在	这	森林	的	山

- [ʌn'tɪl] [ˌmɪd'deɪ] ,

Cithæron	**until**	**midday**	**,**
-	直到	正午	,

有一天，他和几个快乐的伙伴在西塞隆山的森林里打猎，直到中午。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [soʊ][hɑːt] [ðæt] [hiː; hi] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .

when	**it**	**grew**	**so**	**hot**	**that**	**he**	**rested**	**in**	**the**	**cool**	**shade**	**of**	**the**	**trees**	**.**
什么时候	它	生长	所以	热的	那	他	休息	在	这	凉爽的	阴影	的	这	树木	.

天气太热时，他就到树荫下休息。

[waɪl] [rɪ'pəʊzɪŋ] , [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] : “ [wiː; wi][hæv; həv]

While	**reposing**	**,**	**he**	**called**	**his**	**companions**	**to**	**him**	**and**	**said**	**:**	**“**	**We**	**have**
尽管	休息	,	他	称为	他的	同伴	到	他	和	说	:	“	我们	有

[geɪm] [ɪ'nʌf] .

game	**enough**	**.**
游戏	足够的	.

他休息的时候，叫来同伴们说：“我们已经有足够的猎物了。”

['aʊər; ɑːr] [stiːl] [ænd; ənd][træps][ɑːr; ər] [drentʃt] [wɪd; wɪθ] [blʌd] .

Our	**steel**	**and**	**traps**	**are**	**drenched**	**with**	**blood**	**.**
我们的	钢	和	陷阱	是	湿透了	和	血	.

我们的钢制武器和陷阱都沾满了鲜血。

[let] [ˌjuː 'es][end] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] .

Let	**us**	**end**	**hunting**	**for**	**to**	**-**	**day**	**.**
让	我们	结尾	打猎	为了	到	-	天	.

今天就到此为止吧。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'zuːm] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [spɔːrt] .

When	**the**	**sun**	**rises**	**in**	**the**	**morning**	**we**	**will**	**resume**	**the**	**joyous**	**sport**	**.**
什么时候	这	太阳	上升	在	这	早晨	我们	将要	恢复	这	欢乐	运动	.

清晨太阳升起时，我们将继续这项令人愉悦的运动。

" [ðʌs] [hiː; hi] [spoʊk] [ænd; ənd] [dɪsˈmɪst] [hɪz; ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [kəmˈpænjənz] .

"	Thus	he	spoke	and	dismissed	his	willing	companions	.
"	因此	他	辐	和	解雇	他的	愿意的	同伴	.

“说完这些话，他就遣散了那些愿意跟随他的同伴。”

[ðen] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [haʊndz] [diːpər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [kuːl] ,

Then	he	went	with	his	hounds	deeper	into	the	forest	to	find	a	cool	,
然后	他	去	和	他的	猎犬	更深	进入	这	森林	到	寻找	一个	凉爽的	,

然后他带着猎犬深入森林，寻找凉爽的地方。

[ˈʃædoʊi] [spɑːt] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sliːp] [θruː] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːn] [ænd; ənd] [rest]

shadowy	spot	where	he	could	sleep	through	the	heat	of	the	noon	and	rest
阴暗的	点	在哪里	他	可以	睡觉	通过	这	热	的	这	中午	和	休息

[hɪz; ɪz] [ˈwɪrid] [lɪmz] . -

his	wearied	limbs	.	96
他的	疲惫	四肢	.	-

他找到了一处阴凉的地方，可以躲过正午的酷热，让疲惫的四肢得到休息。96

[hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [ˈvæli] [fʊl] [ʌv; əv][fɜːr] [triːz] [ænd; ənd] [ˈlɔːfti] [ˈsaɪprɪsiz] , [kɔːld] [ˌgɑːrˈgeɪfiə] ,

He	reached	a	valley	full	of	fir	trees	and	lofty	cypresses	,	called	Gargaphia	,
他	达到	一个	谷	满的	的	冷杉	树木	和	高远	柏树	,	称为	加尔加菲亚	,

他来到一个长满冷杉和高大柏树的山谷，名叫加尔加菲亚。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈseɪkrɪd] [tuː; tə] [ˈɑːrtəmɪs] .

which	was	sacred	to	Artemis	.
哪个	曾是	神圣	到	阿尔忒弥斯	.

这是献给阿尔忒弥斯的圣地。

[diːp] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈliːfi] [ˈgrɑːtoʊ] .

Deep	in	a	corner	of	the	valley	he	found	a	leafy	grotto	.
深的	在	一个	角落	的	这	谷	他	成立	一个	绿叶	石窟	.

在山谷深处的一个角落里，他发现了一个绿树成荫的洞穴。

[ðə; ði] [ˈrɑːki] [ɑːrtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈprɑːdʌkt][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [skɪl] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ðə; ði]

The	rocky	arch	seemed	to	be	the	product	of	human	skill	,	but	was	the
这	岩石	拱	似乎	到	是	这	产品	的	人类	技能	,	但	曾是	这

[wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .

work	of	nature	.
工作	的	自然	.

这座岩石拱门看似是人类技艺的产物，实则是大自然的杰作。

[ə; eɪ] [striːm] [ˈmɝːmɝd] [ˈdʒentli] [əˈlɔːŋ] , [huːz] [klɪr] [ˈwɔːtər] , [ˈbɔːdəd] [baɪ] [griːn] [tɜːrf] ,

A	stream	murmured	gently	along	,	whose	clear	water	,	bordered	by	green	turf	,
一个	溪流	低声说道	轻轻地	沿着	,	谁	清除	水	,	带边框	经过	绿色的	草皮	,

一条小溪潺潺流淌，清澈的溪水两岸绿草茵茵。

[ˈbrɔːdnd] [aʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [waɪd] [puːl] .

broadened	out	into	a	wide	pool	.
扩大	出去	进入	一个	宽的	水池	.

逐渐扩展成一个宽阔的水池。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [ˈgɑːdəs] , [ˈtaɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪs] , [beɪðd] [hɜːr; hər]

This	was	the	spot	where	the	goddess	,	tired	with	the	chase	,	bathed	her
这	曾是	这	点	在哪里	这	女神	,	疲劳的	和	这	追赶	,	洗澡	她

[ˈseɪkrɪd] [lɪmz] .

sacred	limbs	.
神圣	四肢	.

这是女神追逐累了之后，沐浴神圣肢体的地方。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈgrɑːtoʊ] , [ə'tendid] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈnɪmfs] ,

She	was	in	the	grotto	,	attended	by	her	nymphs	,
她	曾是	在	这	石窟	,	参加	经过	她	若虫	,

她身处洞穴之中，有仙女们侍奉在侧。

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [tʊk] [hɜːr; hər] ['hʌntɪŋ] [spɪr] [ænd; ənd][baʊ; boʊ] .

one	of	whom	took	her	hunting	spear	and	bow	.
一	的	谁	采取	她	打猎	矛	和	弓	.

其中一人拿走了她的猎矛和弓。

[ə'nʌðər] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kloʊk] , [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌʌn'luːst] [hɜːr; hər]['sænd(ə)lz] .

Another	relieved	the	goddess	of	her	cloak	,	and	two	of	them	unloosed	her	sandals	.
其他	松了口气	这	女神	的	她	披风	,	和	二	的	他们	解开	她	凉鞋	.

另一人脱下了女神的斗篷，还有两人解开了她的凉鞋。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - , ['klɛvəɹɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , ['fɑːsənd] [hɜːr; hər] ['tresɪz] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [nɑːt] .

The	beautiful	Crocale	-	,	cleverest	of	them	all	,	fastened	her	tresses	together	in	a	knot	.
这	美丽的	-	-	,	最聪明的	的	他们	全部	,	系紧	她	头发	一起	在	一个	结	.

美丽的鳄鱼克罗卡莱，也是她们中最聪明的，把她的头发扎成了一个结。

[ðen] [hɜːr; hər] [ə'tendənts] [fɪld] [ɜːnz] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd] [pɔːd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] ['gɑːdəs] .

Then	her	attendants	filled	urns	with	water	and	poured	it	over	the	goddess	.	-	97	-
然后	她	服务员	已填	骨灰瓮	和	水	和	倾倒	它	超过	这	女神	.	-	97	-

然后，她的侍从们将水壶装满水，浇在女神身上。97

[waɪl] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [wʌz; wəz] [ðʌs] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɜːr; hər] [bæθ] , - [ə'proʊtʃt] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [baɪ][æn; ən] [ˌʌn'trɑːdn] [weɪ] .

While	the	goddess	was	thus	enjoying	her	bath	,	Actæon	approached	through	the	bushes	by	an	untrodden	way	.
尽管	这	女神	曾是	因此	享受	她	洗澡	,	-	接近	通过	这	灌木丛	经过	一个	未踏足的	方式	.

当女神正在享受沐浴时，阿克泰翁沿着一条人迹罕至的小路穿过灌木丛走了过来。

['iːv(ə)l] ['destəni] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd] [hɔːnt] [ʌv; əv]['ɑːrtəmɪs] - ['grɑːtoʊ] .

Evil	destiny	led	him	to	the	sacred	haunt	of	Artemis	'	grotto	.
邪恶的	命运	引领	他	到	这	神圣	出没	的	阿尔忒弥斯	-	石窟	.

邪恶的命运将他引向了神圣的阿尔忒弥斯洞穴。

[ˌʌnsə'spektɪŋ] ['enɪ] [hɑːrm] , [hiː; hi] ['entərd] , [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kuːl] ['restɪŋ] [pleɪs] .

Unsuspecting	any	harm	,	he	entered	,	delighted	to	have	found	such	a	cool	resting	place	.
毫无戒心的	任何	伤害	,	他	进入	,	高兴极了	到	有	成立	这样的	一个	凉爽的	休息	地方	.

他丝毫没有察觉到任何危险，走了进去，很高兴找到了这样一个凉爽的休息场所。

[wen] [ðə; ði] ['nɪmfs] [bɪ'held] [ə; eɪ][mæn] ,

When	the	nymphs	beheld	a	man	,
什么时候	这	若虫	观看	一个	男人	,

当仙女们看到一个男人时，

[ðeɪ] [kraɪd] [ə'laʊd] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ;

they	cried	aloud	and	crowded	about	their	mistress	to	conceal	her	with	their	bodies	;
他们	哭	大声	和	挤	关于	他们的	情妇	到	隐藏	她	和	他们的	身体	;

他们大声哭喊，蜂拥而至，用自己的身体将女主人遮盖起来；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [hed] ['tɔːlər] , [ðə; ði] ['gɑːdəs] ['taʊərd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɔːl] .

but	being	a	head	taller	,	the	goddess	towered	above	them	all	.
但	存在	一个	头	更高	,	这	女神	高耸	多于	他们	全部	.

但由于女神比他们高出一个头，她比他们所有人都高出一头。

[hɜːr; hər] ['gloʊɪŋ] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] ['ræθfl] [lʊk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['stɜːrnli] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɪn'truːdər] ,

Her	glowing	face	wore	a	wrathful	look	,	and	her	eyes	were	sternly	fixed	upon	the	intruder	,
她	发光	脸	穿着	一个	愤怒的	看	,	和	她	眼睛	是	严厉地	固定的	之上	这	入侵者	,

她容光焕发，脸上却带着怒容，目光严厉地盯着入侵者。

[huː] [stʊd] ['moʊʃnləs] , [sər'praɪzd] , [ænd; ənd] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] ['wʌndrəs] [saɪt] .

who	stood	motionless	,	surprised	,	and	dazzled	by	the	wondrous	sight	.
WHO	站立	静止不动	,	惊讶	,	和	眼花缭乱	经过	这	奇妙的	视线	.

他们呆立不动，被这奇妙的景象惊呆了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] - [hæd; həd][hiː; hi][fled][æt; ət] [wʌns] ,

It	would	have	been	better	for	the	unfortunate	Actæon	had	he	fled	at	once	,
它	会	有	到过	更好的	为了	这	不幸	-	有	他	逃亡	在	一次	,

如果不幸的阿克泰翁当时立刻逃走，对他来说或许会更好。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɑːdəs] ['sʌd(ə)nli] [bent] [hɜːr; hər] [hed] , ['dɪpt] [ʌp] ['wɔːtər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] ,

for	the	goddess	suddenly	bent	her	head	,	dipped	up	water	with	her	hand	,
为了	这	女神	突然	弯曲	她	头	,	浸入	向上	水	和	她	手	,

女神突然低下头，用手舀起水来，

['sprɪŋkld] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [toʊn] :

sprinkled	it	over	the	face	and	hair	of	the	youth	,	and	said	in	a	threatening	tone	:
撒上	它	超过	这	脸	和	头发	的	这	青年	,	和	说	在	一个	威胁	语气	:

他将粉末洒在年轻人的脸上和头发上，并用威胁的语气说道：

“ [wʌt] [ðaʊ] [hæst] [siːn] , [naʊ] [tel] [tuː; tə] [men] , [ɪf] [ðaʊ] [kænst] .

“	What	thou	hast	seen	,	now	tell	to	men	,	if	thou	canst	.
“	什么	你	哈斯特	已见	,	现在	告诉	到	男人	,	如果	你	罐	.

“如果你能，就把所见所闻告诉人们吧。”

” ['hɑːrdli] [hæd; həd][ðə; ði][læst] [wɜːrd] [bɪn] ['ʌtəd] [wen] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [dɪ'stres] [siːzd] [hɪm; ɪm] .

”	Hardly	had	the	last	word	been	uttered	when	unspeakable	distress	seized	him	.
”	几乎	有	这	最后的	单词	到过	说出	什么时候	无法形容	痛苦	查获	他	.

“话音未落，难以言喻的痛苦便攫住了他。”

['swɪftli] [hiː; hi] [dæʃt] [ɔːf] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [spiːd] .

Swiftly	he	dashed	off	,	and	in	his	running	was	amazed	by	his	speed	.
迅速地	他	虚线	离开	,	和	在	他的	跑步	曾是	惊叹	经过	他的	速度	.

他迅速冲了出去，奔跑中，他被自己的速度惊呆了。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [wʌn] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ðæt] ['æntləz] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz][lɔːŋgər] ,

The	unfortunate	one	did	not	notice	that	antlers	sprang	from	his	head	,	that	his	neck	was	longer	,
这	不幸	一	做过	不是	注意	那	鹿角	弹簧	从	他的	头	,	那	他的	脖子	曾是	更长	,

这位不幸的人没有注意到他的头上长出了鹿角，脖子也变长了。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər] ['pɔɪntɪd] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [legz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə]

that	his	ears	were	pointed	,	his	arms	changed	to	legs	,	and	his	hands	to
那	他的	耳朵	是	尖	,	他的	武器	已更改	到	腿	,	和	他的	双手	到

[huːf] .

hoofs	.
蹄子	.

他的耳朵变成了尖的，胳膊变成了腿，手变成了蹄子。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dæp(ə)ld] [skɪn] .

His	limbs	were	covered	with	a	dappled	skin	.
他的	四肢	是	涵盖	和	一个	斑驳的	皮肤	.

他的四肢覆盖着斑驳的皮肤。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ræθfl] ['gɑːdəs]

He	was	no	longer	a	man	,	but	had	been	changed	by	the	wrathful	goddess
他	曾是	不	更长	一个	男人	,	但	有	到过	已更改	经过	这	愤怒的	女神

[tuː; tə][ə; eɪ][stæg] .

to	a	stag	.
到	一个	麆	.

他不再是人，而是被愤怒的女神变成了一头雄鹿。

[æz; əz][hiː; hi][fled] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] ['mɪrərd] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtər] .

As	he	fled	,	he	saw	his	image	mirrored	in	the	water	.
作为	他	逃亡	,	他	锯	他的	图像	镜像	在	这	水	.

逃跑时，他看到自己的倒影映在水中。

“ [woʊ] [ɪz][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kraɪd] ,

“	Woe	is	me	,	”	he	would	have	cried	,
“	悲哀	是	我	,	”	他	会	有	哭	,

他会哭喊道：“我好悲惨啊！”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [mjuːt] [ænd; ənd][noʊ][wɜːrd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['groʊnɪŋ] [brest] .

but	his	voice	was	mute	and	no	word	escaped	from	his	groaning	breast	.
但	他的	嗓音	曾是	沉默的	和	不	单词	逃脱	从	他的	呻吟	胸部	.

但他发不出声音，呻吟的胸膛里也发不出任何声音。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] ['ʌtər] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

He	could	only	utter	a	sigh	of	despair	.
他	可以	仅有的	说出	一个	叹	的	绝望	.

他只能发出绝望的叹息。

[terz] [pɔːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət][nɑːt][ə'pɑːn]['hjuːmən] [tʃiːks] .

Tears	poured	from	his	eyes	,	but	not	upon	human	cheeks	.
眼泪	倾倒	从	他的	眼睛	,	但	不是	之上	人类	脸颊	.

他的眼中涌出泪水，但泪水却流淌在人类的脸颊上。

['oʊnli][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [hɪz; ɪz][oʊld] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [rɪ'meɪnd] . -

Only	his	heart	,	his	old	recollection	,	remained	.	98
仅有的	他的	心	,	他的	老的	回忆	,	剩余	.	-

只剩下他的心，他尘封已久的记忆。98

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː] [naʊ] ?

What	should	he	do	now	?
什么	应该	他	做	现在	?

他现在应该怎么办?

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] ['pæləs] ?

Return	to	his	grandfather's	palace	?
返回	到	他的	祖父的	宫殿	?

回到他祖父的宫殿?

[kən'siːl] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ?

Conceal	**himself**	**in**	**the**	**depths**	**of**	**the**	**forest**	**?**
隐藏	他自己	在	这	深度	的	这	森林	?

他把自己藏在森林深处吗?

[waɪl] [ðʌs] [tɔːrn][baɪ][ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] [ɪ'məuʃənz][ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [ʃeɪm] , [hɪz; ɪz] [haʊndz] [sɔː]

While	**thus**	**torn**	**by**	**the**	**conflicting**	**emotions**	**of**	**fear**	**and**	**shame**	**,**	**his**	**hounds**	**saw**
尽管	因此	撕裂	经过	这	冲突	情绪	的	害怕	和	耻辱	,	他的	猎犬	锯

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他当时正被恐惧和羞愧这两种矛盾的情绪所折磨，这时，他的猎犬看到了他。

[ðə; ði] [hoʊl] [pæk] , ['fɪfti] [ɪn] ['nʌmbər] , [rʌʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri][stæg] .

The	**whole**	**pack**	**,**	**fifty**	**in**	**number**	**,**	**rushed**	**upon**	**the**	**imaginary**	**stag**	**.**
这	所有的	盒	,	五十	在	数字	,	匆忙	之上	这	假想	麀	.

整整五十只狼向那头想象中的雄鹿扑去。

['iːgər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [preɪ] , [ðeɪ] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm]['oʊvər] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] ['væli] , ['dʒægɪd] ['rɑːks]

Eager	**for**	**their**	**prey**	**,**	**they**	**chased**	**him**	**over**	**mountain**	**and**	**valley**	**,**	**jagged**	**rocks**
渴望的	为了	他们的	猎物	,	他们	追逐	他	超过	山	和	谷	,	锯齿状	岩石

[ænd; ənd] [jɔːnɪŋ] [ə'bɪsiz] .

and	**yawning**	**abysses**	**.**
和	打哈欠	深渊	.

它们急于追捕猎物，翻山越岭，越过嶙峋的岩石和深不见底的深渊。

[ðʌs] [ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] [wʌn] , [hɪm'self] [ðə; ði] ['hʌntɪd] ,

Thus	**the**	**despairing**	**one**	**,**	**himself**	**the**	**hunted**	**,**
因此	这	绝望	一	,	他自己	这	猎杀	,

于是，绝望之人，自己也成了猎物。

[fled] ['oʊvər] [wel] - [noʊn] ['riːdʒənz] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['hʌntɪd] [waɪld] ['ænɪmlz] .

fled	**over**	**well**	**-**	**known**	**regions**	**where**	**he**	**had**	**often**	**hunted**	**wild**	**animals**	**.**
逃亡	超过	出色地	-	已知	地区	在哪里	他	有	经常	猎杀	荒野	动物	.

他逃往他经常狩猎野生动物的著名地区。

[twaɪs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [kraɪd] , “ [sper] [ˌem 'iː] !

Twice	**he**	**would**	**have**	**turned**	**and**	**cried**	**,**	**“**	**Spare**	**me**	**!**
两次	他	会	有	转向	和	哭	,	“	空闲的	我	!

他曾两次转身哭喊：“饶了我吧！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] - .

I	**am**	**Actæon**	**.**
我	是	-	.

我是阿克泰翁。

” [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːtʃləs] .

”	**But**	**he**	**was**	**speechless**	**.**
”	但	他	曾是	无言	.

但他却说不出话来。

[beɪ] ['fjʊriəsli] , [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ]

Baying	**furiously**	**,**	**the**	**leader**	**of**	**the**	**pack**	**overtook**	**him**	**and**	**seized**	**him**	**by**
吠叫	愤怒地	,	这	领导者	的	这	盒	超越	他	和	查获	他	经过

[ðə; ði] [nek] ,

the	**neck**	**,**
这	脖子	,

狼群首领狂吠着追上了他，咬住了他的脖子。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [rʌʃt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃɑːrp] [tiːθ] .

while	**all**	**the**	**others**	**rushed**	**upon**	**him**	**and**	**tore**	**him**	**with**	**their**	**sharp**	**teeth**	**.**
尽管	全部	这	其他的	匆忙	之上	他	和	撕裂	他	和	他们的	锋利的	牙齿	.

其他的动物都扑向他，用锋利的牙齿撕咬他。

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [groʊn] ['hevɪli] ; [noʊ][stæg]['evər] [groʊn] [ðæt] [weɪ] ,

The	victim	groaned	heavily	;	no	stag	ever	groaned	that	way	,
这	受害者	呻吟	重度	;	不	麋	曾经	呻吟	那	方式	,

受害者发出沉重的呻吟；没有哪头雄鹿会发出那样的呻吟。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['hjuːmən] [groʊn] .

and	yet	it	was	not	a	human	groan	.
和	然而	它	曾是	不是	一个	人类	呻吟	.

然而，那并不是人类的呻吟声。

[laɪk] [wʌn] [preɪɪŋ] [hiː; hi] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

Like	one	praying	he	fell	upon	his	knees	,
喜欢	一	祈祷	他	跌倒	之上	他的	膝盖	,

他像祈祷者一样跪倒在地。

[ænd; ənd][ɪn] [mjuːt] ['æŋgwɪʃ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənts] .

and	in	mute	anguish	turned	his	face	towards	his	assailants	.
和	在	沉默的	痛苦	转向	他的	脸	向	他的	袭击者	.

他默默地、痛苦地转过脸，看向袭击者。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] , [keɪm] [ʌp] .

At	this	instant	his	companions	,	hearing	the	baying	of	the	hounds	,	came	up	.
在	这	立即的	他的	同伴	,	听力	这	吠叫	的	这	猎犬	,	来了	向上	.

这时，他的同伴们听到猎犬的吠叫声，赶了过来。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['juːʒuəl][kɔːl] [ðeɪ] [in'saitid][ðə; ði] [haʊndz] [ænd; ənd] [ðen] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

With	their	usual	call	they	incited	the	hounds	and	then	shouted	for	their
和	他们的	通常	称呼	他们	煽动	这	猎犬	和	然后	喊叫	为了	他们的

['mæstər] ,

master	,
掌握	,

他们像往常一样发出叫声，驱赶猎犬，然后呼喊主人的名字。

[huːm] [ðeɪ] [bi'liːvd] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] .

whom	they	believed	was	not	far	away	.
谁	他们	相信	曾是	不是	远的	离开	.

他们相信凶手就在不远处。

“ - , ” [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , “ [wer] [ɑːrt] [ðaʊ] ?

“	Actæon	,	”	rang	through	the	forest	,	“	where	art	thou	?
“	-	,	”	响铃	通过	这	森林	,	“	在哪里	艺术	你	?

“阿克泰翁，”声音响彻森林，“你在哪里？”

[kʌm] [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['kæptʃər] .

Come	and	behold	this	wonderful	capture	.
来	和	看哪	这	精彩的	捕获	.

快来欣赏这精彩的画面。

” [ðʌs] [ðeɪ] [kraɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['vɪktɪm] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [spiə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

”	Thus	they	cried	as	the	unfortunate	victim	was	killed	by	the	spears	of	his
”	因此	他们	哭	作为	这	不幸	受害者	曾是	被杀	经过	这	长矛	的	他的

[oʊn] [frendz] . -

own	friends	.	99
自己的	朋友们	.	-

于是，当那不幸的受害者被他自己朋友的长矛刺死时，他们哭喊起来。99

['æftər] - [hæd; həd] [ðʌs] ['retʃɪdli] ['perɪʃt] , [hɪz; ɪz] [haʊndz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [mɪs] [ðer; ðər]

After	Actæon	had	thus	wretchedly	perished	,	his	hounds	began	to	miss	their
后	-	有	因此	可悲地	遇难	,	他的	猎犬	开始	到	错过	他们的

[lʌvd] ['mæstər] .

loved	master	.
喜爱	掌握	.

阿克泰翁悲惨地死去之后，他的猎犬们开始想念它们敬爱的主人。

[beɪ] [ænd; ənd] ['waɪnɪŋ] , [ðeɪ] [sɔːt] [ðə; ði] [lɔːst] [wʌn] ['evriwer] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [keɪm]

Baying	and	whining	,	they	sought	the	lost	one	everywhere	,	until	at	last	they	came
吠叫	和	抱怨	,	他们	寻求	这	丢失的	一	到处	,	直到	在	最后的	他们	来了

[tuː; tə] ['tʃaɪrənz] ['kævərn] .

to	Chiron's	cavern	.
到	凯龙星	洞穴	.

他们吠叫哀嚎，到处寻找失踪者，最后来到了喀戎的洞穴。

['kaɪˌrɑːn] [meɪd] [ə; eɪ] [brɑːnz] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] - [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [di'siːvd]

Chiron	made	a	bronze	image	of	Actæon	so	much	like	him	that	it	deceived
喀戎	制成	一个	青铜	图像	的	-	所以	很多	喜欢	他	那	它	受骗

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

喀戎铸造了一尊阿克泰翁的青铜像，这尊雕像与阿克泰翁本人非常相似，以至于骗过了他们。

[wen] [ðə; ði] [haʊndz] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [spræŋ] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [ðə; ði] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] ,

When	the	hounds	saw	it	they	sprang	upon	it	,	licked	the	hands	and	feet	,
什么时候	这	猎犬	锯	它	他们	弹簧	之上	它	,	舔过	这	双手	和	脚	,

猎犬们一看到它，就扑了上去，舔舐它的手脚。

[ænd; ənd] ['æktɪd] [æz; əz] ['dʒɔɪfəli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər] ['riːəl] ['mæstər] [ə'gen] . -

and	acted	as	joyfully	as	if	they	had	found	their	real	master	again	.	101
和	行动	作为	欣喜地	作为	如果	他们	有	成立	他们的	真实的	掌握	再次	.	-

他们表现得欣喜若狂，仿佛又找到了自己的真正主人。[101]

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

Chapter	XV
章	十五

第十五章

- [ænd; ənd] ['ɪkərəs]

Dædalus	and	Icarus
-	和	伊卡洛斯

代达罗斯和伊卡洛斯

- [ʌv; əv] ['æθənz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] ['miːˌtɪən] , ['grænsʌn] [ʌv; əv] - .

Dædalus	of	Athens	was	a	son	of	Metion	,	grandson	of	Erectheus	.
-	的	雅典	曾是	一个	儿子	的	提及	,	孙子	的	-	.

雅典的代达罗斯是埃瑞克透斯的孙子墨提翁的儿子。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['skɪlfl] [mæn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] — [æn; ən] ['ɑːrkɪtekt] , ['skʌlptər] , [ænd; ənd]

He	was	the	most	skilful	man	of	his	time	—	an	architect	,	sculptor	,	and
他	曾是	这	最多	熟练	男人	的	他的	时间	—	一个	建筑师	,	雕塑家	,	和

[stoʊn] ['wɜːrkər] .

stone	worker	.
石头	工人	.

他是他那个时代技艺最精湛的人——一位建筑师、雕塑家和石匠。

[hɪz; ɪz] [wɜːrks] [wɜːr; wər] [əd'maɪəd] [ɪn] ['veriəs] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['stætʃuːz]

His	works	were	admired	in	various	parts	of	the	world	,	and	his	statues
他的	作品	是	钦佩	在	各种各样的	部分	的	这	世界	,	和	他的	雕像

[wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,

were	said	to	live	,
是	说	到	居住	,

他的作品在世界各地都备受赞赏，据说他的雕像栩栩如生。

[muːv] , [ænd; ənd] [siː] ;

move	,	and	see	;
移动	,	和	看	;

移动一下，看看；

[fɔːr; fər] [waɪl] [ðə; ði]['stætʃuːz][ʌv; əv] ['ɜːrliər] ['ɑːrtɪsts][hæd; həd][ðer; ðər] [aɪz] [kloʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði][hændz]

for	while	the	statues	of	earlier	artists	had	their	eyes	closed	and	the	hands
为了	尽管	这	雕像	的	早些时候	艺术家	有	他们的	眼睛	关闭	和	这	双手

[nɑːt] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi] ,

not	separated	from	the	body	,
不是	分开	从	这	身体	,

因为早期艺术家的雕像虽然双眼紧闭，双手也与身体相连，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [huː] [geɪv] ['oʊpən] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['stætʃuːz] , [ɪk'stendɪd] [ðə; ði][hændz]

he	was	the	first	one	who	gave	open	eyes	to	his	statues	,	extended	the	hands
他	曾是	这	第一的	一	WHO	给予	打开	眼睛	到	他的	雕像	,	扩展	这	双手

,

,

,

他是第一个让雕像睁开眼睛、伸出双手的人。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [fiːt] [æz; əz] ['wɔːkɪŋ] .

and	represented	the	feet	as	walking	.
和	代表	这	脚	作为	步行	.

并将脚描绘成行走的姿态。

[bʌt; bət] ['skɪlfl] , ['zeləs] , [ænd; ənd] ['æktɪv] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

But	skilful	,	zealous	,	and	active	as	he	was	in	his	work	,
但	熟练	,	热心	,	和	积极的	作为	他	曾是	在	他的	工作	,

但他工作起来既熟练又热情，而且积极主动，

[hiː; hi][hæd; həd]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

he	had	vices	which	brought	him	into	trouble	.
他	有	恶习	哪个	带来	他	进入	麻烦	.

他有一些不良嗜好，给他带来了麻烦。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['nefjuː] , [neɪmd] ['tæˌlɒs] , [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] ,

He	had	a	nephew	,	named	Talos	,	who	was	his	pupil	,
他	有	一个	侄子	,	命名	塔洛斯	,	WHO	曾是	他的	瞳孔	,

他有个侄子，名叫塔洛斯，是他的学生。

[ænd; ənd] [huː] [dɪ'spleɪd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [skɪl] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd]['mæstər] .

and	who	displayed	even	more	skill	than	his	uncle	and	master	.
和	WHO	显示	甚至	更多的	技能	比	他的	叔叔	和	掌握	.

他的技艺甚至超过了他的叔叔和师傅。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['pɑːtɝz] [wiːl] .

He	discovered	the	potter's	wheel	.
他	发现	这	陶工的	车轮	.

他发现了陶轮。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [tʊk] [ðə; ði][dʒɔː][ʌv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] [ænd; ənd] ['kɑːpɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aɪərn] ,

He	also	took	the	jaw	of	a	snake	and	copied	it	in	iron	,
他	还	采取	这	颚	的	一个	蛇	和	复制	它	在	铁	,

他还取了一条蛇的下颚，并用铁复制了它的形状。

['kʌtɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuəs] [tiːθ] , [ðʌs] [ɪn'ventɪŋ] [ðə; ði] [sɔː] .

cutting	into	it	a	row	of	continuous	teeth	,	thus	inventing	the	saw	.
切割	进入	它	一个	排	的	连续的	牙齿	,	因此	发明	这	锯	.

在木头上切出一排连续的锯齿，由此发明了锯子。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [leɪð] [ænd; ənd] ['meni] ['juːsf(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns]

He	also	invented	the	lathe	and	many	useful	instruments	without	assistance
他	还	发明	这	车床	和	许多	有用	仪器	没有	协助

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] ,

from	his	teacher	,
从	他的	老师	,

他还发明了车床和许多其他有用的仪器，而没有得到老师的帮助。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['feɪməs] . -

which	made	him	famous	.	102
哪个	制成	他	著名的	.	-

这让他名声大噪。[102]

- , [fiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['skɑːlər] [maɪt] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [rɪ'naʊnd] [ðæn; ðən]

Dædalus	,	fearing	that	the	name	of	his	scholar	might	become	more	renowned	than
-	,	害怕	那	这	姓名	的	他的	学者	可能	变得	更多的	著名	比

[hɪz; ɪz] [oʊn] ,

his	own	,
他的	自己的	,

代达罗斯担心他这位学者的名声会超过自己，

[gruː] [soʊ] ['dʒeləs] [ðæt] [hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ] ['hɜːrlɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l]

grew	so	jealous	that	he	killed	the	boy	by	hurling	him	down	from	the	castle
生长	所以	嫉妒的	那	他	被杀	这	男生	经过	投掷	他	向下	从	这	城堡

[æt; ət] ['æθənz] .

at	Athens	.
在	雅典	.

他嫉妒得发狂，竟然把那个男孩从雅典的城堡上扔了下去，导致他死亡。

[waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['beriɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

While	engaged	in	burying	him	,
尽管	已订婚的	在	埋葬	他	,

在埋葬他的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['beriɪŋ] [ə; eɪ]

he	was	surprised	by	the	authorities	and	pretended	he	was	burying	a
他	曾是	惊讶	经过	这	当局	和	假装	他	曾是	埋葬	一个

[sneɪk] .

snake	.
蛇	.

他被当局吓了一跳，假装自己在埋葬一条蛇。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌæri'ɑːpəgəs] , [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ]['mɜːrdər] , [ænd; ənd]

At	last	he	was	brought	before	the	Areopagus	,	charged	with	murder	,	and
在	最后的	他	曾是	带来	前	这	阿瑞俄帕戈斯	,	带电	和	谋杀	,	和

[wʌz; wəz] [faʊnd] ['gɪlti] .

was	found	guilty	.
曾是	成立	有罪的	.

最后他被带到亚略巴古法庭，被控谋杀，并被判有罪。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ɪn] ['ætɪkə] ,

He	managed	to	escape	,	however	,	and	at	first	wandered	about	in	Attica	,
他	管理	到	逃脱	,	然而	,	和	在	第一的	漫步	关于	在	阿提卡	,

但他最终还是逃脱了，起初在阿提卡一带游荡。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [fled] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [kriːt] .

but	finally	fled	to	the	island	of	Crete	.
但	最后	逃亡	到	这	岛	的	克里特岛	.

但最终逃往了克里特岛。

[ðer; ðər][hiː; hi] [met] [kɪŋ] ['mainɔs] , [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['haɪli] [ɪ'stiːmd] [æz; əz]

There	he	met	King	Minos	,	became	his	friend	,	and	was	highly	esteemed	as
那里	他	遇见	国王	米诺斯	,	成为	他的	朋友	,	和	曾是	高度	尊敬的	作为

[ə; eɪ] [rɪ'naʊnd] ['ɑːrtɪst] .

a	renowned	artist	.
一个	著名	艺术家	.

在那里，他结识了米诺斯国王，并与他成为了朋友，他作为一位杰出的艺术家而备受尊敬。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['maɪnətɔːr,'mɪnətɔːr] ,

He	was	chosen	to	make	a	house	for	the	Minotaur	,
他	曾是	选定	到	制作	一个	房子	为了	这	弥诺陶	,

他被选中为弥诺陶建造房屋。

[ə; eɪ]['mɑːnstər] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [bʊl] [frʌm; frəm][ɪts] [hed] [tuː; tə][ɪts] ['ʃəuldəz] ,

a	monster	resembling	a	bull	from	its	head	to	its	shoulders	,
一个	怪物	类似	一个	公牛	从	它是	头	到	它是	肩膀	,

一个从头到肩都像公牛的怪物，

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ɪts]['bɑːdi] ['biːɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][mæn] ,

the	remainder	of	its	body	being	like	a	man	,
这	余	的	它是	身体	存在	喜欢	一个	男人	,

它身体的其余部分像人一样，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'strʌkt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːnstər] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm]

and	to	construct	it	so	that	the	monster	would	be	entirely	removed	from
和	到	构造	它	所以	那	这	怪物	会	是	完全	已移除	从

['hjuːmən] [saɪt] .

human	sight	.
人类	视线	.

并且要建造一个能让怪物完全从人类视线中消失的地方。

[ðə; ði] [ɪn'ventɪv] ['dʒiːniəs][ʌv; əv] - [prə'duːst] [ðə; ði] ['læbərɪnθ] , [ə; eɪ] ['strʌktʃər] [fʊl] [ʌv; əv]

The	inventive	genius	of	Dædalus	produced	the	Labyrinth	,	a	structure	full	of
这	富有创造力的	天才	的	-	生产	这	迷宫	,	一个	结构	满的	的

['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['waɪndɪŋ] ,

complicated	windings	,
复杂的	绕组	,

代达罗斯的创造力造就了迷宫，这是一个充满复杂曲折结构的建筑。

[kən'fjuːzɪŋ] [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [fiːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] .

confusing	both	to	the	eyes	and	feet	of	those	who	entered	it	.
令人困惑	两个都	到	这	眼睛	和	脚	的	那些	WHO	进入	它	.

进入其中的人，无论是眼睛还是双脚都会感到困惑。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] - [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,

When	it	was	finished	and	Dædalus	began	to	look	it	over	,
什么时候	它	曾是	完成的	和	-	开始	到	看	它	超过	,

当它完工后，代达罗斯开始仔细查看时，

[ðə; ði] ['bɪldər] [hɪm'self] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst]

the	builder	himself	found	his	way	back	to	the	opening	only	with	the	greatest
这	建筑商	他自己	成立	他的	方式	后退	到	这	开幕	仅有的	和	这	最

['dɪfɪkəlti] .

difficulty	.
困难	.

建造者本人费了九牛二虎之力才找到返回入口的路。

[ðə; ði]['maɪnətɔːr,'mɪnətɔːr][wʌz; wəz] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['læbərɪnθ] ,

The	Minotaur	was	kept	in	the	very	centre	of	this	Labyrinth	,
这	弥诺陶	曾是	保留	在	这	非常	中心	的	这	迷宫	,

弥诺陶洛斯就被囚禁在这个迷宫的正中心。

[ɪts] [fuːd] ['biːɪŋ] ['sev(ə)n] [jʊθs] [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['meidnz] [sent] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ˌpɪri'ɑːdɪkli] [frʌm; frəm]

its	food	being	seven	youths	and	seven	maidens	sent	to	it	periodically	from
它是	食物	存在	七	青年	和	七	少女们	发送	到	它	定期	从

['æθənz] . -

Athens	.	103
雅典	.	-

它的食物是定期从雅典送来的七名青年和七名少女。[103]

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] - [bɪ'gæn][tu:; tə] ['wɪri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['bænɪʃmənt] [frʌm; frəm][hoʊm] .

In	the	meantime	Dædalus	began	to	weary	of	his	long	banishment	from	home	.
在	这	与此同时	-	开始	到	厌倦	的	他的	长的	流放	从	家	.

与此同时，代达罗斯开始厌倦了长期被放逐到外地的生活。

[ˌaɪ 'ti:] [vekst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [spend] [hɪz; ɪz][laɪf][ə'pɑ:n][æn; ən]['aɪlənd][ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði]

It	vexed	him	that	he	must	spend	his	life	upon	an	island	exposed	to	the
它	烦恼	他	那	他	必须	花费	他的	生活	之上	一个	岛	裸露	到	这

[kə'pri:siz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tə'rænɪk(ə)l] [ænd; ənd]['kru:əl] [kɪŋ] .

caprices	of	a	tyrannical	and	cruel	king	.
一掷千金	的	一个	强横	和	残忍的	国王	.

他很苦恼，自己必须终生生活在一个饱受暴君和残暴国王摆布的岛屿上。

['æftər] [lɔ:ŋ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [hi:; hi][æt; ət][læst] ['dʒɔɪfəli] [ɪk'skleɪmd] : " [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [weɪ]

After	long	consideration	,	he	at	last	joyfully	exclaimed	:	"	I	have	found	the	way
后	长的	考虑	,	他	在	最后的	欣喜地	惊呼	:	"	我	有	成立	这	方式

[tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

to	escape	.
到	逃脱	.

经过长时间的思考，他终于高兴地喊道："我找到了逃跑的方法。"

['mainɔs] [meɪ] [bi:; bi]['mæstər][ʌv; əv][lænd][ænd; ənd]['wɔ:tər] , [bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ][ɪz] [fri:] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

Minos	may	be	master	of	land	and	water	,	but	the	sky	is	free	to	me	.
米诺斯	可能	是	掌握	的	土地	和	水	,	但	这	天空	是	自由的	到	我	.

米诺斯或许是陆地和水域的主宰，但天空对我来说是自由的。

[hi:; hi][hæz; həz][noʊ] ['paʊər] ['oʊvər] [ðæt] .

He	has	no	power	over	that	.
他	有	不	力量	超过	那	.

他对此无能为力。

[θru:] [ðə; ði] [er] [aɪ] [wɪl] [ɪ'skeɪp] .

Through	the	air	I	will	escape	.
通过	这	空气	我	将要	逃脱	.

我将乘着空气逃走。

" [noʊ] ['su:nər] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .

"	No	sooner	said	than	done	.
"	不	很快	说	比	完毕	.

"说到做到。

[hi:; hi][bɪ'gæn][baɪ] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [bɜ:rd] ['fɛðɝz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz][ɪn]['regjələr]['ɔ:rdər] .

He	began	by	arranging	bird	feathers	of	different	sizes	in	regular	order	.
他	开始	经过	安排	鸟	羽毛	的	不同的	尺寸	在	常规的	命令	.

他首先将大小不一的鸟羽按规则排列。

[ði:z] ['fɛðɝz] [hi:; hi] ['fɑ:sənd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][wɪð; wɪθ] [wækst] ['lɪnɪn] [kɔ:rdz] .

These	feathers	he	fastened	in	the	middle	with	waxed	linen	cords	.
这些	羽毛	他	系紧	在	这	中间	和	打蜡	亚麻布	绳索	.

他用涂蜡的亚麻绳将这些羽毛固定在中间。

[hi:; hi] [ðen] [bent] [ðə; ði] [dʒɔɪnd] ['fɛðɝz] [ɪn] [sʌtʃ] ['pɜ:rfɪkt] ['kɝ:vz] [ðæt] [ðeɪ] ['klɪrli] [ri'zembld]

He	then	bent	the	joined	feathers	in	such	perfect	curves	that	they	clearly	resembled
他	然后	弯曲	这	加入	羽毛	在	这样的	完美的	曲线	那	他们	清楚地	类似

[wɪŋz] .

wings	.
翅膀	.

然后，他将连接在一起的羽毛弯曲成完美的弧线，使其清晰地看起来像翅膀。

- [hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪ] , [neɪmd] ['ɪkərəs] , [huː] [stʊd] [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['iːgərli] ['medld] ,

Dædalus	**had**	**a**	**boy**	**,**	**named**	**Icarus**	**,**	**who**	**stood**	**by**	**him**	**and**	**eagerly**	**meddled**	**,**
-	有	一个	男生	,	命名	伊卡洛斯	,	WHO	站立	经过	他	和	急切地	干预	,

['tʃaɪldlaɪk] ,

childlike	**,**
孩子气	,

代达罗斯有个儿子，名叫伊卡洛斯，他一直陪伴在父亲身边，像个孩子一样热衷于插手父亲的事情。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [wɜːrk] .

with	**his**	**father's**	**work**	**.**
和	他的	父亲的	工作	.

继承了他父亲的工作。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] ['deftli] ['niːdɪd] [ðə; ði]

All	**of**	**a**	**sudden**	**he**	**took**	**some**	**of**	**the**	**feathers**	**and**	**deftly**	**kneaded**	**the**
全部	的	一个	突然	他	采取	一些	的	这	羽毛	和	巧妙地	揉捏	这

[wæks] ,

wax	**,**
蜡	,

他突然拿起一些羽毛，熟练地揉捏着蜡。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] ['juːzɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːrfɪŋgər] .

which	**his**	**father**	**had**	**been**	**using**	**,**	**with**	**his**	**thumb**	**and**	**forefinger**	**.**
哪个	他的	父亲	有	到过	使用	,	和	他的	拇指	和	食指	.

他父亲一直用拇指和食指来操作它。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnə'sɪstɪd] [ɪg'zɜːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .

The	**father**	**smiled**	**at**	**the**	**unassisted**	**exertions**	**of**	**the**	**child**	**.**
这	父亲	微笑	在	这	独自一人	努力	的	这	孩子	.

父亲看着孩子独自完成的事情，脸上露出了笑容。

['æftər][hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] - ['fɑːsənd] [ðə; ði] [wɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , ['bæləns‍t]

After	**his**	**work**	**was**	**finished**	**Dædalus**	**fastened**	**the**	**wings**	**to**	**his**	**body**	**,**	**balanced**
后	他的	工作	曾是	完成的	-	系紧	这	翅膀	到	他的	身体	,	均衡

[ðem; ðəm] ['iːkwəli] ,

them	**equally**	**,**
他们	同样地	,

完成工作后，代达罗斯将翅膀固定在身上，使它们保持平衡。

[ænd; ənd] [seɪld] [θruː] [ðə; ði] [er] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] .

and	**sailed**	**through**	**the**	**air**	**as**	**lightly**	**as**	**a**	**bird**	**.**
和	航行	通过	这	空气	作为	轻轻	作为	一个	鸟	.

像鸟儿一样轻盈地飞过天空。

[ðen] , [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,

Then	**,**	**descending**	**to**	**earth**	**,**
然后	,	下降	到	地球	,

然后，下降到地球，

[hiː; hi] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] ['smɔːlər] [per] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə][juːz]

he	**constructed**	**a**	**smaller**	**pair**	**for**	**his**	**son**	**and**	**instructed**	**him**	**how**	**to**	**use**
他	建造	一个	较小的	一对	为了	他的	儿子	和	指示	他	如何	到	使用

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他为儿子制作了一副小一点的眼镜，并教他如何使用。

“ ['ɔːlweɪz] [flaɪ] , [maɪ] [dɪr] [sʌn] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [kɔːrs] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Always**	**fly**	**,**	**my**	**dear**	**son**	**,**	**in**	**the**	**middle**	**course**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	总是	飞	,	我的	亲爱的	儿子	,	在	这	中间	课程	,	”	他	说	.

“我亲爱的儿子，永远要走中间路线，”他说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][flai] [tuː] [loʊ] [jʊr; jər] [wɪŋz] [meɪ] [bɪˈkʌm] [soʊ] [ˈdæmpənd] [baɪ][ðə; ði] [siː] [er] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl]
“ If you fly too low your wings may become so dampened by the sea air that they will
“ 如果 你 飞 也 低的 你的 翅膀 可能 变得 所以 潮湿 经过 这 海 空气 那 他们 将要
[groʊ] [ˈhevi] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [fɔːl][ˈɪntuː][ðə; ði] [weɪvz] ,
grow heavy and you may fall into the waves ,
生长 重的 和 你 可能 落下 进入 这 波浪 ,

“如果你飞得太低，你的翅膀可能会被海风吹得变得很湿，变得很重，你可能会掉进海浪里。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [maʊnt] [tuː] [haɪ] [ænd; ənd][goʊ] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsʌnbiːmz] [jʊr; jər] [ˈfɛðɚz] [meɪ]
and if you mount too high and go too near the sunbeams your feathers may
和 如果 你 山 也 高的 和 去 也 靠近 这 阳光 你的 羽毛 可能
[ˈsʌd(ə)nli] [teɪk] [ˈfaɪər] .
suddenly take fire .
突然 拿 火 .

如果你飞得太高，离阳光太近，你的羽毛可能会突然着火。

[flai] [bɪˈtwiːn] [siː] [ænd; ənd][skaɪ][ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ˈfɑːloʊ] [ɪn][maɪ] [kɔːrs] .
Fly between sea and sky and always follow in my course .
飞 之间 海 和 天空 和 总是 跟随 在 我的 课程 .

穿梭于海天之间，永远跟随我的航线。

” [ˈæftər] [ðiːz] [ˈwɔːnɪŋz] - [ˈfɑːsənd] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɑːn] [ˈɪkərəs] - [ˈʃəuldəz] ,
” After these warnings Dædalus fastened his wings on Icarus ' shoulders ,
” 后 这些 警告 - 系紧 他的 翅膀 在 伊卡洛斯 - 肩膀 ,

“在发出这些警告之后，代达罗斯将他的翅膀绑在了伊卡洛斯的肩膀上，

[ðoʊ] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz][hændz] [ˈtrembld] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [terz] [drɑːpt]
though the old man's hands trembled as he did so , and anxious tears dropped
尽管 这 老的 男人的 双手 颤抖 作为 他 做过 所以 , 和 焦虑的 眼泪 掉落
[əˈpɑːn][ðem; ðəm] .
upon them .
之上 他们 .

虽然老人这样做时双手颤抖，焦虑的泪水滴落在手上。

[hiː; hi] [ðen] [ɪmˈbreɪst] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] . -
He then embraced his son and kissed him for the last time . 105
他 然后 拥抱 他的 儿子 和 亲吻 他 为了 这 最后的 时间 . -

然后，他拥抱了儿子，并最后一次亲吻了他。[105]

[ðə; ði] [tuː] [roʊz] [ɪn] [er] .
The two rose in air .
这 二 玫瑰 在 空气 .

两人升到了空中。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [led][ðə; ði] [wei] , [ˈflaɪɪŋ] [æz; əz][ˈnætʃ(ə)rəl][æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] .
The father led the way , flying as natural as a bird .
这 父亲 引领 这 方式 , 飞行 作为 自然的 作为 一个 鸟 .

父亲走在最前面，像鸟儿一样自然地飞翔。

[hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ˈiːzəli] [ænd; ənd] [ˈskɪlfəli] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [lʊkt]
He moved his wings easily and skilfully and from time to time looked
他 已搬 他的 翅膀 容易地 和 巧妙地 和 从 时间 到 时间 看起来
[bæk] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] [sək'siːdɪŋ] .
back to see how his son was succeeding .
后退 到 看 如何 他的 儿子 曾是 成功 .

他轻松灵巧地扇动翅膀，不时回头看看儿子飞得怎么样。

[ðeɪ] [suːn] [pæst] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['seimɔs][æt; ət][ðə; ði][left][ænd; ənd] [fluː] [baɪ][ðə; ði]['aɪləndz][ʌv; əv]

They	soon	passed	the	island	of	Samos	at	the	left	and	flew	by	the	islands	of
他们	很快	通过了	这	岛	的	萨摩斯岛	在	这	左边	和	飞翔	经过	这	岛屿	的

['diːlɔs] [ænd; ənd]['peərɔs] .

Delos	and	Paros	.
德洛斯	和	帕罗斯	.

他们很快飞越了左侧的萨摩斯岛，并经过了提洛岛和帕罗斯岛。

['sevrəl] ['ʌðər] [ləu'kælitiz] [wɜːr; wər] [left] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [wen] ['sʌd(ə)nli] ['ɪkərəs] , [huː] [hæd; həd]

Several	other	localities	were	left	behind	them	when	suddenly	Icarus	,	who	had
一些	其他	地方	是	左边	在后面	他们	什么时候	突然	伊卡洛斯	,	WHO	有

[groʊn] ['oʊvər] - ['kɑːnfɪdənt] ,

grown	over	-	confident	,
生长	超过	-	自信的	,

伊卡洛斯因为过于自信，突然间，他抛下了其他几个地方。

[fər'sʊk] [hɪz; ɪz] [pə'tɜːrnl] [gaɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['haɪər] ['æltɪtuːd] .

forsook	his	paternal	guide	to	reach	a	higher	altitude	.
放弃	他的	父系	指导	到	抵达	一个	更高	高度	.

他抛弃了父亲的指引，去攀登更高的山峰。

[hiː; hi] [suːn] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði]['deɪndʒər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [prɪ'dɪktɪd] .

He	soon	encountered	the	danger	his	father	predicted	.
他	很快	遭遇	这	危险	他的	父亲	预测	.

他很快就遭遇了他父亲预言的危险。

[ðə; ði][prɑːk'sɪməti][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['wiːkənd] [ðə; ði][wæks] [wɪtʃ] [held] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [tə'geðər] [ænd; ənd]

The	proximity	of	the	sun	weakened	the	wax	which	held	his	wings	together	and
这	邻近	的	这	太阳	减弱	这	蜡	哪个	握住	他的	翅膀	一起	和

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

they	became	detached	from	his	shoulders	.
他们	成为	分离的	从	他的	肩膀	.

太阳的照射削弱了维系他翅膀的蜡质，导致他的翅膀从肩膀上脱落。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [juːθ] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [er] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ber] [ɑːrmz] ,

The	unfortunate	youth	tried	to	keep	in	air	with	his	bare	arms	,
这	不幸	青年	尝试	到	保持	在	空气	和	他的	裸	武器	,

这个不幸的年轻人试图用裸露的双臂保持呼吸。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [plʌndʒd] ['daʊnwərdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm]

but	it	was	in	vain	and	he	suddenly	plunged	downwards	with	the	name
但	它	曾是	在	徒劳	和	他	突然	暴跌	向下	和	这	姓名

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ;

of	his	father	on	his	lips	;
的	他的	父亲	在	他的	嘴唇	;

但这一切都是徒劳，他突然向下俯冲，嘴里喊着父亲的名字；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl][fɔːr; fər][help] [hiː; hi][sæŋk][ɪn][ðə; ði] ['siːz] [bluː] [depθs] .

but	before	he	could	call	for	help	he	sank	in	the	sea's	blue	depths	.
但	前	他	可以	称呼	为了	帮助	他	沉没	在	这	海域	蓝色的	深度	.

但他还没来得及呼救，就沉入了蔚蓝的大海深处。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] - , [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

It	all	happened	so	quickly	that	Dædalus	,	when	he	looked	back	for	his	son	,
它	全部	发生	所以	迅速地	那	-	,	什么时候	他	看起来	后退	为了	他的	儿子	,

这一切发生得太快了，以至于代达罗斯回头寻找他的儿子时，

[kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

could	see	nothing	of	him	.
可以	看	没有什么	的	他	.

我什么也没看到他。

“ ['ɪkərəs] , ['ɪkərəs] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][ðə; ði]['veɪkənt][skaɪ] ,

“	Icarus	,	Icarus	,	”	he	shouted	in	the	vacant	sky	,
”	伊卡洛斯	,	伊卡洛斯	,	”	他	喊叫	在	这	空缺	天空	,

“伊卡洛斯，伊卡洛斯！”他对着空旷的天空呐喊道。

“ [wer] [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] ['riːdʒən][ʌv; əv] [er] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [siːk] [ðiː] ?

“	where	and	in	what	region	of	air	shall	I	seek	thee	?
”	在哪里	和	在	什么	地区	的	空气	将	我	寻找	你	?

“我该在何处、在哪片天空中寻找你？”

” [æt; ət][læst][hiː; hi][kæst][æn; ən] ['æŋkʃəs] [glæns] ['daʊnwərd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['fɛðɚz] ['floʊtɪŋ]

”	At	last	he	cast	an	anxious	glance	downward	and	saw	the	feathers	floating
”	在	最后的	他	投掷	一个	焦虑的	瞥一眼	向下	和	锯	这	羽毛	漂浮的

[ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

on	the	water	.
在	这	水	.

“最后，他焦急地向下望去，看到羽毛漂浮在水面上。”

[hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] ['wɔndəd] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] [tuː; tə] [ʃɔːr] ['siːkɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	descended	and	wandered	from	shore	to	shore	seeking	the	body	of	his
他	下降	和	漫步	从	支撑	到	支撑	寻求	这	身体	的	他的

[ʌn'fɔːrtʃənət] [tʃaɪld] ,

unfortunate	child	,
不幸	孩子	,

他下到岸边，从一个岸边走到另一个岸边，寻找他不幸孩子的遗体。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	at	last	found	it	.
和	在	最后的	成立	它	.

终于找到了。

[ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv]['tæˌlɒs][wʌz; wəz] [ə'vendʒd] .

The	murder	of	Talos	was	avenged	.
这	谋杀	的	塔洛斯	曾是	复仇	.

塔洛斯之死得到了复仇。

[ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] ['fɑːðər] [ə'tendid] [tuː; tə][ðə; ði] ['beriəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

The	despairing	father	attended	to	the	burial	of	his	son	,
这	绝望	父亲	参加	到	这	葬礼	的	他的	儿子	,

悲痛欲绝的父亲参加了儿子的葬礼。

[ə'pɑːn][æn; ən]['aɪlənd] [wɪtʃ] [ɪn] ['læstɪŋ] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒɪk] [ɪ'vent] [ɪz] [kɔːld] [ˌaɪ'kɛɹi.ə] . -

upon	an	island	which	in	lasting	memory	of	the	tragic	event	is	called	Icaria	.	106
之上	一个	岛	哪个	在	持久	记忆	的	这	悲惨	事件	是	称为	伊卡利亚	.	-

为了永远铭记这场悲剧，这座岛屿被命名为伊卡利亚岛。106

['æftər] - [hæd; həd] ['berid] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ]['aɪlənd][ʌv; əv] ['sisili] ,

After	Dædalus	had	buried	his	son	he	went	to	the	large	island	of	Sicily	,
后	-	有	埋葬	他的	儿子	他	去	到	这	大的	岛	的	西西里岛	,

代达罗斯埋葬了他的儿子后，便前往了西西里岛。

[wer] [kɪŋ] ['koʊkələs] [ruːld] .

where	King	Cocalus	ruled	.
在哪里	国王	科卡勒斯	裁决	.

科卡卢斯国王统治的地方。

[hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['hɑːspɪtəb(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['mainɔs] [wʌns] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

He	met	with	the	same	hospitable	reception	which	Minos	once	extended	to	him
他	遇见	和	这	相同的	好客	接待	哪个	米诺斯	一次	扩展	到	他

,

,

,

他受到了与米诺斯当年接待他时同样的热情款待。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skɪl] [kri'eɪtɪd] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

and	his	skill	created	universal	astonishment	.
和	他的	技能	创建	普遍的	惊讶	.

他的技艺令世人惊叹。

[hiː; hi] [kən'strʌktɪd] [æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [leɪk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [brɔːd] ['rɪvər] ['emptiɪŋ] ['ɪntuː]

He	constructed	an	artificial	lake	from	which	issued	a	broad	river	emptying	into
他	建造	一个	人造的	湖	从	哪个	发布	一个	广阔	河	清空	进入

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [siː] .

the	neighboring	sea	.
这	邻接	海	.

他建造了一个人工湖，从湖中流出一条宽阔的河流，最终汇入邻近的大海。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['bærən] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] [klɪf] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [ruːm] [fɔːr; fər]

Upon	a	barren	and	almost	insurmountable	cliff	,	which	had	hardly	room	for
之上	一个	荒芜	和	几乎	不可逾越	悬崖	,	哪个	有	几乎	房间	为了

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [triːz] ,

a	couple	of	trees	,
一个	夫妻	的	树木	,

在一片荒芜且几乎无法逾越的悬崖上，那里几乎没有空间容纳几棵树，

[hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['fɔːrtrəs] [ə'proʊtʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [weɪ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'fendɪd]

he	built	a	strong	fortress	approached	by	a	winding	way	which	could	be	defended
他	建造	一个	强的	堡垒	接近	经过	一个	绕线	方式	哪个	可以	是	辩护

[baɪ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [men] .

by	three	or	four	men	.
经过	三	或者	四	男人	.

他建造了一座坚固的堡垒，堡垒由一条蜿蜒的小路通往，三四个人就能守卫它。

[kɪŋ] ['koʊkələs] [juːst] [ðɪs] [ɪm'pregnəb(ə)l]['kæs(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['stɔːrhaʊs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['treʒərz] .

King	Cocalus	used	this	impregnable	castle	as	a	storehouse	for	his	treasures	.
国王	科卡勒斯	用过的	这	坚不可摧	城堡	作为	一个	库	为了	他的	宝藏	.

科卡卢斯国王将这座固若金汤的城堡用作存放宝藏的仓库。

[ðə; ði][θɜːrd] [wɜːrk] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] ['kævərn][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] ['sisili] .

The	third	work	of	Dædalus	was	a	deep	cavern	on	the	island	of	Sicily	.
这	第三	工作	的	-	曾是	一个	深的	洞穴	在	这	岛	的	西西里岛	.

代达罗斯的第三项工程是西西里岛上的一个深洞。

[hɪr] [hiː; hi][ˌoʊvər'keɪm][ðə; ði] [riːk] [ʌv; əv][ɪn'tɜːrn(ə)l][fairz][soʊ] ['skɪlfəli] [ðæt] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]

Here	he	overcame	the	reek	of	internal	fires	so	skilfully	that	a	visit	to	the
这里	他	克服	这	臭	的	内部的	火灾	所以	巧妙地	那	一个	访问	到	这

['kævərn] ,

cavern	,
洞穴	,

在这里，他巧妙地克服了体内火焰的恶臭，以至于去洞穴参观时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊ][dæmp] ,

which	was	usually	so	damp	,
哪个	曾是	通常	所以	潮湿	,

通常那里非常潮湿，

[bɪ'keɪm] [æz; əz] [ə'griːəb(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['maɪldli] [wɔːmd] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi]

became	as	agreeable	as	if	it	were	a	mildly	warmed	room	and	the	body
成为	作为	同意	作为	如果	它	是	一个	轻微地	温暖	房间	和	这	身体

[ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'hiːtɪd] .

experienced	a	gentle	perspiration	without	being	overheated	.
经验丰富的	一个	温和的	汗	没有	存在	过热	.

感觉就像置身于一个温度适宜的房间里，身体微微出汗，却不会过热。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ɪn'lɑːrdʒd] [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] [ˌæfrə'daɪti] (['viːnəs]) [ə'pɑːn] [maʊnt] ['ɛrɪks] [-] [ænd; ənd]

He	also	enlarged	the	temple	of	Aphrodite	(	Venus	)	upon	Mount	Eryx	[	21	]	and
他	还	放大	这	寺庙	的	阿芙洛狄忒	(	金星	)	之上	山	埃里克斯	[	-	]	和

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ə; eɪ]['goʊldən] ['hʌnikoʊm] [soʊ] ['skɪlfəli] [meɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

dedicated	to	the	goddess	a	golden	honeycomb	so	skilfully	made	that	it	was
投入的	到	这	女神	一个	金的	蜂窝	所以	巧妙地	制成	那	它	曾是

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ]['riːəl] [wʌn] . -

difficult	to	tell	it	from	a	real	one	.	107
难的	到	告诉	它	从	一个	真实的	一	.	-

他还扩建了埃里克斯山上的阿芙罗狄蒂（维纳斯）神庙[21]，并向这位女神献上了一个制作精良的金蜂巢，其工艺之精湛，令人难以分辨真假。107

[wen] [kɪŋ] ['maɪnɔs] , [huːz] ['aɪlənd] - [fər'sʊk] ,

When	King	Minos	,	whose	island	Dædalus	forsook	,
什么时候	国王	米诺斯	,	谁	岛	-	放弃	,

当米诺斯国王抛弃了他的岛屿代达罗斯时，

['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fled] [tuː; tə] ['sisili] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

learned	that	he	had	fled	to	Sicily	he	resolved	to	follow	him	with	a
学习	那	他	有	逃亡	到	西西里岛	他	已解决	到	跟随	他	和	一个

[strɔːŋ] [fɔːrs] .

strong	force	.
强的	力量	.

得知他逃往西西里岛后，他决定率领一支强大的军队追击他。

[hiː; hi] ['ɔːrgənaɪzd] [ə; eɪ] [fliːt] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [frʌm; frəm] [kriːt] [tuː; tə][ˌægrɪ'dʒɛntəm] .

He	organized	a	fleet	and	set	out	from	Crete	to	Agrigentum	.
他	组织	一个	舰队	和	放	出去	从	克里特岛	到	格里真特	.

他组织了一支舰队，从克里特岛出发前往阿格里真托。

[ðer; ðər][hiː; hi] [ˌdɪsem'bɑːkt] [hɪz; ɪz] [truːps] [ænd; ənd] [sent] ['mesɪndʒəz] [tuː; tə] [kɪŋ] ['koʊkələs] ,

There	he	disembarked	his	troops	and	sent	messengers	to	King	Cocalus	,
那里	他	下船	他的	军队	和	发送	信使	到	国王	科卡勒斯	,

[dɪ'mændɪŋ] [ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] .

demanding	the	surrender	of	the	fugitive	.
要求	这	投降	的	这	逃犯	.

他在那里下船，派使者去见科卡卢斯国王，要求他交出逃犯。

[bʌt; bət]['koʊkələs][wʌz; wəz] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət] [ðɪs] [ɪn'veɪʒ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['taɪrənt][ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd]

But	Cocalus	was	enraged	at	this	invasion	by	a	foreign	tyrant	and	determined
但	科卡勒斯	曾是	愤怒	在	这	入侵	经过	一个	外国的	暴君	和	决定

[tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] [hɪm; ɪm] .

to	find	some	way	of	destroying	him	.
到	寻找	一些	方式	的	摧毁	他	.

但科卡卢斯对外国暴君的入侵感到愤怒，决心想方设法消灭他。

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [kən'sent] , ['prɑːmɪst] [tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [ɪn] ['evri] [wei] ,

He	pretended	to	consent	,	promised	to	comply	with	his	wishes	in	every	way	,
他	假装	到	同意	,	承诺	到	遵守	和	他的	愿望	在	每一个	方式	,

他假装同意，承诺会百分百满足他的要求。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][æn; ən] ['ɪntərvjuː] .

and	invited	him	to	an	interview	.
和	受邀	他	到	一个	面试	.

并邀请他接受面试。

['maɪnɔs] [keɪm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ]['koʊkələs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌhɑːspɪ'tæləti] .

Minos	came	and	was	received	by	Cocalus	with	the	greatest	hospitality	.
米诺斯	来了	和	曾是	已收到	经过	科卡勒斯	和	这	最	热情好客	.

米诺斯到来后，受到了科卡洛斯最热情的接待。

[ə; eɪ] [wɔːrm] [bæθ] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [fə'tiːg] ,

A	warm	bath	was	prepared	to	relieve	him	of	fatigue	,
一个	温暖的	洗澡	曾是	准备	到	缓解	他	的	疲劳	,

为了缓解他的疲劳，人们准备了热水澡。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [tʌb] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [suːn] [ˌoʊvər'hiːtɪd] [ðæt] ['mainɔs] [wʌz; wəz]

but	when	he	sat	in	the	tub	it	was	so	soon	overheated	that	Minos	was
但	什么时候	他	卫星	在	这	浴缸	它	曾是	所以	很快	过热	那	米诺斯	曾是

['sʌfəkeɪtɪd] .

suffocated	.
窒息	.

但当他坐在浴缸里时，浴缸很快就过热，米诺斯窒息而死。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [hɪz; ɪz] ['baːdi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kritən] [huː] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

The	king	sent	his	body	to	the	Cretans	who	came	with	him	,
这	国王	发送	他的	身体	到	这	克里特人	WHO	来了	和	他	,

国王将自己的遗体送给了与他一同前来的克里特人。

[ɪn'fɔːrmɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] ['mainɔs] [hæd; həd] [slɪpt] [ænd; ənd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːt] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði]

informing	them	that	Minos	had	slipped	and	fallen	into	the	hot	water	in	the
通知	他们	那	米诺斯	有	滑倒了	和	倒下	进入	这	热的	水	在	这

[tʌb] .

tub	.
浴缸	.

告诉他们米诺斯滑倒掉进了浴缸的热水里。

['mainɔs] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [pɑːmp] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] [tuː; tə] [ˌægrɪ'dʒɛntəm] [ænd; ənd] [ə'bʌv]

Minos	was	taken	with	great	pomp	by	his	warriors	to	Agrigentum	and	above
米诺斯	曾是	已采取	和	伟大的	盛大场面	经过	他的	战士	到	格里真特	和	多于

[hɪz; ɪz] [greɪv] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] ['viːnəs] [wʌz; wəz] [bɪlt] .

his	grave	a	temple	of	Venus	was	built	.
他的	严重	一个	寺庙	的	金星	曾是	建造	.

米诺斯的遗体被他的战士们隆重地抬到阿格里真托，并在他的墓地上建造了一座维纳斯神庙。

- [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['koʊkələs] , ['edʒukeɪtɪd] ['meni] ['feɪməs] ['ɑːrtɪsts] ,

Dædalus	remained	in	the	continuous	favor	of	Cocalus	,	educated	many	famous	artists	,
-	剩余	在	这	连续的	偏爱	的	科卡勒斯	,	受过教育	许多	著名的	艺术家	,

代达罗斯一直深受科卡洛斯的宠信，培养了许多著名艺术家。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv] [ɑːrt] [ɪn] ['sisili] .

and	was	the	founder	of	art	in	Sicily	.
和	曾是	这	创始人	的	艺术	在	西西里岛	.

他是西西里艺术的奠基人。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nevər] ['hæpi] ['æftər] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

But	he	was	never	happy	after	the	death	of	his	son	,
但	他	曾是	绝不	快乐的	后	这	死亡	的	他的	儿子	,

但儿子去世后，他一直都不快乐。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] ['refjuːdʒ] , [wɪð; wɪθ]

and	while	he	enriched	the	country	which	had	given	him	refuge	,	with
和	尽管	他	富含	这	国家	哪个	有	给定	他	避难所	,	和

['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːrt] [wɜːrks] ,

beautiful	art	works	,
美丽的	艺术	作品	,

他用精美的艺术作品丰富了收留他的国家，

[hɪz; ɪz] [oʊld] [eɪdʒ] [wʌz; wəz] ['sɑːroʊfl] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['trʌblz] .

his	old	age	was	sorrowful	and	full	of	troubles	.
他的	老的	年龄	曾是	悲伤	和	满的	的	麻烦	.

他的晚年充满悲伤和苦难。

[hiː; hi] [daɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['berid] [ðer; ðər] . -

He	died	upon	the	island	and	was	buried	there	.	109
他	死亡	之上	这	岛	和	曾是	埋葬	那里	.	-

他死于岛上，并被埋葬在那里。[109]

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

Chapter	XVI
章	十六

第十六章

[fi'liːmɔn; fai-] [ænd; ənd] ['bɔːsis]

Philemon	and	Baucis
菲利蒙	和	鲍西斯

菲利蒙和鲍西斯

[ə'pɑːn] [ə; eɪ] [hɪl] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['fridʒiə] [stændz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [jɪr] [oʊld] [oʊk] ,

Upon	a	hill	in	the	land	of	Phrygia	stands	a	thousand	year	old	oak	,
之上	一个	爬坡道	在	这	土地	的	弗里吉亚	站立	一个	千	年	老的	橡木	,

在弗里吉亚的一座小山上，矗立着一棵千年橡树。

[ænd; ənd] [kloʊz] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪndən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] , [bəuθ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [loʊ] [wɔːl] .

and	close	by	it	a	linden	of	the	same	age	,	both	surrounded	by	a	low	wall	.
和	关闭	经过	它	一个	菩提树	的	这	相同的	年龄	,	两个都	包围	经过	一个	低的	墙	.

附近还有一棵同龄的菩提树，两棵树都被矮墙环绕。

['meni] [ə; eɪ] [riːθ] [hæz; həz] [bɪn] [hʌŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərli] [per] .

Many	a	wreath	has	been	hung	upon	the	boughs	of	the	neighborly	pair	.
许多	一个	花圈	有	到过	悬挂	之上	这	树枝	的	这	邻里	一对	.

许多花圈都挂在了这对邻居的树枝上。

[nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ɪk'stendz; ek'stendz] [ə; eɪ] ['swɑːmpi] [leɪk] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['emptiz] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [striːm] .

Not	far	from	them	extends	a	swampy	lake	into	which	empties	a	shallow	stream	.
不是	远的	从	他们	扩展	一个	沼泽地	湖	进入	哪个	空瓶	一个	浅的	溪流	.

离它们不远处是一个沼泽湖，一条浅溪流入其中。

[wer] [ɪn] ['fɔːrmər] [taɪmz] ['piːp(ə)l] [dwelt] , [naʊ] ['oʊnli] ['herən] [ænd; ənd] [dʌks] [roʊv] [ə'baʊt] .

Where	in	former	times	people	dwelt	,	now	only	herons	and	ducks	rove	about	.
在哪里	在	以前的	时代	人们	居住	,	现在	仅有的	苍鹭	和	鸭子	漫游	关于	.

过去有人居住的地方，现在只有苍鹭和野鸭出没。

[wʌns] ['fɑːðər] [zjuːs; zuːs] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [spɑːt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['hɜːrmiːz] ['kæriɪŋ] ['oʊnli] [hɪz; ɪz] [wɑːnd] ,

Once	Father	Zeus	came	to	this	spot	with	his	son	Hermes	carrying	only	his	wand	,
一次	父亲	宙斯	来了	到	这	点	和	他的	儿子	爱马仕	携带	仅有的	他的	魔杖	,

宙斯神曾带着儿子赫尔墨斯来到这里，他只带着一根魔杖。

[bʌt; bət] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [wɪŋd] [kæp] .

but	not	his	winged	cap	.
但	不是	他的	有翅膀的	帽	.

但他的带翅膀的帽子却没有。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] [ˌhɑːspɪ'tæləti] [ɪn] ['hjuːmən] [fɔːrm] .

They	were	seeking	hospitality	in	human	form	.
他们	是	寻求	热情好客	在	人类	形式	.

他们寻求的是人类形式的款待。

[ðeɪ] [nɑːkt] [æt; ət][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [dɔːz] [preɪɪŋ] ['ʃeltər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] .

They	knocked	at	a	thousand	doors	praying	shelter	for	the	night	.
他们	敲门	在	一个	千	门	祈祷	庇护所	为了	这	夜晚	.

他们敲遍了上千户人家的门，祈求能找到一夜的栖身之所。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][soʊ][ˌdɪsə'blaɪdʒɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['hev(ə)nli] ['vɪzɪtənt] [kʊd; kəd][nɑːt]

But	the	people	were	so	disobliging	that	the	heavenly	visitants	could	not
但	这	人们	是	所以	不情愿	那	这	天上	访客	可以	不是

['eniwer] [faɪnd] ['lɑːdʒɪŋ] .

anywhere	find	lodging	.
任何地方	寻找	住宿	.

但是，人们如此不配合，以至于天上的使者们到处都找不到住处。

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʌt] , ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [smɔːl] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

At	the	end	of	the	village	was	a	hut	,	humble	and	small	,	covered	with
在	这	结尾	的	这	村庄	曾是	一个	小屋	,	谦逊的	和	小的	,	涵盖	和

[strɔː] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] .

straw	and	rushes	.
稻草	和	冲刺	.

村子尽头有一间简陋的小茅屋，上面盖着稻草和灯芯草。

[ɪn] [ðɪs] [pʊr] [haʊs] [lɪvd] [ə; eɪ] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] , ['ɑːnɪst] [fi'liːmɔn; fai-][ænd; ənd] ['bɔːsis] , [hɪz; ɪz][waɪf] ,

In	this	poor	house	lived	a	happy	couple	,	honest	Philemon	and	Baucis	,	his	wife	,
在	这	贫穷的	房子	居住地	一个	快乐的	夫妻	,	诚实的	菲利蒙	和	鲍西斯	,	他的	妻子	,

在这间简陋的房子里住着一对幸福的夫妇，诚实的菲利蒙和他的妻子鲍西斯。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [eɪdʒ] .

of	the	same	age	.
的	这	相同的	年龄	.

同龄。

[ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ðer; ðər] ['dʒɔɪəs] [juːθ] [tə'geðər] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [hæd; həd]

They	had	spent	their	joyous	youth	together	there	,	and	there	they	had
他们	有	花费	他们的	欢乐	青年	一起	那里	,	和	那里	他们	有

[groʊn] [waɪt] - ['herd] .

grown	white	-	haired	.
生长	白色的	-	头发	.

他们曾在那里一起度过了快乐的青春岁月，也在那里长成了白发苍苍的人。

[ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɑːvərti] , [bʌt; bət]['kwaɪətli] [bɔːr] [ðer; ðər][hɑːrd][lɑːt] , [juː'naɪtɪd]

They	made	no	complaint	of	their	poverty	,	but	quietly	bore	their	hard	lot	,	united
他们	制成	不	抱怨	的	他们的	贫困	,	但	悄悄	钻孔	他们的	难的	很多	,	团结的

[ɪn] [lʌv] ,

in	love	,
在	爱	,

他们从不抱怨贫穷，而是默默忍受艰辛的命运，彼此深爱着对方。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['tʃaɪldləs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kɑːntent][ɪn][ðə; ðɪ] [miːn] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	although	childless	,	they	were	content	in	the	mean	little	house	which	they
和	虽然	无子女	,	他们	是	内容	在	这	意思是	小的	房子	哪个	他们

[ə'loʊn] ['ɑːkjupaɪd] [tə'geðər] . -

alone	occupied	together	.	110
独自的	占领	一起	.	-

虽然膝下无子，但他们对仅由他们二人居住的那间简陋小屋感到很满足。110

[æz; əz][ðə; ðɪ] [haɪ] ['diːɪtiːz] [ə'proʊtʃt] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] [ruːf] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ðɪ] [loʊ] ['pæsɪdʒweɪ]

As	the	high	deities	approached	this	humble	roof	and	entered	the	low	passageway
作为	这	高的	神灵	接近	这	谦逊的	屋顶	和	进入	这	低的	通道

[wɪð; wɪθ] [boʊd] ['hedz] ,

with	bowed	heads	,
和	鞠躬	头部	,

当诸神低着头走近这简陋的屋顶，进入低矮的通道时，

[ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['kʌp(ə)l] [met] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['griːtɪŋ] .

the	honest	couple	met	them	with	a	hearty	greeting	.
这	诚实的	夫妻	遇见	他们	和	一个	爽朗	问候	.

这对诚实的夫妇热情地迎接了他们。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [pleɪst] [siːts] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['bɔːsis] , [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] [kɔːrs] [dres] ,

The	old	man	placed	seats	for	them	,	and	Baucis	,	clad	in	a	coarse	dress	,
这	老的	男人	放置	座位	为了	他们	,	和	鲍西斯	,	覆膜	在	一个	粗	裙子	,

老人给他们摆好了座位，鲍西斯身穿粗布衣服，

['bɛgd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rest] [ðəm'selvz] .

begged	them	to	rest	themselves	.
乞求	他们	到	休息	他们自己	.

恳求他们好好休息。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] ['bizid] [hɜːr'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɑːrθ] , [stɜːrd] [ʌp] [ðə; ði] ['æʃɪz] ,

The	little	mother	busied	herself	about	the	hearth	,	stirred	up	the	ashes	,
这	小的	母亲	忙碌	她自己	关于	这	炉	,	搅拌	向上	这	灰烬	,

小母亲在炉边忙活，搅动着炉灰。

[paɪld] [ʌp] [draɪ] [liːvz] [ænd; ənd] ['brʌʃwʊd] , [ænd; ənd] ['kɪndld] [ə; eɪ] ['faɪər] .

piled	up	dry	leaves	and	brushwood	,	and	kindled	a	fire	.
堆积	向上	干燥	树叶	和	灌木丛	,	和	点燃	一个	火	.

他把干树叶和灌木堆起来，生起了一堆火。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [splɪt] [wʊd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ket(ə)l] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði]

Then	she	brought	split	wood	and	placed	it	under	the	little	kettle	hanging	over	the
然后	她	带来	分裂	木头	和	放置	它	在下面	这	小的	壶	绞刑	超过	这

['faɪər] .

fire	.
火	.

然后她拿来劈好的木柴，放在挂在火上的小水壶下面。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [fi'liːmɔn; fai-] [brɔːt] ['kæbɪdʒ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [wel] - ['wɔːtərd] ['gɑːrdn] , ['deftli]

In	the	meantime	Philemon	brought	cabbage	from	his	well	-	watered	garden	,	deftly
在	这	与此同时	菲利蒙	带来	卷心菜	从	他的	出色地	-	浇水	花园	,	巧妙地

[ˌʌn'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

unleaved	it	,
无叶的	它	,

与此同时，菲利蒙从他浇水充足的菜园里摘来卷心菜，熟练地剥去叶子。

[tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [saɪd] [ʌv; əv] [smoʊkt] [pɔːrk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tuː] - [taɪnd] [fɔːrk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

took	down	a	side	of	smoked	pork	with	his	two	-	tined	fork	from	the	ceiling	,
采取	向下	一个	边	的	熏制	猪肉	和	他的	二	-	带齿的	叉	从	这	天花板	,

他用双齿叉从天花板上取下一块熏猪肉。

[ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [piːs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] .

and	cut	a	huge	piece	from	the	shoulder	to	put	into	the	boiling	water	.
和	切	一个	巨大的	片	从	这	肩膀	到	放	进入	这	沸腾	水	.

从肩部切下一大块肉，放入沸水中。

[ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [maɪt] [nɑːt] [siːm] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] ,

That	the	time	might	not	seem	too	long	to	the	strangers	,
那	这	时间	可能	不是	似乎	也	长的	到	这	陌生人	,

这样一来，对陌生人来说，时间可能不会显得太长。

[ðeɪ] [ig'zəːtid] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

they	exerted	themselves	to	entertain	them	with	light	conversation	.
他们	施加	他们自己	到	招待	他们	和	光	对话	.

他们竭尽全力用轻松的谈话来逗他们开心。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [pɔːd] ['wɔːtər]['ɪntuː][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [tʌb] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [fʊt] [bæθ] .

They	also	poured	water	into	the	wooden	tub	so	that	they	could	enjoy	a	foot	bath	.
他们	还	倾倒	水	进入	这	木制的	浴缸	所以	那	他们	可以	享受	一个	脚	洗澡	.

他们还往木桶里倒水，以便洗脚。

['smaɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wei] , [ðə; ði][gɔdz] [ək'septɪd] [ðiːz] ['prɔfəz] ,

Smiling	in	a	friendly	way	,	the	gods	accepted	these	proffers	,
微笑	在	一个	友好的	方式	,	这	神	公认	这些	报价	,

众神面带微笑，友好地接受了这些提议。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stretʃɪŋ] [ðer; ðər] [fiːt] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ðer; ðər]

and	while	they	were	stretching	their	feet	comfortably	in	the	water	their
和	尽管	他们	是	伸展	他们的	脚	舒适地	在	这	水	他们的

['greɪʃəs] [hoʊst] [prɪ'perd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] - [bed] ,

gracious	host	prepared	the	couch	-	bed	,
亲切	主持人	准备	这	长椅	-	床	,

当他们在水中舒适地伸展双脚时，热情好客的主人已经准备好了沙发床。

[wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

which	stood	in	the	middle	of	the	room	.
哪个	站立	在	这	中间	的	这	房间	.

它矗立在房间中央。

[ðə; ði] ['kuʃənz] [wɜːr; wər] [stʌft] [wɪð; wɪθ] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd] [freɪm] [wɜːr; wər] [meɪd]

The	cushions	were	stuffed	with	rushes	and	the	feet	and	frame	were	made
这	靠垫	是	填充	和	冲刺	和	这	脚	和	框架	是	制成

[ʌv; əv]['woʊv(ə)n] ['wɪloʊ] .

of	woven	willow	.
的	编织	柳	.

垫子里塞满了灯芯草，凳脚和凳架是用柳条编织的。

[fi'liːmɔn; fai-] [brɔːt] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [kept] [fɔːr; fər] [fiːst] [deɪz] , — [haʊ] [oʊld]

Philemon	brought	carpetings	which	were	only	kept	for	feast	days	,	—	how	old
菲利蒙	带来	地毯	哪个	是	仅有的	保留	为了	盛宴	天	,	—	如何	老的

[ænd; ənd] [pʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !

and	poor	they	were	!
和	贫穷的	他们	是	!

菲利蒙带来了只在节日才用的地毯——这些地毯多么破旧、多么寒酸啊！

— [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [gests] [prɪ'perd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [miːl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['redi] .

—	and	the	divine	guests	prepared	to	enjoy	the	meal	which	was	now	ready	.
—	和	这	神圣的	客人	准备	到	享受	这	一顿饭	哪个	曾是	现在	准备好	.

——神圣的宾客们准备享用已经准备好的佳肴。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] , [ɪn][hɜːr; hər] [niːt] ['eɪprən] , [pleɪst] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz][ðə; ði] [θriː] -

The	little	mother	,	in	her	neat	apron	,	placed	with	trembling	hands	the	three	-
这	小的	母亲	,	在	她	整洁的	围裙	,	放置	和	发抖	双手	这	三	-

[legd] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

legged	table	before	the	couch	,
腿	桌子	前	这	长椅	,

那位穿着整洁围裙的小母亲，双手颤抖地将三脚桌放在沙发前。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][stænd] ['veri] [sɪ'kjʊrli] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ['slaɪtli] [baɪ] ['pleɪsɪŋ]

and	as	it	would	not	stand	very	securely	,	she	raised	it	slightly	by	placing
和	作为	它	会	不是	站立	非常	安全地	,	她	提高	它	轻微地	经过	放置

['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

something	under	it	.
某物	在下面	它	.

由于它站不稳，她便在下面垫了东西，把它稍微抬高了一些。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rʌbd] [ðə; ði] [pleɪts] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [mɪnt] [ænd; ənd] [fuːd] [wʌz; wəz] [set] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .

Then	she	rubbed	the	plates	with	fresh	mint	and	food	was	set	before	them	.
然后	她	摩擦	这	盘子	和	新鲜的	薄荷	和	食物	曾是	放	前	他们	.

然后她用新鲜薄荷擦拭盘子，食物就摆在他们面前了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈɑːlɪvz] , [kɔːrˈniːliən] [ˈtʃeriːz] , [prɪˈzɜːrv] [ɪn] [klɪr] [θɪk] [ˈsɪrəp; ˈserəp] , [ˈɔːlsoʊ]

There	were	olives	,	cornelian	cherries	,	preserved	in	clear	thick	sirup	,	also
那里	是	橄榄	,	红景天	樱桃	,	保存完好	在	清除	厚的	糖浆	,	还

[ˈrædɪʃiz] , [ˈendivz] , [faɪn] [tʃiːz] ,

radishes	,	endives	,	fine	cheese	,
萝卜	,	菊苣	,	美好的	奶酪	,

有橄榄、山茱萸（用浓稠的糖浆腌制而成）、萝卜、菊苣、上等奶酪。

[ænd; ənd] [egz] [kʊkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈæʃɪz] .

and	eggs	cooked	in	the	ashes	.
和	鸡蛋	煮熟	在	这	灰烬	.

还有用灰烬煮熟的鸡蛋。

[ˈbɔːsis] [brɔːt] [ɔːl] [ðiːz] [ɪn] [ˈɜːrθn] [ˈdɪʃɪz] , [bɪˈsaɪdz] [ə; eɪ] [ˈʃoʊɪli] [ˈkʌlərd] [ˈpɪtʃər] [ænd; ənd]

Baucis	brought	all	these	in	earthen	dishes	,	besides	a	showily	colored	pitcher	and
鲍西斯	带来	全部	这些	在	土	菜肴	,	除了	一个	炫耀地	有色	投手	和

[niːt] [kʌps] [ʌv; əv] [ˈbitʃˌwʊd] ,

neat	cups	of	beechwood	,
整洁的	杯子	的	山毛榉木	,

鲍西斯用陶器盛着这些东西带来了，此外还有一个色彩艳丽的水罐和精致的山毛榉木杯。

[gleɪzd] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][wɪð; wɪθ] [ˈjeloʊ] [wæks] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]

glazed	on	the	inside	with	yellow	wax	,	filled	with	milk	,	for	they	had	no
釉面	在	这	里面	和	黄色的	蜡	,	已填	和	牛奶	,	为了	他们	有	不

[waɪn] .

wine	.
葡萄酒	.

内壁涂有黄色蜡，里面盛满了牛奶，因为他们没有酒。

[nʌts] , [fɪgz] , [ænd; ənd] [deɪts] [wɜːr; wər] [brɔːt] [fɔːr; fər] [ˈdezərt] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈdɪʃɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

Nuts	,	figs	,	and	dates	were	brought	for	desert	,	and	two	dishes	filled	with
坚果	,	无花果	,	和	日期	是	带来	为了	沙漠	,	和	二	菜肴	已填	和

[plʌmz] [ænd; ənd][ˈspaɪsi] [ˈæplz] .

plums	and	spicy	apples	.
李子	和	辛辣的	苹果	.

甜点是坚果、无花果和枣子，还有两盘李子和辣苹果。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwaɪtɪʃ] [ˈhʌnikoʊm] .

In	the	middle	of	the	table	was	a	whitish	honeycomb	.
在	这	中间	的	这	桌子	曾是	一个	白色	蜂窝	.

桌子中央有一个白色的蜂窝状物体。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈsiːzənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [ˈfrendli] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

But	the	finest	seasoning	of	the	meal	was	the	good	friendly	faces	of	the
但	这	最好的	调料	的	这	一顿饭	曾是	这	好的	友好的	面孔	的	这

[ˈɑːnɪst] [oʊld] [ˈkʌp(ə)l] ,

honest	old	couple	,
诚实的	老的	夫妻	,

但最令这顿饭锦上添花的，是那对诚实友善的老夫妇的笑脸。

[ˈtestifaiŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈɑːnəsti] [ænd; ənd][ˌdʒenəˈrɑːsəti] . -

testifying	to	their	honesty	and	generosity	.	112
作证	到	他们的	诚实	和	慷慨	.	-

这证明了他们的诚实和慷慨。112

[æz; əz][ɔːl][wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,

As	all	were	enjoying	the	food	and	drink	,
作为	全部	是	享受	这	食物	和	喝	,

当大家都在享用美食和饮品时，

[fi'liːmɔn; fai-] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪtʃər] [kən'teɪnd] [waɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn]

Philemon	observed	that	the	pitcher	contained	wine	instead	of	milk	and	that	in
菲利蒙	观察到	那	这	投手	包含	葡萄酒	反而	的	牛奶	和	那	在

[spaɪt] [ʌv; əv] ['emptiɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌps] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] [riː'fɪld] .

spite	of	emptying	of	the	cups	they	were	continually	refilled	.
尽管如此	的	清空	的	这	杯子	他们	是	持续	已补充	.

菲利门发现，罐子里装的是酒而不是牛奶，而且尽管杯子里的酒被倒空了，却又不断地被重新装满。

[ðen] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [fɪr] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnɪŋ] .

Then	he	recognized	with	surprise	and	fear	whom	he	was	entertaining	.
然后	他	认可	和	惊喜	和	害怕	谁	他	曾是	娱乐	.

然后他才惊恐地意识到自己招待的是谁。

[ɪn] [dɪ'stres] [hiː; hi] [fluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ] [ˌʌp'reɪzd] [ɑːrmz][ænd; ənd] ['daʊnkæst]

In	distress	he	flew	to	his	old	companion	with	upraised	arms	and	downcast
在	痛苦	他	飞翔	到	他的	老的	伴侣	和	抬起	武器	和	沮丧

[aɪz] [ænd; ənd] [ɪm'plɔːd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːfər] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hev(ə)nli]

eyes	and	implored	her	to	know	what	they	should	offer	to	their	heavenly
眼睛	和	恳求	她	到	知道	什么	他们	应该	提供	到	他们的	天上

[gests] .

guests	.
客人	.

他焦急万分，举起双臂，垂下眼帘，飞奔到老伴身边，恳求她告诉她，他们应该为天上的客人准备些什么。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['ɔːfər] [ðer; ðər]['oʊnli] [guːs] .

Suddenly	it	occurred	to	them	that	they	might	offer	their	only	goose	.
突然	它	发生	到	他们	那	他们	可能	提供	他们的	仅有的	鹅	.

他们突然想到，或许可以把他们唯一的那只鹅献出去。

[bəuθ][ræn] [aʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [guːs] [wʌz; wəz]['fæstər][ðæn; ðən] [ðeɪ] .

Both	ran	out	,	but	the	goose	was	faster	than	they	.
两个都	跑	出去	,	但	这	鹅	曾是	快点	比	他们	.

两人都跑了出去，但鹅比他们跑得快。

[hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['flæpɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː][ræn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [aʊt'dɪstənsɪŋ] [ðə; ði][oʊld]

Hissing	and	flapping	its	wings	,	it	ran	here	and	there	,	outdistancing	the	old
嘶嘶声	和	扑	它是	翅膀	,	它	跑	这里	和	那里	,	保持距离	这	老的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

它嘶嘶作响，拍打着翅膀，四处奔跑，甩开了老人们。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [gests] , [æz; əz] [ɪf] ['siːkɪŋ]

Finally	it	ran	into	the	house	and	crouched	behind	the	guests	,	as	if	seeking
最后	它	跑	进入	这	房子	和	蹲着	在后面	这	客人	,	作为	如果	寻求

[dɪ'vaɪn] [prə'tekʃn] .

divine	protection	.
神圣的	保护	.

最后它跑进屋里，蹲在客人身后，仿佛在寻求神灵的庇护。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːk] [ɪn] [veɪn] . -

And	it	did	not	seek	in	vain	.	113
和	它	做过	不是	寻找	在	徒劳	.	-

而且它并没有白费力气。

[ðə; ði] [gests] [rɪ'streɪnd] [ðə; ði]['ɑːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['piːp(ə)l][ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] :

The	guests	restrained	the	ardor	of	the	old	people	and	said	with	a	laugh	:
这	客人	克制	这	热情	的	这	老的	人们	和	说	和	一个	笑	:

客人们克制住了老人们的热情，笑着说道：

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][gɔdz] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ɜːrθ] [tuː; tə] [test] [ðə; ði][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv] [men] .

“	We	are	gods	who	have	come	to	earth	to	test	the	generosity	of	men	.
”	我们	是	神	WHO	有	来	到	地球	到	测试	这	慷慨	的	男人	.

“我们是来到人间的神，目的是考验人类的慷慨。”

[wiː; wi] [faʊnd] [jʊr; jər] ['nebəz] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌnɪʃt] .

We	found	your	neighbors	wicked	and	they	shall	be	punished	.
我们	成立	你的	邻居	邪恶	和	他们	将	是	受到惩罚	.

我们发现你的邻居作恶多端，他们必将受到惩罚。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	you	shall	leave	this	house	and	follow	us	to	the	summit	of	the
但	你	将	离开	这	房子	和	跟随	我们	到	这	首脑	的	这

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	,
山	,

但是你们要离开这所房子，跟我们一起上山顶。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['sʌfər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɪlti] [wʌnz] .

so	that	you	shall	not	suffer	with	the	guilty	ones	.
所以	那	你	将	不是	遭受	和	这	有罪的	一个	.

免得你们与罪人一同受苦。

” [bəuθ] [əu'beid] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [stæfs] [ðeɪ] ['wɪərisəmli] [klaɪmd] [ðə; ði]

”	Both	obeyed	,	and	leaning	upon	their	staffs	they	wearisomely	climbed	the
”	两个都	服从	,	和	倾斜	之上	他们的	员工	他们	令人厌倦地	攀登	这

['maʊnt(ə)n] .

mountain	.
山	.

两人都服从了命令，拄着拐杖，艰难地爬上了山。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][æn; ən]['æroʊz, 'ɛroʊz] [flaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [piːk] [wen] [ðeɪ]

They	were	not	an	arrow's	flight	from	the	highest	peak	when	they
他们	是	不是	一个	箭头的	航班	从	这	最高	顶峰	什么时候	他们

['æŋkʃəsli] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] [weɪst] [ʌv; əv]

anxiously	looked	down	and	saw	the	whole	place	changed	into	a	raging	waste	of
焦虑地	看起来	向下	和	锯	这	所有的	地方	已更改	进入	一个	愤怒	浪费	的

['wɔːtərz] ,

waters	,
水	,

他们从最高的山峰上还没飞出一箭远，就焦急地向下望去，看到整个地方变成了一片汹涌的洪水荒原。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] ['oʊnli][ðer; ðər] [oʊn] ['lɪt(ə)l][wʌn] [rɪ'meɪnd] .

and	of	all	the	houses	only	their	own	little	one	remained	.
和	的	全部	这	房屋	仅有的	他们的	自己的	小的	一	剩余	.

所有的房子里，只剩下他们自己的小房子了。

[waɪl] [ðeɪ] [stʊd] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [bi'weild] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

While	they	stood	astonished	and	bewailed	the	fate	of	the	others	,
尽管	他们	站立	惊讶	和	哀叹	这	命运	的	这	其他的	,

他们震惊地站在那里，为其他人的命运哀叹不已。

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [hʌt] ['taʊərd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtərz][æz; əz][ə; eɪ]['temp(ə)l] .

behold	the	poor	old	hut	towered	above	the	waters	as	a	temple	.
看哪	这	贫穷的	老的	小屋	高耸	多于	这	水	作为	一个	寺庙	.

瞧，那座简陋的老房子高耸于水面之上，宛如一座神庙。

[ə; eɪ]['goʊldən] [ruːf] [wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑːn][ɪts] ['kɑːləmz] [ænd; ənd][ɪts] [flɔːrz] [wɜːr; wər][ʌv; əv]

A	golden	roof	was	supported	on	its	columns	and	its	floors	were	of
一个	金的	屋顶	曾是	有	在	它是	列	和	它是	楼层	是	的

['mɑːrb(ə)l] .

marble	.
大理石	.

金色的屋顶由柱子支撑，地面铺着大理石。

[zjuːs; zuːs] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [oʊld] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [sed] : “ [tel] [ˌem 'iː] ,

Zeus	turned	to	the	trembling	old	people	and	said	:	“	Tell	me	,
宙斯	转向	到	这	发抖	老的	人们	和	说	:	“	告诉	我	,

宙斯转向那些瑟瑟发抖的老人们说：“告诉我，

['ɑːnɪst] [oʊld][mæn][ænd; ənd] ['wɜːrðɪ] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnɪst] [oʊld][mæn] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][moʊst]

honest	old	man	and	worthy	wife	of	the	honest	old	man	,	what	do	you	most
诚实的	老的	男人	和	值得	妻子	的	这	诚实的	老的	男人	,	什么	做	你	最多

[wɪʃ] ?

wish	?
希望	?

诚实的老人和贤惠的妻子，你们最渴望的是什么?

” [fi'liːmɔn; fai-] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ðen] [sed] : “ [wiː; wi] [wʊd]

”	Philemon	exchanged	a	few	words	with	his	wife	and	then	said	:	“	We	would
”	菲利蒙	交换	一个	很少	字	和	他的	妻子	和	然后	说	:	“	我们	会

[biː; bi][jʊr; jər] [priːsts] .

be	your	priests	.
是	你的	神父	.

菲利门和他的妻子说了几句话，然后说：“我们愿意做你们的祭司。”

[pər'mɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn] [ðæt] ['temp(ə)l] .

Permit	us	to	serve	in	that	temple	.
允许	我们	到	服务	在	那	寺庙	.

请允许我们在那座圣殿里服务。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][soʊ] [lɔːŋ] [lɪvd] [tə'geðər] , [let][ˌjuː 'es][daɪ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] .

And	as	we	have	so	long	lived	together	,	let	us	die	at	the	same	hour	.
和	作为	我们	有	所以	长的	居住地	一起	,	让	我们	死	在	这	相同的	小时	.

既然我们已经一起生活了这么久，就让我们在同一时刻死去吧。

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [waɪf] [nɔːr] [wɪl] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][tuː; tə] ['beri] [ˌem 'iː]

Then	I	shall	never	see	the	grave	of	my	dear	wife	nor	will	she	have	to	bury	me
然后	我	将	绝不	看	这	严重	的	我的	亲爱的	妻子	也不	将要	她	有	到	埋葬	我

. ” -

.	”	114
.	”	-

那样我就永远见不到我亲爱的妻子的坟墓了，她也不用埋葬我了。”114

[ðer; ðər] [wɪʃ] [wʌz; wəz] ['græntɪd] .

Their	wish	was	granted	.
他们的	希望	曾是	的确	.

他们的愿望实现了。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪvd] [ðeɪ] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] .

As	long	as	they	lived	they	served	in	the	temple	.
作为	长的	作为	他们	居住地	他们	服务	在	这	寺庙	.

只要活着，他们就会在圣殿里服务。

[ænd; ənd][wʌns] , [wen] ['wɪri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd] ['jɪrz] ,

And	once	,	when	weary	with	the	weight	of	age	and	years	,
和	一次	,	什么时候	厌倦	和	这	重量	的	年龄	和	年	,

有一次，当他因年老体衰而疲惫不堪时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [steps] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['wʌndərf(ə)l] [feɪt] ,

they	were	standing	on	the	sacred	steps	,	thinking	of	their	wonderful	fate	,
他们	是	常设	在	这	神圣	步骤	,	思维	的	他们的	精彩的	命运	,

他们站在神圣的台阶上，想着他们美好的命运。

['bɔːsis] [sɔː] [hɜːr; hər][fi'liːmɔn; fai-][ænd; ənd][fi'liːmɔn; fai-][hɪz; ɪz] ['bɔːsis] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['floʊtɪŋ]

Baucis	saw	her	Philemon	and	Philemon	his	Baucis	disappearing	and	floating
鲍西斯	锯	她	菲利蒙	和	菲利蒙	他的	鲍西斯	消失	和	漂浮的

[ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] [haɪt] .

away	to	the	distant	height	.
离开	到	这	遥远	高度	.

鲍西斯看见她的菲利蒙和菲利蒙，鲍西斯也看见菲利蒙消失，飘向远方的高空。

“ [ˌfer'wel] , [dɪr] [wʌn] .

“	Farewell	,	dear	one	.
“	告别	,	亲爱的	一	.

“再见了，亲爱的。”

[ˌfer'wel] , [bɪ'lʌvɪd] [wʌn] , ” [sed] [iːtʃ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spiːk] .

Farewell	,	beloved	one	,	”	said	each	as	long	as	they	could	speak	.
告别	,	心爱	一	,	”	说	每个	作为	长的	作为	他们	可以	说话	.

“再见了，亲爱的，”他们每个人都说着，直到还能说话为止。

[ðʌs] ['endɪd] [ðə; ði] ['wɜːrði] [per] .

Thus	ended	the	worthy	pair	.
因此	结束	这	值得	一对	.

这段佳偶的故事就此落幕。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][æn; ən][oʊk][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪndən] ,

He	was	turned	into	an	oak	and	she	into	a	linden	,
他	曾是	转向	进入	一个	橡木	和	她	进入	一个	菩提树	,

他变成了一棵橡树，她变成了一棵菩提树。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][kloʊz] [tə'geðər] [ɪn] [deθ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][laɪf] .

and	thus	they	remained	as	close	together	in	death	as	they	had	been	in	life	.
和	因此	他们	剩余	作为	关闭	一起	在	死亡	作为	他们	有	到过	在	生活	.

因此，他们在死后仍然像生前一样亲密无间。

['gʊdnəs] [ɪz] [praɪzd] [baɪ][ðə; ði][gɔdz] .

Goodness	is	prized	by	the	gods	.
善良	是	珍贵的	经过	这	神	.

善良受到神明的喜爱。

[ðeɪ] [bɪ'stoʊ] ['ɔnəz] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [huː] [pruːv] [ðəm'selvz] ['wɜːrði] . -

They	bestow	honors	upon	those	who	prove	themselves	worthy	.	115
他们	赐给	荣誉	之上	那些	WHO	证明	他们自己	值得	.	-

他们将荣誉授予那些证明自己值得尊敬的人。[115]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

Chapter	XVII
章	十七

第十七章

[ə'rækni]

Arachne
阿拉克涅

阿拉克涅

[ɪn] - , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lɪdiə] , [dwelt] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n][ʌv; əv] ['loʊli] [bɜːrθ] [neɪmd] [ə'rækni] .

In	Hypaipa	,	a	little	city	of	Lydia	,	dwelt	a	maiden	of	lowly	birth	named	Arachne	.
在	-	,	一个	小的	城市	的	莉迪亚	,	居住	一个	少女	的	卑微的	出生	命名	阿拉克涅	.

在吕底亚的小城希帕伊帕，住着一位出身卑微的少女，名叫阿拉克涅。

['ɪdmən] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['daɪər][æt; ət] ['kɑːləfən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [huː] [daɪd]

Idmon	**,**	**her**	**father**	**,**	**was**	**a**	**dyer**	**at**	**Colophon**	**and**	**her**	**mother**	**,**	**who**	**died**
伊德蒙	,	她	父亲	,	曾是	一个	染工	在	版权页	和	她	母亲	,	WHO	死亡

['ɜːrli] ,

early	**,**
早期的	,

她的父亲伊德蒙是科洛丰的一名染工，她的母亲早逝。

[wʌz; wəz][bɔːrn][ʌv; əv] [pʊr] ['perənts] .

was	**born**	**of**	**poor**	**parents**	**.**
曾是	出生	的	贫穷的	父母	.

出生于贫困家庭。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ə'rækni] [wʌz; wəz] ['feɪməs] [ɪn] ['lɪdiə] ,

The	**name**	**of**	**Arachne**	**was**	**famous**	**in**	**Lydia**	**,**
这	姓名	的	阿拉克涅	曾是	著名的	在	莉迪亚	,

阿剌克涅的名字在吕底亚家喻户晓。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sə'pɑːst] [ɔːl]['hjuːmən] ['wɪmɪn] [ɪn] [skɪl] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ɪn] ['wiːvɪŋ] .

for	**she**	**surpassed**	**all**	**human**	**women**	**in**	**skill**	**and**	**industry**	**in**	**weaving**	**.**
为了	她	超越	全部	人类	女性	在	技能	和	行业	在	编织	.

因为她在纺织技艺和勤劳方面超越了所有人类女性。

[ðə; ði] ['nɪmfs] [ʌv; əv][ðə; ði][vaɪn] - [klæd] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]['pæk'toʊləs]

The	**nymphs**	**of**	**the**	**vine**	**-**	**clad**	**mountain**	**of**	**Tmolus**	**and**	**of**	**the**	**river**	**Pactolus**
这	若虫	的	这	藤	-	覆膜	山	的	淡水黾	和	的	这	河	帕克托鲁斯

[keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pʊr] ['kɑːtɪdʒ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər][wɜːrk] .

came	**to**	**her**	**poor**	**cottage**	**to**	**watch**	**her**	**work**	**.**
来了	到	她	贫穷的	小屋	到	手表	她	工作	.

来自藤蔓缠绕的特摩洛斯山和帕克托罗斯河的仙女们来到她简陋的小屋观看她劳作。

['nevər] [wɜːr; wər] [skɪl] [ænd; ənd] [greɪs] [mɔːr] ['kloʊsli] [juː'naɪtɪd] .

Never	**were**	**skill**	**and**	**grace**	**more**	**closely**	**united**	**.**
绝不	是	技能	和	优雅	更多的	密切	团结的	.

技术与优雅从未如此紧密地结合在一起。

['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɜːrst] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [wʊl] , [ɔːr] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [θredz] ['faɪnər]

Whether	**she**	**was**	**first**	**preparing**	**the**	**coarse**	**wool**	**,**	**or**	**drawing**	**the**	**threads**	**finer**
无论	她	曾是	第一的	准备	这	粗	羊毛	,	或者	绘画	这	线程	更精细

[ænd; ənd]['faɪnər] ,

and	**finer**	**,**
和	更精细	,

无论是最初准备粗羊毛，还是将线越拉越细，

[ɔːr] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [ðə; ði]['spɪnd(ə)l][wɪð; wɪθ]['nɪmb(ə)l] [θʌmz] , [ɔːr] ['stɪtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['niːd(ə)l] ,

or	**revolving**	**the**	**spindle**	**with**	**nimble**	**thumbs**	**,**	**or**	**stitching**	**with**	**the**	**needle**	**,**
或者	旋转	这	主轴	和	灵活	拇指	,	或者	缝合	和	这	针	,

或者用灵巧的拇指转动纺锤，或者用针线缝纫。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['pæləs] [ə'θiːniː] [hɜːr'self][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'strʌktɪd] [hɜːr; hər] .

it	**always**	**seemed**	**as**	**if**	**Pallas**	**Athene**	**herself**	**must**	**have**	**instructed**	**her**	**.**
它	总是	似乎	作为	如果	帕拉斯	雅典娜	她自己	必须	有	指示	她	.

她似乎总是受到帕拉斯·雅典娜的亲自指导。

[ə'rækni] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [dɪ'klerd] [ɪn][æn; ən] [ə'fendɪd] [toʊn] :

Arachne	**knew**	**nothing**	**about**	**it**	**,**	**but**	**she**	**often**	**declared**	**in**	**an**	**offended**	**tone**	**:**
阿拉克涅	知道	没有什么	关于	它	,	但	她	经常	声明	在	一个	被冒犯了	语气	:

阿剌克涅对此一无所知，但她常常用愤愤不平的语气宣称：

“ [aɪ][dɪd][nɑːt][get][maɪ] [skɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːdəs] .

“	**I**	**did**	**not**	**get**	**my**	**skill**	**from**	**the**	**goddess**	**.**
“	我	做过	不是	得到	我的	技能	从	这	女神	.

“我的技艺并非来自女神。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

神与英雄(Gods and Heroes)
第4/4页

[let] [hɜːr; hər] [kʌm] [ænd; ənd][traɪ][hɜːr; hər] [skɪl] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

Let	her	come	and	try	her	skill	with	me	.
让	她	来	和	尝试	她	技能	和	我	.

让她来跟我比比看她的本事。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [diˈfiːts] [ˌem ˈiː][aɪ] [wɪl] [ber] ['eni] ['penəlti] . ” -

If	she	defeats	me	I	will	bear	any	penalty	.	”	116
如果	她	失败	我	我	将要	熊	任何	惩罚	.	”	-

如果她打败了我，我将承担一切惩罚。”116

[əˈθiːniː] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðɪs] [boʊst] , [əˈsuːmd] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Athene	was	very	angry	when	she	heard	this	boast	,	assumed	the	form	of	a	little
雅典娜	曾是	非常	生气的	什么时候	她	听到	这	夸	,	假定	这	形式	的	一个	小的

[oʊld] ['wʊmən] ,

old	woman	,
老的	女士	,

雅典娜听到这番吹嘘之语后非常生气，化作一位老妇人的模样。

['kʌvərd] [hɜːr; hər] [braʊ] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [her] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [fɔːr; fər] [səˈpɔːrt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [stɑːf] ,

covered	her	brow	with	gray	hair	,	and	leaning	for	support	upon	a	staff	,
涵盖	她	眉头	和	灰色的	头发	,	和	倾斜	为了	支持	之上	一个	职员	,

她额头上长满了灰白的头发，拄着拐杖支撑着身体。

[keɪm] [tuː; tə] - ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [ðʌs] [bɪˈgæn] : “ [ðə; ði] ['jɪrz] [brɪŋ] [ɪkˈspɪriəns] [tuː; tə] [greɪ]

came	to	Arachne's	cottage	and	thus	began	:	“	The	years	bring	experience	to	gray
来了	到	-	小屋	和	因此	开始	:	“	这	年	带来	经验	到	灰色的

[oʊld][eɪdʒ] .

old	age	.
老的	年龄	.

来到阿拉克涅的小屋，就这样开始了：“岁月为白发苍苍的老人带来了经验。”

['ðerfɔːr] [dɪˈspaɪz] [nɑːt][maɪ] [ədˈvaɪs] .

Therefore	despise	not	my	advice	.
所以	鄙视	不是	我的	建议	.

所以不要轻视我的建议。

[siːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [sərˈpæsɪŋ] [ɔːl] ['mɔːtəlz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [skɪl] , [bʌt; bət] ['miːkli] [səbˈmɪt]

Seek	for	the	glory	of	surpassing	all	mortals	with	your	skill	,	but	meekly	submit
寻找	为了	这	荣耀	的	超越	全部	凡人	和	你的	技能	,	但	温顺地	提交

[tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] .

to	the	gods	.
到	这	神	.

追求以你的技艺超越所有凡人，获得荣耀，但要谦卑地臣服于神明。

[ɪmˈplɔːr] ['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['hɔːti] [wɜːrdz][ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [fəˈgivn] [juː; jʊ] .

Implore	pardon	for	your	haughty	words	and	all	will	be	forgiven	you	.
恳求	赦免	为了	你的	傲慢	字	和	全部	将要	是	已原谅	你	.

请为你的傲慢言辞请求原谅，一切都会被原谅。

” - ['kaʊntənəns] ['daːkənd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['æŋgrəli] [rɪ'plaɪd] : “ [ðaʊ] [ɑːrt] ['fuːlɪʃ] , [oʊld]

”	Arachne's	countenance	darkened	,	and	she	angrily	replied	:	“	Thou	art	foolish	,	old
”	-	面容	变暗	,	和	她	愤怒地	回复	:	“	你	艺术	愚蠢	,	老的

[wʌn] .

one	.
一	.

阿拉克涅的脸色阴沉下来，她愤怒地回答说：“你真是个愚蠢的老家伙。”

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] [hæz; həz] ['wiːkənd] [ðaɪ] ['sensɪz] .

The	**burden**	**of**	**the**	**years**	**has**	**weakened**	**thy**	**senses**	**.**
这	负担	的	这	年	有	减弱	你的	感官	.

岁月的重负使你的感官变得迟钝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [gʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] .

It	**is**	**not**	**good**	**to**	**live**	**long**	**.**
它	是	不是	好的	到	居住	长的	.

长寿并非好事。

[priːtʃ] [sʌtʃ] ['sɪlinəs] [tuː; tə][ðaɪ] ['dɔːtər] .

Preach	**such**	**silliness**	**to**	**thy**	**daughter**	**.**
布道	这样的	愚蠢	到	你的	女儿	.

别跟你女儿灌输这种愚蠢的思想。

[aɪ] [niːd] [nʌn] [ʌv; əv][ðaɪ] [əd'vaɪs][ænd; ənd][spɜːrn][ðaɪ] [ˌædmə'nɪʃənz] .

I	**need**	**none**	**of**	**thy**	**advice**	**and**	**spurn**	**thy**	**admonitions**	**.**
我	需要	没有任何	的	你的	建议	和	拒绝	你的	告诫	.

我不需要你的任何建议，也对你的劝诫嗤之以鼻。

[waɪ] [dʌz] [nɑːt]['pæləs][hɜːr'self] [kʌm] ?

Why	**does**	**not**	**Pallas**	**herself**	**come**	**?**
为什么	做	不是	帕拉斯	她自己	来	?

为什么帕拉斯本人不来呢?

[waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi][ə'vɔɪd][ðə; ði]['traɪəl][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

Why	**does**	**she**	**avoid**	**the**	**trial**	**with**	**me**	**?**
为什么	做	她	避免	这	审判	和	我	?

她为什么回避和我一起出庭?

" [ðə; ði] ['gɑːdəs] [kʊd; kəd][nɑːt][lɔːŋgər] [rɪ'streɪn] [hɜːr'self] .

"	**The**	**goddess**	**could**	**not**	**longer**	**restrain**	**herself**	**.**
"	这	女神	可以	不是	更长	抑制	她自己	.

女神再也无法克制自己了。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [hɪr] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi][kraɪd] ,

“	**She**	**is**	**here**	**now**	**,**	**”**	**she**	**cried**	**,**
"	她	是	这里	现在	,	”	她	哭	,

“她现在就在这里，”她哭着说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] [ɔːf][hɜːr; hər] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] .

as	**she**	**threw**	**off**	**her**	**disguise**	**and**	**stood**	**before**	**her**	**in**	**her**	**own**	**image**	**.**
作为	她	扔	离开	她	伪装	和	站立	前	她	在	她	自己的	图像	.

-

117

-

她褪去伪装，以自己的本来面目站在她面前。117

[ðə; ði] ['nɪmfs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪdiən] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] [fel] ['hʌmbli] [æt; ət][hɜːr; hər]

The	**nymphs**	**and**	**the**	**Lydian**	**women**	**who**	**were**	**present**	**fell**	**humbly**	**at**	**her**
这	若虫	和	这	吕底亚	女性	WHO	是	展示	跌倒	谦卑地	在	她

[fiːt] ,

feet	**,**
脚	,

在场的仙女和吕底亚妇女都谦卑地跪倒在她的脚下。

[bʌt; bət] [ə'rækni] [dɪd][nɑːt]['tremb(ə)l] .

but	**Arachne**	**did**	**not**	**tremble**	**.**
但	阿拉克涅	做过	不是	颤抖	.

但阿拉克涅并没有颤抖。

[ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [blʌʃ] ['rednd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['rezəluːtli] [æd'hɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

A	fleeting	blush	reddened	her	face	and	she	resolutely	adhered	to	her
一个	转瞬即逝	脸红	发红	她	脸	和	她	坚决地	粘着	到	她

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

她脸上泛起一丝红晕，但她坚定地坚持自己的目标。

['ɜːdʒd] [ɑːn][baɪ][hɜːr; hər] ['fuːlɪʃ] ['vænəti] ,

Urged	on	by	her	foolish	vanity	,
敦促	在	经过	她	愚蠢	虚荣	,

在她愚蠢的虚荣心驱使下，

[ʃiː; ʃi][ɪk'spoʊzd][hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ðiː] ['penəlti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] .

she	exposed	herself	to	the	penalty	of	which	she	had	been	warned	.
她	裸露	她自己	到	这	惩罚	的	哪个	她	有	到过	警告	.

她让自己面临了事先被警告过的惩罚。

[ðə; ðiː] ['dɔːtər] [ʌv; əv][zjuːs; zuːs][lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] ['fɜːrðər] [ə'tempts] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɜːr; hər] ,

The	daughter	of	Zeus	lost	no	time	in	further	attempts	to	dissuade	her	,
这	女儿	的	宙斯	丢失的	不	时间	在	更远	尝试	到	劝阻	她	,

[bʌt; bət] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ðiː]['traɪəl] .

but	undertook	the	trial	.
但	承担	这	审判	.

宙斯的女儿没有浪费时间再次劝阻她，而是接受了考验。

['siːtɪŋ] [ðəm'selvz] , [ðə; ðiː] ['wiːvɪŋ] [bɪ'gæn] .

Seating	themselves	,	the	weaving	began	.
座位	他们自己	,	这	编织	开始	.

他们落座后，开始编织。

['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] ['kʌlɚz] , [dɪ'stræktɪŋ] [tuː; tə] [aɪz] [nɑːt] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Purple	and	a	thousand	other	colors	,	distracting	to	eyes	not	used	to	them	,
紫色的	和	一个	千	其他	颜色	,	分散注意力	到	眼睛	不是	用过的	到	他们	,

[wɜːr; wər] ['skɪlfəli] ['woʊv(ə)n] [tə'geðər] .

were	skilfully	woven	together	.
是	巧妙地	编织	一起	.

紫色和上千种其他颜色巧妙地交织在一起，对于不习惯这些颜色的眼睛来说，会令人眼花缭乱。

[θredz] [ʌv; əv][goʊld][ræn] [θruː] [ðə; ðiː] [webz] , [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] ['pɪktʃərz] [ə'stɑːnɪʃt] [ðə; ðiː]

Threads	of	gold	ran	through	the	webs	,	and	wonderful	pictures	astonished	the
线程	的	金子	跑	通过	这	网络	,	和	精彩的	图片	惊讶	这

[aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [spek'teitəs] .

eyes	of	the	spectators	.
眼睛	的	这	观众	.

金丝穿过蛛网，奇妙的图案令观众惊叹不已。

[ə'θiːniː] ['fæʃnd] [ðə; ðiː] [klɪfs] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ə'θiːnjən] [maʊnt] [ænd; ənd][ðer; ðər]['kɑːntest][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː]

Athene	fashioned	the	cliffs	of	the	Athenian	mount	and	their	contest	with	the
雅典娜	造型	这	悬崖	的	这	雅典	山	和	他们的	竞赛	和	这

[siː] [gɑːd][fɔːr; fər] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ðiː][lænd] .

sea	god	for	possession	of	the	land	.
海	上帝	为了	拥有	的	这	土地	.

雅典娜塑造了雅典山的悬崖峭壁，并与海神争夺这片土地。

[twelv] [gɔdz][wɪð; wɪθ][zjuːs; zuːs][ɪn][ðə; ðiː] ['sentər] [sæt][ðer; ðər] , ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] .

Twelve	gods	with	Zeus	in	the	centre	sat	there	,	serious	and	dignified	.
十二	神	和	宙斯	在	这	中心	卫星	那里	,	严肃的	和	凝重	.

十二位神祇以宙斯为中心，端坐于此，神情严肃庄严。

[hɪr] [stʊd] [pɒ'saidn] [æz; əz][hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] ['rɑːks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['traɪdnt] .

Here	**stood**	**Poseidon**	**as**	**he**	**struck**	**the**	**rocks**	**with**	**his**	**trident**	**.**
这里	站立	波塞冬	作为	他	击	这	岩石	和	他的	三叉戟	.

波塞冬站在这里，用他的三叉戟击打岩石。

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [hɜːr'self] , [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['ɑːrtɪst] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ʃiːld] [ænd; ənd]

There	**appeared**	**the**	**goddess**	**herself**	**,**	**the**	**divine**	**artist**	**,**	**armed**	**with**	**shield**	**and**
那里	出现	这	女神	她自己	,	这	神圣的	艺术家	,	武装	和	盾	和

[læns] ,

lance	**,**
槊	,

女神本人，这位神圣的艺术家出现了，她手持盾牌和长矛。

[hɜːr; hər] ['helmɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] , [ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɑːn][hɜːr; hər] [brest] ,

her	**helmet**	**on**	**her**	**head**	**,**	**the**	**terrible**	**ægis**	**on**	**her**	**breast**	**,**
她	头盔	在	她	头	,	这	糟糕的	艾吉斯	在	她	胸部	,

她头戴头盔，胸前佩戴着可怕的埃吉斯盾牌。

['tiːtʃɪŋ] [men] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːlɪv] [triː] ,

teaching	**men**	**for**	**the**	**first**	**time**	**the**	**culture**	**of**	**the**	**olive**	**tree**	**,**
教学	男人	为了	这	第一的	时间	这	文化	的	这	橄榄	树	,

首次向男人们传授橄榄树的栽培知识，

[ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'frʊtfəl] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

and	**causing**	**it**	**to**	**spring**	**from**	**the**	**unfruitful**	**earth**	**with**	**the**	**point**	**of**
和	导致	它	到	春天	从	这	毫无成果	地球	和	这	观点	的

[hɜːr; hər] [spɪr] .

her	**spear**	**.**
她	矛	.

并用她的长矛尖使它从贫瘠的土地中破土而出。

[ðʌs] [əˈθiːniː] [woʊv] [hɜːr; hər] [oʊn] ['vɪktəri] [ɪn][ðə; ði] [web] .

Thus	**Athene**	**wove**	**her**	**own**	**victory**	**in**	**the**	**web**	**.**
因此	雅典娜	编织	她	自己的	胜利	在	这	网站	.

就这样，雅典娜在蛛网中编织了自己的胜利。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [fɔːr] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv]['hjuːmən] [praɪd] [wɪtʃ] [hæv; həv]['trædʒɪk]

In	**the**	**four**	**corners**	**she**	**worked**	**four**	**examples**	**of**	**human**	**pride**	**which**	**have**	**tragic**
在	这	四	角落	她	工作	四	示例	的	人类	自豪	哪个	有	悲惨

[rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

results	**from**	**the**	**vengeance**	**of**	**the**	**gods**	**.**
结果	从	这	复仇	的	这	神	.

在四个角落里，她描绘了四个人类骄傲的例子，这些例子都因神的报复而带来了悲惨的后果。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['kɔːrnər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['θreiʃjən] [kɪŋ] , - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['rɔdəpi,rɔ'dəj-] ,

In	**the**	**first**	**corner**	**were**	**the**	**Thracian**	**king**	**,**	**Harnus**	**,**	**and**	**his**	**wife**	**Rhodope**	**,**
在	这	第一的	角落	是	这	色雷斯人	国王	,	-	,	和	他的	妻子	罗多彼	,

第一个角落里坐着色雷斯国王哈努斯和他的妻子罗多彼。

[huː] [kɔːld] [ðəm'selvz] [zjuːs; zuːs][ænd; ənd]['hɪərə][ænd; ənd][wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['maʊnt(ə)n] [piːks]

who	**called**	**themselves**	**Zeus**	**and**	**Hera**	**and**	**were**	**changed**	**into**	**mountain**	**peaks**
WHO	称为	他们自己	宙斯	和	赫拉	和	是	已更改	进入	山	高峰

.

:
.

他们自称为宙斯和赫拉，结果变成了山峰。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['kɔːrnər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [huː] , [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ]

In	another	corner	was	the	unhappy	mother	of	the	Pygmæi	,	who	,	overcome	by
在	其他	角落	曾是	这	不开心	母亲	的	这	-	,	WHO	,	克服	经过

['hɪərə] ,

Hera	,
赫拉	,

在另一个角落里，坐着不幸的侏儒母亲，她被赫拉所征服，

[wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kreɪn] , [ænd; ənd] [fɔːt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃɪldrən] .

was	changed	to	a	crane	,	and	fought	her	own	children	.
曾是	已更改	到	一个	起重机	,	和	战斗	她	自己的	孩子们	.

她变成了一只鹤，并与自己的孩子战斗。

[ɪn][ðə; ði][θɜːrd]['kɔːrnər][wʌz; wəz] [æn'tɪgəni] , [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [leiˈɔmidən] ,

In	the	third	corner	was	Antigone	,	the	charming	daughter	of	Laomedon	,
在	这	第三	角落	曾是	安提戈涅	,	这	迷人	女儿	的	拉奥梅顿	,

第三个角落里坐着拉俄墨冬迷人的女儿安提戈涅。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tresɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['laɪkənd] [hɜːr'self]

who	was	so	proud	of	her	beauty	and	her	tresses	that	she	likened	herself
WHO	曾是	所以	自豪的	的	她	美丽	和	她	头发	那	她	类似	她自己

[tuː; tə]['hɪərə] .

to	Hera	.
到	赫拉	.

她对自己的美貌和秀发感到无比自豪，甚至将自己比作赫拉。

[ðə; ði] ['gɑːdəs] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] ['tresɪz] [tuː; tə] [sneɪks] [wɪtʃ] [bɪt][ænd; ənd] ['tɔːmentid] [hɜːr; hər]

The	goddess	changed	her	tresses	to	snakes	which	bit	and	tormented	her
这	女神	已更改	她	头发	到	蛇	哪个	少量	和	饱受折磨	她

[ʌn'tɪl] [zjuːs; zuːs] , ['pɪtiɪŋ] [hɜːr; hər] ,

until	Zeus	,	pitying	her	,
直到	宙斯	,	怜悯	她	,

女神将她的头发变成了蛇，这些蛇咬伤并折磨她，直到宙斯怜悯她，

[tɜːrnd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] [stɔːrk] .

turned	her	into	a	stork	.
转向	她	进入	一个	鹳	.

把她变成了鹳。

[ɪn][ðə; ði][læst] ['pæləs] ['piktʃəd] - , ['wiːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

In	the	last	Pallas	pictured	Einyras	,	weeping	over	the	fate	of	his	daughter	,
在	这	最后的	帕拉斯	如图所示	-	,	哭泣	超过	这	命运	的	他的	女儿	,

在帕拉斯的最后一幅画中，埃尼拉斯正为女儿的命运哭泣。

[huː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [praɪd] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [baɪ]['hɪərə][tuː; tə][ə; eɪ] [stoʊn] [step] [bɪ'fɔːr] [wʌn]

who	because	of	her	pride	was	changed	by	Hera	to	a	stone	step	before	one
WHO	因为	的	她	自豪	曾是	已更改	经过	赫拉	到	一个	石头	步	前	一

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] .

of	her	temples	.
的	她	寺庙	.

她因为骄傲而被赫拉变成了她一座神庙前的石阶。

[ɔːl] [ðiːz] ['pɪktʃərz] [əˈθiːniː] [woʊv] [ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] ['ɑːlɪv]

All	these	pictures	Athene	wove	and	surrounded	them	with	a	wreath	of	olive
全部	这些	图片	雅典娜	编织	和	包围	他们	和	一个	花圈	的	橄榄

[liːvz] . -

leaves	.	119
树叶	.	-

所有这些画作都是雅典娜编织的，并用橄榄叶花环将它们环绕起来。

[ə'rækni] [woʊv] [ɪn][hɜːr; hər] [web] ['meni] ['pɪktʃərz] ['iləstreitɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'repjətəbl] ['ækʃnz] [ʌv; əv]

Arachne	**wove**	**in**	**her**	**web**	**many**	**pictures**	**illustrating**	**the**	**disreputable**	**actions**	**of**
阿拉克涅	编织	在	她	网站	许多	图片	图示	这	声名狼藉的	行动	的

[zjuːs; zuːs][ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] ['aɪvi] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] .

Zeus	**and**	**surrounded**	**them**	**with**	**a**	**wreath**	**of**	**ivy**	**and**	**blossoms**	**.**
宙斯	和	包围	他们	和	一个	花圈	的	常春藤	和	花朵	.

阿刺克涅在蛛网上织了许多图画，描绘了宙斯的不光彩行为，并用常春藤和鲜花环绕着它们。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər][wɜːrk] [ə'θiːniː] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪl]

When	**she**	**had**	**finished**	**her**	**work**	**Athene**	**could**	**not**	**find**	**fault**	**with**	**the**	**skill**
什么时候	她	有	完成的	她	工作	雅典娜	可以	不是	寻找	过错	和	这	技能

[ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n] ,

of	**the**	**maiden**	**,**
的	这	少女	,

当雅典娜完成工作后，她对这位少女的技艺挑不出任何毛病。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'reɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sækrəlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːvər] .

but	**she**	**was**	**enraged**	**with**	**the**	**sacrilege**	**of**	**the**	**weaver**	**.**
但	她	曾是	愤怒	和	这	亵渎神灵	的	这	织工	.

但她对织工的亵渎行为感到愤怒。

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [tɔːr] [ðə; ði] [web] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [θriː] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði]

She	**suddenly**	**tore**	**the**	**web**	**to**	**pieces**	**and**	**struck**	**the**	**maiden**	**three**	**times**	**on**	**the**
她	突然	撕裂	这	网站	到	件	和	击	这	少女	三	时代	在	这

['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪnd(ə)l] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

forehead	**with**	**the**	**spindle**	**which**	**she**	**held**	**in**	**her**	**hand**	**.**
前额	和	这	主轴	哪个	她	握住	在	她	手	.

她突然将蛛网撕成碎片，用手中的纺锤在少女的额头上连击三下。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [ðɪs] .

The	**unfortunate**	**one**	**could**	**not**	**endure**	**this**	**.**
这	不幸	一	可以	不是	忍受	这	.

那个不幸的人无法忍受这一切。

['mædnəs] [siːzd] [hɜːr; hər]

Madness	**seized**	**her**
疯狂	查获	她

她陷入了疯狂。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hæŋd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp] .

and	**she**	**hanged**	**herself**	**with**	**a**	**rope**	**.**
和	她	绞刑	她自己	和	一个	绳索	.

她用绳子上吊自杀了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ðə; ði] ['gɑːdəs] [hæd; həd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

As	**she**	**was**	**suspended**	**in**	**the**	**air**	**,**	**the**	**goddess**	**had**	**compassion**	**upon**	**her**
作为	她	曾是	暂停	在	这	空气	,	这	女神	有	同情	之上	她

[ænd; ənd] [sed] :

and	**said**	**:**
和	说	:

当她悬在空中时，女神怜悯她，说道：

“ [lɪv; laɪv] , [bʌt; bət] [hæŋ] [ðer; ðər] , [ðaʊ] [ɔː'deɪʃəs] [wʌn] .

“	**Live**	**,**	**but**	**hang**	**there**	**,**	**thou**	**audacious**	**one**	**.**
“	居住	,	但	悬挂	那里	,	你	大胆的	一	.

“活着，但要吊在那里，你这胆大妄为的人。”

[ænd; ənd][soʊ][ʃæl; ʃəl][ðaɪ] [hoʊl] [reɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][biː; bi] ['pʌnɪʃt] .

And	**so**	**shall**	**thy**	**whole**	**race**	**to**	**the**	**latest**	**generation**	**be**	**punished**	**.**
和	所以	将	你的	所有的	种族	到	这	最新的	一代	是	受到惩罚	.

因此，你的整个家族，直至最新一代，都将受到惩罚。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] ['sprɪŋkld] [ə'rækni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['mædʒɪk][drɑːps][ænd; ənd] [went]

"	With	these	words	she	sprinkled	Arachne	with	a	few	magic	drops	and	went
"	和	这些	字	她	撒上	阿拉克涅	和	一个	很少	魔法	滴	和	去

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

“说完这些话，她将几滴魔法药水洒在阿拉克涅身上，然后离开了。”

[ðə; ði] [her] , [noʊz] ,

The	hair	,	nose	,
这	头发	,	鼻子	,

头发、鼻子、

[ænd; ənd] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd]

and	ears	of	the	maiden	disappeared	and	she	shrank	into	a	small	and
和	耳朵	的	这	少女	消失	和	她	缩小	进入	一个	小的	和

['nɑːkʃəs] ['ɪnsekt] .

noxious	insect	.
有害的	昆虫	.

少女的耳朵消失了，她变成了一只又小又毒的昆虫。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪdər][tuː; tə] - [deɪ] [stɪl] [wiːvz] [ɪts] [web] — [ðə; ði][oʊld][ɑːrt] . -

And	the	spider	to	-	day	still	weaves	its	web	—	the	old	art	.	121
和	这	蜘蛛	到	-	天	仍然	编织	它是	网站	—	这	老的	艺术	.	-

而如今，蜘蛛依然在织网——这门古老的技艺。[121]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

Chapter	XVIII
章	十八

第十八章

[ˌhaɪə'sɪnθəs]

Hyacinthus
风信子

风信子

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði][lə'kəuniən] [kɪŋ] , ['æmɪˌklæs] , [wʌz; wəz] [ˌhaɪə'sɪnθəs] .

The	youngest	of	the	sons	of	the	Laconian	king	,	Amyclas	,	was	Hyacinthus	.
这	最小的	的	这	儿子们	的	这	拉科尼亚人	国王	,	阿米克拉斯	,	曾是	风信子	.

拉科尼亚国王阿米克拉斯最小的儿子是许阿辛托斯。

[ə'pɑːloʊ] [bɪ'held] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɔɪ] , [huː] [suːn] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] .

Phœbus	Apollo	beheld	the	beautiful	boy	,	who	soon	became	his	favorite	.
菲布斯	阿波罗	观看	这	美丽的	男生	,	WHO	很快	成为	他的	最喜欢的	.

福玻斯·阿波罗看到了这个俊美的男孩，他很快就成了阿波罗最宠爱的男孩。

[hiː; hi] [sɔːt] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] ['elɪveɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [oʊ'lɪmpəs] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['evər] [nɪr]

He	sought	at	first	to	elevate	him	to	Olympus	that	he	might	be	ever	near
他	寻求	在	第一的	到	提升	他	到	奥林匹斯山	那	他	可能	是	曾经	靠近

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

他起初想把他提升到奥林匹斯山上，以便他能永远在他身边；

[bʌt; bət][ə; eɪ][sæd] [feɪt] [pri'ventid] [ðɪs] [ænd; ənd] [kʌt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['flaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	a	sad	fate	prevented	this	and	cut	him	down	in	the	very	flower	of	his
但	一个	伤心	命运	阻止	这	和	切	他	向下	在	这	非常	花	的	他的

[juːθ] .

youth	.
青年	.

但悲惨的命运阻止了他，在他青春年华之际将他夺去了生命。

[ə'pɑːloʊ]['ɔːf(ə)n] [fər'sʊk] ['seɪkrɪd] ['delfi] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt]

Apollo	often	forsook	sacred	Delphi	in	order	to	enjoy	the	company	of	his	favorite
阿波罗	经常	放弃	神圣	德尔菲	在	命令	到	享受	这	公司	的	他的	最喜欢的

[æt; ət][ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv]['jʊroʊtɑːs][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'wɔːld] ['sɪti] [ʌv; əv]['spɑːrtə] .

at	the	river	of	Eurotas	in	the	neighborhood	of	the	unwalled	city	of	Sparta	.
在	这	河	的	欧罗塔斯	在	这	邻里	的	这	无墙	城市	的	斯巴达	.

阿波罗经常离开神圣的德尔斐，到斯巴达城附近的欧罗塔斯河畔，与他最喜爱的女子相伴。

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz]['laɪər][ænd; ənd][baʊ; boʊ][ænd; ənd][dʒɔɪnd] [ˌhaɪə'sɪnθəs] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] .

He	left	his	lyre	and	bow	and	joined	Hyacinthus	in	hunting	among	the	hills
他	左边	他的	竖琴	和	弓	和	加入	风信子	在	打猎	之中	这	丘陵

of	Taygetus	.
的	泰格图斯	.

他留下七弦琴和弓箭，与许阿辛托斯一起在泰格特斯山丘间狩猎。

[wʌns] [æt; ət] ['nʊnˌtaɪm] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [daʊn] [ɪts] [hɑːtɪst] ['reɪz] , [bəuθ] [θruː] [əˈsaɪd][ðer; ðər]['gɑːrmənts] ,

Once	at	noontime	,	when	the	sun	was	sending	down	its	hottest	rays	,	both	threw	aside	their	garments	,
一次	在	中午	,	什么时候	这	太阳	曾是	发送	向下	它是	最热门	射线	,	两个都	扔	旁边	他们的	服装	,

一天正午，太阳炙烤着大地，两人都脱掉了衣服。

[əˈnɔɪntɪd] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wɪð; wɪθ][ɔɪl] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði]['dɪskəs] . -

anointed	their	bodies	with	oil	,	and	began	throwing	the	discus	.	122	-
受膏者	他们的	身体	和	油	,	和	开始	投掷	这	铁饼	.	-	

他们用油膏抹身体，然后开始掷铁饼。[122]

[əˈpɑːloʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['hevi] [weɪt] [ænd; ənd] [həːld] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['paʊərfəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pɪrst] [ðə; ði] [klaʊdz] .

Apollo	was	the	first	to	take	the	heavy	weight	and	hurled	it	so	powerfully	that	it	pierced	the	clouds	.
阿波罗	曾是	这	第一的	到	拿	这	重的	重量	和	投掷	它	所以	强大的	那	它	穿孔	这	云	.

阿波罗第一个拿起那沉重的铁球，用力投掷出去，铁球穿透了云层。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɪskəs][tuː; tə][fɔːl][tuː; tə] [ɜːrθ] [əˈgen] .

He	waited	long	for	the	discus	to	fall	to	earth	again	.
他	等待	长的	为了	这	铁饼	到	落下	到	地球	再次	.

他等了很久，才等到铁饼再次落到地上。

['iːgər] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] , [ðə; ði] [bɔɪ] [spræŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [θroʊ] ,

Eager	to	imitate	his	teacher	,	the	boy	sprang	forward	to	make	his	throw	,
渴望的	到	模拟	他的	老师	,	这	男生	弹簧	向前	到	制作	他的	扔	,

男孩急于模仿老师，纵身跃起，准备投掷。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [wʌz; wəz] [feld] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [baɪ][əˈpɑːloʊz]['dɪskəs] .

but	suddenly	was	felled	to	the	earth	by	Apollo's	discus	.
但	突然	曾是	倒下	到	这	地球	经过	阿波罗的	铁饼	.

但突然被阿波罗的铁盘击落到地面。

[əˈpɑːloʊ] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] ['ænɪmeɪt] [hɪz; ɪz] ['stɪfnd] [lɪmz] .

Apollo	rushed	to	him	and	sought	to	animate	his	stiffened	limbs	.
阿波罗	匆忙	到	他	和	寻求	到	动画	他的	僵硬	四肢	.

阿波罗冲到他身边，试图让他僵硬的四肢恢复知觉。

[hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['wuːndz] , [əˈplaɪd] ['hiːlɪŋ] [bɑːm] ,

He	wiped	the	blood	from	the	dreadful	wounds	,	applied	healing	balms	,
他	擦拭	这	血	从	这	可怕	伤口	,	应用	康复	润唇膏	,

他擦去了可怕伤口上的血迹，涂抹了疗伤药膏。

[ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] .

and	sought	to	stay	the	fleeing	spirit	of	his	favorite	.
和	寻求	到	停留	这	逃离	精神	的	他的	最喜欢的	.

他试图留住他最喜爱的亡灵。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [veɪn] .

But	it	was	in	vain	.
但	它	曾是	在	徒劳	.

但这一切都是徒劳。

[laɪk] [ə; eɪ] ['broʊkən] ['flaʊər] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ðə; ði] [pʊr] ['bɔɪz] [hed] [druːpt] , [ɪg'zɔːstɪd] , [ə'pɑːn]

Like	a	broken	flower	in	the	garden	,	the	poor	boy's	head	drooped	,	exhausted	,	upon
喜欢	一个	破碎的	花	在	这	花园	,	这	贫穷的	男孩们	头	下垂	,	筋疲力尽的	,	之上

[ə'pɑːloʊz] [brest] .

Apollo's	breast	.
阿波罗的	胸部	.

就像花园里一朵凋零的花，可怜的男孩疲惫地垂下头，靠在阿波罗的胸膛上。

[ə'pɑːloʊ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['tendər] [neɪmz] [ænd; ənd] [bɪ'djuːd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [terz] .

Apollo	called	him	tender	names	and	bedewed	his	face	with	bitter	tears	.
阿波罗	称为	他	投标	姓名	和	露水	他的	脸	和	苦的	眼泪	.

阿波罗温柔地呼唤他的名字，苦涩的泪水浸湿了他的脸庞。

[oʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə; eɪ] [gɑːd] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [daɪ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] !

Oh	,	that	he	were	not	a	god	so	that	he	might	die	for	him	!
哦	,	那	他	是	不是	一个	上帝	所以	那	他	可能	死	为了	他	!

哦，但愿他不是神，这样他就可以为他而死！

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] : " [noʊ] , [swiːt] [tʃaɪld] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] ['hoʊlli] [daɪ] .

At	last	he	cried	out	:	"	No	,	sweet	child	,	thou	shalt	not	wholly	die	.
在	最后的	他	哭	出去	:	"	不	,	甜的	孩子	,	你	应	不是	完全	死	.

最后他喊道："不，亲爱的孩子，你不会完全死去。"

[æz; əz] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ðaʊ] [ʃælt] [tel] [ʌv; əv] [maɪ] ['sɑːroʊ] .

As	a	flower	thou	shalt	tell	of	my	sorrow	.
作为	一个	花	你	应	告诉	的	我的	悲哀	.

你将如花般诉说我的悲伤。

" [æz; əz] [ə'pɑːloʊ] [sed] [ðɪs] , [loʊ] ,

"	As	Apollo	said	this	,	lo	,
"	作为	阿波罗	说	这	,	洛	,

"正如阿波罗所说，瞧，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['striːmɪŋ] [blʌd] [wɪtʃ] ['rednd] [ðə; ði] [græs] [spræŋ] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ʌv; əv] [dɑːrk]

from	the	streaming	blood	which	reddened	the	grass	sprang	a	flower	of	dark
从	这	流媒体	血	哪个	发红	这	草	弹簧	一个	花	的	黑暗的

['lʌstər] [laɪk] ['tiriən] ['pɜːrp(ə)l] ,

lustre	like	Tyrian	purple	,
光泽	喜欢	泰瑞安	紫色的	,

鲜血染红了草地，从中绽放出一朵有着泰尔紫般深邃光泽的花朵。

['lɪli] [fɔːrmd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [stɔːk] [rɪtʃ] [ɪn] ['blɔsəmz] ,

lily	formed	upon	a	stalk	rich	in	blossoms	,
百合	形成	之上	一个	茎	富有的	在	花朵	,

百合花生长在布满花朵的茎秆上，

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ə'pɑːn] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [liːvz] [ɪn] [klɪr] [fɔːrm] [ðə; ði] [saɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːd] : " [ə; eɪ] [aɪ] ,

and	showing	upon	its	little	leaves	in	clear	form	the	sigh	of	the	god	:	"	A	I	,
和	显示	之上	它是	小的	树叶	在	清除	形式	这	叹	的	这	上帝	:	"	一个	我	,

并在它小小的叶片上清晰地展现出神的叹息："AI，

[ə; eɪ][aɪ] ” ; [ðæt] [ɪz] , “ [ə'læs] ! [ə'læs] ! ” -

A	I	”	;	that	is	,	“	Alas	!	Alas	!	”	123
一个	我	”	;	那	是	,	“	唉	!	唉	!	”	-

AI”；也就是说，“唉！唉！”123

[ðʌs] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ði] [sprɪŋ] ['flaʊər] [wɪtʃ] [berz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Thus	originated	the	Spring	flower	which	bears	the	name	of	the	favorite	of	the
因此	起源于	这	春天	花	哪个	熊	这	姓名	的	这	最喜欢的	的	这

[gɑːd][ænd; ənd] ['spiːdəli] [daɪz][æz; əz][dɪd][hiː; hi] — [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trænzəˌtɔːrinəs] [ʌv; əv][ɔːl]

god	and	speedily	dies	as	did	he	—	a	type	of	the	transitoriness	of	all
上帝	和	迅速地	死亡	作为	做过	他	—	一个	类型	的	这	短暂性	的	全部

['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ɑːn] [ɜːrθ] .

beautiful	things	on	earth	.
美丽的	事物	在	地球	.

于是，春天的花朵诞生了，它以神最喜爱的花朵的名字命名，并像神一样迅速凋零——象征着世间一切美好事物的短暂。

[ɪn][ləˈkoʊniə] [wen] [ðə; ði] ['sʌmər] [keɪm] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['festɪvl; 'festəvəl][ɪn] ['ɑːnər]

In	Laconia	when	the	Summer	came	they	always	had	a	great	festival	in	honor
在	拉科尼亚	什么时候	这	夏天	来了	他们	总是	有	一个	伟大的	节日	在	荣誉

[ʌv; əv] [ˌhaɪə'sɪnθəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn] [frendz] ,

of	Hyacinthus	and	his	divine	friends	,
的	风信子	和	他的	神圣的	朋友们	,

在拉科尼亚，每到夏季，他们总会举行盛大的节日来纪念许阿辛托斯和他的神圣朋友们。

[ðə; ði] ['haiəsinθs] , [wer'baɪ] [ðeɪ] [kept] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] ['meməri] — ['sɑːroʊfəli] , [æz; əz][wʌn] [huː]

the	hyacinths	,	whereby	they	kept	the	boy	in	memory	—	sorrowfully	,	as	one	who
这	风信子	,	由此	他们	保留	这	男生	在	记忆	—	悲伤地	,	作为	一	WHO

['perɪʃt] ['ɜːrli] , [bʌt; bət] ['dʒɔɪəsli] ,

perished	early	,	but	joyously	,
遇难	早期的	,	但	欣喜地	,

他们用风信子来纪念这个男孩——既悲伤地纪念他早逝，又欣喜地纪念他。

[æz; əz][wʌn] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd]['diːəˌfaɪd] . -

as	one	beloved	of	the	gods	and	deified	.	124
作为	一	心爱	的	这	神	和	神化	.	-

如同众神所钟爱并被神化之人。[124]

['futnəuts]

Footnotes

脚注

脚注

[[wʌn]] [ðə; ði]['taɪtənz][ɪn] [griːk] [mɪ'θɑːlədʒi] [wɜːr; wər] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm]['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs][ænd; ənd]

[	1	]	The	Titans	in	Greek	mythology	were	descended	from	Uranus	and
[	1	]	这	泰坦	在	希腊语	神话	是	下降	从	天王星	和

['dʒiːə] (['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ]) .

Gaea	(	Heaven	and	Earth	)	.
盖亚	(	天堂	和	地球	)	.

[1]希腊神话中的泰坦神是天神乌拉诺斯和天神盖亚（大地）的后裔。

[ɪn][ðə; ði]['leɪtɪst]['ledʒəndz] , ['taɪtn] , ['fɑːðər][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪtənz] , [geɪv] [ʌp] [suˈpriːm] ['paʊər] [tuː; tə]

In	the	latest	legends	,	Titan	,	father	of	the	Titans	,	gave	up	supreme	power	to
在	这	最新的	传说	,	泰坦	,	父亲	的	这	泰坦	,	给予	向上	最高	力量	到

['krəunəs] ,

Cronus	,
克洛诺斯	,

在最新的传说中，泰坦之父泰坦将至高无上的权力让给了克洛诺斯。

[hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [ri:'geɪnd] [ˌaɪ 'ti:] .

his	younger	brother	,	but	finally	regained	it	.
他的	年轻	兄弟	,	但	最后	恢复	它	.

他的弟弟，但最终还是夺回了它。

[hi:; hi][ɪn][tɜ:rn][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][zju:s; zu:s] .

He	in	turn	was	overcome	by	Zeus	.
他	在	转动	曾是	克服	经过	宙斯	.

他最终被宙斯击败。

[[ˌtu:'tu:]] ['krəunəs] , ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][zju:s; zu:s] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['taɪtn] ,

[	2	]	Cronus	,	father	of	Zeus	,	was	a	Titan	,
[	2	]	克洛诺斯	,	父亲	的	宙斯	,	曾是	一个	泰坦	,

[2]克洛诺斯，宙斯的父亲，是一位泰坦神，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [di'θrəund] [baɪ][zju:s; zu:s]['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [ju:'sɜ:pt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]

and	was	dethroned	by	Zeus	after	he	had	usurped	the	government	of
和	曾是	被废黜	经过	宙斯	后	他	有	篡夺	这	政府	的

[ðə; ði][wɜ:rld] .

the	world	.
这	世界	.

他篡夺了世界政权，最终被宙斯废黜。

[ðə; ði]['roʊmənz][aɪ'dentɪfaɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['sætɜ:rn] .

The	Romans	identified	him	with	Saturn	.
这	罗马书	已识别	他	和	土星	.

罗马人将他与萨图恩联系起来。

[[θri:]] ['vʌlkən] , [ɪn] [mɪ'θɑ:lədʒi] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['dʒu:pɪtər][ænd; ənd]['dʒu:noʊ] .

[	3	]	Vulcan	,	in	mythology	,	was	the	son	of	Jupiter	and	Juno	.
[	3	]	火神	,	在	神话	,	曾是	这	儿子	的	木星	和	朱诺	.

[3]在神话中，伏尔甘是朱庇特和朱诺的儿子。

[[fɔ:r]] [ðə; ði]['ledʒənd]['ɔ:lsoʊ] [steɪts] [ðæt] [hoʊp] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][bɑ:ks] .

[	4	]	The	legend	also	states	that	hope	remained	in	the	box	.
[	4	]	这	传奇	还	各州	那	希望	剩余	在	这	盒子	.

[4]传说还说，希望仍然留在盒子里。

[[faɪv]] [oʊ'siənəs] [ɪn] [gri:k] [mɪ'θɑ:lədʒi] [ɪz]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [stri:m] ['ɜ:rliər]

[	5	]	Oceanus	in	Greek	mythology	is	typical	of	the	ocean	and	stream	earlier
[	5	]	海洋	在	希腊语	神话	是	典型的	的	这	海洋	和	溪流	早些时候

[ðæn; ðən] [pɒ'saidn] .

than	Poseidon	.
比	波塞冬	.

[5]希腊神话中的俄刻阿诺斯是海洋的象征，比波塞冬更早出现。

[[sɪks]] ['θi:mis] [ɪn] [mɪ'θɑ:lədʒi] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɑ:dəs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [pi:s] .

[	6	]	Themis	in	mythology	was	the	goddess	of	justice	and	peace	.
[	6	]	忒弥斯	在	神话	曾是	这	女神	的	正义	和	和平	.

[6]在神话中，忒弥斯是正义与和平的女神。

[['sɛvən]] ['dɔ:rɪs][ɪn] [mɪ'θɑ:lədʒi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv]['niərju:s; 'niəri,u:s] , [ə; eɪ] [sɪr] ['dwelɪŋ] [ɪn]

[	7	]	Doris	in	mythology	was	the	wife	of	Nereus	,	a	seer	dwelling	in
[	7	]	多丽丝	在	神话	曾是	这	妻子	的	涅柔斯	,	一个	先知	住宅	在

[ðə; ði] [si:] ,

the	Ægean	Sea	,
这	爱琴海	海	,

[7]神话中的多丽丝是居住在爱琴海的先知涅柔斯的妻子，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fɪfti] ['dɔtɘ-z] , [kɔ:ld] ['nɪriˌɪdz] .

and	had	fifty	daughters	,	called	Nereids	.
和	有	五十	女儿们	,	称为	海仙女	.

她生了五十个女儿，名叫涅瑞伊得斯。

[[eɪt]] [ðə; ði] [mɪθ] ['ɔːlsoʊ] [steɪts] [ðæt] [hæd; həd] [θriː] ['sɪstər] — - , - ,
[8] The myth also states that Phaëthon had three sisters — Phaëthusa , Lampetié ,
[8] 这 神话 还 各州 那 法厄同 有 三 姐妹 — - , - ,

[8]神话还提到法厄同有三个姐妹——法厄图萨、兰佩提埃、

[ænd; ənd] - — [ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lə'mentɪŋ] - [deθ] , [zjuːs; zuːs]
and Phœbé — and that while they were lamenting Phaëthon's death , Zeus
和 - — 和 那 尽管 他们 是 哀叹 - 死亡 , 宙斯
[tɜːrnd] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['pɑːplər] [triːz] ,
turned them into poplar trees ,
转向 他们 进入 白杨 树木 ,

还有菲柏——当她们为法厄同之死哀悼时，宙斯把她们变成了白杨树。

['wiːpɪŋ] ['æmbər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [terz] .
weeping amber instead of tears .
哭泣 琥珀色 反而 的 眼泪 .

流淌的不是眼泪，而是琥珀般的泪珠。

[[naɪn]] [hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ] [sed] [ɪn] [ə'nʌðər] [mɪθ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - ,
[9] He is also said in another myth to have been the son of Œagrus ,
[9] 他 是 还 说 在 其他 神话 到 有 到过 这 儿子 的 - ,

[9]在另一个神话中，据说他也是Œagrus的儿子，

[ə; eɪ] ['θreiʃjən] ['rɪvər] [gɑːd] .
a Thracian river god .
一个 色雷斯人 河 上帝 .

色雷斯河神。

[-] [ðə; ði] [mjuːz] [ʌv; əv]['epɪk]['poʊətri] .
[10] The muse of epic poetry .
[-] 这 沉思 的 史诗 诗 .

[10]史诗的缪斯。

[-] [ə'nʌðər] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪθ] [rɪ'leɪts] [ðæt] - , [sʌn] [ʌv; əv][ə'pɑːloʊ][ænd; ənd]
[11] Another version of the myth relates that Aristæus , son of Apollo and
[-] 其他 版本 的 这 神话 相关 那 - , 儿子 的 阿波罗 和
[saɪ'riːniː] ,
Cyrene ,
昔兰尼 ,

[11]另一个版本的神话讲述了阿波罗和库瑞涅之子阿里斯泰俄斯的故事，

[lʌvd] [jʊ'rɪdɪsi] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'pʌlst] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [pʊʃt] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] [wʊd] [wer]
loved Eurydice and when she repulsed him he pushed her into a wood where
喜爱 欧律狄刻 和 什么时候 她 反感 他 他 推动 她 进入 一个 木头 在哪里
[ðə; ði]['sɜːrpənt] [stʌŋ] [hɜːr; hər] ,
the serpent stung her ,
这 蛇 被蜇了 她 ,

他爱上了欧律狄刻，但遭到她的拒绝，于是他将她推入树林，在那里她被毒蛇咬伤。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['nɪmfs] [ri'vendʒd] [hɜːr; hər] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [biːz] .
and that the nymphs revenged her death by the destruction of his bees .
和 那 这 若虫 复仇 她 死亡 经过 这 破坏 的 他的 蜜蜂 .

仙女们为了替她报仇，摧毁了他的蜜蜂。

[-] ['ik'saiən][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['pʌnɪʃt] [baɪ]['dʒuːpɪtər][fɔːr; fər] [ɪn'sʌltɪŋ] ['dʒuːnoʊ] .
[12] Ixion is said to have been punished by Jupiter for insulting Juno .
[-] 伊克西翁 是 说 到 有 到过 受到惩罚 经过 木星 为了 侮辱 朱诺 .

[12]据说伊克西翁因侮辱朱诺而受到朱庇特的惩罚。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] ['tɑːtərəs] ,
He was struck by a thunderbolt and sent to Tartarus ,
他 曾是 击 经过 一个 霹雳 和 发送 到 塔尔塔罗斯 ,

他被雷电击中，送入了塔尔塔罗斯深渊。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [wiːl] [wɪtʃ] ['nevər] ['siːst] [rɪ'vɑːlvɪŋ] .

where	he	was	tied	to	a	wheel	which	never	ceased	revolving	.
在哪里	他	曾是	系	到	一个	车轮	哪个	绝不	停止	旋转	.

他被绑在一个永不停歇地旋转的轮子上。

[-] ['sisifəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['rɑːbər] [kɪld] [baɪ]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] .

[13]	Sisyphus	was	a	famous	robber	killed	by	Theseus	.
[-]	西西弗斯	曾是	一个	著名的	强盗	被杀	经过	忒修斯	.

[13]西西弗斯是一位著名的强盗，被忒修斯杀死。

[hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə][roʊl][ə; eɪ] [greɪt] [rɑːk] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [wɪtʃ] [noʊ]

His	punishment	was	to	roll	a	great	rock	to	the	top	of	a	hill	which	no
他的	惩罚	曾是	到	卷	一个	伟大的	岩石	到	这	顶部	的	一个	爬坡道	哪个	不

['suːnər] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [daʊn] [ə'gen] .

sooner	reached	the	top	than	it	rolled	down	again	.
很快	达到	这	顶部	比	它	滚动	向下	再次	.

对他的惩罚是将一块巨石滚到山顶，巨石刚一到达山顶就滚了下来。

[-] ['sɪriːz] - ['dɔːtər] [wʌz; wəz][pəː'sefəni; pə-] , [huː] [wʌz; wəz]['stoʊlən][baɪ]['pluːtoʊ] .

[14]	Ceres	'	daughter	was	Persephone	,	who	was	stolen	by	Pluto	.
[-]	谷神星	-	女儿	曾是	珀耳塞福涅	,	WHO	曾是	被盗	经过	冥王星	.

[14]刻瑞斯的女儿是珀耳塞福涅，她被冥王哈迪斯掳走了。

[-] [ɪn][ðə; ði]['roʊmən] [mɪ'θɑːlədʒi] , [mɑːrz] .

[15]	In	the	Roman	mythology	,	Mars	.
[-]	在	这	罗马	神话	,	火星	.

[15]在罗马神话中，玛尔斯。

[-] ['hɪərə][ɪz]['dʒuːnoʊ][ɪn][ðə; ði]['roʊmən] [mɪ'θɑːlədʒi] .

[16]	Hera	is	Juno	in	the	Roman	mythology	.
[-]	赫拉	是	朱诺	在	这	罗马	神话	.

[16]赫拉是罗马神话中的朱诺。

[-] ['fliːdʒiəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv]['ik'saiən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌθeisə'liən; θə'seil-] [kɪŋ] .

[17]	Phlegyas	was	the	father	of	Ixion	,	and	a	Thessalian	king	.
[-]	弗莱吉亚斯	曾是	这	父亲	的	伊克西翁	,	和	一个	帖撒利人	国王	.

[17]弗勒吉亚斯是伊克西翁的父亲，也是色萨利国王。

[-] [maʊnt] - [ɪz] [nɪr] ['smə:nə] .

[18]	Mount	Sipylus	is	near	Smyrna	.
[-]	山	-	是	靠近	士麦那	.

[18]西皮洛斯山在士麦那附近。

[-] [jʊ'roʊpə] , ['dɔːtər] [ʌv; əv]['eɪdʒənɔːr][ænd; ənd]['sɪstər][ʌv; əv]['kædməs] , [wʌz; wəz][æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd]

[19]	Europa	,	daughter	of	Agenor	and	sister	of	Cadmus	,	was	abducted
[-]	欧洲	,	女儿	的	阿格诺	和	姐姐	的	卡德摩斯	,	曾是	被绑架

[baɪ][zjuːs; zuːs] , [huː] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kriːt] .

by	Zeus	,	who	took	her	to	Crete	.
经过	宙斯	,	WHO	采取	她	到	克里特岛	.

[19]欧罗巴是阿革诺尔的女儿，卡德摩斯的妹妹，被宙斯掳走，带到了克里特岛。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]['mainɔs][ænd; ənd] [ˌrædə'mænθəs] , ['dʒʌdʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [wɜːrld] .

She	was	the	mother	of	Minos	and	Rhadamanthus	,	judges	in	the	lower	world	.
她	曾是	这	母亲	的	米诺斯	和	拉达曼图斯	,	法官	在	这	降低	世界	.

她是冥界法官米诺斯和拉达曼提斯的母亲。

[-] ['kædməs] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˌɪntrə'djʊsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv]

[20]	Cadmus	is	also	reputed	to	have	been	the	introducer	of	the	letters	of
[-]	卡德摩斯	是	还	知名	到	有	到过	这	介绍人	的	这	信件	的

[ðə; ði] [griːk] ['ælfəbet] .

the	Greek	alphabet	.
这	希腊语	字母	.

[20]据说卡德摩斯也是希腊字母的引入者。

[-] ['ɛrɪks] , [ə; eɪ] ['sɪti] [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] [ɪn] ['westərn] ['sisili] , [naʊ] [noʊn] [æz; əz] ['mɑːnti] [sæn]

[21] Eryx , a city and mountain in western Sicily , now known as Monte San

[-] 埃里克斯 , 一个 城市 和 山 在 西 西西里岛 , 现在 已知 作为 蒙特 圣

[ˌdʒuːliːˈɑːnoʊ] , [nɪr] [pəˈləːməu] .

Giuliano , near Palermo .

朱利亚诺 , 靠近 巴勒莫 .

[21]埃里克斯，西西里岛西部的一座城市和山脉，现在被称为圣朱利亚诺山，靠近巴勒莫。

[laɪf] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

LIFE STORIES FOR YOUNG PEOPLE

生活 故事 为了 年轻的 人们

青少年生活故事

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən][baɪ]

Translated from the German by

翻译 从 这 德语 经过

由……从德语翻译

[dʒɔːrdʒ] [piː] . ['ʌptən]

GEORGE P . UPTON

乔治 P . 厄普顿

乔治·P·厄普顿

- ['vɑːljəmz] [naʊ] ['redi]

44 Volumes Now Ready

- 卷 现在 准备好

现已出版44卷

[ə'merɪkən] [ɪk'splɔrɚz]

American Explorers

美国人 探险家

美国探险家

[kə'lʌmbəs]

Columbus

哥伦布

哥伦布

[frən'sɪskoʊ][pɪ'zɑːroʊ]

Francisco Pizarro

弗朗西斯科 皮萨罗

弗朗西斯科·皮萨罗

['kɔːtes]

Cortes

科尔特斯

科尔特斯

['erɪk][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [liːf] [ðə; ði] ['lʌki] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [prɪ] - [kə'lʌmbiən] [dis'kʌvərə] [ʌv; əv]

Eric the Red and Leif the Lucky , and Other Pre - Columbian Discoverers of

埃里克 这 红色的 和 莱夫 这 幸运的 , 和 其他 预 - 哥伦比亚 发现者 的

[ə'merɪkə]

America

美国

红发埃里克、幸运的莱夫以及其他前哥伦布时期美洲的发现者

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌbaɪə'græfɪkl]

Historical and Biographical

历史 和 传记

历史与传记

['wɑːʃɪŋtən]
Washington
华盛顿

华盛顿

['frænklɪn]
Franklin
富兰克林

富兰克林

[pen]
Penn
宾夕法尼亚

宾夕法尼亚

[ˌmæksə'mɪljən]
Maximilian
马克西米利安

马克西米利安

[ˌbɑːbə'rɔsə]
Barbarossa
巴巴罗萨

巴巴罗萨

['wɪljəm] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ]
William **of** **Orange**
威廉 的 橙子

奥兰治的威廉

[mə'riːə] [tə'riːsə]
Maria **Theresa**
玛丽亚 特蕾莎

玛丽亚·特蕾莎

[ðə; ði] [meɪd] [ʌv; əv] [ɔː'liənz]
The **Maid** **of** **Orleans**
这 女佣 的 奥尔良

奥尔良少女

['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt]
Frederick **the** **Great**
弗雷德里克 这 伟大的

腓特烈大帝

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['doʊfæn]
The **Little** **Dauphin**
这 小的 多芬

小太子

['hɜːrmən] [ænd; ənd] [θəːsnɛldə]
Herman **and** **Thusnelda**
赫尔曼 和 图斯内尔达

赫尔曼和图斯内尔达

[ðə; ði] [swɪs] ['hɪroʊz]
The **Swiss** **Heroes**
这 瑞士 英雄

瑞士英雄

[mə'riː] [ˌæn.twɑː'nɛts] [juːθ]
Marie **Antoinette's** **Youth**
玛丽 安托瓦内特的 青年

玛丽·安托瓦内特的青年时代

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['brɪtəni]
The Duke of Brittany
这 公爵 的 布列塔尼

布列塔尼公爵

['luːɪs] , [kwiːn] [ʌv; əv] ['prʌʃə]
Louise , Queen of Prussia
路易丝 , 女王 的 普鲁士

普鲁士王后路易丝

[ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'lektər]
The Youth of the Great Elector
这 青年 的 这 伟大的 选民

大选帝侯的青年时代

['empərər] ['wɪljəm] [fɜːrst]
Emperor William First
皇帝 威廉 第一的

威廉一世皇帝

[ɪ'lɪzəbəθ] , ['emprəs] [ʌv; əv] ['ɔːstriə]
Elizabeth , Empress of Austria
伊丽莎白 , 皇后 的 奥地利

奥地利皇后伊丽莎白

['ʃɑːləˌmeɪn]
Charlemagne
查理曼大帝

查理曼大帝

[prɪns] ['jʊdʒɪn]
Prince Eugene
王子 尤金

尤金王子

[ˌjuː'dʒiːni] , ['emprəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]
Eugenie , Empress of the French
尤金妮 , 皇后 的 这 法语

欧仁妮，法国皇后

[kwiːn] [mə'riːə] [sə'faiə] [ʌv; əv]['neɪpəlz]
Queen Maria Sophia of Naples
女王 玛丽亚 索菲亚 的 那不勒斯

那不勒斯的玛丽亚·索菲亚王后

['ɛmɪn][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə]
Emin Pasha
埃明 帕夏

埃明帕夏

['dʒen(ə)rəl] (“ [ˌtʃaɪ'niːz] ”) ['gɔːrdn]
General (“ Chinese ”) Gordon
一般的 (“ 中国人 ”) 戈登

戈登将军（“中国”）

['deɪvɪd] ['lɪvɪŋstən]
David Livingstone
大卫 利文斯顿

戴维·利文斯通

['stænliːz] ['dʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] ['kɑːntɪnənt]
Stanley's Journey through the Dark Continent
斯坦利的 旅行 通过 这 黑暗的 大陆

斯坦利的黑暗大陆之旅

['mju:zɪk(ə)l] [bai'ɑ:grəfi]
Musical **Biography**
音乐 传

音乐传记

['beɪtoʊvən]
Beethoven
贝多芬

贝多芬

['moʊzɑ:rt]
Mozart
莫扎特

莫扎特

['joʊhɑ:n] [si:'bæstjən] [bætʃ]
Johann **Sebastian** **Bach**
约翰 塞巴斯蒂安 巴赫

约翰·塞巴斯蒂安·巴赫

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['haɪdn]
Joseph **Haydn**
约瑟夫 海顿

约瑟夫·海顿

['ledʒənderi]
Legendary
传奇

传奇

['frɪtʃɑ:f] ['sɑ:gə]
Frithjof **Saga**
弗里乔夫 传奇

弗里乔夫传奇

['gʊdˌrun]
Gudrun
古德伦

古德伦

[ðə; ði] ['ni:bəlʊŋz]
The **Nibelungs**
这 尼伯龙根

尼伯龙根人

['wɪljəm] [tel]
William **Tell**
威廉 告诉

威廉·泰尔

['ɑ:rnəld][ʌv; əv] ['wɪŋkəlri:d]
Arnold **of** **Winkelried**
阿诺德 的 温克尔里德

温克尔里德的阿诺德

['ʌndin]
Undine
水仙女

水仙女

[ju(:)'lisi:z][ʌv; əv] ['ɪθəkə]
Ulysses **of** **Ithaca**
尤利西斯 的 伊萨卡

伊萨卡的尤利西斯

[əˈkɪliːz]
Achilles
阿喀琉斯

阿喀琉斯

[gɔdz][ænd; ənd] [ˈhɪroʊz]
Gods and Heroes
神 和 英雄

神与英雄

[ðə; ði] [ˌɑːgəˈnɔːtik] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleibəz] [ʌv; əv][ˈhəːkjuliːz]
The Argonautic Expedition and the Labors of Hercules
这 阿尔戈英雄 远征 和 这 劳动 的 赫拉克勒斯

阿尔戈英雄远征和赫拉克勒斯的十二项功绩

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[iːtʃ] - [sents] [net]
Each 50 cents net
每个 - 分 网

每净价 50 美分

[ə; eɪ] . [siː] . [məˈklɜːg] & [ˌsiː ˈoʊ] . , [ʃɪˈkɑːgoʊ]
A . C . McCLURG & CO . , Chicago
一个 . C . 麦克卢格 & 一氧化碳 . , 芝加哥

AC McCLURG & CO.，芝加哥

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ˈkɑːpiraɪt] [ˈnoʊtɪs] [prəˈvaɪdɪd][æz; əz][ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] — [ðɪs] [iː] - [tekst][ɪz] [ˈpʌblɪk] [doʊˈmeɪn][ɪn][ðə; ði]
Copyright notice provided as in the original — this e - text is public domain in the
版权 注意 假如 作为 在 这 原来的 — 这 e - 文本 是 民众 领域 在 这
[ˈkʌntri] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] .
country of publication .
国家 的 发布 .

版权声明与原文相同——本电子文本在出版国属于公共领域。

[ɪn][ðə; ði][tekst][ˈvɜːrʒ(ə)nz] ,
In the text versions ,
在 这 文本 版本 ,

在文本版本中，

[di'limitid] [ɪˈtælɪks][tekst][ɪn] _ [ˌʌndəˈskɔːz] _ ([ðə; ði][ˌeɪtʃ tiː em ˈel][ˈvɜːrʒ(ə)n] [ˌriːprəˈdjuːsiz] [ðə; ði][fɑːnt][fɔːrm]
delimited italics text in _ underscores _ (the HTML version reproduces the font form
分隔符 斜体 文本 在 _ 下划线 _ (这 HTML 版本 复制 这 字体 形式
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [bʊk] .)
of the printed book .)
的 这 打印 书 .)

用下划线分隔的斜体文本（HTML 版本再现了印刷书籍的字体形式。）

[ˈsaɪləntli] [kəˈrektɪd] [ˈpælpəb(ə)l][ˈtaipəus] ; [left] [nɑːn] - [ˈstændərd] [ˈspɛlɪŋz] [ænd; ənd][ˈdaɪəlekt] [ʌnˈtʃeɪndʒd]
Silently corrected palpable typos ; left non - standard spellings and dialect unchanged
默默 已更正 可感知的 拼写错误 ; 左边 非 - 标准 拼写 和 方言 未更改
.
:
.

默默地改正了明显的拼写错误；保留了非标准拼写和方言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神